

# الدليل الإرشادي لمكتبة الإسكندرية لصيغة الاستشهادات المرجعية

الجزء الأول  
إعداد الببليوجرافيات والقوائم المرجعية





# الدليل الإرشادي

لمكتبة الإسكندرية

لصيغة الاستشهادات المرجعية

الجزء الأول

إعداد البليوجرافيات والقوائم المرجعية

الإشراف العام  
أحمد عبد الله زايد

التنسيق والمتابعة  
شيرين سعيد  
أمنية فتح الله  
هالة عمران

ساعد في جمع المادة  
رانيا حسني

فريق عمل إدارة النشر  
الإشراف الفني  
ومراجعة التنسيق  
مروة عادل

المراجعة اللغوية  
رانيا يونس  
آلاء شلتوت  
بريهان فهمي

معالجة النصوص  
سماح الحداد

التصميم الجرافيكي  
ريم نعمان

تُعرب إدارة خدمات المعلومات عن خالص الشكر والامتنان للأستاذ الدكتور أسامة القلش؛ على دعمه ومساهمته الجلية في الجزء الأول من «الدليل الإرشادي لمكتبة الإسكندرية لصياغة الاستشهادات المرجعية»، وعلى ملاحظاته القيّمة التي أثّرت هذا الإصدار بشكل كبير.



# الدليل الإرشادي لمكتبة الإسكندرية لصيغة الاستشهادات المرجعية

## الجزء الأول إعداد الببليوجرافيات والقوائم المرجعية

إعداد

نيفين نور الدين

منار بدر

رحاب عز الدين

سلمى قاسم

المراجعة العلمية

أ. د. شريف شاهين

تقديم

تصدير

أ. د. مصطفى الفقي

أ. د. أحمد عبد الله زايد

مكتبة الإسكندرية بيانات الفهرسة - أثناء - النشر (فان)

الدليل الإرشادي لمكتبة الإسكندرية لصياغة الاستشهادات المرجعية / إعداد منار بدر [وثلاثة آخرون]؛ المراجعة العلمية شريف شاهين؛ تصدير أحمد عبد الله زايد؛ تقديم مصطفى الفقي. -- الإسكندرية، مصر: مكتبة الإسكندرية، ٢٠٢٣.

مجلدات؛ سم

الجزء الأول. إعداد البليوجرافيات والقوائم المرجعية

يشتمل على إرجاعات ببليوجرافية.

تدمك 1-665-452-977-978 (الجزء الأول)

١- الاستشهادات المرجعية. أ. بدر، منار- ب. شاهين، شريف كامل، ١٩٦١- ج. زايد، أحمد، ١٩٤٨- د. الفقي، مصطفى، ١٩٤٤- هـ. مكتبة الإسكندرية.

2023915525774

ديوي - 025.324

ISBN 978-977-452-665-1

رقم الإيداع: 9372 / 2023

© مكتبة الإسكندرية، ٢٠٢٣.

الاستغلال التجاري

يحظر إنتاج نسخ متعددة من المواد الواردة في هذا الكتاب، كله أو جزء منه، بغرض التوزيع أو الاستغلال التجاري، إلا بموجب إذن كتابي من مكتبة الإسكندرية. وللحصول على إذن لإعادة إنتاج المواد الواردة في هذا الكتاب، يرجى الاتصال بمكتبة الإسكندرية، ص. ب. ١٣٨، الشاطبي ٢١٥٢٦، الإسكندرية، مصر.

البريد الإلكتروني: [secretariat@bibalex.org](mailto:secretariat@bibalex.org)

طُبِعَ في مصر

# قائمة المحتويات

١٣	تصدير
١٥	تقديم
١٧	١. التعريفات
٢٣	٢. إرشادات عامة
٣٣	٣. الاستشهاد المرجعي للكتب
٣٥	١.١.٣. الكتب (بشكل عام)
٣٧	١.١.٣.١. المؤلفون
٣٧	١.١.٣.١.١. اسم المؤلف
٣٩	١.١.٣.١.٢. مؤلف واحد
٤١	١.١.٣.١.٣. مؤلفان
٤٣	١.١.٣.١.٤. ثلاثة مؤلفين
٤٤	١.١.٣.١.٥. أكثر من ثلاثة مؤلفين
٤٥	١.١.٣.١.٦. التأليف المؤسسي
٤٩	١.١.٣.١.٧. مؤلف مجهول
٥٠	١.١.٣.١.٨. المؤلف مكتوباً بحروف هجائية مختلفة
٥٣	١.١.٣.١.٩. المؤلفون القدامى
٥٣	١.١.٣.١.٩.١. الأسماء العربية القديمة
٥٧	١.١.٣.١.٩.٢. الأسماء الأوروبية القديمة
٥٩	١.١.٣.٢. المحرر / المعد
٥٩	١.١.٣.٢.١. محرر / معد ومؤلف
٦١	١.١.٣.٢.٢. محرر / معد ومترجم
٦٢	١.١.٣.٢.٣. محرر / معد ومترجم ومؤلف
٦٤	١.١.٣.٢.٤. محرران / معدان
٦٦	١.١.٣.٢.٥. ثلاثة محررين / معدين
٦٨	١.١.٣.٢.٦. أكثر من ثلاثة محررين / معدين
٧٠	١.١.٣.٢.٧. محرر / معد الطبعة
٧١	١.١.٣.٢.٨. محقق المخطوطة

٧٣	<b>٣.١.٣. المترجم</b>
٧٣	١.٣.١.٣. مترجم ومؤلف
٧٥	٢.٣.١.٣. مترجم ومحرر / معد
٧٦	٣.٣.١.٣. مترجمان
٧٨	٤.٣.١.٣. ثلاثة مترجمين
٨٠	٥.٣.١.٣. أكثر من ثلاثة مترجمين
٨٢	<b>٤.١.٣. مؤلف المقدمة / التصدير</b>
٨٤	<b>٥.١.٣. المراجع</b>
٨٥	<b>٦.١.٣. الرسام</b>
٨٨	<b>٧.١.٣. المصور الفوتوغرافي</b>
٩١	<b>٨.١.٣. الأسماء المستعارة</b>
٩٧	<b>٩.١.٣. العنوان</b>
٩٧	١.٩.١.٣. الحروف الاستهلاكية الكبيرة
٩٩	٢.٩.١.٣. العنوان الفرعي
١٠١	٣.٩.١.٣. علامات الترقيم في نهاية العنوان
١٠٣	٤.٩.١.٣. التواريخ في العنوان
١٠٦	٥.٩.١.٣. أسماء الأماكن في العنوان
١١٠	٦.٩.١.٣. العنوان الموازي
١١٢	٧.٩.١.٣. العنوان مكتوباً بحروف هجائية مختلفة
١١٣	<b>١٠.١.٣. الطبعة</b>
١١٦	<b>١١.١.٣. المجلد</b>
١١٨	<b>١٢.١.٣. السلسلة</b>
١٢٢	<b>١٣.١.٣. بيانات النشر</b>
١٢٢	١.١٣.١.٣. مكان النشر
١٢٤	٢.١٣.١.٣. الدولة / الولاية / المقاطعة

١٣٠	٣.١٣.١.٣. أماكن متعددة للنشر
١٣٣	٤.١٣.١.٣. مكان نشر غير مؤكّد
١٣٤	٥.١٣.١.٣. مكان نشر مجهول
١٣٥	٦.١٣.١.٣. مكان النشر مكتوبًا بحروف هجائية مختلفة
١٣٨	<b>١٤.١.٣. الناشر</b>
١٤١	١.١٤.١.٣. المؤسسات الحكومية كجهات نشر
١٤٣	٢.١٤.١.٣. وحدات داخل منظمات/ مؤسسات كجهات نشر
١٤٤	٣.١٤.١.٣. المؤسسات كمؤلف وناشر في الوقت نفسه
١٤٦	٤.١٤.١.٣. ناشرون متعدّدون
١٤٨	٥.١٤.١.٣. ناشر غير مؤكّد
١٤٩	٦.١٤.١.٣. ناشر مجهول
١٥٠	٧.١٤.١.٣. المطبعة/ الناشر
١٥٣	٨.١٤.١.٣. اختصارات الناشرين
١٥٥	٩.١٤.١.٣. الناشر مكتوبًا بحروف هجائية مختلفة
١٥٧	١٠.١٤.١.٣. حالات استثنائية في نشر الكتب
١٥٨	<b>١٥.١.٣. سنة النشر</b>
١٦٠	١.١٥.١.٣. السنوات الهجرية
١٦٢	٢.١٥.١.٣. سنوات نشر الأعمال متعددة المجلدات
١٦٤	٣.١٥.١.٣. سنة نشر غير مؤكّدة
١٦٥	٤.١٥.١.٣. سنة نشر مجهولة
١٦٧	<b>٢.٣. الاستشهاد المرجعي لفصل من كتاب</b>
١٧٠	<b>٣.٣. الاستشهاد المرجعي للكتب تحت النشر</b>
١٧٢	<b>٤.٣. الاستشهاد المرجعي لأعمال المؤتمرات</b>
١٧٤	<b>٥.٣. الاستشهاد المرجعي للكتب الإلكترونية</b>

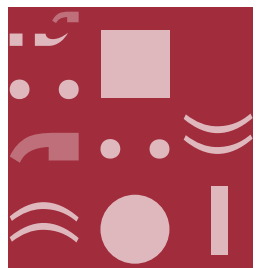


١٧٥	١.٥.٣. الكتب الإلكترونية المُتاحة من خلال قواعد بيانات مُتاحة عن طريق الاشتراك أو بنظام الإتاحة المحدودة
١٧٧	١.١.٥.٣. الكتب الإلكترونية المُتاحة مجاناً من خلال قواعد بيانات عبر الإنترنت
١٨١	٢.١.٥.٣. الكتب الإلكترونية المُتاحة عبر الإنترنت
١٨٥	<b>٤. الاستشهاد المرجعي للتقارير</b>
١٨٧	١.٤. التقارير التي تتخذ شكل كتاب
١٨٨	٢.٤. التقارير المطبوعة في أشكال أخرى
١٨٩	٣.٤. التقارير المنشورة عبر الإنترنت
١٩١	<b>٥. الاستشهاد المرجعي للمخطوطات العربية</b>
١٩٤	١.٥. المخطوطات الأصلية
١٩٥	١.١.٥. المؤلف
١٩٦	٢.١.٥. الناسخ وسنة النسخ
١٩٨	٣.١.٥. مكان حفظ المخطوطة
١٩٩	٤.١.٥. مجاميع المخطوطات
٢٠١	٥.١.٥. رقم حفظ المخطوطة
٢٠٣	<b>٢.٥. المخطوطات المصورة</b>
٢٠٣	١.٢.٥. نسخة طبق الأصل من مخطوطة (الفاكسيميلى)
٢٠٥	٢.٢.٥. المخطوطات المصورة داخل كتاب
٢٠٧	٣.٢.٥. المخطوطات المحققة المنشورة داخل كتاب
٢٠٨	٤.٢.٥. المخطوطات المصورة على مصغرات فيلمية (ميكروفيلم/ ميكروفيش)
٢١١	٥.٢.٥. المخطوطات المصورة داخل قرص مدمج
٢١٤	٦.٢.٥. المخطوطات الرقمية المُتاحة عبر الإنترنت

٢١٧	<b>٦. الاستشهاد المرجعي للنصوص الدينية</b>
٢١٩	١.١. الكتب السماوية
٢١٩	١.١.١. القرآن الكريم
٢٢١	١.٢. الكتاب المقدس
٢٢١	١.٢.١. العهد القديم
٢٢٣	١.٢.٢. العهد الجديد
٢٢٥	٢. الأحاديث الشريفة
٢٣١	<b>٧. الاستشهاد المرجعي للرسائل العلمية (الجامعية)</b>
٢٣٥	١.٧. الرسائل العلمية المطبوعة / المنشورة في صورة كتاب
٢٣٦	٢.٧. الرسائل العلمية المتاحة من خلال قواعد بيانات إلكترونية
٢٣٦	١.٢.٧. الرسائل العلمية المتاحة من خلال قواعد بيانات إلكترونية عن طريق الاشتراك أو بنظام الإتاحة المحدودة
٢٣٨	٢.٢.٧. الرسائل العلمية المتاحة مجاناً من خلال قواعد بيانات إلكترونية عبر الإنترنت
٢٤٣	٣.٧. الرسائل العلمية المتاحة عبر الإنترنت
٢٤٧	<b>٨. الاستشهاد المرجعي للأوراق البحثية غير المنشورة</b>
٢٤٩	١.٨. الأوراق البحثية غير المنشورة المقدمة في مؤتمر / ورشة عمل
٢٥١	٢.٨. الأوراق البحثية غير المنشورة المقدمة لإحدى الجهات العلمية
٢٥٣	٣.٨. الأوراق البحثية غير المنشورة المتاحة عبر الإنترنت
٢٥٥	<b>٩. الاستشهاد المرجعي للمحاضرات والأحاديث الشفهية</b>
٢٥٧	١.٩. المحاضرات والأحاديث الشفهية المقدمة في الاجتماعات
٢٦٠	٢.٩. المحاضرات والأحاديث الشفهية المقدمة في المؤتمرات

٢٦٣	<b>١٠. الاستشهاد المرجعي للعروض التقديمية</b>
٢٦٥	١.١. العرض التقديمي الفردي
٢٦٧	٢.١. العرض التقديمي المقدم في مؤتمر / ورشة عمل
٢٦٨	٣.١. العروض التقديمية المُتاحة عبر الإنترنت
٢٧٠	٤.١. جزء من عرض تقديمي
٢٧٣	<b>١١. الاستشهاد المرجعي للمواد السمعية والبصرية</b>
٢٧٥	١.١. أوعية المواد السمعية والبصرية
٢٧٨	٢.١. كتب مُتاحة على أوعية المواد السمعية والبصرية
٢٨٠	١.٢. الكتب المسموعة
٢٨٣	٣.١. المؤتمرات المُتاحة على أوعية المواد السمعية والبصرية
٢٨٥	٤.١. المواد المُتاحة على مصغرات فيلمية (ميكروفيلم/ ميكروفيش)
٢٨٧	<b>١٢. الاستشهاد المرجعي للمقالات</b>
٢٨٩	١.١. المقالات المطبوعة
٢٩٣	٢.١. المقالات الإلكترونية المُتاحة من خلال قواعد بيانات إلكترونية
٢٩٤	٣.١. المقالات المُتاحة مجاناً من خلال قواعد بيانات إلكترونية عبر الإنترنت
٢٩٩	٤.١. المقالات الإلكترونية المُتاحة عبر الإنترنت
٣٠٣	<b>١٣. الاستشهاد المرجعي لأوعية المعلومات المُتاحة عبر الإنترنت</b>
٣٠٦	١.١. المواقع الإلكترونية
٣١٤	٢.١. صفحات المواقع الإلكترونية (صفحات الويب)
٣٢٢	٣.١. التأليف المؤسسي في أوعية المعلومات المُتاحة عبر الإنترنت
٣٢٤	٤.١. الرسوميات والصور الفوتوغرافية المُتاحة عبر الإنترنت
٣٢٧	٥.١. الفيديو والبودكاست والوسائط المتعددة الأخرى عبر الإنترنت
٣٣٠	٦.١. المدونات، ووسائل التواصل الاجتماعي
٣٣٠	١.٦.١. المدونات

٣٣٤	٢.٦.١٣. وسائل التواصل الاجتماعي
٣٣٤	١.٢.٦.١٣. المنشورات في مواقع التواصل الاجتماعي
٣٣٩	٢.٢.٦.١٣. التعليق على المنشورات في مواقع التواصل الاجتماعي
٣٤١	٧.١.١٣. المنتديات
٣٤٩	١٤. الاستشهاد المرجعي للمقابلات
٣٥١	١.١.١٤. المقابلات غير المنشورة
٣٥٣	٢.١.١٤. المقابلات المنشورة
٣٥٧	٣.١.١٤. المقابلات المذاعة
٣٥٩	٤.١.١٤. المقابلات غير المنسوبة
٣٦٣	١٥. الاستشهاد المرجعي للرسائل الشخصية
٣٦٩	١٦. الاستشهاد المرجعي للخرائط
٣٧١	١.١.١٦. الخرائط الورقية
٣٧٣	١.١.١.١٦. رسام الخريطة
٣٧٤	٢.١.١.١٦. عنوان الخريطة
٣٧٩	٣.١.١.١٦. مقياس رسم الخريطة
٣٨٠	٤.١.١.١٦. الخرائط ذات الطباعات المتعددة
٣٨١	٢.٢.١٦. الخرائط المصورة داخل كتاب
٣٨٢	٣.٢.١٦. الخرائط الإلكترونية
٣٨٢	١.٣.١٦. الخرائط المرقمة
٣٨٣	١.١.٣.١٦. الخرائط المرقمة المتاحة عبر الإنترنت
٣٨٥	٢.١.٣.١٦. الخرائط المرقمة المتاحة من خلال قواعد بيانات إلكترونية
٣٨٦	٢.٣.١٦. الخرائط الرقمية
٣٨٩	١٧. الاستشهاد المرجعي للمعاهدات والاتفاقيات والمواثيق الدولية
٣٩٧	قائمة الاختصارات والمصطلحات
٤٠٥	المراجع





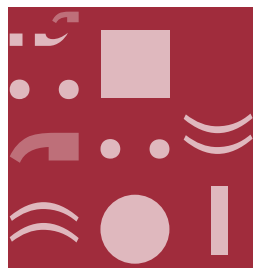
انطلاقاً من الدور الرائد لمكتبة الإسكندرية والاضطلاع بدورها الإقليمي التنويري والمحوري في ظل عالم تتغير فيه التكنولوجيا وتتطور بشكل سريع، وفي ظل الحاجة إلى التواصل المهني، أصبح إصدار «الدليل الإرشادي لمكتبة الإسكندرية لصياغة الاستشهادات المرجعية» -الذي يُعدُّ الأول من نوعه في المنطقة العربية المُوجَّه للباحثين والمفكرين العرب- بمثابة عهد جديد في ثقافة التوثيق لأي عمل فكري؛ فهو يسعى إلى تقنين أفضل الممارسات للتوثيق المرجعي في العصر الرقمي. وهذا الدليل هو نتيجة جهد مبذول من أيادٍ كثيرة تعاونت وتكاثفت لإنجاح هذا الإصدار وتقديمه بهذا الشكل.

ونظراً لأن طرق التوثيق للمحتوى العلمي والأدبي قد تغيرت وتطورت بشكل كبير في الآونة الأخيرة لتشمل المصادر الإلكترونية بأشكالها المختلفة؛ مثل المدونات، والمواقع الإلكترونية، ووسائل التواصل الاجتماعي... إلخ، فإن هذا الإصدار الجديد يهدف إلى نشر ثقافة التوثيق المرجعي لأي عمل فكري. ومن أهم أهدافه: (١) الحفاظ على حقوق المؤلف وحقوق النشر للأعمال الفكرية. (٢) الحفاظ على الشكل المُوحَّد للاستشهاد المرجعي وإن اختلف نوع الوعاء المرجعي المراد توثيقه داخل الإنتاج الفكري سواء العلمي أو الأدبي، على أن يكون ذلك مواكباً لأحدث طرق الاستشهادات المرجعية المُتعارَف عليها دولياً. (٣) مراعاة خصوصية اللغة العربية وطبيعتها المتميزة عن باقي اللغات.

وقد أُعدَّ «الدليل الإرشادي لمكتبة الإسكندرية لصياغة الاستشهادات المرجعية» ليصبح المرجع الذي لا غنى عنه للكُتَّاب، والمحررين، والمراجعين، والمفهرسين والباحثين العرب. وقد أعدَّ فريق العمل ليتماشى مع تطور محددات صناعة النشر الأكاديمي في العالم العربي.

أ. د. أحمد عبد الله زايد

مدير مكتبة الإسكندرية



# تقديم

تأكيدًا على قيمة توثيق الاستشهادات المرجعية أو نسب المعلومات لمصادرها، حرصت مكتبة الإسكندرية على إعداد «الدليل الإرشادي لمكتبة الإسكندرية لصياغة الاستشهادات المرجعية»، وهو أحد الإسهامات التي تهدف من خلاله إلى إتاحة خدمات الاستشهاد المرجعي على مستوى عالٍ من الجودة للفئات المختلفة من الباحثين والدارسين. ويسعى هذا الدليل إلى نشر ثقافة التوثيق المرجعي لأي عمل فكري من خلال تطبيق القواعد الصحيحة للاستشهاد المرجعي؛ وذلك للحفاظ على حقوق التأليف والنشر للأعمال الفكرية.

ويعد هذا الدليل، الذي استرشدنا في إعداده بدليل شيكاغو لقواعد الكتابة العلمية؛ مع تعديل وتطويع لبعض الأساليب والقواعد وفقًا لطبيعة اللغة العربية، المرجع الأول من نوعه الذي يوفر أسلوبًا موحدًا للاستشهادات المرجعية باللغة العربية لمساعدة الباحثين العرب في إضافة المصادر العربية إلى أبحاثهم أو رسائلهم الجامعية أو غيرها من الإصدارات وفقًا لقواعد مُحْكَمَة ومقننة؛ وذلك لعدم وجود أي دليل متفق عليه يستند إليه الباحثون لتوثيق مراجعهم وتقديم أعمالهم بشكل موحد في العالم العربي؛ حيث تعتمد الجهات البحثية أو الجامعات في الاستشهاد المرجعي على مجموعة من القواعد والمعايير المتعارف عليها داخل كل جهة على حدة.

كما يتميز هذا الدليل بأنه مدعم بمجموعة من الأمثلة التوضيحية بثلاث لغات (العربية والإنجليزية والفرنسية) مع توضيح قواعد اللغة المختلفة عند كتابة الاستشهاد المرجعي لكل مرجع حسب اللغة التابع لها. ويقدم الدليل شرحًا وافيًا لكيفية صياغة الاستشهاد المرجعي لأنواع المصادر المختلفة، سواء أكانت كتبًا مطبوعة، أم إلكترونية، أم رسائل علمية، أم مصادر إلكترونية، أم مقالات... إلخ.

ونأمل في إضافة نمط مكتبة الإسكندرية للاستشهادات المرجعية ضمن الأنماط المتعارف عليها دوليًا والمُتاحة للاستخدام والتطبيق الفعلي ضمن حزم برمجيات إدارة التوثيق الإلكتروني للاستشهادات المرجعية؛ مثل RefWorks و EndNote، وغيرها.

أ. د. مصطفى الفقي

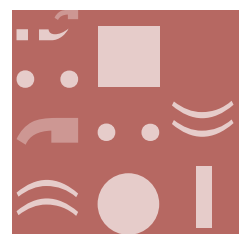
مدير مكتبة الإسكندرية السابق

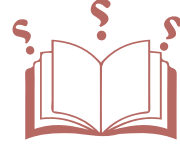


التعريفات









## ١. التعريفات

### الاستشهاد المرجعي

هو الإشارة أو الاستشهاد بأحد الكتب، أو المقالات، أو الصفحات الإلكترونية أو غيرها من المواد المطبوعة والمنشورة، ويتضمن بيانات وصفية كافية لتعريف المادة المستشهد بها وإرجاعها إلى أصلها ومصدرها الأساسي.

ويستخدم الاستشهاد المرجعي في السياق التعليمي والبحثي؛ وذلك أثناء عملية تأليف كتاب، أو إعداد رسائل علمية، أو كتابة بحث علمي لمجلة علمية أو مؤتمر علمي، أو ببلوغرافيات، أو أدلة موضوعية.

### الهدف من استخدام الاستشهاد المرجعي

- توثيق المعلومات وإرجاعها إلى مصدرها الأصلي؛ وذلك للمحافظة على حقوق الملكية الفكرية.
- تيسير بناء كشافات الاستشهادات المرجعية، وهي الأساس في حساب معامل التأثير للمجلات العلمية وغيرها من مصادر المعلومات؛ من أجل إعداد الترتيب الطبقي للقيمة العلمية لها.
- إعطاء مصداقية للعمل وتوضيح دقة المعلومات المقدمة به.
- مساعدة القارئ في تقييم المعلومات من خلال تقييم مصادرها.
- مساعدة القارئ في الرجوع إلى المصدر الأصلي للمعلومة بطريقة سهلة وواضحة.
- تجنب ما يسمى السرقة الأدبية (الانتحال العلمي).

### السرقة الأدبية (الانتحال العلمي)

هي اقتباس معلومات من الإنتاج الفكري أو الأدبي لشخص آخر، دون ذكر صاحب الفكرة أو النص الأصلي، أو ذكر المصدر الأصلي المقتبس منه المعلومات، أو التنويه إلى ذلك، سواء كان ذلك عن قصد أو غير قصد.

وتظهر السرقة الأدبية (الانتحال العلمي) في الاقتباس الحرفي (أى استخدام جمل وعبارات محددة من عمل آخر وإضافتها إلى عمل جديد)، أو في الاقتباس غير الحرفي (استخدام جزء من عمل آخر مع تعديل صياغته وإعادة كتابته أو تلخيصه دون الإشارة إلى المصدر الأصلي)، وبالتالي يترتب عليها إغفال الحق المعنوي والمادي للمؤلف.

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية

تعد الببليوجرافيات والقوائم المرجعية بمثابة المصدر الذي يشير إلى المراجع المستخدمة أثناء عملية تأليف كتاب، أو وثيقة، أو رسالة علمية، أو مقالة، أو أعمال مماثلة، وعادةً تكون الببليوجرافيات والقوائم المرجعية مرتبة ترتيبًا هجائيًا (باسم المؤلف)، وأحيانًا تحتوي الببليوجرافيات على قوائم فرعية؛ وتُرتَّب كل قائمة من هذه القوائم الفرعية ترتيبًا هجائيًا أيضًا.

### الببليوجرافيا

غالبًا ما يُستخدم مصطلح الببليوجرافيا بمعنى «القائمة المرجعية» نفسه، ولكن قد تكون الببليوجرافيا أيضًا قائمة بسيطة مستقلة لتجميع المؤلفات المُتاحة عن موضوع معين كدليل استرشادي عن الكتابات الموجودة في هذا المجال، دون أن تكون مصدرًا لعمل جديد. وترتب المصادر التي اعتمد عليها الباحث في إعداد بحثه أو كتابه ترتيبًا هجائيًا باسم المؤلف.

كما تُعد المعلومة في السياق التعليمي ببليوجرافيات موضوعية تحصر وتعرف بالأعمال ذات الصلة بالمقرر الدراسي، وقد تنتهي أحيانًا بقائمة المصادر الإضافية (قائمة القراءات) للمقرر الدراسي.

### القائمة المرجعية

هي قائمة المؤلفات التي استعان بها مؤلف معين لتأليف كتاب، أو مقال، أو ورقة بحثية، أو نص نُشر على الإنترنت. ولا تُحدَّد القائمة المرجعية مكان المعلومات داخل المصدر، ولكنها تتيح للقارئ فرصة التعرف على المصدر ككل. وتُرتَّب المصادر التي اعتمد عليها الباحث في إعداد بحثه أو كتابه ترتيبًا هجائيًا باسم المؤلف.

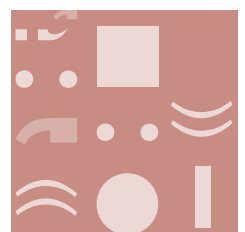






# إرشادات عامة







## ٢. إرشادات عامة

عادة ما تكون البليوجرافيات والقوائم المرجعية مرتبة ترتيباً هجائياً، وأحياناً تحتوي البليوجرافيات على قوائم فرعية؛ وترتب كل قائمة من هذه القوائم الفرعية ترتيباً هجائياً أيضاً، وذلك مع مراعاة النقاط التالية:

- تُرتب الأعمال المستشهد بها وفقاً للحرف الأول من اسم العائلة للمسئول عن العمل (مؤلف، أو معد، أو مترجم...)، وتستثنى «ال» التعريف من الترتيب الهجائي.
- في حالة وجود أكثر من عمل للمؤلف نفسه، ترتب الأعمال المستشهد بها وفقاً للحرف الأول من عنوان العمل.
- في حالة التأليف المؤسسي، تُرتب الأعمال المستشهد بها وفقاً للحرف الأول من اسم المؤسسة.
- في حالة مؤلف مجهول، ترتب الأعمال المستشهد بها وفقاً للحرف الأول من عنوان العمل.

عند كتابة الاستشهاد المرجعي يجب مراعاة النقاط التالية:

- يُكتب اسم المؤلف الأول؛ أي مبتدأ باسم العائلة، متبوعاً بفاصلة ومسافة، ثم الاسم الأول ويليه الأوسط.
- يُكتب عنوان العمل المستشهد به بالخط الثقيل، وفي حالة وجود عنوان فرعي، يُكتب العنوان الرئيسي متبوعاً بعلامة الشارحة (:). تليها مسافة، ثم يُكتب العنوان الفرعي.
- تُوضع النقطة (.) تليها مسافة عند نهاية كل حقل بليوجرافي؛ أي كل عنصر من عناصر البيانات الوصفية، ما عدا بيانات النشر.
- في بيانات النشر، تُوضع علامة الشارحة (:). تليها مسافة بعد مكان النشر، ثم يُكتب اسم الناشر تليه علامة الفاصلة (،) ومسافة، ثم سنة النشر.
- ويجب وضع النقطة (.) في نهاية البيانات الوصفية.
- يجب أن تؤخذ البيانات الوصفية من صفحة عنوان العمل المستشهد به (وهي الصفحة التالية لصفحة الغلاف في بداية المؤلف؛ التي تحتوي على العنوان، واسم المؤلف، وبيانات النشر) أو من ظهر صفحة العنوان.

في حالة الاستشهاد المرجعي بأكثر من عمل للمؤلف نفسه في القائمة المرجعية ذاتها، يجب توحيد طريقة كتابة اسم المؤلف، وإذا ورد الاسم بأشكال متنوعة في أعماله المختلفة، يمكن الرجوع إلى فهارس المكتبات المختلفة للوصول إلى طريقة توحيد الاسم.

في حالة الاستشهاد المرجعي بمراجع أو مصادر مُتاحة بالمجان من خلال قواعد البيانات الإلكترونية أو المواقع والصفحات الإلكترونية، يجب كتابة العنوان الإلكتروني (URL) مع مراعاة التالي:

- يجب كتابة العنوان الإلكتروني (URL) المباشر الذي يحتوي على العمل المستشهد به، إذا كان العنوان ظاهراً وإذا كان قصيراً، أما في حالة طول العنوان أو عدم ظهوره وتغذر حصول الباحث عليه، فتتم كتابة عنوان الصفحة الرئيسية لقاعدة البيانات التي يوجد داخلها.
- إذا كان العنوان الإلكتروني يحتوي على الاختصار [www](http://www)، فيحذف الاختصار <http://> من العنوان الإلكتروني (URL).

**في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية،** يلي العنوان الإلكتروني (URL) عبارة «تاريخ الدخول على الموقع»، متبوعة بعلامة الشارحة ومسافة، ثم تاريخ الدخول على الموقع، مع وضع كل ذلك بين قوسين معقوفين [ ] مع ترك ثلاث مسافات بين العنوان الإلكتروني وتاريخ الدخول عليه.

- يُكتب التاريخ بين قوسين معقوفين [ ] على النحو التالي:  
اليوم (ويُكتب باستخدام الأرقام لا الحروف، ويتكون من رقم أو رقمين، فلا يتم البدء بالصفري)، تليه مسافة، ثم الشهر ويكتب باستخدام الحروف، ومسافة، ثم السنة (مكونة من أربعة أرقام).

- ويتم ضبط المسافة بين العنوان الإلكتروني (URL) وتاريخ الدخول على الموقع؛ بحيث تصبح بداية التاريخ محاذية للهامش الأيمن لصفحة الببليوجرافيا. فإذا كان العنوان الإلكتروني طويلاً، فيُكتب تاريخ الدخول عليه في سطر جديد.

**وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية،** بدلاً من عبارة «تاريخ الدخول على الموقع» تُكتب كلمة "accessed"، وتُحذف الشارحة التي تليها.

- يُكتب التاريخ بين قوسين معقوفين [ ] على النحو التالي:  
اليوم (ويُكتب باستخدام الأرقام لا الحروف، ويتكون من رقم أو رقمين، فلا يتم البدء بالصفري)، تليه مسافة، ثم الاختصار الشائع للشهر (حيث تُكتب الحروف الثلاثة الأولى)، ومسافة، ثم السنة (مكونة من أربعة أرقام).

## جدول الاختصارات الشائعة للشهور باللغة الإنجليزية:

الشهر	الاختصار
January	Jan
February	Feb
March	Mar
April	Apr
May	May
June	Jun
July	Jul
August	Aug
September	Sep
October	Oct
November	Nov
December	Dec

وفي البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «تاريخ الدخول على الموقع» تُكتب عبارة "consulté le"، وتُحذف الشارحة التي تليها.

- يُكتب التاريخ بين قوسين معقوفين [ ] على النحو التالي:  
اليوم (ويُكتب باستخدام الأرقام لا الحروف، ويتكون من رقم أو رقمين، فلا يتم البدء بالصفري)،  
تليه مسافة، ثم الاختصار الشائع للشهر، ومسافة، ثم السنة (مكونة من أربعة أرقام).  
ولا تختصر الشهور الآتية في البليوجرافيات الفرنسية: mars – mai – juin – août.  
جدول الاختصارات الشائعة للشهور باللغة الفرنسية:

الشهر	الاختصار
Janvier	janv.
Février	fév.
Avril	avr.
Juillet	juill.
Septembre	sept.
Octobre	oct.
Novembre	nov.
Décembre	déc.

## البليوجرافيات والقوائم المرجعية

إذا كانت البليوجرافيات والقوائم المرجعية تحوي مراجع مكتوبة بلغات مختلفة، فتم كتابتها المراجع المكتوبة بلغة المحتوى والبليوجرافيا للمؤلف أولاً، ثم تليها المراجع المكتوبة باللغات الأخرى.

فإذا كانت اللغة الرئيسية للمؤلف هي اللغة العربية، فتُكتب المصادر العربية أولاً، وتليها المصادر المكتوبة بألفبائية لاتينية، وقد تضاف مصادر أخرى في النهاية، والعكس في حال اللغات الأخرى.

لا بُدَّ أن تكون قواعد علامات الترقيم المستخدمة بلغة المحتوى والبليوجرافيا للمؤلف، ولا تدرج الكلمات العربية (إعداد، ترجمة، طبعة... وغير ذلك) في الاستشهادات المرجعية باللغات الأوروبية، كما لا تدرج الكلمات الإنجليزية أو الفرنسية في الاستشهادات المرجعية باللغة العربية، إلا إذا كانت جزءاً أصيلاً من البيانات البليوجرافية (مثال اسم ناشر).

تختلف قواعد علامات الترقيم في البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية والإنجليزية عن قواعد علامات الترقيم في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية.

### قواعد علامات الترقيم في البليوجرافيا العربية:

- لا توجد مسافة قبل الفاصلة (،) والفاصلة المنقوطة (:) والشارحة (:)، ولكن توجد بعدها مسافة.
- توجد مسافة قبل حرف العطف (و) وعادة لا تُترك مسافة بعده إلا في حالة أسماء المؤلفين التي تبدأ بحرف الواو أو غيرها من الحروف التي قد تُسبب التباساً.

### قواعد علامات الترقيم في البليوجرافيا الإنجليزية:

- لا توجد مسافة قبل الفاصلة (،) والفاصلة المنقوطة (:) والشارحة (:)، ولكن توجد بعدها مسافة.
- توجد مسافة قبل وبعد كلمة (and).

### قواعد علامات الترقيم في البليوجرافيا الفرنسية:

- لا توجد مسافة قبل الفاصلة (،) ولكن توجد بعدها مسافة.
- توجد مسافة قبل وبعد الفاصلة المنقوطة (:) والشارحة (:).
- توضع مسافة قبل وبعد كلمة (et).

أمثلة لترتيب المراجع داخل الببليوجرافيات حسب لغة الببليوجرافيا:

**الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:**

إبراهيم، سمية حسن محمد. العادات المصرية القديمة في العصر الإسلامي. القاهرة: مكتبة غريب، ١٩٨٩.

Comay, Joan. **Routledge Who's Who in Jewish History: After the Period of the Old Testament**. Edited by Lavinia Cohn-Sherbok. London: Routledge, 1995.

Raynaud de Lage, Guy. **Introduction à l'ancien français**. Édité par Geneviève Hasenohr-Esnos. Moyen âge. Paris: SEDES, 1990.

**الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:**

Comay, Joan. **Routledge Who's Who in Jewish History: After the Period of the Old Testament**. Edited by Lavinia Cohn-Sherbok. London: Routledge, 1995.

Raynaud de Lage, Guy. **Introduction à l'ancien français**. Edited by Geneviève Hasenohr-Esnos. Moyen âge. Paris: SEDES, 1990.

إبراهيم، سمية حسن محمد. العادات المصرية القديمة في العصر الإسلامي. القاهرة: مكتبة غريب، ١٩٨٩.

**الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:**

Raynaud de Lage, Guy. **Introduction à l'ancien français**. Nouv. éd. Édité par Geneviève Hasenohr-Esnos. Moyen âge. Paris : SEDES, 1990.

Comay, Joan. **Routledge Who's Who in Jewish History : After the Period of the Old Testament**. Édité par Lavinia Cohn-Sherbok. London : Routledge, 1995.

إبراهيم، سمية حسن محمد. العادات المصرية القديمة في العصر الإسلامي. القاهرة: مكتبة غريب، ١٩٨٩.

أما فيما يخص قواعد الهجاء، فتعتمد على لغة العمل المستشهد به.

وفيما يتعلق بقواعد الهجاء في اللغة العربية، فيجب تطبيقها في الاستشهاد المرجعي حتى لو لم تكن مطبقة في المؤلف نفسه أو في التسجيلة الببليوجرافية.

على سبيل المثال:

إذا كنت تأخذ البيانات الببليوجرافية من الفهرس الإلكتروني لمكتبة الإسكندرية، فيجب أن تضاف همزة «ء» أو مد «آ» أينما تتطلب القواعد إضافتهما. وكذلك يجب تحويل كل ألف لينة «ى» إلى «ي» (مع النقطتين في الأسفل) إذا كانت تنطق ياءً ممدودة.









الاستشهاد  
المرجعي  
للكتب







### ٣. الاستشهاد المرجعي للكتب

#### ١.٣. الكتب (بشكل عام)

بشكل عام تُؤخذ البيانات الببليوجرافية من صفحة عنوان الكتاب (وهي الصفحة التالية لصفحة الغلاف في بداية الكتاب؛ التي تحتوي على العنوان، واسم المؤلف، وبيانات النشر) أو من ظهر صفحة العنوان.

ويبدأ الاستشهاد المرجعي للكتاب باسم المؤلف؛ أي مبتدئاً باسم العائلة، متبوعاً بفاصلة ومسافة، ثم الاسم الأول ويليه الأوسط. وتليه نقطة ومسافة، ثم عنوان الكتاب ويكتب بالخط الثقيل تليه نقطة ومسافة، ثم اسم المحرر/ المعد مسبقاً بكلمة «تحرير» أو «إعداد» ويكتب بالترتيب الطبيعي (الاسم الأول، ثم الأوسط، ثم الأخير) متبوعاً بنقطة ومسافة، ثم اسم المترجم مسبقاً بكلمة «ترجمة»، ويكتب أيضاً بالترتيب الطبيعي متبوعاً بنقطة ومسافة، ثم رقم الطبعة، تليه نقطة ومسافة، ثم رقم المجلد تليه نقطة ومسافة، ثم عنوان السلسلة تليه نقطة ومسافة، ثم مكان النشر متبوعاً بعلامة الشارحة (:). ومسافة، يليه اسم الناشر متبوعاً بعلامة الفاصلة (،). ومسافة، ثم سنة النشر تليها نقطة، ويكتب على النحو التالي:

اسم العائلة للمؤلف، اسم المؤلف. العنوان. المحرر/ المعد. المترجم. الطبعة. المجلد. السلسلة.  
مكان النشر: الناشر، سنة النشر.

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

جيون، إدوارد. اضمحلال الإمبراطورية الرومانية وسقوطها. ترجمة محمد سليم سالم. مراجعة وتقديم أحمد نجيب هاشم. ط. ٢. مج. ٣. الألف كتاب الثاني ٢٦٠. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٧.

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Ostrovsky, Nikolay. **How the Steel was Tempered: A Novel**. Translated by R. Prokofieva. 2<sup>nd</sup> ed. Vol. 2. Library of Selected Soviet Literature. Moscow: Foreign Languages Pub. House, 1959.

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Lucretius Carus, Titus. **De la nature**. Établi et traduit par Alfred Ernout. 9<sup>e</sup> éd. Vol. 2. Collection des Universités de France. Paris : Les Belles Lettres, 1960.



### ١.١.٣. المؤلفون

#### ١.١.٣.١. اسم المؤلف

يجب كتابة اسم المؤلف / أسماء المؤلفين بالكامل بقدر المستطاع، وبصفة عامة يُكتب اسم المؤلف الأول؛ مبتدأً باسم العائلة للمؤلف، تليه فاصلة ثم مسافة، ثم بقية اسم المؤلف الأول بالترتيب الموجود في الكتاب. أما أسماء المؤلفين المشاركين في الكتاب فتُكتب كاملةً بالترتيب (الاسم الأول، ثم الأوسط، ثم الأخير) ولا بُدَّ أن ينتهي بيان المؤلف بنقطة.

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

سيف، أنطوان. الكندي: مكانته عند مؤرخي الفلسفة العربية. بيروت: دار الجيل، ١٩٨٥.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Reeves, Nicholas, and John H. Taylor. **Howard Carter before Tutankhamun**. New York: Harry N. Abrams, 1993.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Lefebvre, Georges, Raymond Guyot et Philippe Sagnac. **La révolution française**. Peuples et civilisations. Histoire générale 13. Paris : F. Alcan, 1930.

يفضل تجنب كتابة الأسماء المختصرة للمؤلفين (الأحرف الأولى من أسماء المؤلفين)، ويمكن الاستعانة بالمراجع أو فهرس المكتبات أو قوائم/ ملفات الاستناد في استكمالها.

أما إذا استخدمت الأحرف الأولى من اسم المؤلف، فيُكتب كل حرف من الاسم المختصر متبوعاً بنقطة ثم مسافة، وفي حالة تعدد أسماء المؤلفين يوضع بين كل مؤلف والآخر علامة الفاصلة ثم مسافة وحرف العطف «و». إذا كان الاسم المختصر متبوعاً بفاصلة، فتُحذف المسافة التي بين علامتي النقطة (.) والفاصلة (،). وإذا استُخدِمَ الاسم المختصر في نهاية بيانات المؤلف، توضع نقطة واحدة قبل بيانات العنوان.

#### أمثلة:

##### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

هاملتون، و. د.، و أ. د. وولي، و أ. بيشوب. المعجم الجيولوجي المصور في المعادن والصخور والحفريات. ترجمة محمد فتحي عوض الله. الألف كتاب الثاني. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٩.

أولغين، أ. تجارب مسلية في الكيمياء. ترجمة عيسى مسوح. موسكو: دار مير، ١٩٨٨.

##### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Hamilton, W. R., A. R. Woolley and A. C. Bishop. **Minerals: Rocks and Fossils**. London: Hamlyn, 1992.

Barash, David P. **Introduction to Peace Studies**. Belmont, CA: Wadsworth, 1991.

##### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Le Maréchal, J. F. et L. Soulié. **Dictionnaire pratique de la chimie : En classes de 2<sup>nde</sup>, 1<sup>ère</sup> et terminale : Compléments post baccalauréat**. [Paris] : Hatier, 1983.

Le Blanc, H. **Anecdotes du temps de Napoléon I<sup>er</sup>**. Édité par Marco de Saint-Hilaire. Nouvelle éd. Paris : Hachette, 1902.

في حالة أن اسم المؤلف مُترجم إلى اللغة العربية، فيمكن إضافة الهمزة «ء» والمَدَّ «آ» وكذلك التشكيل لتحديد النطق الصحيح له.

#### أمثلة:

أونج، والتر ج. الشفاهية والكتابية. ترجمة حسن البنا عز الدين. مراجعة محمد عصفور. عالم المعرفة. الكويت: المجلس الوطني للثقافة والفنون والآداب، ١٩٩٤.

كارلسون، إنجمار. الإسلام وأوروبا: تعايش أم مجابهة؟ ترجمة سمير بوتاني. القاهرة: مكتبة الشروق الدولية، ٢٠٠٣.



### ٢.١.١.٣. مؤلف واحد

إذا كان للكتاب مؤلف واحد، فيبدأ الاستشهاد المرجعي باسم العائلة للمؤلف، متبوعاً بفاصلة ثم مسافة، وبعد ذلك بقية اسم المؤلف بالترتيب نفسه الموجود في الكتاب، ولا بُدَّ أن ينتهي بيان المؤلف بنقطة.

أمثلة:

#### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

إبراهيم، سمية حسن محمد. العادات المصرية القديمة في العصر الإسلامي. القاهرة: مكتبة غريب، ١٩٨٩.

#### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Smith, Adam. **The Wealth of Nations**. Everyman's Library 11. London: David Campbell, 1991.

#### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Durand-Viel, Georges Edmond Just. **Les campagnes navales de Mohammed Aly et d'Ibrahim**. Paris : Imprimerie Nationale, 1935.



في بعض الحالات، عند التعامل مع مؤلفين قدامى، لا يُكتب اسم المؤلف معكوسًا، لمعرفة المزيد (انظر: ٩.١.١.٣. المؤلفون القدامى).

أمثلة:

#### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

أبولونيوس التيانى. سر الخليفة وصنعة الطبيعة: كتاب العلل. مصادر ودراسات في تاريخ العلوم العربية الإسلامية. سلسلة العلوم الطبيعية ١. حلب: معهد التراث العلمي العربي، ١٩٧٠.

#### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Diogenes Laertius. **Lives of Eminent Philosophers**. Translated by Robert Drew Hicks. The Loeb Classical Library 184, 185. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1995.

#### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Marcus Aurelius. **Pensées**. Les classiques pour tous. Paris : Hatier, [19--].



### ٣.١.١.٣ مؤلفان

إذا كان للكتاب مؤلفان، فيبدأ الاستشهاد المرجعي باسم العائلة للمؤلف الأول، تليه فاصلة ومسافة، ثم بقية اسم المؤلف الأول بالترتيب نفسه الموجود في الكتاب، ثم فاصلة ومسافة وحرف العطف «و» ويليه اسم المؤلف الثاني كاملاً بالترتيب (الاسم الأول، ثم الأوسط، ثم الأخير). ولا بُدَّ أن ينتهي بيان المؤلف بنقطة.

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من حرف العطف «و» تُكتب كلمة "and"، وتُوضع مسافة قبلها وبعدها.

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من حرف العطف «و» تُكتب كلمة "et"، وتُوضع مسافة قبلها وبعدها ولا توجد فاصلة.

يجب أن تكتب أسماء المؤلفين بالترتيب نفسه الموجود على صفحة عنوان الكتاب (هي صفحة في بداية الكتاب تحتوي على العنوان، واسم المؤلف، وبيانات النشر).

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

عطية، ممدوح، وعبد الفتاح محسن بدوي. السلام الشامل أو الدمار الشامل: نزع أسلحة الدمار الشامل. باريس: الصلاح للدراسات الاستراتيجية والإنتاج الإعلامي، ١٩٩١.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Reeves, Nicholas, and John H. Taylor. **Howard Carter before Tutankhamun**. New York: Harry N. Abrams, 1993.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Vernus, Pascal et Jean Yoyotte. **Dictionnaire des pharaons**. Paris : Perrin, 2004.

عادة لا تُترك مسافة بعد حرف العطف «و» إلا في حالة أسماء المؤلفين التي تبدأ بحرف الواو أو غيرها من الحروف التي قد تسبب التباسًا؛ وذلك ليكون اسم المؤلف الثاني أكثر وضوحًا.

أمثلة:

لامبرت، وليم و.، وولاس إ. لامبرت. علم النفس الاجتماعي. ترجمة سلوى الملا. مراجعة محمد عثمان نجاتي. مكتبة أصول علم النفس الحديث ١. القاهرة: دار الشروق، ١٩٨٩.

القاسمي، خالد بن محمد، ووجيه جميل البعيني. أمن وحماية البيئة حاضرًا ومستقبلًا: دراسة إنسانية في التلوث البيئي. الشارقة: دار الثقافة العربية، ١٩٩٧.



### ٤.١.١.٣. ثلاثة مؤلفين

إذا كان الكتاب له ثلاثة مؤلفين، فيبدأ الاستشهاد المرجعي باسم العائلة للمؤلف الأول، تليه فاصلة ومسافة، ثم بقية اسم المؤلف الأول بالترتيب نفسه الموجود في الكتاب، وبعد ذلك اسمي المؤلفين الثاني والثالث كاملين بالترتيب (الاسم الأول، ثم الأوسط، ثم الأخير). وتوضع بين هذه الأسماء فاصلة ومسافة وحرف العطف «و»، ولا بُدَّ أن ينتهي بيان المؤلف بنقطة.

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من حرف العطف «و» تُكتب كلمة “and”. توضع فاصلة ومسافة بعد الاسم الأول، وتُوضع مسافة ثم كلمة “and” بعد الاسم الثاني، ولا توجد فاصلة بين الاسم الثاني والاسم الثالث.

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من حرف العطف «و» تُكتب كلمة “et”. توضع فاصلة ومسافة بعد الاسم الأول، وتُوضع مسافة ثم كلمة “et” بعد الاسم الثاني، ولا توجد فاصلة بين الاسم الثاني والاسم الثالث.

ويجب أن تُكتب أسماء المؤلفين الثاني والثالث بالترتيب نفسه الموجود على صفحة عنوان الكتاب (هي صفحة في بداية الكتاب تحتوي على العنوان، واسم المؤلف، وبيانات النشر).

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

خفاجي، محمد عبد المنعم، ومحمد السعدي فرهود، وعبد العزيز شرف. الأسلوبية والبيان العربي. القاهرة: الدار المصرية اللبنانية، ١٩٩٢.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Richards, James Maude, Ismail Serageldin and Darl Rastorfer. **Hassan Fathy**. Architects in the Third World. Singapore: Concept Media, 1985.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Lefebvre, Georges, Raymond Guyot et Philippe Sagnac. **La révolution française**. Peuples et civilisations. Histoire générale 13. Paris : F. Alcan, 1930.

### ٥.١.١.٣. أكثر من ثلاثة مؤلفين

إذا كان الكتاب له أكثر من ثلاثة مؤلفين، فيبدأ الاستشهاد المرجعي باسم العائلة للمؤلف الأول، تليه فاصلة ومسافة، ثم بقية اسم المؤلف الأول بالترتيب نفسه الموجود في الكتاب، ثم فاصلة ومسافة، وبعد ذلك كلمة «وآخرون» ولا بُدَّ أن ينتهي بيان المؤلف بنقطة.

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية والفرنسية، بدلاً من كلمة «وآخرون» يُكتب الاختصار "et al."، وهو اختصار باللغة اللاتينية يعني «وآخرون».

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

عثمان، ماجد، وآخرون. السكان وقوة العمل في مصر: الاتجاهات والتشابكات والآفاق المستقبلية حتى عام ٢٠٢٠. القاهرة: ميريت، ٢٠٠٢.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Bouton, Lawrence, et al. **The Private Sector and Development: Five Case Studies**. Results on the Ground 2. Washington, DC: World Bank, 1998.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Charron, Alain, et al. **L'ABCdaire d'Alexandrie**. L'ABCdaire 60. Paris : Flammarion, 1998.



### ٦.١.١.٣. التأليف المؤسسي

في بعض الحالات، تكون الجهة المسؤولة عن إعداد محتوى الكتاب هي مؤسسة أو هيئة (دولية، أو إقليمية، أو وطنية، أو محلية) وليس شخصاً معيناً، فيكتب اسم المؤسسة في بداية الاستشهاد المرجعي بدلاً عن المؤلف، بشكل كامل قدر المستطاع؛ ويجب تجنب الاختصارات.

والمقصود بالمؤسسة أو الهيئة الدولية هنا مؤسسة تجمع جميع دول العالم أو معظمها، وأنشأتها المؤسسات الحكومية في هذه الدول.

أما المؤسسة أو الهيئة الإقليمية فيقصد بها مؤسسة تجمع عددًا من الدول التي تقع في المنطقة الجغرافية نفسها، وأنشأتها المؤسسات الحكومية في هذه الدول.

أما المؤسسة أو الهيئة الوطنية فيقصد بها مؤسسة حكومية في دولة معينة تعمل على المستوى القومي وليس على المستوى المحلي.

ويجب استخدام اسم موحد للمؤسسة، مع الأخذ في الاعتبار التسلسل الهرمي أو الهيكل التنظيمي لهذه المؤسسة. وعادةً ما تسبق الوحدة الأكبر الوحدة الأصغر منها، ويفصل بين الوحدات المختلفة بنقطة.

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

الأمم المتحدة. اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا (الإسكوا). الاستجابة للعولمة: سياسات تكوين المهارات وتقليص البطالة. نيويورك: الأمم المتحدة، ٢٠٠٣.

المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم. الجهاز العربي لمحو الأمية وتعليم الكبار. علم تعليم الكبار. تونس: الجهاز العربي لمحو الأمية وتعليم الكبار، ١٩٨٩.

مصر. وزارة الثقافة. المجلس الأعلى للآثار. قصة فك رموز اللغة المصرية القديمة. القاهرة: المجلس الأعلى للآثار، [١٩--].

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

United Nations. Office of the High Commissioner for Human Rights. **ABC: Teaching Human Rights: Practical Activities for Primary and Secondary Schools**. New York: United Nations, 2004.

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Nations Unies. Département de l'information économique et sociale et de l'analyse des politiques. Division de statistique. **Stratégies des enquêtes sur la structure et la croissance de l'industrie**. Études méthodologiques. Série F 65. New York : Nations Unies, 1994.

إذا كان اسم الوحدة الأصغر من المؤسسة يشتمل على اسم الوحدة الأكبر في بدايته، فليست هناك حاجة لذكر اسم الوحدة الأكبر على حدة (يجب تجنب التكرار).

### أمثلة:

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO). **From a Culture of Violence to a Culture of Peace**. Paris: UNESCO, 1996.

(وليس)

United Nations. United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO). **From a Culture of Violence to a Culture of Peace**. Paris: UNESCO, 1996.





في حالة كتابة أسماء الوزارات، أو غيرها من المؤسسات الحكومية، التي قد تكون متكررة أيضًا في أي بلد من البلاد؛ أي ليست فريدة من نوعها، يُكتب الاسم المختصر للبلد متبوعًا بنقطة ثم مسافة قبل اسم الوزارة أو المؤسسة الحكومية.

والمؤسسات الحكومية يقصد بها هنا المؤسسات التي تكون مملوكة للدولة ولا يمتلكها أفراد، وتشرف عليها الدولة وتتكفل برواتب موظفيها. وقد تعمل على المستوى القومي أو على مستوى الولاية/ المحافظة أو على المستوى المحلي. وقد تكون مؤسسات سياسية أو اقتصادية أو خدمية أو ثقافية أو بحثية، وقد تكون ربحية أو غير ربحية أو خيرية.

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

مصر. الهيئة العامة لدار الكتب والوثائق القومية. عبد الله النديم: سيرته مع ببليوجرافية مختارة. الأعلام ١. القاهرة: الهيئة العامة لدار الكتب والوثائق القومية، ١٩٩٥.

البحرين. مجلس النواب. المرأة في مجال التعليم العالي وعلوم المستقبل: بين الإنجاز والطموح. تكافؤ. البحرين: الأمانة العامة لمجلس النواب. إدارة الشئون القانونية، ٢٠١٩.

الأردن. مؤسسة ضمان الودائع. التقرير السنوي: ٢٠١٩. عمان: مؤسسة ضمان الودائع، ٢٠١٩.

مصر. وزارة الثقافة. المجلس الأعلى للآثار. قصة فك رموز اللغة المصرية القديمة. القاهرة: المجلس الأعلى للآثار، [١٩--].

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

United States Department of Commerce. **Patents and How to Get One: A Practical Handbook**. Mineola, NY: Dover, 2000.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

France. Ministère de la Recherche et de la Technologie. **Répertoire national des laboratoires**. Paris : Ministère de la Recherche et de la Technologie, 1989.

في بعض الأحيان، تكون الاختصارات معروفة أكثر من الاسم الكامل لمؤسسة معينة. في هذه الحالة، يجب إضافة الاسم المختصر بين قوسين بعد الاسم الكامل للمؤسسة.

ويمكن استخدام الاختصارات عند كتابة اسم «الناشر» إذا كانت المؤسسة التي قامت بتأليف العمل هي الناشر في الوقت نفسه.

أمثلة:

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

الأمم المتحدة. اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا (الإسكوا). الأثر الاجتماعي لإعادة الهيكلة مع تركيز خاص على البطالة. نيويورك: الإسكوا، ٢٠٠٠.

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

United Nations Economic and Social Commission for Western Asia (ESCWA). **Water Resources Assessment in the ESCWA Region Using Remote Sensing and GIS Techniques: Final Report**. [New York]: ESCWA, 1996.

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Nations Unies. Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture (UNESCO). **La protection du patrimoine culturel mobilier : Recueil de textes législatifs**. Paris : UNESCO, 1979.



### ٧.١.١.٣. مؤلف مجهول

إذا لم يظهر اسم المؤلف في صفحة عنوان الكتاب، ولكن وجد اسم المحرر/ المعد، في هذه الحالة يتبع التعليمات الموجودة تحت عنوان (١.٢.١.٣. محرر/ معد ومؤلف). وإذا وجد اسم المترجم، فيتبع التعليمات الموجودة تحت عنوان (١.٣.١.٣. مترجم ومؤلف).

وفي حالة لم يتم تحديد اسم أي شخص كمؤلف للعمل المستشهد به، فيجب التحقق إذا كان قد ذكر اسم مؤسسة مسئولة عن محتوى الكتاب. فإذا وجد اسم مؤسسة، فيتبع التعليمات الموجودة تحت عنوان (٦.١.١.٣. التأليف المؤسسي).

وإذا لم يظهر اسم المؤلف أو أي من البدائل المذكورة أعلاه على صفحة عنوان الكتاب، فيبدأ الاستشهاد المرجعي بالعنوان مباشرةً ويكتب بالخط الثقيل.

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

القانون رقم ١ لسنة ١٩١٦ لوقاية المزروعات من الآفات المتنقلة من الخارج والقرارات الوزارية المتعلقة به. القاهرة: المطبعة الأميرية، ١٩١٩.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

**Breastfeeding Promotion in Practice: Facts for Action, for Health Professionals.** Cairo: n.p., 1993.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

**Géant.** Paris : Compagnie Internationale du Livre, 1984.

### ٨.١.١.٣. المؤلف مكتوباً بحروف هجائية مختلفة

في بعض الأحيان يشار إلى المؤلف في الكتاب بحروف هجائية مختلفة عن البيانات الببليوجرافية الأخرى، ولا سيما في الترجمات. في هذه الحالة، يُكتب اسم المؤلف كما هو مكتوب في النص الأصلي في سطر منفصل، ثم يرومن الاسم إلى لغة محتوى الكتاب بين قوسين معقوفين في بداية الاستشهاد المرجعي في السطر التالي. ويعتمد ترتيب القائمة الببليوجرافية على الأسماء المرومنة<sup>(١)</sup>.

لرومنة الأسماء من اللغة العربية إلى اللغة الإنجليزية، يُرجى الرجوع إلى:

**ALA-LC Romanization Tables: Transliteration Schemes for Non-Roman Scripts**

المُتاحة عبر الإنترنت تحت:

[www.loc.gov/catdir/cpsd/roman.html](http://www.loc.gov/catdir/cpsd/roman.html)

لرومنة الأسماء من اللغة العربية إلى اللغة الفرنسية، يُرجى الرجوع إلى المعيار التالي:

**ISO 233-2 (1993): Translittération de l'arabe à la BnF**

المُتاحة عبر الإنترنت تحت:

[http://guideducatalogueur.bnf.fr/abn/GPC.nsf/gpc\\_page?openform&type\\_page=fiche&unid=C00F8804C7C3E372C12576A8002BED96](http://guideducatalogueur.bnf.fr/abn/GPC.nsf/gpc_page?openform&type_page=fiche&unid=C00F8804C7C3E372C12576A8002BED96)

(١) الرومنة: كتابة الكلمات العربية بحروف لاتينية يمكن قراءتها بالهجاء العربي.

### أمثلة:

كتاب باللغة العربية والمؤلف مكتوب باللغة الإنجليزية: John Feather.

الاستشهاد المرجعي:

Feather, John.

[فيذر، جون]. مجتمع المعلومات: دراسة في الاستمرارية والتغير. إعداد عبد الرحمن فراج. القاهرة: المكتبة الأكاديمية، ٢٠٠٠.

كتاب باللغة العربية له ثلاثة مؤلفين مكتوبين باللغة الإنجليزية:

Donald A. Schön

Bishwapriya Sanyal

William John Mitchell

الاستشهاد المرجعي:

Schön, Donald A., Bishwapriya Sanyal and William John Mitchell.

[شون، دونالد أ.، وبيشوابريا سانيل، و وليام جون ميتشيل]. التقانات العالية والمجتمعات ذات الدخل المنخفض: آفاق الاستخدام الإيجابي لتقانات المعلومات المتقدمة. ترجمة راكان رزوق. مراجعة فيصل العباس. دمشق: المركز العربي، ٢٠٠٣.

كتاب باللغة العربية له أكثر من ثلاثة مؤلفين مكتوبين باللغة الإنجليزية: Pierre Amerien, et al.

الاستشهاد المرجعي:

Amerien, Pierre, et al.

[أميرين، بيير]، وآخرون. التسويق & إدارة الأعمال التجارية. ترجمة إياد زوكار. سلسلة الرضا للمعلومات ٤٠. [القاهرة]: الرضا، ١٩٩٩.

فإذا كان الكتاب ثنائي اللغة أو متعدد اللغات، وكان المؤلف مذكوراً في الكتاب بجميع هجائيات اللغات الواردة في الكتاب، فيُكتب اسم المؤلف بحروف لغة البليوجرافيا.

أمثلة:

قاموس إنجليزي-عربي:

المؤلف: Mustafa Salman Habib

مصطفى سلمان حبيب

الاستشهاد المرجعي في بليوجرافيا باللغة العربية:

حبيب، مصطفى سلمان. المصطلحات القانونية في العقود الإنجليزية: إنكليزي-عربي. عمّان: دار الثقافة، ٢٠٠٩.

الاستشهاد المرجعي في بليوجرافيا باللغة الإنجليزية:

Habib, Mustafa Salman. **English Legal Terms of Contract: English-Arabic**. Amman: دار الثقافة، 2009.

قاموس فرنسي-عربي:

المؤلف: Souheil Idriss

سهيل إدريس

الاستشهاد المرجعي في بليوجرافيا باللغة العربية:

إدريس، سهيل. المنهل الوسيط: قاموس فرنسي عربي. ط. ٨. بيروت: دار الآداب، ٢٠٠١.

الاستشهاد المرجعي في بليوجرافيا باللغة الفرنسية:

Idriss, Souheil. **Al-manhal al-wasit : Dictionnaire usuel français-arabe**. 8<sup>e</sup> éd. Beyrouth : دار الآداب، 2001.

### ٩.١.١.٣ المؤلفون القدامى

#### ١.٩.١.١.٣ الأسماء العربية القديمة

عادةً تتكون الأسماء العربية القديمة من الأجزاء التالية:

**اسم الشهرة:** وهو الاسم المعروف به الشخص، سواء في حياته أو بعد وفاته.

**اللقب:** وهو الاسم الذي يُطلق على الشخص للتعظيم والتوقير، ولا يكون جزءًا أصيلاً من اسمه؛ ولكن قد يكون جزءًا من اسم الشهرة، وعادةً ما يحتوي على كلمة «الدين»، أو «الإسلام»؛ مثل «حجة الإسلام»، أو «شمس الدين»... إلخ.

**الكنية:** وهي الاسم الذي احتوى بالضرورة على كلمة «أبو/ أبي»؛ مثل «أبو بكر»، أو «أبي العباس»... إلخ.

**اسم المؤلف كاملاً:** وهو الاسم الذي أُطلق على الشخص عند ميلاده، ويضاف إليه اسم أبيه وجده وهكذا.

**النسبة:** وهي انتماء المؤلف إلى مكان، أو مذهب ديني، أو حرفة/ صناعة، وقد يُوصف المؤلف بأكثر من نسبة.

- **نسبة المكان:** أي اسم مشتق من اسم بلد أو مدينة ارتبط الشخص بها كوطنه أو محل ميلاده أو محل سكنه؛ مثل «البغدادي»، أو «القاهري»، أو «الخراساني»... إلخ.
- **نسبة المذهب:** أي اسم مشتق من المذهب الديني الذي ينتمي إليه الشخص؛ مثل «الشافعي»، أو «المالكي»... إلخ.
- **نسبة الحرفة/ الصناعة:** أي اسم مشتق من المهنة التي عمل بها الشخص واشتهر بمهارته فيها؛ مثل «الجصاص»، أو «الكحال»، أو «الزجاج»... إلخ.

وفي الاستشهاد المرجعي، تكتب الأجزاء المكونة لاسم المؤلف، على النحو التالي:

اسم الشهرة (اللقب؛ الكنية؛ اسم المؤلف كاملاً ونسبته، ت سنة الوفاة في التقويم الهجري).

وتُطبق هذه القاعدة على مؤلفي ومصنفي الكتب من عرب وعجم منذ بدء التدوين للكتب إلى مائة عام سابقة للتاريخ الحالي؛ أي من وُلد وتُوفِّي، أو من ازدهر وزاد نشاطه الفكري قبل مائة عام.

#### أمثلة:

البوصيري (شرف الدين؛ أبو عبد الله؛ محمد بن سعيد بن حماد بن عبد الله الصنهاجي البوصيري،  
ت ٦٩٦ هـ).

#### التوضيح:

اسم الشهرة: البوصيري

اللقب: شرف الدين

الكنية: أبو عبد الله

اسم المؤلف كاملاً: محمد بن سعيد بن حماد بن عبد الله

النسبة: الصنهاجي - البوصيري

سنة الوفاة: ٦٩٦ هـ

ابن مالك الطائي (جمال الدين؛ أبو عبد الله؛ محمد بن عبد الله بن مالك الطائي الجياني، ت ٦٧٢ هـ).

#### التوضيح:

اسم الشهرة: ابن مالك الطائي

اللقب: جمال الدين

الكنية: أبو عبد الله

اسم المؤلف كاملاً: محمد بن عبد الله بن مالك

النسبة: الطائي - الجياني

سنة الوفاة: ٦٧٢ هـ



جلال الدين السيوطي (جلال الدين؛ عبد الرحمن بن أبي بكر بن محمد الخضير الشافعي السيوطي، ت ٩١١ هـ).

#### التوضيح:

اسم الشهرة: جلال الدين السيوطي  
اللقب: جلال الدين  
اسم المؤلف كاملاً: عبد الرحمن بن أبي بكر بن محمد  
النسبة: الخضير - الشافعي - السيوطي  
سنة الوفاة: ٩١١ هـ

ابن حجة الحموي (تقي الدين؛ أبو بكر؛ علي بن عبد الله الحموي، ت ٨٣٧ هـ).

#### التوضيح:

اسم الشهرة: ابن حجة الحموي  
اللقب: تقي الدين  
الكنية: أبو بكر  
اسم المؤلف كاملاً: علي بن عبد الله  
النسبة: الحموي  
سنة الوفاة: ٨٣٧ هـ

الشريف الرضي (أبو الحسن؛ محمد بن الحسين بن موسى الرضي العلوي الحسيني، ت ٤٠٦ هـ).

#### التوضيح:

اسم الشهرة: الشريف الرضي  
الكنية: أبو الحسن  
اسم المؤلف كاملاً: محمد بن الحسين بن موسى  
النسبة: الرضي - العلوي - الحسيني  
سنة الوفاة: ٤٠٦ هـ

ابن الهائم (شهاب الدين؛ أبو العباس؛ أحمد بن محمد بن عماد الدين المصري الشافعي، ت ٨١٥ هـ).

#### التوضيح:

اسم الشهرة: ابن الهائم  
اللقب: شهاب الدين  
الكنية: أبو العباس  
اسم المؤلف كاملاً: أحمد بن محمد بن عماد الدين  
النسبة: المصري - الشافعي  
سنة الوفاة: ٨١٥ هـ

الرازي (أبو بكر؛ محمد بن زكريا، ت ٣١٣ هـ).

#### التوضيح:

اسم الشهرة: الرازي  
الكنية: أبو بكر  
اسم المؤلف كاملاً: محمد بن زكريا  
سنة الوفاة: ٣١٣ هـ

وفي حالة عدم معرفة سنة الوفاة، يمكن الاستعانة بتواريخ أخرى؛ مثل تاريخ واقعة شهدها المؤلف، أو تاريخ الانتهاء من أحد مؤلفاته، ليستدل بها على أن المؤلف كان حيًّا في هذا التوقيت.

#### أمثلة:

المغيلي (أبو الحسن؛ عبد الرحمن بن يحيى بن محمد بن صالح العصنوني الجيلي المغيلي، كان حيًّا ٨١٦ هـ).

فإذا لم تتوفر أي معلومات تدل على تاريخ حياة المؤلف أو سنة وفاته أو ازدهار أعماله، يتم إسقاط هذا البيان من الاستشهاد المرجعي.

### ٢.٩.١.١.٣. الأسماء الأوروبية القديمة

في الدراسات الكلاسيكية (ويقصد بها دراسات الحضارة اليونانية واللاتينية والرومانية والبيزنطية) ودراسات العصور الوسطى، كثيرًا ما تتم الاستعانة بمصادر لمؤلفين قدماء إغريق أو رومان أو منتمين إلى العصر البيزنطي أو العصور الوسطى في أوروبا، في هذه الحالة (لا يُكتب اسم المؤلف معكوسًا) في الاستشهاد المرجعي، سواء تمت الاستعانة بالعمل الكلاسيكي الأصلي أو بطبعة مترجمة للنص الكلاسيكي.

في حالة الاستشهاد المرجعي بالنص الأصلي (لاتيني، يوناني... إلخ)، يُكتب العنوان الكلاسيكي لهذا النص وليس عنوان الطبعة المترجمة. ويتم سرد المصادر الكلاسيكية في تلك الحالة في قائمة فرعية بعنوان منفصل داخل القائمة الببليوجرافية (على سبيل المثال: قائمة المصادر).

ويتم الرجوع إلى قوائم "The Oxford Classical Dictionary"<sup>(٢)</sup> لطريقة كتابة أسماء المؤلفين القدامى واختصاراتها واختصارات أسماء المؤلفات الخاصة بهم.

مثال:

Arrian. **Anabasis I.** (وليس "The Anabasis of Alexander")

Pliny. **Naturalis Historia II.** (وليس "Natural History")

Simon Hornblower, Antony Spawforth and Esther Eidinow, eds., **The Oxford Classical Dictionary (OCD)**, 4<sup>th</sup> ed. (Oxford: Oxford University Press, 2012).

ويمكن الرجوع إلى قائمة الاختصارات عن طريق:

"Oxford Classical Dictionary, 4<sup>th</sup> Edition", **Oxford Research Encyclopedias. Oxford Classical Dictionary**,  
<https://oxfordre.com/classics/fileasset/images/ORECLA/OCD.ABBREVIATIONS.pdf>.

وفي حالة الاستشهاد المرجعي بطبعة مترجمة للنص الكلاسيكي (الأصلي)، يُكتب الاستشهاد المرجعي الخاص بالطبعة المترجمة في القائمة الببليوجرافية، مع مراعاة كتابة عنوان الكتاب كما يظهر في صفحة العنوان.

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

أبولونيوس التيانى. سر الخليفة وصناعة الطبيعة: كتاب العلل. مصادر ودراسات في تاريخ العلوم العربية الإسلامية. سلسلة العلوم الطبيعية ١. حلب: معهد التراث العلمي العربي، ١٩٧٠.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Diogenes Laertius. **Lives of Eminent Philosophers**. Translated by Robert Drew Hicks. The Loeb Classical Library 184, 185. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1995.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Marcus Aurelius. **Pensées**. Les classiques pour tous. Paris : Hatier, [19--].



### ٢.١.٣. المحرر/ المعد

#### ١.٢.١.٣. محرر/ معد ومؤلف

إذا ظهر اسم المحرر/ المعد على صفحة العنوان بالإضافة إلى اسم المؤلف، فيبدأ الاستشهاد المرجعي باسم المؤلف بالطريقة التي سبق ذكرها، ثم يأتي اسم المحرر/ المعد بعد العنوان كاملاً بالترتيب (الاسم الأول، ثم الأوسط، ثم الأخير)، مسبوقاً بكلمة «تحرير» أو «إعداد»، وذلك يعتمد على ما هو مكتوب في صفحة العنوان (هي صفحة في بداية الكتاب تحتوي على العنوان، واسم المؤلف، وبيانات النشر)، ولا بُدَّ أن ينتهي بيان المعد بنقطة.

في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من كلمة «تحرير» أو «إعداد» تُكتب عبارة "Edited by".

وفي البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من كلمة «تحرير» أو «إعداد» تُكتب عبارة "Édité par".

أمثلة:

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

محفوظ، نجيب. حول الأدب والفلسفة. إعداد فتحي العشري. القاهرة: الدار المصرية اللبنانية [٢٠٠٣].

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Renner, Michael. **The Anatomy of Resource Wars**. Edited by Thomas Prugh. Washington, DC: Worldwatch Institute, 2002.

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Molière. **L'avare : Comédie**. Édité par René Vaubourdolle. Classiques illustrés Vaubourdolle. Paris : Hachette, 1950.

إذا لم يظهر اسم المؤلف في صفحة عنوان الكتاب، بينما يظهر اسم المحرر/ المعد في هذه الحالة، فيبدأ الاستشهاد المرجعي باسم المحرر/ المعد بدلاً من اسم المؤلف، ويكتب بالقواعد نفسها (انظر: ١.١.١.٣ . اسم المؤلف).

ويُتبع اسم المحرر/ المعد بفاصلة ومسافة، ثم كلمة «محرر» أو «معد»، ويعتمد ذلك على ما هو مكتوب في صفحة العنوان، ولا بُدَّ أن ينتهي بيان المعد بنقطة.

في البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من كلمة «محرر» أو «معد» يُكتب الاختصار "ed".

وفي البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من كلمة «محرر» أو «معد» يُكتب الاختصار "éd".

ولا تضاف أي نقطة أخرى بعد الاختصار في البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية والفرنسية.

أمثلة:

#### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

إبراهيم، عبد الحميد، معد. نجيب محفوظ والفن الروائي. كتابات نقدية ١٢٨. القاهرة: الهيئة العامة لقصور الثقافة، ٢٠٠٢.

#### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Bercovitch, Jacob, ed. **Resolving International Conflicts: The Theory and Practice of Mediation**. Boulder, CO: Lynne Rienner, 1996.

#### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Empereur, Jean-Yves, éd. **Alexandrina**. Études Alexandrines 1. Le Caire : Institut Français d'Archéologie Orientale, 1998.

### ٢.٣.١.٣. محرر/ معد و مترجم

إذا لم يظهر اسم المؤلف في صفحة العنوان، بينما يظهر اسم المحرر/ المعد بالإضافة إلى اسم المترجم، ففي هذه الحالة يُمكن كتابة اسم أحدهما بدلاً من المؤلف، وتُطبق قواعد المؤلف نفسها، في حين يُكتب اسم الآخر بعد العنوان كاملاً بالترتيب الطبيعي (الاسم الأول، ثم الأوسط، ثم الأخير)، ويعتمد الاختيار هنا على ما إذا كان المحرر/ المعد قد عالج العمل الأصلي أم العمل المترجم.

يُكتب اسم المحرر/ المعد مكان المؤلف إذا كان قد عالج العمل الأصلي.

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

فير، ميشيل ل، معد. ١٠٠١ دائرة إلكترونية عملية. ترجمة علي سليمان، ومحمد نذير المتني. دمشق: مكتبة الرازي، ١٩٨٤.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Mahdi, Muhsin, ed. **The Arabian Nights**. Translated by Husain Haddawy. London: David Campbell, 1992-1998.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Gill, Dominic, éd. **Le grand livre du piano**. Traduit par Marie Claire Cuviller. Paris : Van de Velde, 1981.

يُكتب اسم المترجم مكان المؤلف إذا كان المحرر/ المعد قد عالج العمل المترجم (انظر: ٢.٣.١.٣. مترجم ومحرر/ معد).

### ٣.٢.١.٣. محرر/ معد و مترجم ومؤلف

إذا ظهر اسم المحرر/ المعد واسم المترجم على صفحة العنوان، بالإضافة إلى اسم المؤلف، فيُكتب اسم المؤلف في بداية الاستشهاد المرجعي، ثم يُكتب كلٌّ من اسم المحرر/ المعد واسم المترجم بعد العنوان، ويتبع كلٌّ منهما بنقطة. ويعتمد الترتيب هنا على ما إذا كان المحرر/ المعد قد عالج العمل الأصلي أم العمل المترجم.

يُكتب اسم المحرر/ المعد أولاً إذا كان قد عالج العمل الأصلي.

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

غاندي، موهانداس كرمشند. كل الناس إخوة: حياة المهاتما غاندي وآراؤه كما رواها. إعداد كريشنا كريالاني. ترجمة يونس شاهين. القاهرة: دار الكاتب العربي، ١٩٦٩.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Einstein, Albert. **Albert Einstein/ Mileva Maric: The Love Letters**. Edited by Jürgen Renn and Robert Schulmann. Translated by Shawn Smith. Princeton, NJ: Princeton University Press, 2001.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Démosthène. **Sur la couronne**. Édité par Claude Mossé. Traduit par Georges Mathieu. Classiques en poche. Paris : Les Belles Lettres, 2000.

يُكتب اسم المترجم أولاً إذا كان المحرر/ المعد قد عالج العمل المترجم.



### أمثلة:

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

دي لونا، جوسبيي. موسوليني. ترجمة عادل دمرداش. تحرير لمعي المطيعي. الألف كتاب الثاني ٢٥١. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٧.

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Mahfuz, Najib. **Wedding Song**. Translated by Olive E. Kenny. Edited by Mursi Saad El-Din and John Rodenbeck. Cairo: The American University in Cairo Press, 1989.

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Idris, Yussef. **Le tabou**. Traduit par M. Douvier. Édité par Selma Fakhry Fourcassié. Lettres arabes. Paris : J. C. Lattès, 1987.



### ٤.٢.١.٣. محرران/ معدان

إذا كان للكتاب مؤلف ومحرران/ معدان، فيبدأ الاستشهاد المرجعي باسم المؤلف بالطريقة التي سبق ذكرها، ثم يُكتب اسما المحررين بعد العنوان كاملين بالترتيب (الاسم الأول، ثم الأوسط، ثم الأخير) مسبوقين بكلمة «تحرير» أو «إعداد»، حسب ما هو مكتوب في صفحة العنوان. ويفصل بين الاسمين بعلامة الفاصلة، ثم مسافة وحرف العطف «و»، ولا بُدَّ أن ينتهي بيان المعد بنقطة.

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من كلمة «تحرير» أو «إعداد» تُكتب عبارة "Edited by"، وبدلاً من حرف العطف «و» تُكتب كلمة "and"، وتُوضع مسافة قبلها وبعدها ولا توجد فاصلة.

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من كلمة «تحرير» أو «إعداد» تُكتب عبارة "Édité par"، وبدلاً من حرف العطف «و» تُكتب كلمة "et"، وتُوضع مسافة قبلها وبعدها ولا توجد فاصلة.

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

بدران، شوقي محمد. وداعاً أيها البطل: قصة حياة المشير أحمد إسماعيل. إعداد يسري حسين، وعبد السلام أبو العلا. القاهرة: مؤسسة دار الشعب، ١٩٧٥.

الهيثمي (نور الدين؛ علي بن أبي بكر الهيثمي، ت ٨٠٧ هـ). مجمع الزوائد ومنبع الفوائد. تحرير عبد الرحيم بن الحسين الحافظ العراقي، وأحمد بن علي بن حجر العسقلاني. بيروت: مؤسسة المعارف، ١٩٨٦.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Heywood, D. Ian. **An Introduction to Geographical Information Systems**. Edited by Sarah Cornelius and Steve Carver. 2<sup>nd</sup> ed. Harlow: Prentice Hall, 2002.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Molière. **Les précieuses ridicules : Comédie en un acte**. Édité par Auguste Vitu et L. Leloir. Les pièces de Molière. Paris : Librairie des Bibliophiles, 1889.

إذا لم يظهر اسم المؤلف على صفحة عنوان الكتاب، بينما يظهر اسما المحررين / المعدّين، فإن الاستشهاد المرجعي يبدأ باسمي المحررين / المعدّين بدلاً من المؤلف، وتُطبق القواعد نفسها في حالة تعدد أسماء المؤلفين (انظر: ٣.١.١.٣ مؤلفان)، ثم تليه فاصلة ومسافة ثم كلمة «محررون» أو «معدون»، ولا بُدَّ أن ينتهي بيان المعد بنقطة.

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من حرف العطف «و» تُكتب كلمة “and”، وتُوضع مسافة قبلها وبعدها. وبدلاً من كلمة «محررون / معدون» يُكتب الاختصار “eds.”.

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من حرف العطف «و» تُكتب كلمة “et”، وتُوضع مسافة قبلها وبعدها ولا توجد فاصلة. وبدلاً من كلمة «محررون / معدون» يُكتب الاختصار “éd.”.

لا تُضاف نقطة بعد الاختصار باللغتين الإنجليزية والفرنسية.

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

بديوي، يوسف علي، ويوسف اسمندر، معدون. الدراسات الأكاديمية في تاريخ الخط العربي وجمالياته وتقنياته. دمشق: دار لؤي، ١٩٩٦.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Frängsmyr, Tore, and Irwin Abrams, eds. **Peace**. Singapore: World Scientific, 1997.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Thoveron, Gabriel et Carine Doutrelepont, éd. **La presse, pouvoir en devenir**. Revue de l'Université de Bruxelles 3-4. Bruxelles : Éditions de l'Université de Bruxelles, 1996.

### ٥.٢.١.٣. ثلاثة محررين / معدّين

إذا كان للكتاب مؤلف وثلاثة محررين، فيبدأ الاستشهاد المرجعي باسم المؤلف بالطريقة التي سبق ذكرها، ثم تكتب أسماء جميع المحررين/ المعدّين بعد العنوان كاملةً بالترتيب الطبيعي (الاسم الأول، ثم الأوسط، ثم الأخير) وبالترتيب نفسه الموجود في الكتاب، وتسبق هذه الأسماء كلمة «تحرير» أو «إعداد» حسب ما ورد في صفحة العنوان، ويفصل بين كل الأسماء بفاصلة ومسافة، ثم حرف العطف «و»، ولا بُدَّ أن ينتهي بيان المعد بنقطة.

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من كلمة «تحرير» أو «إعداد» تُكتب عبارة "Edited by"، وبدلاً من حرف العطف «و» تُكتب كلمة "and".

وفصل بين أول وثاني اسم بفاصلة ومسافة، ويفصل بين ثاني وثالث اسم بكلمة "and"، وتُوضع مسافة قبلها وبعدها.

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من كلمة «تحرير» أو «إعداد» تُكتب عبارة "Édité par"، وبدلاً من حرف العطف «و» تُكتب كلمة "et".

وفصل بين أول وثاني اسم بفاصلة ومسافة، ويفصل بين ثاني وثالث اسم بكلمة "et"، وتُوضع مسافة قبلها وبعدها.

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

عبد الصبور، صلاح. الأعمال الكاملة: صلاح عبد الصبور. إعداد أحمد صليحة، ومحمود عبده، وأُسعد إسماعيل. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٢.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Gehry, Frank O. **Frank O. Gehry: Individual Imagination and Cultural Conservatism**. Edited by Charles Jencks, Robert Maxwell and Jeffrey Kipnis. London: Academy, 1995.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Bach, Carl Philipp Emanuel. **Essai sur la véritable manière de jouer les instruments à clavier : Traité d'accompagnement et d'improvisation**. Traduit par Béatrice Berstel. Édité par Anne Bongrain, Monique Rollin et Mathilde Catz. Arts du spectacle. Paris : Centre National de la Recherche Scientifique, 2002.

إذا كان مؤلف الكتاب غير معروف، ودُكرت أسماء ثلاثة محررين/ معدين، فيبدأ الاستشهاد المرجعي بأسماء المحررين/ المعدين بدلاً من المؤلف، وتُطبق القواعد نفسها في حالة تعدد أسماء المؤلفين (انظر: ٤.١.١.٣. ثلاثة مؤلفين) تليه فاصلة ومسافة ثم كلمة «محررون» أو «معدون»، ولا بُدَّ أن ينتهي بيان المعد بنقطة.

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من كلمة «محررون» أو «معدون» يُكتب الاختصار "eds"، وبدلاً من حرف العطف «و» تُكتب كلمة "and". ويفصل بين أول وثاني اسم بفاصلة ومسافة، ويفصل بين ثاني وثالث اسم بكلمة "and"، وتوضع مسافة قبلها وبعدها.

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من كلمة «محررون» أو «معدون» يُكتب الاختصار "éd"، وبدلاً من حرف العطف «و» تُكتب كلمة "et".

يفصل بين أول وثاني اسم بفاصلة ومسافة، ويفصل بين ثاني وثالث اسم بكلمة "et"، وتوضع مسافة قبلها وبعدها.

لا تُضاف نقطة بعد الاختصار باللغتين الإنجليزية والفرنسية.

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

الإبراهيم، عبد الرحمن حسن، وشيخة عبد الله المسند، ومحمود مصطفى قمبر، معدون. الاتجاهات العالمية في إعداد وتدريب المعلمين في ضوء الدور المتغير للمعلم. الدوحة: دار الثقافة، ٢٠٠٠.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Baker, Dean, Gerald Epstein and Robert Pollin, eds. **Globalization and Progressive Economic Policy**. Cambridge : Cambridge University Press, 1998.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Beauvois, Jean-Léon, Robert-Vincent Joule et Jean-Marc Monteil, éd. **Perspectives cognitives et conduites sociales I, II, III : Morceaux choisis**. Actualités en sciences sociales. Neuchâtel : Delachaux et Niestlé, 1994.

### ٦.٢.١.٣. أكثر من ثلاثة محررين/ معدين

إذا ظهرت أسماء أكثر من ثلاثة محررين/ معدين في صفحة عنوان الكتاب بالإضافة إلى اسم المؤلف، فيبدأ الاستشهاد المرجعي باسم المؤلف بالطريقة التي سبق ذكرها، ويُكتب اسم أول محرر/ معد فقط (بالترتيب الطبيعي) بعد العنوان، مسبوقًا بكلمة «تحرير» أو «إعداد» أو «مراجعة» (حسب ما ورد في الكتاب)، متبوعًا بكلمة «وآخرين».

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من كلمة «تحرير» أو «إعداد» تُكتب عبارة "Edited by"، وبدلاً من كلمة «وآخرين» يُكتب الاختصار "et al."

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من كلمة «تحرير» أو «إعداد» تُكتب عبارة "Édité par"، وبدلاً من كلمة «وآخرين» يُكتب الاختصار "et al."

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

عودة، محمود. مستقبل القرية المصرية: المجلد الإسقاطي. إعداد وداد مرقص وآخرين. القاهرة: المركز القومي للبحوث الاجتماعية والجنائية. قسم بحوث المجتمعات الريفية والصحراوية، ١٩٩٩.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Tanzi, Vito. **Macroeconomic Dimensions of Public Finance: Essays in Honour of Vito Tanzi**. Edited by Mario I. Blejer et al. Routledge Studies in the Modern World Economy. New York: Routledge, 1997.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Sartre, Jean-Paul. **Œuvres romanesques**. Édité par Michel Contat et al. Bibliothèque de la Pléiade 295. Paris : Gallimard, 1981.

إذا كان للكتاب أكثر من ثلاثة محررين/ معدين ولم يذكر اسم المؤلف، فيبدأ الاستشهاد المرجعي باسم المحرر/ المعد الأول بدلاً من المؤلف، وتُطبق قواعد (٥.١.١.٣). أكثر من ثلاثة مؤلفين). ويكتب الاستشهاد المرجعي كما يلي:

اسم العائلة للمحرر/ المعد الأول، تليه فاصلة ومسافة، ثم بقية اسم المحرر/ المعد الأول بالترتيب نفسه الموجود بالكتاب، ثم فاصلة ومسافة، ثم كلمة «وآخرون»، ثم فاصلة ومسافة، ثم كلمة «محررون» أو «معدون» حسب ما ورد في الكتاب.

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من كلمة «محررون» أو «معدون» يُكتب الاختصار "eds."، وبدلاً من كلمة «وآخرون» يُكتب الاختصار "et al."

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من كلمة «محررون» يُكتب الاختصار "éd."، وبدلاً من كلمة «وآخرون» يُكتب الاختصار "et al."

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

أندرسون، ريتشارد س.، وآخرون، معدون. أمة قارئة. ترجمة شوقي السيد الشريفي. القاهرة: الدار الدولية، ١٩٩٨.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Shiwei, Shao, et al., eds. **China: Power Sector Regulation in a Socialist Market Economy**. World Bank Discussion Paper 361. Washington, DC: World Bank, 1997.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Brard, Nathalie, et al., éd. **Relire l'exclusion**. La pensée et les hommes. Nouv. Sér. 34. Bruxelles : Éditions de l'Université de Bruxelles, 1997.

### ٧.٢.١.٣. محرر/ معد الطبعة

إذا كان المحرر/ المعد المذكور هو محرر/ معد الطبعة الحالية فقط، فيُكتب اسمه بعد كتابة معلومات الطبعة ويُفصل بينهما بفاصلة ومسافة.

أمثلة:

#### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

الشرقاوي، علي أحمد. **الكويت واللؤلؤ**. ط. ٢، مزيّدة ومنقّحة، إعداد إبراهيم الشرقاوي. الكويت، ١٩٩٨.

#### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Comay, Joan. **Routledge Who's Who in Jewish History: After the Period of the Old Testament**. 2<sup>nd</sup> ed., edited by Lavinia Cohn-Sherbok. Who's Who Series. London: Routledge, 1995.

#### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Raynaud de Lage, Guy. **Introduction à l'ancien français**. Nouv. éd., édité par Geneviève Hasenohr-Esnos. Moyen âge. Paris : SEDES, 1990.





### ٨.٢.١.٣. محقق المخطوطة

إذا ظهر اسم المحقق في صفحة بيانات المخطوطة أو في صفحة عنوان الكتاب (قديم/تراثي)، بالإضافة إلى اسم مؤلف المخطوطة أو الكتاب، فيبدأ الاستشهاد المرجعي باسم المؤلف، كما هو معتاد، ويكتب اسم المحقق أو المحققين بعد العنوان (بالترتيب نفسه الموجود في الكتاب)، مسبقاً بكلمة «تحقيق». ولا بُدَّ أن ينتهي بيان التحقيق بنقطة.

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من كلمة «تحقيق» تُكتب عبارة "Edited by".

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من كلمة «تحقيق» تُكتب عبارة "Établi par".

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

ابن النفيس (علاء الدين؛ علي بن أبي الحزم القرشي الدمشقي الشافعي، ت ٦٨٧ هـ). الشامل في الصناعة الطبية. تحقيق يوسف زيدان. أبو ظبي: المجمع الثقافي، ٢٠٠٠-٢٠٠٢.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Terence. **Phormio: A Comedy by Terence**. Edited by Elaine M. Coury. Wauconda, IL: Bolchazy-Carducci, 1998.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Rousseau, Jean-Jacques. **Les confessions**. Établi par Ernest Seillière. Les confessions 3. Genève : Cercle du Bibliophile ; Edito-Service, [19--].

إذا لم يكن هناك مؤلف (معروف) لمخطوطة محققة منشورة في كتاب، ففي هذه الحالة يبدأ الاستشهاد المرجعي باسم المحقق بدلاً من المؤلف متبوعاً بفاصلة ومسافة، ثم كلمة «محقق». وقد يُشار إلى المحقق في الكتاب بكلمات؛ مثل «تحقيق - اعتناء - اهتمام - إعداد».

في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من كلمة «محقق» يُكتب الاختصار "ed." وفي البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من كلمة «محقق» يُكتب الاختصار "éd." لا تُضاف نقطة بعد الاختصار باللغتين الإنجليزية والفرنسية.

أمثلة:

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

هارون، عبد السلام محمد، محقق. نادر المخطوطات. مج. ٢. بيروت: دار الجيل، ١٩٩١.

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Edwards, lowerth Eiddon Stephen, ed. **Oracular Amuletic Decrees of the Late New Kingdom**. Hieratic Papyri in the British Museum 4. London: Trustees of the British Museum, 1960.

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Khawam, René R., éd. **Le roman d'Aladin : Texte intégral**. Domaine arabe. Paris : Phébus, 1988.

وفي حالة تعدد أسماء المحققين مع عدم ذكر مؤلف (معروف) لمخطوطة محققة منشورة في كتاب، تستخدم كلمة «محققون». مع تطبيق القواعد نفسها التي تُطبق في حالة تعدد أسماء المؤلفين (انظر: ٣.١.١.٣. مؤلفان، ٤.١.١.٣. ثلاثة مؤلفين، ٥.١.١.٣. أكثر من ثلاثة مؤلفين).

في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من كلمة «محققون» يُكتب الاختصار "eds."

وفي البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من كلمة «محققون» يُكتب الاختصار "éd."

لا تضاف نقطة بعد الاختصارات في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية والفرنسية.

### ٣.١.٣. المترجم

#### ١.٣.١.٣. مترجم ومؤلف

إذا ظهر اسم المترجم على صفحة العنوان، بالإضافة إلى اسم المؤلف، فيبدأ الاستشهاد المرجعي باسم المؤلف كما هو معتاد، ويضاف اسم المترجم بعد العنوان، مسبوقاً بكلمة «ترجمة»، ويُكتب بالترتيب نفسه الموجود في الكتاب، ولا بُدَّ أن ينتهي بيان المترجم بنقطة.

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من كلمة «ترجمة» تُكتب عبارة "Translated by".

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من كلمة «ترجمة» تُكتب عبارة "Traduit par".

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

أفلاطون. محاوره بارميندس لأفلاطون. ترجمة الشاروني حبيب. القاهرة: المجلس الأعلى للثقافة، ٢٠٠٢.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Husayn, Taha. **The Future of Culture in Egypt**. Translated by Sidney Glazer. Cairo: The Palm Press, 1998.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Mahfouz, Naguib. **Récits de notre quartier**. Traduit par Khaled Osman. 2<sup>e</sup> éd. La Bibliothèque Arabe. Paris : Sindbad, 1988.

إذا لم يظهر اسم المؤلف في صفحة عنوان الكتاب، وظهر اسم المترجم فقط، ففي هذه الحالة يبدأ الاستشهاد المرجعي باسم المترجم بدلاً من اسم المؤلف ويكتب بالقواعد نفسها (انظر: ١.١.١.٣. اسم المؤلف)، ويتبع اسم المترجم بفاصلة ومسافة، وكلمة «مترجم»، ولا بد أن ينتهي بيان المترجم بنقطة.

في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من كلمة «مترجم» يكتب الاختصار "trans."

وفي البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من كلمة «مترجم» يكتب الاختصار "trad."

ولا تضاف أي نقطة أخرى بعد الاختصار في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية والفرنسية.

أمثلة:

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

باز، سليم، مترجم. مناجاة البلغاء في مسامرة الببغاء. بيروت: الانتشار العربي، ١٩٩٨.

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Fowler, Barbara Hughes, trans. **Love Lyrics of Ancient Egypt**. Chapel Hill, NC: University of North Carolina Press, 1994.

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Lapidus, Michel, trad. **La quête de l'île merveilleuse (Le conte du naufragé)**. Collection Égypte. Paris : La Maison de Vie, 1995.

### ٢.٣.١.٣. مترجم ومحرر/ معد

إذا لم يظهر اسم المؤلف في صفحة عنوان الكتاب، بينما يظهر اسم المحرر/ المعد بالإضافة إلى اسم المترجم، فيُكتب أحدهما مكان المؤلف، في حين يكتب الآخر بعد العنوان، ويعتمد ذلك على ما إذا كان المحرر/ المعد قد عالج العمل الأصلي أم الترجمة.

يأخذ المحرر/ المعد مكان المؤلف إذا كان قد عالج العمل الأصلي (انظر: ٢.٣.١.٣. محرر/ معد ومترجم).

ويأخذ المترجم مكان المؤلف إذا كان المحرر/ المعد قد عالج الترجمة.

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

عبد اللطيف، محمد إسماعيل، مترجم. **النظائر في البحوث والإنتاج**. مراجعة أحمد علي جنيدي. الأسس التكنولوجية. [القاهرة]: الأهرام، [١٩٩٠].

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Tempest, Peter, trans. **Anthology of Bulgarian Poetry**. Edited by Georgi Grigorov. Sofia: Sofia Press, 1980.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Berthier, Jean-Luc, trad. **Atlas de l'homme**. Édité par Claire Rayner. Paris : Robert Laffont, 1978.

### ٣.٣.١.٣. مترجمان

إذا كان للكتاب مؤلف أو محرر / معد، وقام بترجمته مترجمان، فتُكتب أسماء المترجمين بعد العنوان كاملاً بالترتيب الطبيعي (الاسم الأول، ثم الأوسط، ثم الأخير)، وتُكتب مسبقة بكلمة «ترجمة»، ويفصل بين الاسمين فاصلة ومسافة، ثم حرف العطف «و»، ولا بُدَّ أن ينتهي بيان المترجم بنقطة.

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من كلمة «ترجمة» تُكتب عبارة "Translated by"، وبدلاً من حرف العطف «و» تُكتب كلمة "and"، وتُوضع مسافة قبلها وبعدها، ولا توجد فاصلة.

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من كلمة «ترجمة» تُكتب عبارة "Traduit par"، وبدلاً من حرف العطف «و» تُكتب كلمة "et"، وتُوضع مسافة قبلها وبعدها، ولا توجد فاصلة.

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

لوكاس، ألفريد. **المواد والصناعات عند قدماء المصريين**. ترجمة زكي إسكندر، ومحمد زكريا غنيم. صفحات من تاريخ مصر الفرعونية. القاهرة: مذبولي، ١٩٩١.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Mahfouz, Naguib. **Palace Walk**. Translated by William M. Hutchins and Olive E. Kenny. Cairo Trilogy 1. Cairo: The American University in Cairo Press, 2001.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Mahfouz, Naguib. **Rêves de convalescence**. Traduit par Ahmed Youssef et Rudolf El-Kareh. Monaco : Éditions du Rocher, 2004.

إذا كان المؤلف غير معروف، وذكّر اسما اثنين من المترجمين، فيبدأ الاستشهاد المرجعي باسمي المترجمين بدلاً من المؤلف، وتُطبّق القواعد نفسها في حالة تعدد أسماء المؤلفين (انظر: ٣.١.١.٣. مؤلفان)، ثم تليها فاصلة ومسافة، ثم كلمة «مترجمون»، ولا بُدَّ أن ينتهي بيان المترجم بنقطة.

في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من كلمة «مترجمون» يُكتب الاختصار "trans"، وبدلاً من حرف العطف «و» تُكتب كلمة "and"، وتُوضع مسافة قبلها وبعدها.

وفي البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من كلمة «مترجمون» يُكتب الاختصار "trad"، وبدلاً من حرف العطف «و» تُكتب كلمة "et"، وتُوضع مسافة قبلها وبعدها، ولا توجد فاصلة.

لا تُضاف نقطة بعد الاختصار باللغتين الإنجليزية والفرنسية.

أمثلة:

البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

السقا، مصطفى، وسعيد جودة السحار، مترجمون. الأرنب والسلفحة وحكايات أخرى. القاهرة: مكتبة مصر، [١٩--].

البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Yuehua, Guan, and Zhong Liangbi, trans. **Behind the Veil of the Forbidden City**. Beijing: Chinese Literature Press, 1996.

البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Yuehua, Guan et Zhong Liangbi, trad. **Behind the Veil of the Forbidden City**. Beijing : Chinese Literature Press, 1996.

### ٤.٣.١.٣. ثلاثة مترجمين

إذا كان الكتاب له مؤلف أو محرر/ معد بالإضافة إلى ثلاثة مترجمين، فتكتب أسماء جميع المترجمين بعد العنوان كاملةً بالترتيب الطبيعي (الاسم الأول، ثم الأوسط، ثم الأخير) وبالترتيب نفسه الموجود في الكتاب، وتسبقها كلمة «ترجمة»، ويفصل بين الأسماء بفاصلة ومسافة، ثم حرف العطف «و»، ولا بُدَّ أن ينتهي بيان المترجم بنقطة.

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من كلمة «ترجمة» تكتب عبارة "Translated by"، وبدلاً من حرف العطف «و» تكتب كلمة "and".

وفصل بين أول وثاني اسم بفاصلة ومسافة، ويفصل بين ثاني وثالث اسم بكلمة "and"، وتوضع مسافة قبلها وبعدها.

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من كلمة «ترجمة» تكتب عبارة "Traduit par"، وبدلاً من حرف العطف «و» تكتب كلمة "et".

وفصل بين أول وثاني اسم بفاصلة ومسافة، ويفصل بين ثاني وثالث اسم بكلمة "et"، وتوضع مسافة قبلها وبعدها.

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

ابن الشيخ، جمال الدين. ألف ليلة وليلة أو القول الأسير. ترجمة محمد برادة، وعثماني الميلود، ويوسف الأنطكي. المشروع القومي للترجمة ٥٠. القاهرة: المجلس الأعلى للثقافة، ١٩٩٨.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Weigel, Sigrid. **Body and Image-Space: Re-Reading Walter Benjamin**. Translated by Georgina Paul, Rachel McNicholl and Jeremy Gaines. Warwick Studies in European Philosophy. London: Routledge, 1996.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Schwartz, Anthony M. **Chimie et technologie des agents tensioactifs**. Traduit par Jean Colonge, Georges Chapas et R. Marey. Paris : Dunod, 1955.



إذا كان مؤلف الكتاب غير معروف، وذُكرت أسماء ثلاثة مترجمين، فيبدأ الاستشهاد المرجعي بأسماء المترجمين بدلاً من المؤلف، وتُطبق القواعد نفسها في حالة تعدد أسماء المؤلفين (انظر: ٤.١.١.٣. ثلاثة مؤلفين) تليها فاصلة ومسافة ثم كلمة «مترجمون»، ولا بُدَّ أن ينتهي بيان المترجم بنقطة.

في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من كلمة «مترجمون» يُكتب الاختصار "trans"، وبدلاً من حرف العطف «و» تُكتب كلمة "and".

يفصل بين أول وثاني اسم بفاصلة ومسافة، ويفصل بين ثاني وثالث اسم بكلمة "and"، وتُوضع مسافة قبلها وبعدها.

وفي البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من كلمة «مترجمون» يُكتب الاختصار "trad"، وبدلاً من حرف العطف «و» تُكتب كلمة "and".

يفصل بين أول وثاني اسم بفاصلة ومسافة، ويفصل بين ثاني وثالث اسم بكلمة "et"، وتُوضع مسافة قبلها وبعدها.

لا تضاف نقطة بعد الاختصار باللغتين الإنجليزية والفرنسية.

أمثلة:

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

عبد الموجود، محمد عبد المجيد، والحسين علي يحيى، وتامر عبد الوهاب، مترجمون. من مسرح الشرق: المسرح الياباني: عشرة نصوص من «النو». مراجعة محسن مصيلحي. [القاهرة]: وزارة الثقافة، [١٩٩٥].

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Wise, Michael Owen, Martin G. Abegg and Edward M. Cook, trans. **The Dead Sea Scrolls: A New Translation**. Rev. ed. San Francisco, CA: Harper, 2005.

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Bohas, Georges, Jean-Patrick Guillaume et Valérie Creusot, trad. **Les bas-fonds du Caire**. Bibliothèque arabe. Collection Les Classiques. Paris : Sindbad, 1986.

### ٥.٣.١.٣. أكثر من ثلاثة مترجمين

إذا ظهرت في صفحة العنوان أسماء أكثر من ثلاثة مترجمين بالإضافة إلى اسم المؤلف، فيبدأ الاستشهاد المرجعي باسم المؤلف بالطريقة التي سبق ذكرها، ويكتب اسم المترجم الأول فقط (بالترتيب الطبيعي) بعد العنوان، مسبوقاً بكلمة «ترجمة»، ومتبوعاً بكلمة «وآخرين».

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من كلمة «ترجمة» تكتب عبارة "Translated by"، وبدلاً من كلمة «وآخرين» يكتب الاختصار "et al."

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من كلمة «ترجمة» تكتب عبارة "Traduit par"، وبدلاً من كلمة «وآخرين» يكتب الاختصار "et al."

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

تشيتينين، ف. د. الاحتكارات الأمريكية والبلدان النامية. ترجمة حمدي عبد الجواد وآخرين. مراجعة سعد الفيشاوي. القاهرة: دار العالم الجديد، ١٩٩٠.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Geremek, Bronislaw. **The Common Roots of Europe**. Translated by Jan Aleksandrowicz, et al. Cambridge: Polity Press, 1996.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Heidegger, Martin. **Approche de Hölderlin**. Traduit par Henry Corbin et al. Classiques de la philosophie. Paris : Gallimard, 1962.

إذا كان للكتاب أكثر من ثلاثة مترجمين، ولم يذكر اسم المؤلف، فيبدأ الاستشهاد المرجعي باسم المترجم الأول بدلاً من المؤلف، وتُطبق قواعد أكثر من ثلاثة مؤلفين (انظر: ٥.١.١.٣). أكثر من ثلاثة مؤلفين)، ويكتب الاستشهاد المرجعي كما يلي:

اسم العائلة للمترجم الأول تليه فاصلة ومسافة، ثم بقية اسم المترجم بالترتيب نفسه الموجود بالكتاب، ثم فاصلة ومسافة، ثم كلمة «وآخرون»، ثم فاصلة ومسافة، ثم كلمة «مترجمون».

في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من كلمة «وآخرين» يُكتب الاختصار "et al."، وبدلاً من كلمة «مترجمون» يُكتب الاختصار "trans."

وفي البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من كلمة «وآخرين» يُكتب الاختصار "trad."، وبدلاً من كلمة «مترجمون» يُكتب الاختصار "trad."

ولا تضاف نقطة بعد الاختصار باللغتين الإنجليزية والفرنسية.

أمثلة:

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

عبد الله، أديب، وآخرون، مترجمون. اتجاهات حديثة في تدريس الرياضيات. مراجعة عطية عاشور. تدريس العلوم الأساسية. الرياضيات. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٧٧.

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Salaman, Clement, et al., trans. **The Way of Hermes: Translations of the Corpus Hermeticum and the Definitions of Hermes Trismegistus to Asclepius**. Rochester, VT: Inner Traditions, 2000.

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Tiano, Olivier, et al., trad. **Le grand guide de l'Égypte**. Bibliothèque du Voyageur. Paris : Gallimard, 1988.



### ٤.١.٣. مؤلف المقدمة/ التصدير

عادةً ما يُعْطَل مؤلف المقدمة أو التصدير في الاستشهاد المرجعي للكتاب إلا إذا:

- كان باحثاً مهماً.
  - كان شخصيةً مهمة/ عامة.
  - لا يوجد ذكر لأي شخص آخر كمؤلف، أو محرر، أو مترجم.
- في هذه الحالات، يُكتب في الاستشهاد المرجعي مؤلف المقدمة بعد العنوان مسبقاً بكلمة «تقديم» أو «تصدير» حسب ما ورد في صفحة عنوان الكتاب، ولا بُدَّ أن ينتهي بيان التقديم بنقطة.
- في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من كلمة «تقديم» أو «تصدير» تُكتب عبارة «Introduction by»، أو عبارة «Foreword by».
- وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من كلمة «تقديم» أو «تصدير» تُكتب عبارة «Introduction par»، أو عبارة «Préface par».

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

- زويل، أحمد. عصر العلم. تقديم نجيب محفوظ. ط. ٣. القاهرة: دار الشروق، ٢٠٠٦.
- عاصم زكريا: وقفة مع أعماله الفنية. تقديم أحمد يوسف الدقاق. دمشق: دار الثقافة العربية، ١٩٩٣.
- عبد الفتاح، هناء، محرر. نبيل الألفي خارج دائرة النسيان. تصدير فوزي فهمي. مسرح ٣٩. [القاهرة]: أكاديمية الفنون، [٢٠٠٠].

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Nilsson, Lennart. **Lennart Nilsson: Borders of Science**. Edited by Rune Hassner. Introduction by Ismail Serageldin and Sören Gunnarsson. Alexandria: Bibliotheca Alexandrina; Göteborg: Hasselblad Center, 1998.

Wahbah, Murad, and Mona Abousenna, eds. **Averroës and the Enlightenment**. Foreword by Boutros Boutros-Ghali. Amherst, NY: Prometheus, 1996.

**100 Masterpieces in Colour**. Introduction by Christopher Wood. London: Hamlyn, 1974.

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Wahbah, Murad, and Mona Abousenna, eds. **Averroës and the Enlightenment**. Préface par Boutros Boutros-Ghali. Amherst, NY: Prometheus, 1996.

Organisation des Nations Unies. Département de l'information. **Les Nations Unies et la non-prolifération nucléaire**. Introduction par Boutros Boutros-Ghali. Série Livres bleus des Nations Unies 3. New York, NY : Département de l'information, 1995.

**Anthologie de la littérature arabe contemporaine**. Préface par Jacques Berque. Paris : Éditions du Seuil, 1965.



### ٥.١.٣. المراجع

يُذكر المراجع في الاستشهاد المرجعي فقط إذا كان عمله يمكن أن يفسر كعملٍ محرر/ معد. في هذه الحالة، يُكتب المراجع بعد العنوان مسبقاً بكلمة «مراجعة».

في البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من كلمة «مراجعة» تُكتب عبارة "Revised by".

وفي البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من كلمة «مراجعة» تُكتب عبارة "Révisé par".

أمثلة:

#### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

إيفانز، ب. إيفور. موجز تاريخ الدراما الإنجليزية. ترجمة الشريف خاطر. مراجعة أحمد هلال يس. الألف كتاب الثاني. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٩.

#### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Mahfouz, Naguib. **Autumn Quail**. Translated by Roger Allen. Revised by John Rodenbeck. Cairo: American University in Cairo Press, 1989.

#### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Petitmangin, Henri. **Grammaire latine (complète)**. 36<sup>e</sup> éd. Révisé par P. N. Burtin et A. Pitou. Paris : J. De Gigord, 1955.



### ٦.١.٣. الرسّام

يكون من المهم في بعض الأحيان أن يذكر اسم الرسام في الكتاب، وخاصةً كتب الأطفال. إذا كان اسم المؤلف مذكورًا في الكتاب، وإذا كان أكثر أهمية من الرسام، فإن الاستشهاد المرجعي يبدأ باسم المؤلف، ويأتي اسم الرسام بعد العنوان مسبقًا بكلمة «رسوم». في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلًا من كلمة «رسوم» تُكتب عبارة "Illustrated by".

وفي البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلًا من كلمة «رسوم» تُكتب عبارة "Illustré par".

أمثلة:

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

عبد العال، سوزان السيد. **الحلم الغالي**. رسوم سميرة المرصفي. مسابقة سوزان مبارك ١٩٩٢. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٢.

أوفيد. **مسخ الكائنات: (ميتامورفوزس)**. رسوم بيكاسو. ترجمة ثروت عكاشة. مراجعة مجدي وهبة. ط. ٢. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٨٤.

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Mahfouz, Naguib. **Mirrors**. Translated by Roger Allen. Illustrated by Seif Wanli. Cairo: American University Press; Zeitouna Press, 1999.

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Molière. **Œuvres choisies de Molière**. Illustré par E. Hillemacher. Paris : Hachette, 1891.

في بعض الكتب، قد تكون الرسوم أكثر أهمية من النص. في هذه الحالة، يبدأ الاستشهاد المرجعي باسم الرسام بدلاً من المؤلف، متبوعاً بفاصلة ومسافة، ثم كلمة «رسم». ويكتب اسم المؤلف بعد العنوان (بالترتيب الطبيعي) متبوعاً بكلمة «نصوص».

في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من كلمة «رسم/ رسامون» يُكتب الاختصار "ill"، وبدلاً من كلمة «نصوص» تُكتب عبارة "Text by".

وفي البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من كلمة «رسم/ رسامون» يُكتب الاختصار "ill"، وبدلاً من كلمة «نصوص» تُكتب عبارة "Texte par".

أمثلة:

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

حجازي، رسم. عندما قابلت حجازي: قصائد للفتيات والفتيان. نصوص عبير عبد العزيز. القاهرة: مركز المحروسة، ٢٠٠٧.

بمبرتون، جون لي، وجيرالد ويتكوم، رسامون. أوراق النبات. نصوص جون لي بمبرتون. ترجمة أحمد شفيق الخطيب. الكتب الرائدة ٢٢. لبنان: مكتبة لبنان، ١٩٨٠.

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Green, John, ill. **Life in Ancient Egypt: Coloring Book**. Text by Stanley Appelbaum. Dover Pictorial Archive Series. New York: Dover, 1989.

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Rosinski, ill. **Géants**. Texte par Van Hamme. Thorgal 22. Bruxelles : Éditions du Lombard, 1996.

Picasso, Pablo et Piero Crommelynck, ill. **Picasso – Piero Crommelynck, dialogues d'atelier : Exposition, Paris, Musée de la vie romantique, 28 février – 11 juin 2006**. Texte par Daniel Marchesseau et al. Paris : Paris Musées, 2006.



إذا لم يكن المؤلف مذكورًا في الكتاب، فيأتي اسم الرسام أولاً بدلاً من المؤلف، متبوعًا بفاصلة ومسافة، ثم كلمة «رسم».

في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية والفرنسية، بدلاً من كلمة «رسم» يُكتب الاختصار "ill".

أمثلة:

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

درويش، كمال، رسم. حكايات عربية وإسلامية: سالم والأسير وحكايات أخرى. ط. ٢. القليوبية: الأهرام، ١٩٩٢.

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Menten, Theodore, ill. **Cars and Trucks Punch-Out Stencils**. Dover Pictorial Archive Series. New York: Dover, 1982.

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Merlin, Christophe, ill. **Des engins pour aller partout**. Les petits débrouillards. Science en poche 15. Paris : Albin Michel Jeunesse, 2001.



### ٧.١.٣. المصوّر الفوتوغرافي

قد يكون من المهم في بعض الأحيان أن يذكر اسم المصور الفوتوغرافي الذي قام بتصوير الصور الفوتوغرافية التي يحتوي عليها الكتاب.

إذا كان اسم المؤلف مذكورًا في الكتاب، وإذا كان أكثر أهمية من المصور، فإن اسم المؤلف يسبق العنوان، ويأتي اسم المصور بعد العنوان مسبوقًا بكلمة «تصوير».

في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلًا من كلمة «تصوير» تُكتب عبارة "Photographs by".

وفي البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلًا من كلمة «تصوير» تُكتب عبارة "Photographies par".

أمثلة:

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

الصدر، سعيد حامد. المثال أحمد عثمان: حياته وأعماله. تصوير عبد الفتاح علي عيد. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٨٥.

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Pelrine, Diane M. **Affinities of Form: Arts of Africa, Oceania, and the Americas from the Raymond and Laura Wielgus Collection**. Photographs by Michael Cavanagh and Kevin Montague. Munich: Prestel, 1996.

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Rossi, Pierre. **Irak : Le pays du nouveau fleuve**. Photographies par André Lepage. Grands livres. Paris : Jeune Afrique, 1980.

في بعض الكتب، قد تكون الصور الفوتوغرافية أكثر أهميةً من النص. في هذه الحالة، يبدأ الاستشهاد المرجعي باسم المصور بدلاً من المؤلف، متبوعاً بفاصلة ومسافة، ثم كلمة «مصور فوتوغرافي»، ويُكتب اسم المؤلف بعد العنوان (بالترتيب الطبيعي) متبوعاً بكلمة «نصوص».

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من كلمة «مصور فوتوغرافي» يُكتب الاختصار "phot."، وبدلاً من كلمة «نصوص» تُكتب عبارة "Text by".

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من كلمة «مصور فوتوغرافي» يُكتب الاختصار "phot."، وبدلاً من كلمة «نصوص» تُكتب عبارة "Texte par".

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

نصر الدين، براهيم، مصور فوتوغرافي. تلمسان: الذاكرة. نصوص محمد نقادي. سلسلة المدن الجزائرية. الأبيار، الجزائر: ثالة، ٢٠٠٧.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Le Va, Britta, phot. **The Cairo of Naguib Mahfouz**. Text by Gamal al-Ghitani. Foreword by Naguib Mahfouz. AUC Press Photo Books. Cairo: American University in Cairo Press, 1999.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Sioen, Gérard, phot. **Majestueuse Égypte**. Texte par Olivier de Beaumont. Collection Club Méditerranée. Paris : Atlas, 1994.

إذا لم يكن المؤلف مذكوراً في الكتاب، فيبدأ الاستشهاد المرجعي باسم المصور بدلاً من المؤلف متبوعاً بفاصلة ومسافة، ثم كلمة «مصور فوتوغرافي».

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية والفرنسية، بدلاً من كلمة «مصور فوتوغرافي» يُكتب الاختصار "phot.".

### أمثلة:

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

بولاي، جاك، مصور فوتوغرافي. البلد الخالد والمؤثر رومانيا. باريس: [فريق سانتونج]، ١٩٩٧.

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Magowan, Ronald Stuart, phot. **London: A Book of Photographs**. 3<sup>rd</sup> ed. Famous Cities of the World. Feltham: Spring, 1968.

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Nomachi, Kazuyoshi, phot. **Le Nil**. Paris : Arthaud, 1989.



### ٨.١.٣. الأسماء المستعارة

يستخدم بعض المؤلفين اسمًا مستعارًا/ أسماء مُستعارة خلال كتابة بعض أعمالهم الأدبية، رغم نجاحهم الذي حققوه عند القراء بأسمائهم القديمة، وتفاوت أسباب ذلك بين كاتب وآخر. فإذا ظهرت أيُّ من هذه الأسماء المستعارة على صفحة العنوان الخاصة بالكتاب، ولم تتم الإشارة إلى الاسم الحقيقي للمؤلف في الكتاب؛ ولم يتم التوصل إلى الاسم الحقيقي للمؤلف، فعند الاستشهاد المرجعي يتم فقط ذكر الاسم المستعار للمؤلف، كما ظهر على صفحة عنوان الكتاب.

أمثلة:

#### في البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

بيان المؤلف في صفحة العنوان: «البدوي المثلث»

الاستشهاد المرجعي:

البدوي المثلث. البستاني وإلياذة هوميروس. القاهرة: دار المعارف، ١٩٦٣.

بيان المؤلف في صفحة العنوان: «مارك توين»

الاستشهاد المرجعي:

توين، مارك. الأمير والفقير: قصة عالمية. ترجمة موسى عاصي. دمشق: وزارة الثقافة، ١٩٩٩.

#### في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

بيان المؤلف في صفحة العنوان: «Boz»

الاستشهاد المرجعي:

Boz. **Oliver Twist, or The Parish Boy's Progress**. Illustrated by George Cruikshank. London: Richard Bentley, 1838.

بيان المؤلف في صفحة العنوان: «by Benjamin Black»

الاستشهاد المرجعي:

Black, Benjamin. **Elegy for April**. Quirke 3. New York, NY: Henry Holt, 2010.

### في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

بيان المؤلف في صفحة العنوان: «Anatole France»

الاستشهاد المرجعي:

France, Anatole. **Les désirs de Jean Servien**. 56<sup>e</sup> éd. Paris : Calmann-Lévy, 1921.

بيان المؤلف في صفحة العنوان: «Népomucène Abauzit»

الاستشهاد المرجعي:

Abauzit, Népomucène. **Dédicace d'un Errata, à un grand homme de seconde origine**. s.l. : s.n., 1802.

أما إذا تمت الإشارة إلى الاسم الحقيقي للمؤلف في الكتاب؛ في صفحة العنوان أو في مقدمة الكتاب أو في غلاف الكتاب، وكذلك إذا تم التوصل إلى الاسم الحقيقي للمؤلف من خلال فهرس المكتبات أو فهرس المؤلفين أو غير ذلك من المراجع، فإنه يتم ذكر كل من الاسم المستعار والاسم الحقيقي في الاستشهاد المرجعي، مع وضع الاسم الحقيقي بالترتيب الطبيعي بين قوسين.

أمثلة:

### في البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

بيان المؤلف في صفحة العنوان: «اختاره وقدم له علي أحمد سعيد (أدونيس)»

الاستشهاد المرجعي:

أدونيس (علي أحمد سعيد). **ديوان الشعر العربي**. بيروت: المكتبة العصرية، ١٩٦٤.

بيان المؤلف في صفحة العنوان: «ياسمينه خضرا»

في بداية المقدمة: «نشر ياسمينه خضرا باسمه الحقيقي وهو محمد مولسهول قصصاً وروايات كثيرة قبل أن يتخذ له اسماً أدبياً جديداً مؤنثاً، منسوخاً من اسم زوجته».

الاستشهاد المرجعي:

خضرا، ياسمينه (محمد مولسهول). **بم تحلم الذئاب؟ ترجمة وتقديم أمين الزاوي**. وهران: الغرب، [٢٠٠٢].

### في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

بيان المؤلف في صفحة العنوان: «Agatha Christie writing as Mary Westmacott»

#### الاستشهاد المرجعي:

Westmacott, Mary (Agatha Christie). **A Daughter's a Daughter**. London: HarperCollins, 1997.

بيان المؤلف في صفحة العنوان: «Isak Dinesen»

تقديم المؤلف في نهاية الكتاب: «Isak Dinesen is the pseudonym of Karen Blixen»

#### الاستشهاد المرجعي:

Dinesen, Isak (Karen Blixen). **Out of Africa**. New York, NY: Vintage, 1972.

### في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

بيان المؤلف في صفحة العنوان: «Yasmina Khadra»

تقديم المؤلف في الصفحة الأولى بعد غلاف الكتاب:

“Yasmina Khadra a publié, sous son vrai nom – Mohammed Moulessehoul – Houria (1984)”.

#### الاستشهاد المرجعي:

Khadra, Yasmina (Mohammed Moulessehoul). **L'écrivain**. Pocket 11485. Paris : Juillard, [2003].

بيان المؤلف في صفحة العنوان: «Voltaire»

في الصفحة المقابلة لصفحة العنوان، توجد صورة للمؤلف مكتوب أسفلها:

“François-Marie Arouet”.

#### الاستشهاد المرجعي:

Voltaire (François-Marie Arouet). **Contes en vers et poésies diverses**. Introduction par Alphonse Séché. Paris : Nelson, 1936.

قد يقوم المؤلف باستخدام أكثر من اسم مُستعار في مؤلفاته المختلفة، ويحدث ذلك غالبًا عند المؤلفين الأجانب. فإذا كانت قائمة المراجع الواحدة تحتوي على عمل واحد فقط للمؤلف، فيتم استخدام الاسم المُستعار الوارد داخل العمل المذكور، وإذا تم التوصل إلى الاسم الحقيقي للمؤلف؛ فيذكر الاسم الحقيقي بالترتيب الطبيعي ويكتب بين قوسين.

#### أمثلة:

الاسم الحقيقي للمؤلفة: «Karen Blixen»

بيان المؤلف في صفحة العنوان (الاسم المستعار): «Pierre Andrézel»

#### الاستشهاد المرجعي:

Andrézel, Pierre. **The Angelic Avengers**. New York, NY: Random House, 1946.

#### الاستشهاد المرجعي إذا تم التوصل إلى الاسم الحقيقي للمؤلف:

Andrézel, Pierre (Karen Blixen). **The Angelic Avengers**. New York, NY: Random House, 1946.

الاسم الحقيقي للمؤلفة: «Karen Blixen»

بيان المؤلف في صفحة العنوان (الاسم المستعار): «Isak Dinesen»

#### الاستشهاد المرجعي:

Dinesen, Isak. **Shadows on the Grass**. London: Joseph, 1961.

#### الاستشهاد المرجعي إذا تم التوصل إلى الاسم الحقيقي للمؤلف:

Dinesen, Isak (Karen Blixen). **Shadows on the Grass**. London: Joseph, 1961.



أما إذا كانت قائمة المراجع الواحدة تحتوي على أكثر من عمل للمؤلف نفسه، مع استخدام المؤلف لأسماء مُستعارة مختلفة بكل عمل مُستشهد به في قائمة المراجع، ففي هذه الحالة يتم اختيار الاسم الأكثر شيوعاً/ استخداماً، وتوحيد اسم المؤلف في جميع أعماله الواردة بقائمة المراجع، مع وضع الاسم المستعار المختلف عن المذكور في صفحة عنوان الكتاب بين قوسين معقوفين [ ] .

#### أمثلة:

الاسم الحقيقي للمؤلفة: «Karen Blixen»

بيان المؤلف في صفحة العنوان (الاسم المستعار الخاص بالكتاب الأول): «Pierre Andrézel»

بيان المؤلف في صفحة العنوان (الاسم المستعار الخاص بالكتاب الثاني): «Isak Dinesen»

الاسم الأكثر شيوعاً: «Isak Dinesen»

#### الاستشهاد المرجعي في قائمة المراجع التي تضم كلا الكتابين:

[Dinesen, Isak]. **The Angelic Avengers**. New York: Random House, 1946.

Dinesen, Isak. **Shadows on the Grass**. London: Joseph, 1961.

#### الاستشهاد المرجعي إذا تم التوصل إلى الاسم الحقيقي للمؤلف:

[Dinesen, Isak (Karen Blixen)]. **The Angelic Avengers**. New York: Random House, 1946.

Dinesen, Isak (Karen Blixen). **Shadows on the Grass**. London: Joseph, 1961.

وإذا كانت قائمة المراجع الواحدة تحتوي على أكثر من عمل للمؤلف نفسه، مع استخدام المؤلف لأسماء مُستعارة مختلفة، بالإضافة إلى عمل استخدم فيه الاسم الحقيقي للمؤلف، ففي هذه الحالة يتم اختيار الاسم الحقيقي للمؤلف وتوحيد اسم المؤلف في جميع أعماله الواردة بالقائمة البليوجرافية، مع وضعه بين قوسين معقوفين [ ] بالنسبة للأعمال الأخرى التي استخدمت فيها الأسماء المستعارة.

### أمثلة:

الاسم الحقيقي للمؤلفة: «Karen Blixen»

بيان المؤلف في صفحة العنوان الخاصة بالكتاب الأول: «Pierre Andrézel»

بيان المؤلف في صفحة العنوان الخاصة بالكتاب الثاني: «Karen Blixen»

بيان المؤلف في صفحة العنوان الخاصة بالكتاب الثالث: «Isak Dinesen»

### الاستشهاد المرجعي في قائمة المراجع التي تضم الأعمال الثلاثة:

[Blixen, Karen]. **The Angelic Avengers**. New York, NY: Random House, 1946.

Blixen, Karen. **The Illustrated Out of Africa**. London: Cresset Press, 1989.

[Blixen, Karen]. **Shadows on the Grass**. London: Joseph, 1961.



### ٩.١.٣. العنوان

يجب أن يؤخذ العنوان، بشكل عام، كما هو من صفحة عنوان الكتاب (وهي صفحة في بداية الكتاب تحتوي على العنوان، واسم المؤلف، وبيانات النشر).  
ويُكتب العنوان **بالخط الثقيل**، بينما لا ينطبق ذلك على النقطة التي تلي العنوان.

#### ١.٩.١.٣. الحروف الاستهلاكية الكبيرة

في حالة الاستشهاد المرجعي بالكتب المكتوبة باللغات الأوروبية، تُستخدم الحروف الاستهلاكية الكبيرة في كتابة أول حرف من الكلمة الأولى بالعنوان، ويعتمد استخدام الحروف الاستهلاكية الكبيرة أو الصغيرة في باقي كلمات العنوان على لغة الكتاب.

بالنسبة للكتب الإنجليزية، تُستخدم الحروف الاستهلاكية الكبيرة في كتابة الحروف الأولى لجميع الكلمات، فيما عدا أدوات التعريف، وحروف الجر، والضمائر، وحروف العطف.

أمثلة:

Mahfouz, Naguib. **The Day the Leader was Killed**. Translated by Malak Mashem. Modern Arabic Writing. Cairo: The American University in Cairo Press, 2001.

Kubursi, A. A. **Sustainable Human Development under Globalization: The Arab Challenge**. Human Development Studies Series 10. New York: United Nations, 1999.

Kaku, Michio. **Einstein's Cosmos: How Albert Einstein's Vision Transformed our Understanding of Space and Time**. Great Discoveries. New York: W. W. Norton, 2004.

أما بالنسبة للكتب الفرنسية، فتُكتب جميع الكلمات بالحروف الصغيرة، فيما عدا الأعلام (أسماء الأشخاص والأماكن).

أمثلة:

Maupassant, Guy De. **Contes de la bécasse et autres contes de chasseurs**. Lire et voir les classiques 6096. [Paris] : Pocket, 1991.

**Description de l'Égypte**. Paris : Bibliothèque de l'Image, 1995.

أما الكتب المكتوبة بلُّغات أخرى، فتُطبَّق في كتابة عناوينها القواعد الخاصة بكل لغة بالنسبة لاستخدام الحروف الاستهلالية الكبيرة.

أمثلة:

Mahfouz, Naguib. **Der letzte Tag des Präsidenten**. Translated by Doris Kilias. Zürich: Unionsverlag, 2001.

Tafari, Manfredo. **Jacopo Sansovino e l'architettura del '500 a Venezia**. Photographs by Diego Birelli. Padova: Marsilio, 1969.

Pedrocchi-Renault, César. **Fauna ornítica del Alto Aragón occidental**. Monografías del Instituto Pirenaico de Ecología 1. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas, 1987.



### ٢.٩.١.٣. العنوان الفرعي

تُعد الأجزاء التالية من عنوان الكتاب، عناوين فرعية:

- العنوان الذي يلي الكلمة/ الكلمات الأولى من العنوان قد يكون في سطر جديد، وقد يكون مكتوبًا بخط أصغر منها.
- الأجزاء التي تفصل بينها وبين الكلمة/ الكلمات الأولى علامة الشرطة أو عدة نُقْط، ولا يُشترط أن تكون مكتوبة بخط أصغر.
- الأجزاء التي لا معنى لها إذا قُرئت بشكل متصل مع الكلمة/ الكلمات الأولى، ولا يشترط أن تكون مكتوبة بخط أصغر.

يُكتب كلُّ من العنوان الرئيسي والعنوان الفرعي **بالخط الثقيل**. في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية والإنجليزية، تكون العناوين الفرعية مسبوقةً بعلامة الشارحة ومسافة في الاستشهاد المرجعي. أما في الببليوجرافيات الفرنسية، فتوضع مسافة قبل علامة الشارحة وبعدها.

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

الجميل، سيار. العولمة الجديدة والمجال الحيوي للشرق الأوسط: مفاهيم عصر قادم. لبنان: مركز الدراسات الاستراتيجية والبحوث والتوثيق، ١٩٩٧.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Kaku, Michio. **Einstein's Cosmos: How Albert Einstein's Vision Transformed our Understanding of Space and Time**. Great Discoveries. New York, NY: W. W. Norton, 2004.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Adams, Steven. **L'école de Barbizon : Aux sources de l'impressionnisme**. London : Phaidon press, 1994.

هذا وقد تحتوي بعض الكتب على عدة عناوين فرعية، فتُكتب في الاستشهاد المرجعي بالخط الثقيل على التوالي/ بترتيب ظهورها في صفحة عنوان الكتاب، مسبوقاً بعلامة الشارحة ومسافة.

أمثلة:

#### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

الأمم المتحدة. اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا. تكييف التقنيات الهندسية العكسية بما يلائم صنع الآلات اللازمة للصناعات الزراعية الغذائية: دراسة حالة: تصنيع خطوط تعبئة المشروبات الغازية في مصر. نيويورك: الأمم المتحدة، ١٩٩٣.

#### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Kerner, George C. **Three Philosophical Moralists: Mill, Kant, and Sartre: An Introduction to Ethics**. Oxford: Clarendon Press, 1990.

#### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Fitoussi, Alfred, Benoît Couturaud et Rémy J. Salmon, éd. **Chirurgie oncoplastique et reconstruction dans le cancer du sein : Techniques et indications : L'expérience de l'Institut Curie**. Paris : Springer, 2008.

هذا وتُطبق على العناوين الفرعية قواعد الحروف الاستهلاكية الكبيرة نفسها التي تُطبق على العناوين الرئيسية، لمعرفة المزيد (انظر: ١.٩.١.٣. الحروف الاستهلاكية الكبيرة).



### ٣.٩.١.٣. علامات الترقيم في نهاية العنوان

تنتهي بعض العناوين بعلامة استفهام (?)، أو علامة تعجب (!)، أو عدة نقاط (...). في هذه الحالة يتم الاحتفاظ بعلامات الترقيم الأصلية في العنوان عند الاستشهاد المرجعي، وتُكتب بالخط الثقيل، ولا يُتبع العنوان بنقطة.

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية والإنجليزية، علامة الترقيم الأصلية في العنوان لا تسبقها مسافة.

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، تكون علامات الترقيم الأصلية مسبقة بمسافة.

أمثلة:

الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

لماضة، عاطف. لماذا تنكسف الشمس؟ سلسلة ابني يسأل. طنطا: دار الصحابة للتراث، ٢٠٠١.

الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Lehn, Jean-Marie. **From Matter to Life: Chemistry?! Distinguished Guest Lectures Series.** Alexandria: Bibliotheca Alexandrina, 2005.

الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Brunel, Pierre. **Où va la littérature française aujourd'hui ?** Paris : Vuibert, 2002.

أما إذا كان العنوان الرئيسي ينتهي بعلامة استفهام (?)، أو علامة تعجب (!)، أو عدة نقاط (...)، ويتبعه عنوان فرعي، فتُتبع علامات الترقيم الأصلية الموجودة في نهاية العنوان الرئيسي بعلامة الشارحة ومسافة، يليها العنوان الفرعي.

أمثلة:

#### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

جارودي، روجيه. لماذا أسلمت؟: نصف قرن من البحث عن الحقيقة. إعداد محمد عثمان الخشت. القاهرة: مكتبة القرآن، ١٩٨٦.

#### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Nobel Peace Center. **How?: Thoughts about Peace**. Oslo: Nobel Peace Center, 2005.

#### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Boisdeffre, Pierre de. **Où va le roman ? : Essai**. Paris : Del Duca, 1962.





### ٤.٩.١.٣. التواريخ في العنوان

تحتوي بعض العناوين، وخاصة عناوين أعمال المؤتمرات على تواريخ. فإذا كانت هذه التواريخ مسبوقةً بعلامات ترقيم (كالفاصلة أو القوسين)، فيتم الاحتفاظ بعلامات الترقيم الأصلية في الاستشهاد المرجعي.

أمثلة:

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

العشماوي، فوزية. المرأة في أدب نجيب محفوظ: مظاهر تطور المرأة والمجتمع في مصر المعاصرة من خلال روايات نجيب محفوظ (١٩٤٥-١٩٦٧). المشروع القومي للترجمة ٣٦٩. القاهرة: المجلس الأعلى للثقافة، ٢٠٠٢.

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Wordsworth, William, and Dorothy Wordsworth. **The Early Letters of William and Dorothy Wordsworth (1787-1805)**. Edited by Ernest de Selincourt. Oxford: The Clarendon Press, 1935.

Emsley, Clive. **Crime and Society in England, 1750-1900**. Themes in British Social History. Essex: Longman, 1994.

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Fawzy-Rossano, Didar D. **Mémoires d'une militante communiste (1942-1990) : Du Caire à Alger, Paris et Genève : Lettres aux miens**. Paris : L'Harmattan, 1997.

Cabanel, Patrick. **Nation, nationalités et nationalismes en Europe, 1850-1920**. Documents [sigma] histoire. Gap : Ophrys, 1995.

أما إذا كانت التواريخ في صفحة عنوان الكتاب مكتوبة في سطر منفصل، دون أن تسبقها أي علامات ترقيم، فإن هذه التواريخ تُكتب بعد عنوان الكتاب **بالخط الثقيل** في الاستشهاد المرجعي، مسبقةً بفاصلة ومسافة.

### الاستشهاد المرجعي في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

أمثلة:

صفحة العنوان:

تطور وسائط النقل في الأردن  
١٩٨٨-١٩٠٠ م

صيام، يوسف مصطفى. **تطور وسائط النقل في الأردن، ١٩٨٨-١٩٠٠ م**. سلسلة الكتاب الأم في تاريخ الأردن ١٠. عمان: لجنة تاريخ الأردن، ١٩٩٣.

### الاستشهاد المرجعي في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

أمثلة:

صفحة العنوان:

A History of Anglo-Latin Literature  
1066-1422

Rigg, A. G. **A History of Anglo-Latin Literature, 1066-1422**. Cambridge: Cambridge University Press, 1992.

### الاستشهاد المرجعي في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

صفحة العنوان:

Histoire de l'Inde moderne  
1480-1950

Markovits, Claude. **Histoire de l'Inde moderne, 1480-1950**. [Paris] : Fayard, [1994].

وإذا لم تكن التواريخ مكتوبة في سطر منفصل ولم تسبقها أي علامات ترقيم، فتُكتب التواريخ كما هي مكتوبة على صفحة العنوان.

أمثلة:

الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

مؤنس، حسين. دراسات في ثورة ١٩١٩. اقرأ ٤١٨. القاهرة: دار المعارف، ١٩٧٧.

الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Marston, Frank Swain. **The Peace Conference of 1919**. London: Oxford University Press, 1944.

الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Molière. **Œuvres de Molière d'après l'édition de 1734**. Coulommiers : Paul Brodard, [19--].

أما فيما يخص الأرقام العربية والهندية، فيُكتب التاريخ دائماً كما هو مكتوب في صفحة عنوان الكتاب.



### ٥.٩.١.٣. أسماء الأماكن في العنوان

تحتوي بعض العناوين، وخاصة عناوين أعمال المؤتمرات، على أسماء أماكن. فإذا كان اسم المكان مسبقاً بعلامات ترقيم (مثل الفاصلة أو القوسين)، فيتم الاحتفاظ بعلامات الترقيم الأصلية في الاستشهاد المرجعي.

أمثلة:

#### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

أحمد، سليمان علي، معد. ٢٥ عامًا في مسيرة العمل العربية (بغداد ١٩٦٥ - القاهرة ١٩٩٠). [القاهرة]: منظمة العمل العربية. مكتب العمل العربي، ١٩٩٠.

#### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Great Britain. Department of Education and Science. **Art in the National Curriculum (England)**. London: Her Majesty's Stationery Office, 1992.

#### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Baratte, François. **Le trésor d'argenterie gallo-romaine de Notre-Dame-d'Allençon (Maine-et-Loire)**. XL<sup>e</sup> supplément à «Gallia». Paris : Centre National de la Recherche Scientifique, 1981.



أما إذا كان اسم المكان الموجود في صفحة عنوان الكتاب مكتوباً في سطر منفصل، دون أن تسبقه أي علامات ترقيم، فإنه يُكتب بعد عنوان الكتاب في الاستشهاد المرجعي بالخط الثقيل، مسبقاً بفاصلة ومسافة.

### الاستشهاد المرجعي في البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

أمثلة:

صفحة العنوان:

التعطّل

في دول الإسكوا

وقائع اجتماع الخبراء حول التعطّل في دول الإسكوا

عمان، ٢٦-٢٩ تموز / يوليو ١٩٩٣

اجتماع الخبراء حول التعطّل في دول الإسكوا. التعطّل في دول الإسكوا: وقائع اجتماع الخبراء حول التعطّل في دول الإسكوا، عمان، ٢٦-٢٩ تموز / يوليو ١٩٩٣. [عمان]: اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا (الإسكوا)، [١٩٩٤].



## الاستشهاد المرجعي في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

أمثلة:

صفحة العنوان:

Proceedings of the First Arab Conference on Perspectives  
of Modern Biotechnology in the Arab Countries  
Amman, March 1989

Arab Conference on Perspectives of Modern Biotechnology in the Arab  
Countries. **Proceedings of the First Arab Conference on Perspectives  
of Modern Biotechnology in the Arab Countries, Amman, March 1989.**  
Baghdad: UN Economic and Social Commission for Western Asia, 1989.



الاستشهاد المرجعي في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

أمثلة:

صفحة العنوان:

La protection des consommateurs  
en Asie et dans le Pacifique  
Rapport de la Conférence internationale  
sur la protection des consommateurs :  
les consommateurs à l'ère de la mondialisation  
New Delhi, 22-24 janvier 1997

Conférence internationale sur la protection des consommateurs. **La protection des consommateurs en Asie et dans le Pacifique : Rapport de la Conférence internationale sur la protection des consommateurs : Les consommateurs à l'ère de la mondialisation, New Delhi, 22-24 Janvier 1997.** New York : Nations Unies, 1998.



### ٦.٩.١.٣. العنوان الموازي

العنوان الموازي هو عنوان مطابق للعنوان الأصلي، ولكنه مكتوب بلغة أخرى و/ أو بهجائية أخرى. فإذا كانت صفحة عنوان الكتاب تحتوي على عنوان موازٍ واحد أو أكثر، فيتم اختيار العنوان المطابق للغة محتوى الكتاب.

أمثلة:

العناوين على صفحة العنوان:

Tradition of Scouting and Navy

التقاليد الكشفية والبحرية

محتوى الكتاب مكتوب باللغة العربية، وبالتالي يُكتب العنوان في الاستشهاد المرجعي باللغة العربية.

الاستشهاد المرجعي:

سليمان، كمال رجب. التقاليد الكشفية والبحرية. الإسكندرية: دار الوفاء، ٢٠٠٦.

العناوين على صفحة العنوان:

Le ciel dans les civilisations orientales

Heaven in the Oriental Civilizations

محتوى الكتاب مكتوب باللغة الفرنسية، وبالتالي يُكتب العنوان في الاستشهاد المرجعي باللغة الفرنسية.

الاستشهاد المرجعي:

Cannuyer, Christian. **Le ciel dans les civilisations orientales**. Édité par Christian Cannuyer, Francine Mawet et Julien Ries. Acta Orientalia Belgica. Leuven : Société Belge d'Études Orientales, 1999.



أما إذا كان محتوى الكتاب مكتوبًا بعدة لغات، فحينئذ يُكتب العنوان في الاستشهاد المرجعي بلغة الببليوجرافيا، وفي هذه الحالة يجب أن تتوافق لغة باقي البيانات الببليوجرافية (المؤلف، والمترجم، وبيانات النشر) مع لغة الببليوجرافيا.

#### أمثلة:

العناوين على صفحة العنوان:

Dictionary of Biology: English-French-Arabic: Botany, Zoology, Genetics, Cloning and Embryology.

Dictionnaire de la biologie : Botanique, zoologie, génétique, clonage et embryologie.

معجم مصطلحات البيولوجيا: إنجليزي - فرنسي - عربي: علم الأحياء - علم النبات - علم الوراثة - علم الأجنة - علم الاستنساخ.

#### الاستشهاد المرجعي في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

بدوي، شريف فهمي. معجم مصطلحات البيولوجيا: إنجليزي-فرنسي-عربي: علم الأحياء-علم النبات-علم الوراثة-علم الأجنة-علم الاستنساخ. القاهرة: دار الكتاب المصري؛ بيروت: دار الكتاب اللبناني، ٢٠٠٠.

#### الاستشهاد المرجعي في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Badawi, Sherif Fahmi. **Dictionary of Biology: English-French-Arabic: Botany, Zoology, Genetics, Cloning and Embryology**. Cairo: Dar Al-Kitab Almasri; Beirut: Dar Al-Kitab Allubnani, 2000.

#### الاستشهاد المرجعي في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Badawi, Sherif Fahmi. **Dictionnaire de la biologie : Botanique, zoologie, génétique, clonage et embryologie**. Cairo : Dar Al-Kitab Almasri ; Beirut : Dar Al-Kitab Allubnani, 2000.

وإذا كانت الببليوجرافيا تحتوي أساسًا على كُتب ذات لغاتٍ مختلفةٍ، ففي هذه الحالة يمكن تكرار ذكر الكتاب نفسه بلُغاته المختلفة أكثر من مرة.

### ٧.٩.١.٣. العنوان مكتوباً بحروف هجائية مختلفة

في بعض الحالات النادرة، يُكتب عنوان الكتاب بحروف هجائية مختلفة عن الهجائية التي وردت بها بقية البيانات البليوجرافية، وفي هذه الحالة يتم كتابة العنوان في الاستشهاد المرجعي، بالهجائية الأصلية التي ورد بها في الكتاب.

أمثلة:

عنوان كتاب عربي مكتوباً بالإنجليزية:

**Dreamweaver 8**

الاستشهاد المرجعي:

ماجد، مصطفى. **Dreamweaver 8**. تعلم بدون تعقيد. الإسكندرية: دار البراء، ٢٠٠٧.

عنوان كتاب عربي مكتوباً بالإنجليزية والعربية:

**Illustrator CS3**

خطوة بخطوة

الاستشهاد المرجعي:

خميس، أحمد حسن. **Illustrator CS3: خطوة بخطوة**. تعلم بدون تعقيد. الإسكندرية: دار البراء، ٢٠٠٨.

### ١٠.١.٣. الطبعة

لا يتم الاستشهاد المرجعي برقم الطبعة إلا بداية من الطبعة الثانية. ويُذكر في بيان الطبعة الاختصار «ط.»، تليه مسافة ثم رقم الطبعة، وجميع المعلومات الأخرى المتعلقة بالطبعة؛ مثل: طبعة منقحة، طبعة جديدة، وما إلى ذلك، ويُفصل بينهما بفاصلة ومسافة في حالة وجود رقم الطبعة.

ويُكتب بيان الطبعة في الاستشهاد المرجعي بالضبط كما هو مكتوب في صفحة عنوان الكتاب. في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من الاختصار «ط.» يُكتب الاختصار "ed.". وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من الاختصار «ط.» يُكتب الاختصار "éd.". لا تُضاف نقطة بعد الاختصار باللغتين الإنجليزية والفرنسية، ويسبق الاختصار رقم الطبعة. ويتم اختصار بعض الكلمات التي تُشير إلى الطبعة أو تصفها في اللغات المختلفة كما يلي:

- Aufl. للإشارة إلى كلمة Auflage
- nouv. للإشارة إلى كلمة nouvelle
- rev. للإشارة إلى كلمة revised
- enl. للإشارة إلى كلمة enlarged
- augm. للإشارة إلى كلمة augmentée

وتُكتب المقاطع المُكمّلة للأعداد الترتيبية بطريقة الحروف الفوقية، وفقاً لطريقة كتابتها في كل لغة، ويُتبع بيان الطبعة بنقطة كالتالي:

في اللغة الإنجليزية:

2<sup>nd</sup> ed., 3<sup>rd</sup> ed., 4<sup>th</sup> ed., 5<sup>th</sup> ed., etc.

وفي اللغة الفرنسية:

2<sup>e</sup> éd., 3<sup>e</sup> éd., 4<sup>e</sup> éd., 5<sup>e</sup> éd., etc.

أمثلة:

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

محفوظ، نجيب. أولاد حارتنا: رواية. ط. ٦. بيروت: دار الآداب، ١٩٨٦.

القانون رقم ١١٤ لسنة ١٩٤٦ بتنظيم الشهر العقاري ولائحته التنفيذية: القانون رقم ٦٨ لسنة ١٩٤٧ بشأن التوثيق ولائحته التنفيذية والقرارات المتعلقة بهما. ط. ٤، منقحة. القاهرة: الهيئة العامة لشئون المطابع الأميرية، ١٩٩٥.

توفيق، سيد. معالم تاريخ وحضارة مصر الفرعونية. ط. منقحة ومزودة. القاهرة: دار النهضة العربية، ١٩٩٠.

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Einstein, Albert. **The Meaning of Relativity**. 5<sup>th</sup> ed. London: Methuen, 1951.

Dournon, Geneviève. **Handbook for the Collection of Traditional Music and Musical Instruments**. 2<sup>nd</sup> ed., rev. Memory of Peoples. Paris: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 2000.

Austin, M. M. **The Hellenistic World from Alexander to the Roman Conquest: A Selection of Ancient Sources in Translation**. Reprint ed. Cambridge: Cambridge University Press, 2003.

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Molière. **Œuvres de Molière : Avec les notes de tous les commentateurs**. 2<sup>e</sup> éd. Bibliothèque d'auteurs classiques. Paris : Lefèvre, 1837.

Molière. **Œuvres complètes de Molière : Avec des notes explicatives sur les mots qui ont vieilli, ornée de portraits en pied coloriés représentant les principaux personnages de chaque pièce**. Introduction par Jules Janin. Nouv. éd. Paris : Garnier, 1868.

فإذا كان بيان الطبعة مكتوبًا بحروف هجائية مختلفة عن الهجائية التي وردت بها بقية البيانات الببليوجرافية، فيُترجم بيان الطبعة إلى لغة محتوى الكتاب ويوضع بين قوسين معقوفين [ ].

أمثلة:

قاموس فرنسي-عربي:

بيان الطبعة: الطبعة الثامنة

الاستشهاد المرجعي في ببليوجرافيا باللغة الفرنسية:

Idriss, Souheil. **Al-manhal al-wasit : Dictionnaire usuel français-arabe.**

[8<sup>e</sup> éd.]. Beyrouth : دار الآداب, 2001.



### ١١.١.٣. المجلد

عند الاستشهاد المرجعي بمجلد معين من عمل متعدد المجلدات، يجب إضافة رقم المجلد متبوعاً بنقطة ومسافة، ويكتب رقم المجلد باستخدام الأرقام (وليس الحروف)، مسبوقاً بالاختصار «مج.» بالنسبة للكتب العربية، ويتبع رقم المجلد نقطة.

في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية والفرنسية، بدلاً من الاختصار «مج.» يكتب الاختصار "Vol.".

أمثلة:

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

إبراهيم، حافظ. كتاب ليالى سطيح. مج. ١. [القاهرة]: مطبعة الإصلاح، ١٩٠٦.

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Al-Boukhârî, Muhammad ibn Ismail. **Sahih al-Bukhari**. Translated by Muhammad Muhsin Khan. Vol. 2. Houston, TX: Dar-us-salam, 1996.

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Sabatier, Robert. **La poésie du XX<sup>e</sup> siècle**. Vol. 3. Histoire de la poésie française 6. Paris : Albin Michel, 1988.

أما في حالة كان للمجلد عنوان مختلف عن عنوان الكتاب، فيكتب رقم المجلد مسبوقاً بالاختصار «مج.» بالنسبة للكتب العربية، ومتبوعاً بفاصلة ومسافة، ثم يكتب العنوان الخاص بالمجلد بالخط الثقيل، ويتبع بنقطة.

وتطبق على عنوان المجلد قواعد الحروف الاستهلاكية الكبيرة نفسها التي تطبق على العنوان الرئيسي للكتاب.

وبالنسبة للكتب الإنجليزية، فتستخدم الحروف الاستهلاكية الكبيرة في كتابة الحروف الأولى لجميع الكلمات، فيما عدا أدوات التعريف، وحروف الجر، والضمائر، وحروف العطف.

أما بالنسبة للكتب الفرنسية، فتكتب جميع الكلمات بالحروف الصغيرة فيما عدا الأعلام (أسماء الأشخاص والأماكن).

أمثلة:

**الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:**

حسن، سليم. **مصر القديمة**. مج. ٤، عهد الهكسوس وتأسيس الإمبراطورية. القاهرة: الهيئة المصرية العامة للكتاب، ١٩٩٢-١٩٩٤.

**الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:**

Lorber, Bennett, ed. **Atlas of Infectious Diseases**. Vol. 7, **Intra-Abdominal Infections, Hepatitis, and Gastroenteritis**. New York, NY: Churchill Livingstone, 1995.

**الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:**

Zerolo, M. **Comment on construit une automobile**. Vol. 3, **Procédés de fabrication : La fonderie, la forge, le traçage, tournage, filetage, fraisage, taille des engrenages, essais et réglage des moteurs**. Paris : Garnier, 1908.

أما في حالة وجود أشخاص مسئولين عن المجلد مثال (محرر، معد، محقق، مترجم... إلخ) فتُكتب أسماؤهم بعد عنوان المجلد ويُفصل بينهما بفاصلة ومسافة.

أمثلة:

**الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:**

الصَّفديّ (صلاح الدين؛ أبو الصَّفَاء؛ خليل بن أبيك بن عبد الله الألبكي الفاري الصَّفديّ، ت ٧٦٤ هـ). **الوافي بالوفيات**. مج. ١٩، تحقيق رضوان السيد. بيروت: دار صادر، ١٩٩١.

**الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:**

Donne, John. **The Variorum Edition of the Poetry**. Vol. 6, **The Anniversaries and Epicedes and Obserquies**, edited by Gary A. Stringer. Bloomington: Indiana University Press, 2000.

**الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:**

Lavoisier, Antoine Laurent. **Œuvres de Lavoisier : Correspondance**. Vol. 5, **1787-1788**, avant-propos par Henri Kagan, édité par Michelle Goupil. Paris : Académie des Sciences, 1993.

### ١٢.١.٣. السلسلة

يُكتب بيان السلسلة في الاستشهاد المرجعي بالضبط كما هو مكتوب في صفحة عنوان الكتاب، بما في ذلك كلمة «سلسلة» أو كلمة «Series» (إن وُجد). ويتبع اسم السلسلة رقم السلسلة مباشرةً، ولا يفصل بينهما سوى مسافة.

أمثلة:

#### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

سلامة، عبد الحافظ محمد. خدمات المعلومات وتنمية المكتبات المكتبية. ط. ٢. سلسلة المصادر التعليمية ٧. عمان: دار الفكر، ١٩٩٧.

إبراهيم، عبد الحميد، معد. نجيب محفوظ والفن الروائي. كتابات نقدية ١٢٨. القاهرة: الهيئة العامة لقصور الثقافة، ٢٠٠٢.

#### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Andrien, Kenneth J. **The Kingdom of Quito, 1690-1830: The State and Regional Development**. Cambridge Latin American Series 80. Cambridge: Cambridge University Press, 1995.

#### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Ionesco, Eugène. **La cantatrice chauve**. Édité par Emmanuel Jacquot. Collection Folio 4. [Paris] : Gallimard, 1993.

وتُطبق على عنوان السلسلة قواعد الحروف الاستهلاكية الكبيرة نفسها التي تُطبق على العنوان الرئيسي للكتاب.

بالنسبة للكتب الإنجليزية، تُستخدم الحروف الاستهلاكية الكبيرة في كتابة الحروف الأولى لجميع الكلمات، فيما عدا أدوات التعريف، وحروف الجر، والضمائر، وحروف العطف.

أمثلة:

Benesch, Otto. **Rembrandt: Biographical and Critical Study**. Translated by James Emmons. Taste of our Time. Geneva: Skira, 1957.



أما بالنسبة للكتب الفرنسية، فتُكتب جميع كلمات اسم السلسلة بالحروف الصغيرة فيما عدا الأعلام (أسماء الأشخاص والأماكن).

أمثلة:

Rwehera, Mathias. **L'état de l'éducation dans les pays moins avancés**. Documents et rapports sur les politiques éducatives. Paris: Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture, 1993.

García Lorca, Federico. **Théâtre**. Traduit par André Belamich. Œuvres complètes de Federico García Lorca 3. [Paris] : Gallimard, 1955-1956.

أما الكتب المكتوبة بلُغات أخرى، فتُطبَّق في كتابة بيان السلسلة الخاص بها القواعد الخاصة بكل لغة بالنسبة لاستخدام الحروف الاستهلاكية الكبيرة.

أمثلة:

Kant, Immanuel. **Moralische Schriften**. Edited by Felix Gross. Immanuel Kant's sämtliche Werke in sechs Bänden 5. Leipzig: Inselverlag, 1920.

Roccati, Alessandro. **Il Museo Egizio di Torino**. Itinerari dei musei, gallerie e monumenti d'Italia 7. Roma: Istituto poligrafico dello Stato. Libreria, 1978.

Zugaza, Miguel, Joaquín Ruiz-Giménez and Dolores Jiménez-Blanco C. de A. **José Luis Fernandez del Amo: Un proyecto de museo de arte contemporáneo**. Plataformas de la vanguardia en Espana 2. [Madrid]: Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía, 1996.

فإذا كان بيان السلسلة مكتوبًا بحروف هجائية مختلفة عن الهجائية التي وردت بها بقية البيانات البليوجرافية، فيُكتب اسم السلسلة في الاستشهاد المرجعي بالهجائية الأصلية التي ورد بها في الكتاب.

#### أمثلة:

- بيان السلسلة مكتوبًا باللغة الإنجليزية في كتاب باللغة العربية:  
FAO Fisheries Report No. 738

#### الاستشهاد المرجعي:

مشاورة الخبراء عن التفاعلات بين السلاحف البحرية ومصايد الأسماك في إطار النظام الإيكولوجي. تقرير مشاورة الخبراء عن التفاعلات بين السلاحف البحرية ومصايد الأسماك في إطار النظام الإيكولوجي: روما، إيطاليا، ٢٠٠٤/٣/١٢-٩. FAO Fisheries Report 738. روما: منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة، ٢٠٠٤.

- بيان السلسلة مكتوبًا باللغة الفرنسية في كتاب باللغة العربية:  
Publications de l'École des Langues Orientales Vivantes  
II<sup>e</sup> série 12

#### الاستشهاد المرجعي:

ابن منقذ (مؤيد الدولة؛ مجد الدين؛ أبو المظفر؛ أسامة بن مرشد بن علي بن مقلد بن نصر بن منقذ الكنانى الكلبى الشيزرى، ت ٥٨٤ هـ). كتاب الاعتبار. تصحيح هرتويغ درنبرغ. Publications de l'École des Langues Orientales Vivantes. II<sup>e</sup> série 12. باريس: Ernest Leroux، ١٨٨٦.

- بيان السلسلة مكتوبًا باللغة العربية في كتاب باللغة الإنجليزية:  
سلسلة ميكانيكا التربة والأساسات ٢

#### الاستشهاد المرجعي:

سلسلة ميكانيكا التربة El-Hansy, R. M. **Solved Problems in Soil Mechanics** [1990], دار الراتب الجامعية ٢. Beyrouth: والأساسات

أما إذا كان للسلسلة محرر/ معد، فيُكتب اسمه بعد عنوان السلسلة ويُفصل بينهما بفاصلة ومسافة.

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

فيلكوفيسكي، إيمانويل. **عصور في فوضى**. ترجمة أحمد عمر شاهين وآخرين. تهويد التاريخ ٢، تحرير رضا الطويل. القاهرة: جماعة حور الثقافية؛ العروبة للدراسات والأبحاث، ٢٠٠٢.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Wall-Romana, Christophe. **Cinepoetry: Imaginary Cinemas in French Poetry**. Verbal Arts. Studies in Poetics, edited by Lazer Fleishman and Haun Saussy. New York, NY: Fordham University Press, 2012.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Souriau, Étienne. **Les différents modes d'existence**. Nouvelle encyclopédie philosophique, dirigée par Émile Bréhier. Paris : Presses Universitaires de France, 1943.



### ١٣.١.٣. بيانات النشر

#### ١.١٣.١.٣. مكان النشر

مكان النشر هو المدينة التي صدر فيها الكتاب. ويؤخذ مكان النشر من صفحة عنوان الكتاب (هي صفحة في بداية الكتاب تحتوي على العنوان، واسم المؤلف، وبيانات النشر)، أو من ظهر صفحة العنوان، ويُتبع بعلامة الشارحة (:). ومسافة.

ويُكتب مكان النشر كما ورد في الكتاب، وغير مسموح بترجمته أو تقنينه.

في الببليوجرافيات الفرنسية، توجد مسافة قبل علامة الشارحة وبعدها.

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

أيكلمان، ديل. الإسلام في المغرب. ترجمة محمد أعفیف. سلسلة تاريخ ومجتمعات ٢. الدار البيضاء: توبقال، ١٩٩١.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Einstein, Albert. **The Meaning of Relativity**. 5<sup>th</sup> ed. London: Methuen, 1951.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Ageron, Charles-Robert. **L'Algérie algérienne : De Napoléon III à De Gaulle**. La Bibliothèque Arabe. Paris : Sindbad, 1980.

فإذا ورد مكان النشر في الكتاب في مكان آخر غير صفحة العنوان أو ظهر صفحة العنوان، فيُوضع مكان النشر بين قوسين معقوفين [ ] في الاستشهاد المرجعي.

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

برaid، سيمون. البريد الإلكتروني للمكتبيين. ترجمة إبراهيم إبراهيم خليفة. [الإسكندرية]: مركز الإسكندرية للوسائط الثقافية والمكتبات، ١٩٩٨.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Eliot, Thomas Stearns. **The Family Reunion**. [London]: Faber and Faber, 1972.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Renard, Jules. **Histoires naturelles**. Livre de poche 366. [Paris] : Hachette Jeunesse, 1992.



### ٢.١٣.١.٣. الدولة / الولاية / المقاطعة

عادة ما تُذكر مدينة النشر بدون أي محددات إضافية. ولكن توجد بعض الحالات التي يُتَّبَعُ فيها اسم المدينة بفاصلة ومسافة، ثم اسم المقاطعة أو الولاية أو الدولة، إذا كانت هناك مثلاً عدة مدن تحمل الاسم نفسه في مقاطعات أو ولايات أو دول مختلفة، أو إذا كان اسم المدينة غير معروف لمعظم الناس.

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

الإرهاب. ط. ٢. دراسات عصرية من مكتبة القذافي السياسية ٤. طرابلس، ليبيا: المركز العالمي لدراسات وأبحاث الكتاب الأخضر، ١٩٩٠.

قزذغلي، حبيب. تطور الحركة الشيوعية بتونس، ١٩١٩-١٩٤٣. سلسلة التاريخ ٣. منوبة، تونس: جامعة تونس. كلية الآداب، ١٩٩٢.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Tadmuri, Umar. **A Journey in Tripoli alFayhaa**. Photographs by Khaled Omar Tadmori. Translated by Ghazi Omar Tadmori. Tripoli, Lebanon: The Municipality of Tripoli, 2002.

Osho, Sulaiman. **Advertising and Public Relations Laws**. Abeokuta, Nigeria: Ess Oh Consultants, 2001.

Bell, David. **Ardent Propaganda: Miners' Novels and Class Conflict, 1929-1939**. Umea, Sweden: Umea University, 1995.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Tadmori, Umar. **Une tournée dans les parages de Tripoli al-Fayhaa**. Photographies par Khaled Omar Tadmori. Traduit par Nahla El Zein. Tripoli, Liban : Municipalité de Tripoli, 2003.

Ross, André. **Algèbre, géométrie analytique, trigonométrie : Mathématiques préparatoires aux études collégiales**. Sainte-Foy, QC : Le Griffon d'argile, 1995.

Matta al-Miskin. **La Pentecôte**. Wadi el-Natroun, Égypte : Monastère de Saint Macaire, 1986.

وهناك بعض المدن المعروفة كعواصم للنشر، فإذا كان مكان النشر هو إحدى المدن المشهورة في مجال النشر، فلا توجد حاجة لوضع محددات إضافية، حتى في حالة وجود مدن أخرى تحمل الاسم نفسه. أما إذا كان مكان النشر هو إحدى المدن الأخرى التي تحمل الاسم نفسه، فيلزم تحديدها.

أمثلة:

البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

عبد العال، أحمد رجب. **مبادئ المحاسبة المالية**. الإسكندرية: مركز الإسكندرية للمطبوعات الجامعية، ١٩٩٠.

(المقصود هنا مدينة الإسكندرية في مصر)

البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Howell, P. P., and John Anthony Allan, eds. **The Nile, Sharing a Scarce Resource: A Historical and Technical Review of Water Management and of Economic and Legal Issues**. Cambridge: Cambridge University Press, 1996.

(المقصود هنا مدينة كمبريدج في إنجلترا)

Crawford, Michael Hewson. **The Roman Republic**. 2<sup>nd</sup> ed. Cambridge, MA: Harvard University Press, 1992.

(المقصود هنا مدينة كمبريدج في ولاية ماساتشوستس بالولايات المتحدة الأمريكية)

Ito, Masao, Yasushi Miyashita and Edmund T. Rolls, eds. **Cognition, Computation, and Consciousness**. Oxford: Oxford University Press, 1997.

(المقصود هنا مدينة أكسفورد في إنجلترا)

Paschke, Chris A. **Creative Mounting, Wrapping and Laminating**. Oxford, CT: Designs, 1999.

(المقصود هنا بلدة أکسفورد في ولاية كونكتيكت بالولايات المتحدة الأمريكية)

Elzarka, Mohamed Hossny. **Principles of Hydrogeology**. Alexandria: University of Alexandria, 1983.

(المقصود هنا مدينة الإسكندرية في مصر)

Leki, Ilona, ed. **Academic Writing Programs**. Alexandria, VA: Teachers of English to Speakers of Other Languages, 2001.

(المقصود هنا مدينة الإسكندرية في ولاية فيرجينيا بالولايات المتحدة الأمريكية)

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

El-Baroudi, Ali M. **La notion de privilège sur le navire en droit comparé et sur le plan international**. Alexandrie : Université d'Alexandrie, 1960.

(المقصود هنا مدينة الإسكندرية في مصر)





وبالنسبة لأسماء الولايات الأمريكية والمقاطعات الكندية، فتُستخدم الاختصارات المقننة ذات الحرفين.

### الولايات المتحدة الأمريكية:

الاختصار الحديث	الاختصار القديم	الاسم الكامل	الاختصار الحديث	الاختصار القديم	الاسم الكامل
AK		Alaska	MT	Mont.	Montana
AL	Ala.	Alabama	NC	N.C.	North Carolina
AR	Ark.	Arkansas	ND	N.Dak.	North Dakota
AS		American Samoa	NE	Neb(r).	Nebraska
AZ	Ariz.	Arizona	NH	N.H.	New Hampshire
CA	Calif.	California	NJ	N.J.	New Jersey
CO	Colo.	Colorado	NM	N.Mex.	New Mexico
CT	Conn.	Conneticut	NV	Nev.	Nevada
DC	D.C.	District of Columbia	NY	N.Y.	New York
DE	Del.	Delaware	OH		Ohio
FL	Fla.	Florida	OK	Okla.	Oklahoma
GA	Ga.	Georgia	OR	Ore(g)	Oregon
GU		Guam	PA	Pa.	Pennsylvania
HI		Hawaii	PR	P.R.	Puerto Rico
IA		Iowa	RI	R.I.	Rhode Island
ID		Idaho	SC	S.C.	South Carolina
IL	Ill.	Illinois	SD	S.Dak.	South Dakota
IN	Ind.	Indiana	TN	Tenn.	Tennessee
KS	Kans.	Kansas	TX	Tex.	Texas
KY	Ky.	Kentucky	UT		Utah
LA	La.	Louisiana	VA	Va.	Virginia
MA	Mass.	Massachusetts	VI	V.I.	Virgin Islands
MD	Md.	Maryland	VT	Vt.	Vermont
ME		Maine	WA	Wash.	Washington
MI	Mich.	Michigan	WI	Wis(c).	Wisconsin
MN	Minn.	Minnesota	WV	W.Va.	West Virginia
MO	Mo.	Missouri	WY	Wyo.	Wyoming
MS	Miss.	Mississippi			

## كندا:

الاختصار	الاسم الكامل
AB	Alberta
BC	British Columbia
MB	Manitoba
NB	New Brunswick
NL	Newfoundland and Labrador
NS	Nova Scotia
NT	Northwest Territories
NU	Nunavut
ON	Ontario
PE	Prince Edward Island
QC	Québec
SK	Saskatchewan
YT	Yukon

## أمثلة:

### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Rosen, Lawrence E. **Open Source Licensing: Software Freedom and Intellectual Property Law**. Upper Saddle River, NJ: Prentice Hall PTR, 2005.

### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Brûlotte, Suzanne. **Les oiseaux familiers du Québec**. Collection Familles d'Oiseaux. St-Constant, QC : Broquet, 2001.

فإذا كانت مدينة النشر غير معروفة بالتحديد، بينما ورد اسم الدولة التي نُشر فيها الكتاب، فيمكن كتابة اسم الدولة بدلاً من اسم المدينة في الاستشهاد المرجعي.

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

حجاب، محمد منير. الدعاية السياسية: في العصر الأموي. مصر: د.ن.، ١٩٨٦.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Saad el Din, Mursi, et al. **Sinai: The Site & the History: Essays**. Photographs by Ayman Taher and Luciano Romano. Egypt: Mobil Oil Egypt; Mobil Exploration Egypt, 1995.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Bali, Bellahsène. **Le Colonel Lotfi**. Édité par Ennouar Bouayad-Agha. Algérie : Bibliothèque Nationale d'Algérie, 2005.



### ٣.١٣.١.٣. أماكن متعددة للنشر

إذا دُكرت في الكتاب عدة أماكن للنشر للناسر نفسه، فلا يُكتب في الاستشهاد المرجعي سوى أول مكان للنشر.

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

منصور، أنيس. **كرسي على الشمال**. القاهرة: دار الشروق، [١٩٨٤].

(أماكن النشر: القاهرة وبيروت)

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Soyinka, Wole. **Collected Plays**. Oxford: Oxford University Press, 1988.

(أماكن النشر: أكسفورد ونيويورك)

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Devas, Georges Y. **La nouvelle Serbie : Origines et bases sociales et politiques, renaissance de l'État et son développement historique, dynastie nationale et revendications libératrices**. Paris : Berger-Levrault, 1918.

(أماكن النشر: باريس ونانسي)

استثناء: إذا كان أحد أماكن النشر الأخرى يقع في دولة مُعدّ الببليوجرافيا، ففي هذه الحالة يُضاف هذا المكان إلى المكان الأول للنشر، مسبوقًا بفاصلة ومسافة.

أمثلة:

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

ابن الكتاني (أبو عبد الله محمد بن الحسن بن الحسين المذحجي بن الكتاني، ت نحو ٤٢٠ هـ). كتاب التشبيهات من أشعار أهل الأندلس. تحقيق إحسان عباس. ط. ٢. بيروت، القاهرة: دار الشروق، ١٩٨١.

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Budge, Ernest Alfred Wallis. **The Nile: Notes for Travellers in Egypt.** 10<sup>th</sup> ed. London, Cairo: T. Cook, 1907.

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Mariette-Bey, Auguste. **Dendérah : Description générale du grand temple de cette ville.** Paris, Le Caire : A. Franck, 1870-1875.

إذا ذكرت عدة أماكن للنشر لناشرين مختلفين، فتذكر جميع أماكن النشر والناشرين في الاستشهاد المرجعي، وذلك بكتابة مكان النشر الأول، متبوعاً بعلامة الشارحة (:). ومسافة، ثم اسم الناشر الأول، متبوعاً بفاصلة منقوطة (:). ومسافة، ثم مكان النشر الثاني، متبوعاً بعلامة الشارحة (:). ومسافة، ثم اسم الناشر الثاني... وهكذا، وذلك على النحو التالي:

"مكان النشر الأول: اسم الناشر الأول؛ مكان النشر الثاني: الناشر الثاني".

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، توجد مسافة قبل وبعد كل من علامة الفاصلة المنقوطة (:). وعلامة الشارحة (:).

أمثلة:

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

بدوي، شريف فهمي. معجم مصطلحات البيولوجيا: إنجليزي-فرنسي-عربي: علم الأحياء-علم النبات-علم الوراثة- علم الأعنة- علم الاستنساخ. القاهرة: دار الكتاب المصري؛ بيروت: دار الكتاب اللبناني، ٢٠٠٠.

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Galtung, Johan. **Peace by Peaceful Means: Peace and Conflict, Development and Civilization**. Oslo: International Peace Research Institute; London: Sage, 1996.

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Baconsky, Anatol E. **L'église noire**. Traduit par Samuel Richard. Bucarest : Fondation Culturelle Roumaine ; Paris : Paris-Méditerranée, 1997 .



### ٤.١٣.١.٣. مكان نشر غير مؤكّد

إذا كان مكان النشر غير مؤكّد (أى تم ذكر مكان النشر في صفحة أخرى غير صفحة العنوان أو ظهر صفحة العنوان، على سبيل المثال صفحة غلاف الكتاب)، يوضع بين قوسين معقوفين [ ].

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

الجوادي، محمد محمد. في ظلال السياسة: نجيب محفوظ: الروائي بين المثالية والواقع [القاهرة]: دار الجهاد، ٢٠٠٣.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Arkell, Anthony John. **A History of the Sudan: From the Earliest Times to 1821**. [London]: University of London. Athlone Press, 1955.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Steens, Eulalie. **Dictionnaire de la civilisation chinoise : Du néolithique au début de la dynastie Qing (XVII<sup>e</sup> siècle)**. [Monaco] : Éditions du Rocher, 1996.



### ٥.١٣.١.٣. مكان نشر مجهول

إذا لم يُذكر مكان النشر واستحال تحديده، يتم وضع الاختصار «د.م.» بدلاً من مكان النشر، متبوعاً بعلامة الشارحة (: ) ومسافة.

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من الاختصار «د.م.» يُكتب الاختصار "N.p."

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من الاختصار «د.م.» يُكتب الاختصار "S.I."

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

نور الدين، عبد الحليم. اللغة المصرية القديمة: العصر الوسيط. ط. ٦. د.م.: الخليج العربي، ٢٠٠٦.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Frängsmyr, Tore, and Irwin Abrams, eds. **Peace**. N.p.: World Scientific, 1998.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Mahfouz, Naguib. **Vienne la nuit : Roman**. Traduit par Nada Yafi. S.I. : Alif, 1996.



### ٦.١٣.١.٣. مكان النشر مكتوباً بحروف هجائية مختلفة

في بعض الأحيان يُكتب مكان النشر بحروف هجائية مختلفة عن الهجائية التي وردت بها بقية البيانات الببليوجرافية، ولا سيما في الكتب المترجمة. في هذه الحالة، يُترجم مكان النشر إلى لغة محتوى الكتاب. وتستخدم القوائم الاستنادية لمكتبة الكونجرس (وبالتحديد قائمة رؤوس موضوعات مكتبة الكونجرس) كمرجع للأسماء الجغرافية الإنجليزية (<http://authorities.loc.gov>)، مع حذف اسم الدولة. وتُستخدم قائمة رامو Rameau الاستنادية لرؤوس الموضوعات كمرجع للأسماء الجغرافية الفرنسية، مع حذف اسم الدولة.

([http://catalogue.bnf.fr/jsp/recherche\\_autorites\\_rameau.jsp](http://catalogue.bnf.fr/jsp/recherche_autorites_rameau.jsp))

ويمكن استخدام كشاف الأطلس التالي كمرجع للأسماء الجغرافية العربية:

أطلس العالم: أطلس جغرافي مصور. بيروت: مكتبة الصغار، ١٩٩٩.

إذا لم تتوفر أي ترجمة، يتم كتابة اسم مكان النشر بحروف الهجائية التي كتب بها محتوى الكتاب.

أما إذا كانت البيانات الببليوجرافية للكتاب مكتوبة بهجائيات متعددة، فتتم كتابة جميع البيانات الببليوجرافية في الاستشهاد المرجعي بلغة محتوى الكتاب، سواء من خلال الترجمة أو كتابة البيانات بحروف الهجائية التي كُتبت بها محتوى الكتاب.

لكتابة الأسماء العربية بالهجائية الإنجليزية، يمكن الرجوع إلى قوائم الجمعية الأمريكية للمكتبات:

#### ALA-LC Romanization Tables: Transliteration Schemes for Non-Roman Scripts

(المُتاحة عبر الإنترنت تحت [www.loc.gov/catdir/cpsol/roman.html](http://www.loc.gov/catdir/cpsol/roman.html))

كما يمكن الاطلاع على عدد كبير من الأسماء الجغرافية الأجنبية المكتوبة بالهجائية الإنجليزية: **National Geospatial-Intelligence Agency**. "GEOnet Names Server (GNS)". (المُتاحة عبر الإنترنت تحت <http://geonames.nga.mil/ggmagaz/geonames4.asp>)

ولكتابة الأسماء العربية بالهجائية الفرنسية، يمكن الرجوع إلى معيار الأيزو رقم ٢-٢٣٣ لعام ١٩٩٣:

ISO 233-2 (1993): Translittération de l'arabe à la BnF

(المُتاح عبر الإنترنت تحت

[http://guideducatalogueur.bnf.fr/ABN/GPC.nsf/C00F8804C7C3E372C12576\(A8002BED96/\\$FILE/Translitteration%20arabe.htm?OpenElement](http://guideducatalogueur.bnf.fr/ABN/GPC.nsf/C00F8804C7C3E372C12576(A8002BED96/$FILE/Translitteration%20arabe.htm?OpenElement)

أمثلة:

**مكان النشر مكتوبًا باللغة الإنجليزية في كتاب باللغة العربية: London-Malta**

الاستشهاد المرجعي:

خالد، منصور. السودان والنفق المظلم: قصة الفساد والاستبداد. لندن: edam، ١٩٨٥.

**مكان النشر مكتوبًا باللغة الإنجليزية في كتاب باللغة العربية:**

**Retford, Nottinghamshire, England**

الاستشهاد المرجعي:

المنتخبات الإمدادية من الأحاديث المصطفوية على صاحبها التسليم والتحية. ترتيب محمد إمداد حسين البيرزاده. مج. ١. ريتفورد، نوتنجهامشاير، إنجلترا: Al-Karam، ٢٠٠١.

**مكان النشر مكتوبًا باللغة الفرنسية في كتاب باللغة العربية: Genève**

الاستشهاد المرجعي:

ذو الفقار، سعيد إبراهيم. الإمبريالية البريطانية في مصر ١٨٨٢-١٩١٤: تحليل بنيان استعمار. جنيف: Pluriel، [١٩٨-].

**مكان النشر مكتوبًا باللغة العربية في كتاب باللغة الإنجليزية: عمان**

الاستشهاد المرجعي:

2005. دار المناهج. Amman: **Digital Communications**. Abbas. Kattoush,

فإذا كان الكتاب ثنائي اللغة، فيُكتب مكان النشر بلُغة البليوجرافيا المرتبطة بلغة المحتوى.

أمثلة:

قاموس إنجليزي-عربي:

الاستشهاد المرجعي في بليوجرافية باللغة العربية:

حبيب، مصطفى سلمان. المصطلحات القانونية في العقود الإنجليزية: إنكليزي-عربي. عمّان: دار الثقافة، ٢٠٠٩.

الاستشهاد المرجعي في بليوجرافية باللغة الإنجليزية:

Habib, Mustafa Salman. **English Legal Terms of Contract: English-Arabic**. Amman: دار الثقافة, 2009.

قاموس فرنسي-عربي:

الاستشهاد المرجعي في بليوجرافية باللغة العربية:

إدريس، سهيل. المنهل الوسيط: قاموس فرنسي عربي. ط. ٨. بيروت: دار الآداب، ٢٠٠١.

الاستشهاد المرجعي في بليوجرافية باللغة الفرنسية:

Idriss, Souhail. **Al-manhal al-wasit : Dictionnaire usuel français-arabe**. 8<sup>e</sup> éd. Beyrouth : دار الآداب, 2001.



### ١٤.١.٣. الناشر

يؤخذ اسم الناشر من صفحة عنوان الكتاب (وهي صفحة في بداية الكتاب تحتوي على العنوان، واسم المؤلف، وبيانات النشر)، أو من ظهر صفحة العنوان، ويُتبع بفاصلة.

ويتم حذف الكلمات غير الضرورية التي لا تساعد على تحديد الناشر؛ مثل: مطبوعات، منشورات، للنشر، للطباعة، للتوزيع، Pub.، sons & bros.، Ve. frères et fils.، co.، editions. Inc.، Verlag، éditeurs، وما إلى ذلك.

ويجب مراعاة أن بعض أسماء الناشرين العرب تحتوي على كلمة «دار» (مثال: دار الكتب والوثائق القومية)، كما أن بعض أسماء الناشرين غير العرب تحتوي على كلمة "Press" (مثال: Oxford University Press)؛ فإذا كانت أيُّ من الكلمات السابقة تشكل جزءاً أساسياً من اسم الناشر، فإنه يتم الإبقاء عليها في الاستشهاد المرجعي.

أمثلة:

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

فطاني، جميلة ياسين. الانتصار على المستحيل: قصص قصيرة. [الطائف]: نادي الطائف الأدبي، ١٩٩٠. (وليس "مطبوعات نادي الطائف الأدبي")

السعدي، أبو زيان، في غياب السلطة الفكرية. كتاب المعارف. سوسة: دار المعارف، ١٩٩٠. (وليس "منشورات دار المعارف")

السعداوي، نوال. معركة جديدة في قضية المرأة. القاهرة: سينا، ١٩٩٢. (وليس "سينا للنشر")

جبران، جبران خليل. نصوص خارج المجموعة. إعداد أنطوان القوال. بيروت: دار أمواج، ١٩٩٣. (وليس "دار أمواج للطباعة والنشر")

نصر، عبد القادر بن الحاج. الزيتون لا يموت. ط. ٦. تونس: الشركة التونسية، [١٩٨٩]. (وليس "الشركة التونسية للتوزيع")

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Ainsley, Robert. **Bluff your Way on the Internet**. The Bluffer's Guides. West Sussex: Ravette, 1997.

(“Ravette Pub.” وليس)

Aggarwal, J. C. **Development and Planning of Modern Education**. 6<sup>th</sup> rev. ed. New Delhi: Vikas, 1997.

(“Vikas Pub. House” وليس)

Wallace, Carlton, ed. **The Schoolboy's Pocket Book**. 14<sup>th</sup> rev. impression ed. Evans Series of Pocket Books. London: Evans, 1966.

(“Evans Bros.” وليس)

Ruhlen, Merritt. **The Origin of Language: Tracing the Evolution of the Mother Tongue**. New York: John Wiley, 1994.

(“John Wiley & Sons” وليس)

Granville, William Anthony, Percy F. Smith and William Raymond Longley. **Elements of the Differential and Integral Calculus**. Boston: Ginn, 1934.

(“Ginn and Company” وليس)

Barraclough, Geoffrey, ed. **The Times Atlas of World History**. 3<sup>rd</sup> ed. Maplewood: Hammond, 1991.

(“Hammond Incorporated” وليس)

Schofield, Richard Neill, ed. **The Iran-Iraq Border: 1840-1958**. N.p.: Archive, 1989.

(“Archive Editions” وليس)

Pallot, Bill G. B. **The Art of the Chair in Eighteenth-Century France**. Paris: ACR-Gismondi, 1989.

(“ACR-Gismondi Editeurs” وليس)

Santos, Marta. **La piel: Novela**. Novela 20. Madrid: Huerga & Fierro, 1997.

(“Huerga & Fierro Editores” وليس)

Scamuzzi, Ernesto. **Museo egizio di Torino**. [Terza ed.]. Torino: Pozzo, 1965.

(“Edizioni d’arte Fratelli Pozzo” وليس)

Kormendy, Lajos, ed. **Manual of Archival Reprography**. ICA Handbooks Series 5. München: K. G. Saur, 1989.

(“K. G. Saur Verlag” وليس)

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Laporte, Jean. **Nil : Le fleuve descendu de la source au delta**. Paris : Chapitre Douze, 1994.

(“Éditions Chapitre Douze” وليس)

Pallot, Bill G. B. **L’art du siège au XVIII<sup>e</sup> siècle en France**. Préface de Karl Lagerfeld. Courbevoie : ACR-Gismondi, 1987.

(“ACR-Gismondi éditeurs” وليس)

Sainte-Beuve, Charles-Augustin. **Portraits littéraires**. Nouv. éd. revue et corrigée. Paris : Garnier, [18--].

(“Garnier Frères, Libraires-Éditeurs” وليس)

Jahr, Gottlieb Heinrich Georg. **Nouveau manuel de médecine homœopathique**. 8<sup>e</sup> éd. revue et considérablement augmentée. Paris : J. B. Baillière, 1872.

(“J. B. Baillière et fils” وليس)

Balzac, Honoré de. **Œuvres complètes de H. de Balzac**. Paris : Alexandre Houssiaux, 1870.

(“Ve Alexandre Houssiaux” وليس)

### ١.١٤.١.٣ المؤسسات الحكومية كجهات نشر

يقصد بالمؤسسات الحكومية هنا المؤسسات التي تكون مملوكة للدولة ولا يمتلكها أفراد، وتشرف عليها الدولة وتتكفل برواتب موظفيها. وقد تعمل على المستوى القومي أو الإقليمي أو المحلي. وقد تكون مؤسسات سياسية أو اقتصادية أو خدمية أو ثقافية أو بحثية، وقد تكون ربحية أو غير ربحية أو خيرية.

إذا كانت جهة النشر وزارة أو غيرها من المؤسسات الحكومية، فيذكر في الاستشهاد المرجعي التسلسل الهرمي أو الهيكل التنظيمي من الأكبر إلى الأصغر (باستخدام البيانات المذكورة في الكتاب) وصولاً إلى الناشر الفعلي، ويُفصل بين المستويات المختلفة بنقطة ومسافة.

ولا يُضاف اسم الدولة في البداية عند ذكر المؤسسات الحكومية كجهة نشر؛ حيث إن الدولة يمكن الاستدلال عليها من خلال مكان النشر. وذلك على عكس الحال عند ذكر المؤسسات الحكومية كجهة تأليف.

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

عطية، أحمد عبد الحليم، معد. موقع الثقافتين المصرية والمغربية من الثقافات العالمية: العلاقات المصرية المغربية. القاهرة: وزارة الثقافة. الإدارة المركزية للعلاقات الثقافية الخارجية. إدارة الإعلام الخارجي، [١٩٩٥].

تعلم، سلامة عبد المؤمن. دور القصص والحكايات في تنمية التذوق الأدبي لأطفال المرحلة الابتدائية (دراسة تطبيقية). القاهرة: دار الكتب والوثائق القومية. مركز توثيق وبحوث أدب الطفل، ٢٠١٥.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Cilingiroğlu, Altan. **Van**. Translated by Georgina Özer. Turkish Republic Ministry of Culture Publications 1768. Informative Books 62. Ankara: Ministry of Culture. Directorate of Publications, 1995.

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

France. Ministère de l'Éducation Nationale, de la Recherche et de la Technologie. **Des banques de données : Pour les étudiants, les enseignants, les chercheurs : 1998.** Paris : Ministère de l'Éducation Nationale, de la Recherche et de la Technologie. Direction de l'Enseignement Supérieur. Sous-direction des Bibliothèques, 1998.





### ٢.١٤.١.٣. وحدات داخل منظمات / مؤسسات كجهات نشر

إذا كانت جهة النشر هي وحدة معينة داخل إحدى المنظمات أو المؤسسات (كأن يكون قسمًا علميًا بإحدى الجامعات أو بأحد مراكز البحوث)، فيُكتب اسم المنظمة / المؤسسة أولًا، ثم نقطة ومسافة، ثم يُكتب التسلسل الهرمي أو الهيكل التنظيمي من الأكبر إلى الأصغر - كما هو مذكور في الكتاب - وصولًا إلى الناشر الفعلي، ويُفصل بين المستويات المختلفة بنقطة ومسافة. ويُسمح باختصار بعض الكلمات؛ مثل كلمة "Department" ويستخدم الاختصار (Dep.).

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

مرعي، عبد السلام محمد، وآخرون. المبادئ الأساسية في الكيمياء التحليلية. الإسكندرية: جامعة الإسكندرية. كلية الزراعة، ١٩٩٩.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Ohlson, Thomas. **Power Politics and Peace Policies: Intra-State Conflict Resolution in Southern Africa**. Uppsala: Uppsala University. Dep. of Peace and Conflict Research, 1998.

Al-Hilali, Sadek, and Sufian M. Al-Assouli. **Dictionary of Genetics and Molecular Biology**. Alexandria: World Health Organization. Regional Office for the Eastern Mediterranean, 1993.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Canfora, Luciano. **La bibliothèque d'Alexandrie et l'histoire des textes ; Alexandria docta : Bibliographie générale**. Cahiers du CeDoPaL 1. [Liège] : Université de Liège. Centre de Documentation de Papyrologie Littéraire, 2004.

Nations Unies. Département de l'Information. **Les Nations Unies et la non-prolifération nucléaire**. Introduction par Boutros Boutros-Ghali. Série Livres bleus des Nations Unies 3. New York, NY : Organisation des Nations Unies. Département de l'Information, 1995.

### ٣.١٤.١.٣. المؤسسات كمؤلف وناشر في الوقت نفسه

إذا كانت جهة النشر هي نفسها الجهة المسؤولة عن التأليف، فيُكتب اسم الجهة في بداية الاستشهاد المرجعي باعتبارها المؤلف، ثم يُعاد كتابتها بعد مكان النشر باعتبارها الناشر.

فإذا كانت هذه الجهة هي وحدة معينة داخل إحدى المنظمات أو المؤسسات، فيمكن الاكتفاء بأصغر وحدة في التسلسل الهرمي أو الهيكل التنظيمي للمؤسسة عند ذكر الناشر، على أن يُذكر التسلسل الهرمي أو الهيكل التنظيمي الكامل للمؤسسة من الأكبر إلى الأصغر في بداية الاستشهاد المرجعي باعتبارها المؤلف ويُفصل بين المستويات المختلفة بنقطة ومسافة.

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

وزارة التعليم العالي. الإدارة العامة لمركز المعلومات والتوثيق. إدارة الإحصاء. مركز المعلومات والتوثيق. القاهرة: إدارة الإحصاء، ١٩٩٥.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

United Nations. Department for Economic and Social Information and Policy Analysis. Statistical Division. **Strategies for Measuring Industrial Structure and Growth**. Studies in Methods. Series F. 65. New York, NY: Statistical Division, 1994.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Nations Unies. Bureau des Affaires Juridiques. Département des Affaires Maritimes et du Droit de la Mer. Bureau des Affaires Maritimes. **Le droit de la mer : Évolution récente de la pratique des États : N° IV**. New York, NY : Bureau des Affaires Maritimes, 1995.

فإذا كان للجهة المسؤولة اختصار معروف، فيمكن استخدام الاختصار للإشارة إلى اسم الناشر، على أن يكون اسم الجهة مكتوبًا بشكل كامل في بداية الاستشهاد المرجعي عند ذكر اسم المؤلف، متبوعًا بالاختصار مكتوبًا بين قوسين.

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

الأمم المتحدة. اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا (الإسكوا). الأثر الاجتماعي لإعادة الهيكلة مع تركيز خاص على البطالة. نيويورك: الإسكوا، ٢٠٠٠.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

World Health Organization (WHO). **Towards a Better Future: Maternal and Child Health**. Geneva: WHO, 1980.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture (UNESCO). **L'information à travers le monde, presse, radio, télévision, film**. 4<sup>e</sup> éd. Paris : UNESCO, 1966.



### ٤.١٤.١.٣. ناشرون متعددون

إذا كان للكتاب عدة ناشرين تابعين لمكان النشر نفسه، فيُفصل بينهم بفاصلة منقوطة (:) ومسافة. وفي البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، توجد مسافة قبل علامة الفاصلة المنقوطة (:) وبعدها.

أمثلة:

#### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

ماسينيون، لويس. **التصوف**. بيروت: دار الكتاب اللبناني؛ مكتبة المدرسة، ١٩٨٤.

#### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Wright, Patricia. **Goya**. Eyewitness Art. London: Dorling Kindersley; National Gallery, 1993.

#### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

**Dictionnaire de la Civilisation chinoise**. Paris : Encyclopædia Universalis ; Albin Michel, 1998.

فإذا كان للكتاب عدة ناشرين في أماكن نشر مختلفة، فيُذكر جميع أماكن النشر والناشرين في الاستشهاد المرجعي، وذلك بكتابة مكان النشر الأول، متبوعاً بعلامة الشارحة (:). ومسافة، ثم اسم الناشر الأول، متبوعاً بفاصلة منقوطة (:) ومسافة، ثم مكان النشر الثاني، متبوعاً بعلامة الشارحة (:). ومسافة، ثم اسم الناشر الثاني... وهكذا، وذلك على النحو التالي:

مكان النشر الأول: الناشر الأول؛ مكان النشر الثاني: الناشر الثاني

في البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، توجد مسافة قبل وبعد كل من علامة الفاصلة المنقوطة (:) وعلامة الشارحة (:).

أمثلة:

الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

بدوي، شريف فهمي. معجم مصطلحات البيولوجيا: إنجليزي-فرنسي-عربي: علم الأحياء-علم النبات-علم الوراثة-علم الأجنة-علم الاستنساخ. القاهرة: دار الكتاب المصري؛ بيروت: دار الكتاب اللبناني، ٢٠٠٠.

الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Galtung, Johan. **Peace by Peaceful Means: Peace and Conflict, Development and Civilization**. Oslo: International Peace Research Institute; London: Sage, 1996.

الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Baconsky, Anatol E. **L'église noire**. Traduit par Samuel Richard. Bucarest : Fondation Culturelle Roumaine ; Paris : Paris-Méditerranée, 1997.



٥.١٤.١.٣. ناشر غير مؤكّد

إذا كان الناشر غير مؤكّد (أى تم ذكر الناشر في صفحة أخرى غير صفحة العنوان أو ظهر صفحة العنوان، على سبيل المثال صفحة غلاف الكتاب)، فيُوضع بين قوسين معقوفين [ ].

أمثلة:

الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

العسال، محمد عبد العزيز عويضة. رحلة مع الله. د.م.: [دار الشروق]، ٢٠٠٨.

الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Hemaya, Ahmad Mahmoud. **Islam: A Profound Insight**. Cairo: [Zamzam], 2011.

الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Ayachi, Mokhtar. **Histoire d'une école de cadres : L'Union générale des étudiants de Tunisie au cours des années 50/60**. Tunis : [Université de la Manouba], 2003.



### ٦.١٤.١.٣. ناشر مجهول

إذا لم يُذكر الناشر في صفحة العنوان أو ظهرها واستحال تحديده، يتم وضع الاختصار «د.ن.» بدلاً من الناشر، متبوعاً بفاصلة ومسافة.

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من الاختصار «د.ن.» يُكتب الاختصار "n.p."

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من الاختصار «د.ن.» يُكتب الاختصار "s.n."

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

حليم، عاطف. تعريفات أساسية في علوم الكمبيوتر: للدارسين والمتقدمين لامتحانات الوظائف. القاهرة: د.ن.، ١٩٩١.

كيلاني، كامل. شمشمون الجبار. قصص رياض الأطفال. أساطير إفريقية. د.م.: د.ن.، [١٩٨٧].

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

**Breastfeeding Promotion in Practice: Facts for Action, for Health Professionals.** Cairo: n.p., 1993.

McCallin, Margaret. **The Prevention of Under-Age Military Recruitment: A Review of Local and Community-Based Concerns and Initiatives.** N.p.: n.p., [2000].

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Peylin, Janie Claude. **Contribution à l'étude des anomalies de l'hémoglobine au cours des hémopathies malignes.** Trévoux : s.n., 1958.

Hugo, Victor. **Œuvre poétique de Victor Hugo.** Nouv. éd. [Paris] : s.n., 1880.

### ٧.١٤.١.٣. المطبعة / الناشر

إذا لم يذكر اسم الناشر في الكتاب، بينما ذُكر اسم المطبعة التي تمت فيها طباعة الكتاب، فيُكتب اسم المطبعة في الاستشهاد المرجعي بدلاً من اسم الناشر. وفي هذه الحالة، يتم الإبقاء على كلمات؛ مثل «مطبعة»، “Imprimerie”، “Printed by”.

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

راضي، نوال عبد العزيز مهدي. رياح الشمال: دراسة في العلاقات المصرية-السودانية في التاريخ الحديث والمعاصر. القاهرة: المطبعة التجارية الحديثة، ١٩٨٥.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Bruce, Michael. **Poems on Several Occasions**. New ed. Edinburgh: Printed by D. Ramsay, 1807.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Kuentz, Maurice. **Étude statistique, clinique et thérapeutique de la granulomatoze maligne**. Lyon : Imprimerie des Beaux-Arts, 1955.

فإذا كانت المطبعة جزءاً من مؤسسة كبيرة، تُحذف كلمات؛ مثل: "مطبعة"، "Presses"، “Imprimerie”، ويُذكر اسم المؤسسة كناشر.

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

زكي، محمود جمال الدين. **قانون العمل**. ط. ٣. القاهرة: جامعة القاهرة، ١٩٨٣.

(وليس "مطبعة جامعة القاهرة")



### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Sonyel, Salahi Ramadan. **The Great War and the Tragedy of Anatolia: Turks and Armenians in the Maelstrom of Major Powers**. Publications of Turkish Historical Society. Serial XVI, 88. Ankara: Turkish Historical Society, 2000. (وليس "Turkish Historical Society Printing House")

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Varille, Alexandre. **Karnak**. Fouilles de l'Institut Français du Caire 19. Le Caire : Institut Français d'Archéologie Orientale, 1943.

(وليس "Impr. de l'Institut Français d'Archéologie Orientale")

إذا كان اسم المطبعة مذكورًا بالاضافة إلى اسم الناشر، ففي هذه الحالة يُكتب اسم الناشر فقط، ويُحذف اسم المطبعة من الاستشهاد المرجعي.

### أمثلة:

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

بيانات النشر في الكتاب:

منظمة العمل العربية. مكتب العمل العربي؛ القاهرة: مطابع جامعة الدول العربية.

### الاستشهاد المرجعي:

الصفدي، صفوح. **الاستخدام والبطالة واستراتيجية التشغيل في سوريا**. سلسلة دراسات التشغيل ٢. [القاهرة]: منظمة العمل العربية. مكتب العمل العربي، [١٩٩٠-].

### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

بيانات النشر في الكتاب:

Printed by Ballantyne and Co. for Longman, Rees, Orme, Brown, & Green.

الاستشهاد المرجعي:

Scott, Walter. **The Life of Napoleon Buonaparte, Emperor of the French: With a Preliminary View of the French Revolution.** Edinburgh: Longman, Rees, Orme, Brown, & Green, 1827.

### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

بيانات النشر في الكتاب:

Imprimé par l'Impr. de l'Institut Français d'Archéologie Orientale du Caire pour la Société Royale de Géographie d'Égypte.

الاستشهاد المرجعي:

Lorin, Henri. **L'Égypte d'aujourd'hui : Le pays et les hommes.** [Le Caire] : Société Royale de Géographie d'Égypte, 1926.



### ٨.١٤.١.٣ اختصارات الناشرين

بصفة عامة، يجب كتابة اسم الناشر بالكامل، فإذا كان اختصار اسم الناشر معروفاً أكثر من اسمه الكامل (كما هو الحال بالنسبة لبعض المؤسسات والهيئات)، فإن الاسم الكامل للناشر يُكتب أولاً، متبوعاً بمسافة، ثم يليه الاسم المختصر بين قوسين، فيجب في هذه الحالة عدم الاكتفاء بالاختصار فقط.

ويُكتب الاسم الكامل للناشر كما هو موجود في الكتاب، وإذا لم يكن مذكوراً في الكتاب، فيستخدم الاسم الكامل المذكور على الموقع الإلكتروني الرسمي للناشر على الإنترنت، أو في أي دليل موثوق به للناشرين.

فإذا كانت جهة النشر هي منظمة دولية ذات لغات رسمية متعددة، فيُكتب اسم الناشر بلغة الكتاب نفسها، طالما أنها إحدى اللغات الرسمية للمنظمة.

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

أناسوي، نورهان، وعفيف بهنسي، وميشيل روجرز. الفن الإسلامي. باريس: منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلوم والثقافة (اليونسكو)، ١٩٨٤.  
(وليس "اليونسكو" فقط)

قرم، جورج. التنمية البشرية المستدامة والاقتصاد الكلي: حالة العالم العربي. سلسلة دراسات التنمية البشرية ٦. نيويورك: الأمم المتحدة. اللجنة الاقتصادية والاجتماعية لغربي آسيا (الإسكوا)، ١٩٩٧.  
(وليس "الإسكوا" فقط)

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Reardon, Betty A. **Education for a Culture of Peace in a Gender Perspective**. Teacher's Library. Paris: United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), 2001. (وليس "UNESCO" فقط)

Shideed, Kamel, Theib Oweis and Mohammad E. Osman. **Enhancing Agricultural Productivity through On-Farm Water-Use Efficiency: An Emperical Case Study of Wheat Production in Iraq**. New York, NY: United Nations. Economic and Social Commission for Western Asia (ESCWA), 2003.

(وليس "ESCWA" فقط)

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Moyal-Nansot, Corinne. **Maroc : Sauvegarde du Ksar de Ait Ben Haddou**. Paris : Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture (UNESCO), 1992.

(وليس "UNESCO" فقط)

Mellac, Séverin. **Les conditions de développement de l'aquaculture africaine**. Monographie. Division de l'Agriculture. Addis Abéba : Nations Unies. Commission Économique pour l'Afrique (ONU-CEA), [1995].

(وليس "ONU-CEA" فقط)



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### ٩.١٤.١.٣. الناشر مكتوبًا بحروف هجائية مختلفة

في بعض الأحيان يُكتب اسم الناشر بحروف هجائية مختلفة عن الهجائية التي وردت بها بقية البيانات البليوجرافية، ولا سيما في الترجمات. في هذه الحالة، يُكتب اسم الناشر في الاستشهاد المرجعي بالهجائية الأصلية التي ورد بها في الكتاب.

أمثلة:

- اسم الناشر مكتوبًا باللغة العربية في كتاب باللغة الإنجليزية: دار عمار للنشر والتوزيع

الاستشهاد المرجعي:

Abu Gharbieh, Mohamed Ahmad. **The Tunes of Love**. [Amman]: دار عمار, [1978].

- اسم الناشر مكتوبًا باللغة الإنجليزية في كتاب باللغة العربية:

Edam Publishing House Limited

الاستشهاد المرجعي:

خالد، منصور. السودان والنفق المظلم: قصة الفساد والاستبداد. لندن: Edam، ١٩٨٥.

- اسم الناشر مكتوبًا باللغة الفرنسية في كتاب باللغة العربية: Pluriel

الاستشهاد المرجعي:

ذو الفقار، سعيد إبراهيم. الإمبريالية البريطانية في مصر ١٨٨٢-١٩١٤: تحليل بنيان استعمار. جنيف: Pluriel، [١٩٨٠].

وإذا كان الكتاب ثنائي اللغة، فيُكتب اسم الناشر بلُغة الببليوجرافيا المرتبطة بلُغة المحتوى.

#### أمثلة:

كتاب إنجليزي-عربي:

الناشر: Dar Al-Manarah

دار المنارة

#### الاستشهاد المرجعي في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

أبو الكمال، سلامة محمد. الدعاء: سلاح المؤمن وسهام الليل. ترجمة عبد الحميد أ. عليوة، وعلي م. الصاوي، و وائل أ. شهاب. تحرير جوان ماك-إيوان، وجيوان تشانكا. المنصورة: دار المنارة، [١٩٩٨].

#### الاستشهاد المرجعي في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

أبو الكمال، سلامة محمد.

[Abul-Kamal, Salama Mohamed]. **Du'a: The Shield of a Believer, Arrows of Light in the Midst of Darkness**. Translated by Abdel-Hamid A. Eliwa, Ali M. As-Sawi and Wa'il A. Shehab. Edited by Joanne McEwan and Jeewan Chanicka. El Mansourah: Dar Al-Manarah, [1998].

قاموس عربي-فرنسي:

الناشر: Dar Al-Adab

دار الآداب

#### الاستشهاد المرجعي في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

إدريس، سهيل. المنهل: قاموس فرنسي-عربي. ط. ٤٤. بيروت: دار الآداب، ٢٠١٢.

#### الاستشهاد المرجعي في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Idriss, Souheil. **Manhal : Dictionnaire français-arabe**. 44<sup>e</sup> éd. Beyrouth : Dar Al-Adab, 2012.

### ١٠.١٤.١.٣. حالات استثنائية في نشر الكتب

في حالة قيام المؤلف بتأليف كتاب وطباعة عدد محدود من النسخ بإمكانياته الشخصية، يُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة لمؤلف الكتاب، اسم مؤلف الكتاب. عنوان الكتاب. كتاب غير منشور.

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «كتاب غير منشور» تُكتب عبارة "Unpublished book".

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «كتاب غير منشور» تُكتب عبارة "Livre non publié".

أمثلة:

الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

موخيربي، بهاراتي. توءمة الأسى. ترجمه ليلى أحمد حلمي. مراجعة عزة كرامة، وعصام فتوح. كتاب غير منشور.

العبادي، مصطفى. محاضرات في التاريخ الروماني. كتاب غير منشور.

الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Appel, Allen. **Sea of Time**. Unpublished book.

Palahniuk, Chuck (Charles Michael Palahniuk). **Insomnia: If you Lived here, you'd be Home Already**. Unpublished book.

الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Jarry, Alfred. **Le moutardier du pape**. Livre non publié.

Sartre, Jean-Paul. **L'enfant et les groupes**. Livre non publié.

### ١٥.١.٣. سنة النشر

يجب أن تؤخذ سنة النشر من صفحة عنوان الكتاب (هي صفحة في بداية الكتاب تحتوي على العنوان، واسم المؤلف، وبيانات النشر)، أو من ظهر صفحة العنوان. ويؤخذ دائماً بأحدث سنة واردة بالكتاب، حتى إن لم تكن هي السنة الخاصة بحقوق النشر. فإذا كانت السنة الخاصة بحقوق النشر هي أحدث سنة واردة بالكتاب، فيتم حذف رمز حقوق النشر © في الاستشهاد المرجعي.

وتكتب السنة دائماً باستخدام الأرقام الخاصة بلغة الكتاب، فتستخدم الأرقام «١-٢-٣» للكتب المكتوبة باللغة العربية، في حين تُستخدم الأرقام «3-2-1» للكتب المكتوبة باللغات الأوروبية.

أمثلة:

#### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

سنوات النشر الموجودة في الكتاب:

صفحة العنوان: ٢٠٠٤

ظهر صفحة العنوان: رقم الإيداع بدار الكتب: ٢٠٠٢ / ٤٤٦٧

قادوس، عزت زكي حامد، ومحمد عبد الفتاح السيد. الآثار القبطية والبيزنطية. الإسكندرية: دار المعرفة الجامعية، ٢٠٠٤.

#### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

سنوات النشر الموجودة في الكتاب:

١٩٥١، © ١٩٤٩

Everett, Katherine Herbert. **Bricks and Flowers: Memoirs of Katherine Everett**. London: Reprint Society, 1951.



## البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

سنوات النشر الموجودة في الكتاب:

١٩٤٧، © ١٩٤٢

Febvre, Lucien Paul Victor. **Le problème de l'incroyance au XVI<sup>e</sup> siècle : La religion de Rabelais**. L'Évolution de l'humanité. Synthèse collective 53. Paris : Albin Michel, 1947.



### ١.١٥.١.٣. السنوات الهجرية

إذا لم يرد في الكتاب سوى السنة الهجرية، فتُكتب السنة الهجرية في الاستشهاد المرجعي، متبوعة بمسافة ثم الرمز (هـ) ومسافة أخرى قبل نقطة النهاية.

أمثلة:

رسلان، أنور أحمد. القانون الإداري السعودي: تنظيم الإدارة العامة ونشاطها: دراسة مقارنة. الرياض: معهد الإدارة العامة، ١٤٠٨ هـ.

إذا وردت كل من السنة الهجرية والسنة الميلادية في الكتاب، فتُكتب السنة الميلادية في الاستشهاد المرجعي، إلا إذا كانت البليوجرافيا موجهة إلى مؤسسة سعودية أو إحدى الجهات التي لا تستخدم السنوات الميلادية.

أمثلة:

التاريخ في الكتاب: ١٦-١٩ شعبان ١٤٠٥ هـ، ٦-٩ أيار (مايو) ١٩٨٥ م

الاستشهاد المرجعي:

المؤتمر السنوي للمجمع الملكي لبحوث الحضارة الإسلامية. كتاب المؤتمر السنوي الرابع: عمان، ١٦-١٩ شعبان ١٤٠٥ هـ، ٦-٩ أيار (مايو) ١٩٨٥ م. المجمع الملكي لبحوث الحضارة الإسلامية ٤٧. عمان، الأردن: المجمع الملكي لبحوث الحضارة الإسلامية، ١٩٨٥.

الاستشهاد المرجعي في بليوجرافيا مؤسسة لا تستخدم التواريخ الميلادية:

المؤتمر السنوي للمجمع الملكي لبحوث الحضارة الإسلامية. كتاب المؤتمر السنوي الرابع: عمان، ١٦-١٩ شعبان ١٤٠٥ هـ، ٦-٩ أيار (مايو) ١٩٨٥ م. المجمع الملكي لبحوث الحضارة الإسلامية ٤٧. عمان، الأردن: المجمع الملكي لبحوث الحضارة الإسلامية، ١٤٠٥ هـ.

إذا لم يرد في الكتاب سوى السنة الهجرية، وكانت السنة الميلادية الموافقة لها مصنفة في فهرس إحدى المكتبات أو مذكورة في إحدى البليوجرافيات، فتتم كتابة السنة الميلادية أو الهجرية حسب رؤية الباحث، ففي حالة استخدام الباحث للسنة الميلادية في الاستشهاد المرجعي بدلاً من السنة الهجرية، يتم وضع السنة الميلادية بين قوسين معقوفين [ ].

### أمثلة:

السنة الهجرية في الكتاب: ١٤١٤هـ

السنة على قاعدة بيانات فهرس مكتبة الإسكندرية: ١٩٩٤ [١٤١٤هـ].

### الاستشهاد المرجعي بالسنة الميلادية:

اليومي، محمد رجب. كتاب الإسلام وأصول الحكم في الميزان. [القاهرة]: الأزهر، [١٩٩٤].

### الاستشهاد المرجعي بالسنة الهجرية:

اليومي، محمد رجب. كتاب الإسلام وأصول الحكم في الميزان. [القاهرة]: الأزهر، ١٤١٤ هـ.



### ٢.١٥.١.٣. سنوات نشر الأعمال متعددة المجلدات

قد يتم نشر بعض الأعمال متعددة المجلدات على مدار عدة سنوات.

فإذا تم الاستشهاد المرجعي بالعمل كاملاً بكل مجلداته، فيجب ذكر المدى الزمني الكامل لسنوات نشر مجلدات العمل المستشهد به، فتُكتب سنة نشر المجلد الأول في البداية، وتُكتب سنة نشر المجلد الأخير في النهاية، ويفصل بينهما بعلامة الشرطة متوسطة الطول (-) التي تسمى "en dash"، مع عدم وجود أي مسافة قبلها أو بعدها.

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

تاتون، رنيه، محرر. تاريخ العلوم العام. ترجمة علي مقلد. بيروت: المؤسسة الجامعية ١٩٨٨-١٩٩١.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Meates, Geoffrey Wells. **The Roman Villa at Lullingstone, Kent**. Monograph Series of the Kent Archaeology Society 3. Maidstone: Kent Archaeological Society, 1978-1979.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

**Palais et maisons du Caire**. Introduction par Robert Mantran. Paris : Centre National de la Recherche Scientifique, 1982-1983.

أما إذا تم الاستشهاد المرجعي بمجلد محدد، فتجب كتابة سنة النشر الخاصة بهذا المجلد.

أمثلة:

**الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:**

تاتون، رنيه، محرر. تاريخ العلوم العام. ترجمة علي مقلد. مج. ٢، العلم الحديث من سنة ١٤٥٠ إلى سنة ١٨٠٠م. بيروت: المؤسسة الجامعية، ١٩٩٠.

**الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:**

Meates, Geoffrey Wells. **The Roman Villa at Lullingstone, Kent**. Vol. 2, **The Wall Paintings and Finds**. Monograph Series of the Kent Archaeology Society 3. Maidstone: Kent Archaeological Society, 1979.

**الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:**

Maury, Bernard, et al. **Palais et maisons du Caire**. Vol. 2, **Époque ottomane, XVI<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles**. Paris : Centre National de la Recherche Scientifique, 1983.



### ٣.١٥.١.٣. سنة نشر غير مؤكدة

في بعض الأحيان لا تكون سنة النشر مذكورةً على صفحة العنوان أو في ظهرها، ولكن يمكن استنتاج سنة النشر من رقم الإيداع القانوني، أو من التاريخ الموجود بجانب توقيع كاتب المقدمة، أو غير ذلك، وفي هذه الحالة تُكتب هذه السنة بين قوسين معقوفين [ ] .

أمثلة:

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

خليل، عادل علي. الحرب الإلكترونية: من الحرب العالمية الأولى إلى حرب الخليج. القاهرة: دار الهلال، [١٩٩٣].

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Ramadan, Abd el-Azim. **October War in History**. Translated by Soad Naguib. Cairo: General Egyptian Book Organization, [1997].

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Charles-Roux, Edmonde. **Un désir d'Orient : Jeunesse d'Isabelle Eberhardt, 1877-1899**. Paris : Le Grand Livre du Mois, [1995].



### ٤.١٥.١.٣. سنة نشر مجهولة

إذا لم تكن سنة النشر مذكورة في الكتاب، فتُكتب سنة نشر تقديرية تحدد العُقد أو القرن الذي نُشر فيه الكتاب، وتُستخدم علامة الشرطة متوسطة الطول (-) بدلاً من كل رقم من الأرقام غير المعروفة، وتوضع السنة التقديرية بين قوسين معقوفين [ ].

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

عبد الهادي، محمد فتحي. الفهرسة الموضوعية: دراسة في رؤوس الموضوعات العربية. القاهرة: مكتبة غريب، [١٩٨-].

زيدان، جرجي. تاريخ آداب اللغة العربية. مراجعة وتعليق شوقي ضيف. ط. جديدة. القاهرة: دار الهلال، [١٩--].

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Kalb, Ben, and John Gottberg Anderson, eds. **Southern California**. Insight Guides. London: Harrap, [198-].

Badran, Farouk M. F. **Theory of Elasticity**. 2<sup>nd</sup> ed. N.p.: n.p., [19--].

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Hugo, Victor. **Les misérables**. London : Thomas Nelson, [199-].

Bayard, Émile. **Le style Régence et Louis XV : Ouvrage orné de 175 gravures environ**. Paris : Garnier, [19--].

فإذا استحال تحديد سنة النشر، حتى ولو بشكل تقديري، فيتم وضع الاختصار «د.ت.» بدلاً من سنة النشر، مسبوقاً بفاصلة ومسافة.

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من الاختصار «د.ت.» يُكتب الاختصار "n.d."

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من الاختصار «د.ت.» يُكتب الاختصار "s.d."

ولا تضاف نقطة أخرى بعد الاختصار باللغتين الإنجليزية والفرنسية.

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

البیرونی (أبو الريحان؛ محمد بن أحمد البیرونی الخوارزمي، ت ٤٤٠ هـ). في صفة المعمورة وإجمالها وتحديد أقاليمها طوًلاً وعرضاً. دلهي: ديوان الآثار القديمة بالهند، د.ت.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

**Teatro del Canal: Centro de las Artes Escénicas de la Comunidad de Madrid.** Madrid: Comunidad de Madrid. N.p.: Consejería de las Artes, n.d.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Hugo, Victor. **Notre-Dame de Paris.** Traduit par Jessie Haynes. London : Heron, s.d.



## ٢.٣. الاستشهاد المرجعي لفصل من كتاب

عندما يتم الاستشهاد المرجعي بفصل محدد من أحد الكتب، وعندما يكون محتوى الكتاب بالكامل من تأليف المؤلف نفسه أو المؤلفين معاً، فيُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة لمؤلف الكتاب، اسم مؤلف الكتاب. "عنوان الفصل". الفصل رقم الفصل في عنوان الكتاب، إعداد/ تحرير اسم المحرر/ المعد، ترجمة اسم المترجم، الطبعة، المجلد، السلسلة. مكان النشر: الناشر، سنة النشر.

ويُكتب رقم الفصل دائماً باستخدام الأرقام (وليس الحروف).

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من كلمة «الفصل» يُكتب الاختصار "Chap"، وبدلاً من حرف الجر «في» تُكتب كلمة "in".

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من كلمة «الفصل» يُكتب الاختصار "Chap"، وبدلاً من حرف الجر «في» تُكتب كلمة "dans".

أمثلة:

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

موس، هاينز. "الدارونية الاجتماعية في أوروبا". الفصل ٤ في الفكر الاجتماعي: نظرة تاريخية عالمية، ترجمة السيد الحسيني، وجهينة سلطان العيسى، ط. ٢، سلسلة علم الاجتماع المعاصر ٣٦. القاهرة: مطابع سجل العرب، ١٩٨١.

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Blitzer, Robert, and Daniel Miller. "Algebra: Graphs, Functions and Linear Systems". Chap. 7 in **Thinking Mathematically: Student Solution Manual**, 3<sup>rd</sup> ed., Prentice Hall CD-ROM Lecture Series. Upper Saddle River, NJ: Pearson Education, 2005.

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Spencer, Herbert. "Le droit de propriété". Chap. 12 dans **Justice**, traduit par E. Castelot, 2<sup>e</sup> éd., Collection d'auteurs étrangers contemporains. Paris : Guillaumin, 1893.

أما إذا تم الاستشهاد المرجعي بفصل محدد من الكتاب، وكانت فصول هذا الكتاب من تأليف مؤلفين مختلفين عن مؤلف الكتاب، فيُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة لمؤلف الفصل، اسم مؤلف الفصل. "عنوان الفصل". إعداد/ تحرير اسم محرر/ معد الفصل. ترجمة اسم مترجم الفصل. الفصل رقم الفصل في عنوان الكتاب، تأليف اسم مؤلف الكتاب، إعداد/ تحرير اسم محرر/ معد الكتاب، ترجمة اسم مترجم الكتاب، الطبعة، المجلد، السلسلة. مكان النشر: الناشر، سنة النشر.

أمثلة:

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

حنفي، حسن. "عبد الناصر وديجول". الفصل ٥ في **ديجول والعرب: العلاقات العربية الفرنسية بين الماضي والحاضر والمستقبل**، تحرير سعد الدين إبراهيم، سلسلة الحوارات الدولية. عمان: منتدى الفكر العربي، ١٩٩٠.

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Nishio, Seiro. "Sanitary Products and Environmental Problems". Chap. 3 in **Gels Handbook**, edited by Yoshihito Osada and Kanji Kajiwarra, translated by Hatsuo Ishida, vol. 4, **Environment: Earth Environment and Gels**. San Diego, CA: Academic Press, 2001.

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Beaudouin, Jean. "L'idéologie communiste entre régulation et érosion". Chap. 5 dans **Le discours politique en France : Évolution des idées partisans**, édité par Pierre Bréchon, Les études de la Documentation Française. Paris : La Documentation Française, 1994.

فإذا كانت فصول الكتاب غير مُرقمة، فتُحذف كلمة «الفصل» من الاستشهاد المرجعي، وتجب الإشارة إلى أرقام الصفحات الخاصة بالفصل المعني في نهاية الاستشهاد المرجعي، وذلك بإضافة علامة الشارحة (:). ومسافة، ثم رقم صفحة بداية الفصل وعلامة الشرطة متوسطة الطول (-) ورقم صفحة نهاية الفصل.

أمثلة:

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

شين، بينغ. "الفراق". في قصص مختارة من الأدب الصيني المعاصر، ١٩١٩-١٩٤٩، تأليف لو شيون وآخرين، ترجمة محمد أبو جراد، سلسلة كتب العنقاء. بكين: دار النشر باللغات الأجنبية، ١٩٨٧: ١٤٨-١٣٣.

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Rosato, Dominick V., Donald V. Rosato and Matthew V. Rosato. "Thermoforming". In **Plastic Product Material and Process Selection Handbook**. Kidlington, Oxford, UK: Elsevier, 2004: 308-332.

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Jacob, Christian. "Lire pour écrire : Navigations alexandrines". Dans **Le pouvoir des bibliothèques : La mémoire des livres en Occident**, édité par Marc Baratin et Christian Jacob, Bibliothèque Albin Michel Histoire. Paris : Albin Michel, 1996 : 47-83.



### ٣.٣. الاستشهاد المرجعي للكتب تحت النشر

في حالة الاستشهاد المرجعي بكتاب تم الانتهاء من تأليفه وتم تحديد عنوانه، ويسعى المؤلف إلى نشره، ولكن لم تُحدّد بعد جهة أو سنة نشر هذا الكتاب، فيُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة لمؤلف الكتاب، اسم مؤلف الكتاب. عنوان الكتاب. المحرر/ المعد. المترجم. تحت النشر.

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «تحت النشر» تُكتب كلمة "Forthcoming".

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «تحت النشر» تُكتب عبارة "À paraître".

أمثلة:

الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

قاسم، حسن. مشهد الحسين. ط. ٢. تحت النشر.

الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Eissa, Maher A., and Anne Boud'hors. "The Coptic Papyri in the Egyptian Library and Archives". In **The Sixth International Society for Arabic Papyrology Conference (ISAP), October 7-10, 2014 (Munich, Germany)**. Forthcoming.

الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Gyomarch, Isabelle. **Combattante**. À paraître.

أما في حالة الاستشهاد المرجعي بكتاب تحت النشر تم تحديد عنوانه وجهة نشره، ولكن سنة النشر لم تُحدّد بعد، فتُكتب بيانات نشر الكتاب المتوفرة، مع استخدام عبارة «تحت النشر» بدلاً من سنة النشر، مسبوقة بفاصلة ومسافة، ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة للمؤلف، اسم المؤلف. عنوان الكتاب. المحرر/ المعد. المترجم. الطبعة. المجلد. السلسلة. بلد النشر: الناشر، تحت النشر.

أمثلة:

البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

العثمان، عبد الله. اصنع خطة حياتك. القاهرة: دار اقرأ، تحت النشر.

البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Stern, Howard. **Howard Stern Comes Again**. New York, NY: Simon & Schuster, forthcoming.

البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Musso, Guillaume. **La vie secrète des écrivains**. Littérature française. Paris : Calmann-Lévy, à paraître.



### ٤.٣. الاستشهاد المرجعي لأعمال المؤتمرات

عندما يتم الاستشهاد المرجعي بالمطبوعات الصادرة عن المؤتمرات في شكل كتاب؛ أو ما يُعرف بوقائع المؤتمر، فيُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

العنوان العام للمؤتمر. العنوان المحدد لوقائع المؤتمر. تحرير/ إعداد اسم المحرر/ المعد. الطبعة. المجلد. السلسلة. مكان النشر: الناشر، سنة النشر.

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

مؤتمر تاريخ العلوم عند العرب. أبحاث المؤتمر السنوي الثاني عشر لتاريخ العلوم عند العرب. إعداد مصطفى شيخ حمزة. إشراف خالد ماغوط. حلب: جامعة حلب. معهد التراث العلمي العربي، ١٩٩٥.

مؤتمر الآثار في الوطن العربي. دراسات عن المسكن والمدفن في الوطن العربي. تونس: المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، ١٩٨٧.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

International Biotechnology Conference. **Fermentation Technologies: Industrial Applications**. Edited by Pak-Lam Yu. London: Elsevier Applied Science, 1990.

Arab Conference on Perspectives of Modern Biotechnology in the Arab Countries. **Proceedings of the First Arab Conference on Perspectives of Modern Biotechnology in the Arab Countries, Amman, March 1989**. Baghdad: United Nations. Economic and Social Commission for Western Asia (ESCWA), 1989.

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Congrès de l'ACSALF. **Chantiers sociologiques et anthropologiques : Actes du 58<sup>e</sup> Congrès de l'ACSALF**. Édité par André Turmel. Laval, QC : Éditions du Méridien, 1993.

Conférence de Stockholm de la propriété intellectuelle. **Actes de la Conférence de Stockholm de la propriété intellectuelle, 11 juin-14 juillet 1967**. Publication OMPI 311. Genève : Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle, 1971.

Conférence Internationale du Travail. **La relation de travail**. Genève : Bureau International du Travail, 2006.

فإذا كان العنوان العام للمؤتمر متطابقًا مع العنوان المحدد لوقائع المؤتمر، أو إذا كانت الإضافة الوحيدة في العنوان المحدد لوقائع المؤتمر هي رقم المؤتمر، أو المكان، أو التاريخ، ففي هذه الحالة لا يُكتب العنوان العام للمؤتمر، وإنما يُكتب العنوان المحدد لوقائع المؤتمر باستخدام **الخط الثقيل** باعتباره عنوان الكتاب، ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

**العنوان المحدد لوقائع المؤتمر.** تحرير/ إعداد اسم المحرر/ المعد. الطبعة. المجلد. السلسلة.  
مكان النشر: الناشر، سنة النشر.

أمثلة:

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

مؤتمر المرأة والبحث العلمي في جنوب مصر. أسيوط: جامعة أسيوط، ١٩٩٦.

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

**Bethlehem 2000 International Conference**. New York, NY: United Nations, 1999.

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

**Congrès Français de Médecine, XXXI<sup>e</sup> [session], Paris, 1957**. Paris : Masson, 1958.

### ٥.٣. الاستشهاد المرجعي للكتب الإلكترونية

الكتب الإلكترونية هي كتب أُعيد نشرها في شكل رقمي، أو كتب تم إنتاجها ونشرها بشكل رقمي فقط؛ وذلك من خلال الناشر الإلكتروني.

ويمكن الاطلاع على الكتاب الإلكتروني من خلال قواعد البيانات، أو من خلال المواقع الإلكترونية، أو من خلال تطبيقات وبرامج خاصة بقراءة الكتب المرقمة، أو من خلال الأجهزة الخاصة بقراءة الكتب المرقمة.

وبشكل عام، يجوز الاستشهاد المرجعي بالكتب الإلكترونية المُتاحة من خلال قواعد البيانات الحكومية أو الأكاديمية أو التجارية، أو من خلال التطبيقات والبرامج المُتاحة عن طريق الاشتراك المدفوع، أو من خلال الأجهزة الخاصة بقراءة الكتب المرقمة، أو من خلال النظم الإلكترونية داخل المكتبات أو المنظمات التي تتبع قوانين حماية حقوق الملكية الفكرية والطبع والنشر.

أما الكتب الإلكترونية المُتاحة من خلال قنوات أخرى غير السابق ذكرها؛ مثل الكتب التي يتم رفعها على الإنترنت داخل المنتديات، فلا يجوز الاستشهاد بها إلا إذا تمت إتاحتها من قبل المؤلف أو الناشر، أو إذا كانت قد سقطت عنها حقوق الطبع والنشر فدخلت حيز الملكية الفكرية العامة (وفقاً لقوانين حماية الملكية الفكرية والطبع والنشر في كل بلد).

ويُكتب الاستشهاد المرجعي الخاص بالكتب الإلكترونية بالطريقة نفسها التي يُكتب بها الاستشهاد المرجعي الخاص بالكتب المطبوعة، مع إضافة بيانات نوع الوعاء الإلكتروني، والناشر الإلكتروني، وسنة النشر الإلكتروني (إن وجد)، يليها في سطر جديد عنوان الصفحة الإلكترونية (URL)، وتاريخ الدخول على الصفحة الإلكترونية.

وبشكل عام، يُكتب الاستشهاد المرجعي الخاص بالكتب الإلكترونية على النحو التالي:

اسم العائلة للمؤلف، اسم المؤلف. **العنوان.** إعداد/ تحرير اسم المحرر/ المعد. ترجمة اسم المترجم. الطبعة. المجلد. السلسلة. مكان النشر: الناشر، سنة النشر. نوع الوعاء الإلكتروني. الناشر الإلكتروني، سنة النشر الإلكتروني (إن وجد).  
عنوان الصفحة الإلكترونية (URL) [تاريخ الدخول على الموقع: تاريخ الدخول على الكتاب الإلكتروني].



وتعتمد طريقة كتابة «تاريخ الدخول على الموقع» في الاستشهاد المرجعي على لغة الببليوجرافيا، لمعرفة المزيد عن كيفية كتابة عنوان الصفحة الإلكترونية وتاريخ الدخول على الموقع (انظر: ١٣). الاستشهاد المرجعي لأوعية المعلومات المُتاحة عبر الإنترنت).

وقد يكون النشر الإلكتروني من خلال قاعدة بيانات إلكترونية مُتاحة عن طريق الاشتراك، أو موقع إلكتروني مُتاح على شبكة الإنترنت.

### ١.٥.٣. الكتب الإلكترونية المُتاحة من خلال قواعد بيانات مُتاحة عن طريق الاشتراك أو بنظام الإِتاحَة المحدودة

إذا تم نشر الكتاب الإلكتروني من خلال قاعدة بيانات مُتاحة عبر شبكة الإنترنت، وإذا كان الاطلاع على النص الكامل للكتاب خاضعاً لاشتراك أو مقصوراً على مؤسسات معينة، فيتم استخدام عبارة «كتاب إلكتروني» للإشارة إلى نوع الوعاء، ويُكتب اسم قاعدة البيانات، تليه مسافة ثم عبارة (قاعدة بيانات) موضوعة بين قوسين، متبوعة بنقطة ومسافة، ثم اسم الناشر الإلكتروني (إن وجد)، ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة للمؤلف، اسم المؤلف. العنوان. المحرر/ المعد. المترجم. الطبعة. المجلد. السلسلة. مكان النشر: الناشر، سنة النشر. كتاب إلكتروني. اسم قاعدة البيانات (قاعدة بيانات). الناشر الإلكتروني (إن وجد).

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «كتاب إلكتروني» يُكتب الاختصار "e-book"، وبدلاً من عبارة «قاعدة بيانات» تُكتب كلمة "database".

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «كتاب إلكتروني» تُكتب عبارة "Livre numérique"، وبدلاً من عبارة «قاعدة بيانات» تُكتب عبارة "base de données".

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

سراج الدين، إسماعيل. حادثة شكسبير. ترجمة نجلاء أبو عجاج. تقديم وولي شوينكا. المشروع القومي للترجمة ٣٦٤. القاهرة: المجلس الأعلى للثقافة، ٢٠٠٢. كتاب إلكتروني. Digital Assets Repository (DAR) (قاعدة بيانات). مكتبة الإسكندرية.

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Sullivan, Jeremiah J. **Future of Corporate Globalization: From the Extended Order to the Global Village Region**. Westport, CT: Quorum, 2002. e-book. ebrary (database). ProQuest.

Lanza, Robert P., et al., eds. **Handbook of Stem Cells**. Boston, MA: Elsevier Academic Press, 2004. e-book. ScienceDirect (database). Elsevier.

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Hugo, Victor. **Les misérables**. New York, NY : The Modern Library, 2000. Livre numérique. ebrary (base de données). ProQuest.

Fitoussi, Alfred, Benoît Couturaud et Rémy J. Salmon, éd. **Chirurgie oncoplastique et reconstruction dans le cancer du sein : Techniques et indications : L'expérience de l'Institut Curie**. Paris : Springer, 2008. Livre numérique. SpringerLink (base de données). Springer.



### ١.١.٥.٣. الكتب الإلكترونية المتاحة بالمجان من خلال قواعد بيانات عبر الإنترنت

إذا تم نشر الكتاب الإلكتروني من خلال قاعدة بيانات متاحة عبر شبكة الإنترنت، وإذا كان الاطلاع على النص الكامل للكتاب مُتاحًا بالمجان، فُتُستخدم عبارة «كتاب إلكتروني مُتاح عبر الإنترنت» للإشارة إلى نوع الوعاء. ويُكتب اسم قاعدة البيانات، تليه مسافة ثم عبارة (قاعدة بيانات) موضوعة بين قوسين، متبوعة بنقطة ومسافة، ثم اسم الناشر الإلكتروني (إن وجد) متبوعًا بنقطة، ثم يُكتب في السطر التالي عنوان الصفحة الإلكترونية (URL) متبوعًا بثلاث مسافات، ثم تاريخ الدخول على الصفحة الإلكترونية، ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة للمؤلف، اسم المؤلف. العنوان. المحرر/ المعد. المترجم. الطبعة. المجلد. السلسلة. مكان النشر: الناشر، سنة النشر. كتاب إلكتروني مُتاح عبر الإنترنت. اسم قاعدة البيانات (قاعدة بيانات). الناشر الإلكتروني (إن وجد).

عنوان الصفحة الإلكترونية (URL)

[تاريخ الدخول على الموقع: تاريخ الدخول على الكتاب الإلكتروني]

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «كتاب إلكتروني مُتاح عبر الإنترنت» تُكتب عبارة "Online e-book"، وبدلاً من عبارة «قاعدة بيانات» تُكتب كلمة "database".

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «كتاب إلكتروني مُتاح عبر الإنترنت» تُكتب عبارة "Livre numérique en ligne"، وبدلاً من عبارة «قاعدة بيانات» تُكتب عبارة "base de données".

عند كتابة العنوان الإلكتروني (URL) يجب مراعاة الآتي:

- يجب كتابة عنوان الصفحة الإلكترونية (URL) المباشر الذي يحتوي على الكتاب ذاته، إذا كان العنوان ظاهراً وإذا كان قصيراً، أما في حالة طول العنوان أو عدم ظهوره، وتعذر على الباحث الحصول عليه، فتتم كتابة عنوان الصفحة الرئيسية لقاعدة البيانات التي يوجد داخلها الكتاب. إذا كان عنوان الصفحة الإلكترونية (URL) يحتوي على الاختصار www، فيحذف الاختصار http:// من عنوان الصفحة الإلكترونية.

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية، تلي عنوان الصفحة الإلكترونية عبارة «تاريخ الدخول على الموقع»، متبوعة بعلامة الشارحة (:)، ثم مسافة وتاريخ الدخول على الموقع، مع وضع كل ذلك بين قوسين معقوفين [ ].

- ويُكتب التاريخ بعد علامة الشارحة (:)، داخل القوسين المعقوفين [ ] على النحو التالي:  
اليوم (ويُكتب باستخدام الأرقام لا الحروف، ويتكون من رقم أو رقمين، فلا يتم البدء بالصفر)،  
تليه مسافة، ثم الشهر ويكتب باستخدام الحروف، ومسافة، ثم السنة (مكونة من أربعة  
أرقام).
- ويتم ضبط المسافة (ثلاث مسافات أو أكثر) بين عنوان الصفحة الإلكترونية (URL) وتاريخ  
الدخول على الموقع؛ بحيث تصبح بداية التاريخ محاذية للهامش الأيمن لصفحة البليوجرافيا.  
فإذا كان عنوان الصفحة الإلكترونية طويلاً، فيُكتب تاريخ الدخول عليها في سطر جديد.
- وفي البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «تاريخ الدخول على الموقع»  
تُكتب كلمة "accessed"، وتُحذف الشارحة التي تليها.
- يُكتب التاريخ بين قوسين معقوفين [ ]، على النحو التالي:  
اليوم (ويُكتب باستخدام الأرقام لا الحروف، ويتكون من رقم أو رقمين، فلا يتم البدء بالصفر)،  
تليه مسافة، ثم الاختصار الشائع للشهر (حيث تُكتب الحروف الثلاثة الأولى)، تليه مسافة، ثم  
السنة (مكونة من أربعة أرقام).

جدول الاختصارات الشائعة للشهور باللغة الإنجليزية:

الاختصار	الشهر
Jan	January
Feb	February
Mar	March
Apr	April
May	May
Jun	June
Jul	July
Aug	August
Sep	September
Oct	October
Nov	November
Dec	December

وفي **البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية**، بدلاً من عبارة «تاريخ الدخول على الموقع» تُكتب عبارة "consulté le"، وتُحذف الشارحة التي تليها.

- يُكتب التاريخ بين قوسين معقوفين [ ] على النحو التالي:

اليوم (ويُكتب باستخدام الأرقام لا الحروف، ويتكون من رقم أو رقمين، فلا يتم البدء بالصفحة)، تليه مسافة، ثم الاختصار الشائع للشهر، ومسافة، ثم السنة (مكونة من أربعة أرقام).

ولا تختصر الشهور في البليوجرافيات الفرنسية الآتية: mars – mai – juin – août.

جدول الاختصارات الشائعة للشهور باللغة الفرنسية:

الاختصار	الشهر
janv.	Janvier
fév.	Février
avr.	Avril
juill.	Juillet
sept.	Septembre
oct.	Octobre
nov.	Novembre
déc.	Décembre

أمثلة:

**البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:**

الجبوتي (عبد الرحمن بن حسن بن إبراهيم بن علي بن محمد بن عبد الرحمن الجبوتي الحنفي، ت ١٢٣٧ هـ). التاريخ المسمى عجائب الآثار في التراجم والأخبار. مج. ٢. د.م.: د.ن.، ١٨٨٠. كتاب إلكتروني مُتاح عبر الإنترنت (Digital Assets Repository (DAR) قاعدة بيانات). مكتبة الإسكندرية.

[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٠ يناير ٢٠١٨] <http://dar.bibalex.org/#BookDetails-149425>

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Buxton, Thomas Fowell. **The African Slave Trade**. 2<sup>nd</sup> ed. London: John Murray, 1839. Online e-book. ULS Digital Research Library (database). University of Pittsburgh.

[www.library.pitt.edu/libraries/drl](http://www.library.pitt.edu/libraries/drl) [accessed 10 Aug 2018]

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Hugo, Victor. **Chansons des rues et des bois**. Édité par Paul Meurice et Gustave Simon. Œuvres complètes de Victor Hugo B 7. Paris : Institut National de la Langue Française, 1961. Livre numérique en ligne. Gallica. (base de données).

<http://gallica.bnf.fr/ark:/12148/bpt6k88623v> [consulté le 30 déc. 2018]



### ٢.١.٥.٣. الكتب الإلكترونية المتاحة عبر الإنترنت

إذا كان الاطلاع على الكتاب كاملاً مُتاحاً من خلال إحدى الصفحات الإلكترونية عبر الإنترنت، فتُستخدم عبارة «كتاب إلكتروني مُتاح عبر الإنترنت» للإشارة إلى نوع الوعاء، تليها نقطة، ثم اسم الناشر الإلكتروني وسنة النشر الإلكتروني (إن وُجد)، ثم يكتب في السطر التالي عنوان الصفحة الإلكترونية (URL) المباشر الذي يحتوي على الكتاب، ثم تاريخ الدخول على الصفحة الإلكترونية، ولمعرفة المزيد عن كيفية كتابة عنوان الصفحة الإلكترونية وتاريخ الدخول على الموقع (انظر: ١٣. الاستشهاد المرجعي لأوعية المعلومات المتاحة عبر الإنترنت).

ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة للمؤلف، اسم المؤلف. العنوان. المحرر/ المعد. المترجم. الطبعة. المجلد. السلسلة. مكان النشر: الناشر، سنة النشر. كتاب إلكتروني مُتاح عبر الإنترنت. الناشر الإلكتروني، سنة النشر الإلكتروني (إن وُجد).  
عنوان الصفحة الإلكترونية (URL) [تاريخ الدخول على الموقع: تاريخ الدخول على الكتاب الإلكتروني]

في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «كتاب إلكتروني مُتاح عبر الإنترنت» تُكتب عبارة "Online e-book".

وفي البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «كتاب إلكتروني مُتاح عبر الإنترنت» تُكتب عبارة "Livre numérique en ligne".

## أمثلة:

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة (الفاو). حالة انعدام الأمن الغذائي في العالم ٢٠١١: كيف يؤثر تقلب الأسعار الدولية على الاقتصاديات المحلية والأمن الغذائي؟ روما: الفاو، ٢٠١١. كتاب إلكتروني مُتاح عبر الإنترنت. الفاو.

[تاريخ الدخول على الموقع: ١٧ فبراير ٢٠١٩] [www.fao.org/publications/sofi/ar](http://www.fao.org/publications/sofi/ar)

أحمد، أحمد فرج. دراسات في تحليل وتصميم مصادر المعلومات الرقمية. مطبوعات مكتبة الملك فهد الوطنية. السلسلة الثانية ٦٣. الرياض: مكتبة الملك فهد الوطنية، ٢٠٠٩. كتاب إلكتروني مُتاح عبر الإنترنت. مكتبة الملك فهد الوطنية.

[www.kfml.gov.sa/idaratalnsher%20el/drasatfet7leel/PubMain.htm](http://www.kfml.gov.sa/idaratalnsher%20el/drasatfet7leel/PubMain.htm)

[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٠ يناير ٢٠١٩]

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Hodge, Charles. **What is Darwinism?** New York, NY: Scribner, Armstrong, 1874. Online e-book. Project Gutenberg, 2006.

[www.gutenberg.org/etext/19192](http://www.gutenberg.org/etext/19192) [accessed 25 Sep 2009]

Sasses, Jennifer. **Nanotechnology's Invisible Threat: Small Science, Big Consequences**. NRDC Issue Paper. New York, NY: Natural Resources Defense Council, 2007. Online e-book. Natural Resources Defense Council. [www.nrdc.org/health/science/nano/nano.pdf](http://www.nrdc.org/health/science/nano/nano.pdf) [accessed 17 Jul 2018]



### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Vérilhac, Anne-Marie, éd. **La femme dans le monde méditerranéen**. Vol. 1, **Antiquité**. Travaux de la Maison de l'Orient 10. Lyon : Maison de l'Orient 1, Méditerranéen, 1985. Livre numérique en ligne. Maison de l'Orient et de la Méditerranée.

[www.mom.fr/publinum/livre.php?livre=tmo10&debut=0&nb=6&max=196](http://www.mom.fr/publinum/livre.php?livre=tmo10&debut=0&nb=6&max=196)  
[consulté le 8 janv. 2019]

Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture (UNESCO). **Atlas mondial de l'égalité des genres dans l'éducation**. Paris : UNESCO, 2012. Livre numérique en ligne. UNESCO.

<http://unesdoc.unesco.org/images/0021/002155/215582f.pdf>  
[consulté le 9 août 2018]











## ٤. الاستشهاد المرجعي للتقارير

تعامل التقارير؛ سواء الكتابية أو الإحصائية، معاملة الكتب، ويُطبق عليها قواعد الاستشهاد المرجعي الخاصة بالكتب.

### ١.٤. التقارير التي تتخذ شكل كتاب

تصدر بعض التقارير على هيئة كتاب له غلاف وصفحة عنوان، مع توافر البيانات الببليوجرافية الخاصة بالتقرير، ويكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

المؤلف/ المؤسسة. العنوان. تحرير اسم المحرر/ المعد. ترجمة اسم المترجم. الطبعة. السلسلة.  
مكان النشر: الناشر، سنة النشر.

ولمزيد من التفاصيل حول كيفية كتابة اسم المؤلف (انظر: ١.١.٣. المؤلفون)، وإذا كانت الجهة المسؤولة عن التأليف هي مؤسسة (انظر: ٦.١.١.٣. التأليف المؤسسي).

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

يوسف، عبد الواحد عبد الله. حالة وتطور تعلّم وتعليم الكبار في الدول العربية: تقرير توافقي إقليمي. CONFINTEA VI. بيروت: مكتب اليونسكو الإقليمي للتربية في الدول العربية، ٢٠١٠.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Nassar, Sami. **The Status of Adult Learning and Education in the Arab States: Regional Report**. Rev. ed. CONFINTEA VI Mid-Term Review 2017. Hamburg: UNESCO Institute for Lifelong Learning, 2017.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture (UNESCO). **Compendium des statistiques relatives à l'analphabétisme**. Rapports et études statistiques 35. Paris : UNESCO, 1996.

## ٢.٤. التقارير المطبوعة في أشكال أخرى

تصدر بعض التقارير المطبوعة أحياناً في أشكال بسيطة لا تتوفر بها البيانات الببليوجرافية بالنمط نفسه المعتاد للكتاب، في هذه الحالة يجب كتابة معلومات كافية لتحديد وتعريف المستند، وتوضيح اسم المؤسسة أو الشركة المعدة للتقرير.

ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

المؤلف / المؤسسة. العنوان. مكان النشر: الناشر، سنة النشر.

ولمزيد من التفاصيل حول كيفية كتابة اسم المؤلف (انظر: ١.١.٣. المؤلفون)، وإذا كانت الجهة المسؤولة عن التأليف هي مؤسسة (انظر: ٦.١.١.٣. التأليف المؤسسي).

أمثلة:

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

مكتبة الإسكندرية. التقرير السنوي: يوليو ٢٠٠٩-يونيو ٢٠١٠: مكتبة الإسكندرية في قلب العمل. الإسكندرية: مكتبة الإسكندرية، ٢٠١٠.

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO). **Regional Overview: Arab States EFA Global Monitoring Report 2015: Education for All 2000-2015: Achievements and Challenges.** [Paris]: UNESCO, 2015.

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Bibliotheca Alexandrina. **Rapport Annuel : Juillet 2009 – Juin 2010 : BA en Action.** Alexandrie : Bibliotheca Alexandrina, 2010.

### ٣.٤. التقارير المنشورة عبر الإنترنت

في حالة الاستشهاد المرجعي بالتقارير المُتاحة من خلال المواقع الإلكترونية، يجب كتابة عنوان الصفحة الإلكترونية (URL) المباشر الذي يحتوي على التقرير، ثم تاريخ الدخول على الصفحة الإلكترونية.

ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

المؤلف/ المؤسسة. **العنوان.** مكان النشر: الناشر، سنة النشر.

عنوان الصفحة الإلكترونية (URL) [تاريخ الدخول على الموقع]

ولمزيد من التفاصيل حول كيفية كتابة اسم المؤلف (انظر: ١.١.٣. المؤلفون)، وإذا كانت الجهة المسئولة عن التأليف هي مؤسسة (انظر: ٦.١.٣. التأليف المؤسسي)، ولمعرفة المزيد عن كيفية كتابة عنوان الصفحة الإلكترونية وتاريخ الدخول على الصفحة الإلكترونية (انظر: ١٣. الاستشهاد المرجعي لأوعية المعلومات المُتاحة عبر الإنترنت).

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

مؤسسة النقد العربي السعودي. التقرير السنوي الرابع والخمسون ٢٠١٨ م-١٤٣٩ هـ. الرياض: إدارة الأبحاث الاقتصادية، ٢٠١٨.

<https://bit.ly/2NDlpfg>

[تاريخ الدخول على الموقع: ٢١ مارس ٢٠١٩]

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

McDonald's Corporation. **2014 Annual Report**. Oak Brook, IL: n.p., 2015.  
<https://corporate.mcdonalds.com/content/dam/gwscorp/investor-relations-content/annual-reports/McDonalds2014AnnualReport.PDF>  
[accessed 16 Apr 2019]

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Ordre des infirmières et infirmiers du Québec (OIIQ). **Rapport annuel 2017-2018**. Montréal, QC : OIIQ, 2018.  
[www.oiiq.org/documents/20147/237836/rapport-annuel-2017-2018-final.pdf](http://www.oiiq.org/documents/20147/237836/rapport-annuel-2017-2018-final.pdf)  
[consulté le 21 mars 2019]





الاستشهاد  
المرجعي  
للمخطوطات  
العربية







## ٥. الاستشهاد المرجعي للمخطوطات العربية

تعد المخطوطات بشكل عام والعربية بشكل خاص كنوزاً ثمينة لا تُقدَّر بثمن، فهي تكشف عن علم السابقين وجهودهم في شتى العلوم، وفيها اجتهدوا وتحليل وجمع وتأليف وترجمة.

**المخطوطة** في الاصطلاح هي النسخة الأصلية التي كتبها المؤلف بخط يده أو سمح بكتابتها لطلابه أو أقرها أو ما نسخته «الوراقون» بعد ذلك في نسخ أخرى، سواء كانت منقولة عن الأصل أو عن نسخ أخرى غير الأصل، وذلك قبل انتشار الطباعة، في حوالي القرن العاشر الهجري.

وفي مجال المخطوطات يتم التفرقة بين كلٍّ من:

**المخطوطة الأصلية:** أي المؤلف المكتوب بخط اليد، بغض النظر عما إذا كان مكتوباً بخط المؤلف (النسخة الأم) أو منسوخاً عنه بواسطة شخص آخر.

**المخطوطة المصورة:** وهي النسخة التي تم تصويرها وإعادة إنتاجها في صورة أخرى، كأن يتم نشرها في شكل نسخة طبق الأصل، أو في شكل صورة في كتاب، أو على ميكروفيلم، أو على قرص مدمج. وتوجد أشكال عدة للمخطوط المصور منها:

- النسخ طبق الأصل (الفاكسيميلى).
- المخطوطات المصورة داخل الكتب.
- المخطوطات المصورة المُتاحة من خلال المصغرات الفيلمية (ميكروفيلم/ ميكروفيش).
- المخطوطات المصورة المُتاحة داخل أقراص مدمجة.
- المخطوطات المصورة الإلكترونية.

هذا، ويتم نقل البيانات الببليوجرافية للمخطوطة من مكان حفظ المخطوطة، وإذا تعذر ذلك، فيمكن الرجوع إلى الورقة الأولى من المخطوطة التي تحتوي على ترجمة المؤلف (بيانات عن المؤلف) وبيانات المخطوطة بالإضافة إلى اسم الناشر وسنة نسخها.

## ١.٥. المخطوطات الأصلية

في حالة الاستشهاد المرجعي بالمخطوطات الأصلية في العمل المؤلف، يجب عدم سرد المخطوطات الأصلية مع بقية المراجع المستشهد بها عند إعداد القائمة الببليوجرافية، ولكن يتم سردها تحت قائمة فرعية بعنوان منفصل (على سبيل المثال: قائمة المصادر).

ويُكتب الاستشهاد المرجعي للمخطوطات الأصلية على النحو التالي:

مؤلف المخطوطة. **العنوان**. نسخ النسخ، سنة النسخ. مكان حفظ المخطوطة. مجاميع مخطوطات اسم المجموعة (مسمى رقم حفظ المخطوطة: رقم حفظ المخطوطة).

ولمزيد من المعلومات عن كيفية كتابة اسم المؤلف (انظر: ٩.١.١.٣. المؤلفون القدامى).

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من كلمة «نسخ» تُكتب عبارة "Copied by"، وبدلاً من كلمة «مجاميع مخطوطات» تُكتب كلمة "Collection" (مع مراعاة ذكرها بعد اسم المجموعة وليس قبلها)، وبدلاً من كلمة «رقم» يُكتب الاختصار "no." (مع مراعاة ذكرها في نهاية العبارة المعبرة عن مسمى رقم حفظ المخطوطة).

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من كلمة «نسخ» تُكتب عبارة "Copié par"، وبدلاً من كلمة «مجاميع مخطوطات» تُكتب كلمة "Collection" (مع مراعاة ذكرها قبل اسم المجموعة كما هو الحال في اللغة العربية)، وبدلاً من كلمة «رقم» يُكتب الاختصار "n°"، متبوعاً بأداة التعريف الخاصة بالكلمة التالية (du – de la – de l').

مثال:

ابن حجر العسقلاني (شهاب الدين؛ أحمد بن علي بن حجر العسقلاني الشافعي المصري، ت ٨٥٢ هـ). فتح الباري شرح صحيح البخاري. نسخ أحمد بن الحسين بن سعيد الجعفري المالكي، القرن ١٢ هـ. مركز الملك فيصل للبحوث والدراسات (رقم تسلسلي: ٥١٧، رقم الحفظ: ٢٦٦).

## ١.١.٥ المؤلف

يُذكر المؤلف كما وجد على غلاف المخطوطة الأصلية، أو كما ذكر في المقدمة، أو في خاتمة المخطوطة، مع مراعاة القواعد الخاصة بطريقة كتابة أسماء المؤلفين القدامى (انظر: ٩.١.١.٣. المؤلفون القدامى).

قد يحتاج الباحث إلى التأكد من نسبة المخطوطة لمؤلفها، وصحة اسم المؤلف، ويتم ذلك عن طريق الرجوع إلى الكتب المتخصصة في تحقيق أسماء المؤلفين ومؤلفاتهم؛ على سبيل المثال: كتاب «الفهرست» لابن النديم، و«كشف الظنون» لحاجي خليفة، و«الأعلام» للزركلي، و«معجم المؤلفين» لعمر كحالة، و«تاريخ الأدب العربي» لكارل بروكلمان.

أما في حالة عدم التوصل إلى اسم مؤلف المخطوطة، فيتم إسقاطه ويبدأ الاستشهاد المرجعي بعنوان المخطوطة مباشرةً ويكتب بالخط الثقيل.

مثال:

حاشية على شرح نخبة الفكر. نسخ محمد أمين مرعشي، ١٠٧٣ هـ. مكتبة الإسكندرية. مجاميع مخطوطات مكتبة بلدية الإسكندرية، مصطلح الحديث (الرقم المسلسل: ٦١، رقم الحفظ: ٢٠٩٤ د).



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## ٢.١.٥. الناسخ وسنة النسخ

**الناخون (الوراقون)** هم أشخاص أعانوا المؤلف بنسخ مؤلفاته أولاً بأول، فكانوا بمثابة مطابع يقومون بمهمة كتابة المئات أو الألوف من المخطوطات مقابل أجر بدلاً من المؤلفين، وقد يتكرر نسخ المخطوطة الواحدة من ناسخ أو أكثر.

عند الاستشهاد المرجعي بمخطوطة، يُذكر الاسم الكامل لناسخ المخطوطة كما وجد في البيانات الببليوجرافية للمخطوطة في مكان الحفظ، مسبقاً بكلمة «نسخ»، ومتبوعاً بفاصلة ومضافة، ثم تُكتب سنة نسخ المخطوطة باستخدام الأرقام (وليس الحروف). وتراعى في كتابة اسم الناسخ القواعد الخاصة بطريقة كتابة أسماء المؤلفين القدامى (انظر: ٩.١.١.٣. المؤلفون القدامى)، ولكن دون ذكر سنة وفاته.

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من كلمة «نسخ» تُكتب عبارة "Copied by".

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من كلمة «نسخ» تُكتب عبارة "Copié par".

مثال:

ابن زيدون (أبو الوليد؛ أحمد بن عبد الله بن أحمد بن غالب المخزومي القرطبي، ت ٤٦٣ هـ). رسالة ابن زيدون. نسخ محمد بن علي المعري، ١٢٣٣ هـ. مكتبة الإسكندرية. مجاميع مخطوطات مكتبة بلدية الإسكندرية، علوم قرآن (الرقم التسلسلي: ٣٣، رقم الحفظ: ٥٠١٧ د).

وفي حالة قيام المؤلف بكتابة المخطوطة بخط يده (النسخة الأم)، يتم حذف بيان الناسخ، ويُكتب تاريخ النسخ فقط باستخدام الأرقام (وليس الحروف)، ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

مؤلف المخطوطة. العنوان. سنة النسخ. مكان حفظ المخطوطة. مجاميع مخطوطات اسم المجموعة (نوع رقم حفظ المخطوطة: رقم حفظ المخطوطة).

مثال:

البرهاني (محمد بن حجازي بن محمد الحلبي الشافعي، ت ١٢٠٥ هـ). كتاب القلائد البرهانية في الفرائض. ١٣١٠ هـ. جامعة الملك سعود (الرقم العام: ٣٩٦، رقم الصنف: ٤.٢١٦ ق ب).

في بعض الأحيان قد لا تتوفر سنة النسخ الدقيقة للمخطوطة، ولكن يتوفر تاريخ تقريبي، وفي هذه الحالة يُكتب التاريخ التقريبي بين قوسين معقوفين [ ] باستخدام الأرقام (وليس الحروف).

مثال:

تاريخ النسخ للمخطوطة: القرن العاشر الهجري

الاستشهاد المرجعي:

البوصيري (شرف الدين؛ محمد بن سعيد البوصيري، ت ٦٩٦ هـ). تخميس قصيدة البُرْدَة للبوصيري. القرن [١٠] هـ. مكتبة الإسكندرية. مجاميع مخطوطات مكتبة بلدية الإسكندرية، أدب (الرقم المسلسل: ٢٢٥).



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### ٣.١.٥. مكان حفظ المخطوطة

يتم حفظ المخطوطات عادةً في مكتبات أو متاحف أو جامعات أو مراكز بحثية أو غيرها من المؤسسات الحكومية المعنية بحفظ المخطوطات، ولذلك يتم كتابة اسم المؤسسة باعتبارها مكان حفظ المخطوطة.

وقد يتم حفظ المخطوطة في أحد الفروع التابعة للمؤسسة الأم، وفي هذه الحالة يذكر التسلسل الهرمي أو الهيكل التنظيمي لمكان الحفظ من الأكبر إلى الأصغر، ويفصل بينهما بفاصلة ثم مسافة، ويكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

مؤلف المخطوطة. العنوان. نسخ النسخ. سنة النسخ. المكان الرئيسي لحفظ المخطوطة، المكان الفرعي لحفظ المخطوطة. مجاميع مخطوطات عنوان المجموعة (نوع رقم حفظ المخطوطة: رقم حفظ المخطوطة).

#### أمثلة:

ابن المرباط (أبو العلاء؛ محمد بن علي بن عبد الرحمن بن عمر بن عبد الوهاب بن محمد ابن طاهر بن السراج القرشي الدمشقي الشافعي المرادي، ت بعد ٧٢١ هـ). **زواهر الفكر وجواهر الفقر**. المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم، معهد المخطوطات العربية (رقم الحفظ: ح و ١٣٠٠م ٧٢١).

الألوسي (أبو البركات؛ نعمان بن محمود بن عبد الله، ت ١٣١٧ هـ). **الآيات البينات في عدم سماع الأموات عند الحنفية السادات**. نسخ محمد مكّي بن طه آل شريدة. بغداد، الأوقاف العامة فقه حنفي (رقم الحفظ: ١٤/٧٣٦٧).

المجريطي (أبو القاسم مسلمة بن أحمد بن عمر بن وضاح القرطبي الأندلسي المجريطي، ت ٣٩٨ هـ). **غاية الحكيم وأحق النتيجتين بالتقديم**. مكتبة جامعة الملك سعود، قسم المخطوطات (رقم الحفظ: ٥٧٥١ في ١٧٧٩/٤).



## ٤.١.٥. مجاميع المخطوطات

يتم عادةً تقسيم المخطوطات إلى مجاميع في أماكن حفظ المخطوطات، وتتم تسمية هذه المجاميع بمسميات مختلفة؛ منها:

- أسماء الأماكن الأصلية التي وجدت بها المخطوطة.
  - أسماء أماكن الحفظ السابقة للمخطوطة سواء مكتبات أو مؤسسات.
  - الفن/ العلم الذي تندرج تحته المخطوطة؛ مثل فن التفسير وعلوم القرآن، حديث... إلخ.
  - أسماء الموضوعات التي تتناولها؛ مثل أصول، فقه حنفي، فقه زيدي، فرائض... إلخ.
- في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من كلمة «مجاميع مخطوطات» تُكتب كلمة "Collection" (مع مراعاة ذكرها بعد اسم المجموعة وليس قبلها).
- وفي البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من كلمة «مجاميع مخطوطات» تُكتب كلمة "Collection" (مع مراعاة ذكرها قبل اسم المجموعة كما هو الحال في البليوجرافيات العربية).

### أمثلة:

ابن النفيس (علاء الدين؛ أبو الحسن؛ علي بن أبي الحزم القرشي الدمشقي، ت ٦٨٧ هـ). موجز القانون في الطب لابن سينا. نسخ محمد بن علي شيد، ٦٩٣ هـ. أمبروزيانا ميلانو. مجاميع مخطوطات مكتبات اليمن (رقم الحفظ: ٧١).

المجريطي (أبو القاسم؛ مسلمة بن عمر بن وضاح القرطبي الأندلسي المجريطي، ت ٣٩٨ هـ). رتبة الحكيم. مكتبة الإسكندرية. مجاميع مخطوطات مكتبة بلدية الإسكندرية (رقم الحفظ: ٦٤٣١ د).

وقد تنقسم المجموعة الواحدة إلى مجاميع فرعية، وفي حالة حفظ المخطوطة داخل إحدى تلك المجاميع الفرعية يكتب في الاستشهاد المرجعي كلٌّ من المجموعة الرئيسة والفرعية، ويتم الفصل بينهما بفاصلة ثم مسافة، ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

مؤلف المخطوطة. العنوان. نسخ النسخ، سنة النسخ. مكان حفظ المخطوطة. مجاميع مخطوطات عنوان المجموعة الرئيسية، مجاميع مخطوطات عنوان المجموعة الفرعية (نوع رقم حفظ المخطوطة: رقم حفظ المخطوطة).

ولمزيد من المعلومات عن كيفية كتابة اسم المؤلف (انظر: ٩.١.١.٣. المؤلفون القدامى).

#### مثال:

ابن الجزري (أبو الخير؛ محمد بن محمد بن محمد بن محمد الجزري، ت ٨٣٣ هـ). تقريب النشر في القراءات العشر للمؤلف. نسخ محمد بن محمد بن أحمد حمادة، ١١١١ هـ. تريم، مكتبة الأحقاف للمخطوطات. مجاميع مخطوطات مكاتب اليمن، مجاميع مخطوطات آل يحيى (رقم الحفظ: ٨٧ مجاميع).

أما في حالة عدم التوصل إلى اسم مجموعة حفظ المخطوطة، فيتم إسقاط هذا البيان، ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

مؤلف المخطوطة. العنوان. نسخ النسخ، سنة النسخ. مكان حفظ المخطوطة (نوع رقم حفظ المخطوطة: رقم حفظ المخطوطة).

#### أمثلة:

ابن مالك الطائي (أبو عبد الله؛ محمد بن عبد الله بن مالك الطائي الأندلسي، ت ٦٧٢ هـ). الألفية في علم العربية. نسخ الحسن بن صالح النمازي الأنصاري، ٩٤٩ هـ. دار المخطوطات اليمنية (رقم الحفظ: ٣٣٠٥/م).

ابن المرابط (أبو العلاء؛ محمد بن علي بن عبد الرحمن بن عمر بن عبد الوهاب بن محمد بن طاهر بن السراج القرشي الدمشقي الشافعي المرادي، ت بعد ٧٢١ هـ). زواهر الفكر وجواهر الفقر. معهد المخطوطات العربية (رقم الحفظ: ح و ١٣٠٠م ٧٢١).

## ٥.١.٥. رقم حفظ المخطوطة

تستخدم المؤسسات التي تقوم بحفظ المخطوطات أرقامًا أو رموزًا معينة للاستدلال على المخطوطة، تسمى «رقم الحفظ»؛ وقد يختلف مسمى رقم الحفظ من مؤسسة إلى أخرى، ولذلك يُكتب مسمى بيان رقم الحفظ في الاستشهاد المرجعي كما هو مذكور في مكان حفظ المخطوطة (رقم الحفظ أو رقم تسلسلي أو رقم مسلسل أو الرقم العام... إلخ)، وأحيانًا يكون هناك أكثر من رقم حفظ للاستدلال على المخطوطة داخل مكان الحفظ.

يُكتب مسمى رقم الحفظ متبوعًا بعلامة الشارحة (: ) ومسافة، ثم يليه رقم الحفظ، ويُوضع البيان بأكمله بين قوسين.

في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من كلمة «رقم» يُكتب الاختصار "no." (مع مراعاة ذكرها في نهاية العبارة المعبرة عن نوع رقم حفظ المخطوطة).

وفي البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من كلمة «رقم» يُكتب الاختصار "n°"، متبوعًا بأداة التعريف الخاصة بالكلمة التالية (du – de la – de l').

### أمثلة:

ابن حجر العسقلاني (شهاب الدين؛ أحمد بن علي بن حجر العسقلاني الشافعي المصري، ت ٨٥٢ هـ). فتح الباري شرح صحيح البخاري. نسخ أحمد بن الحسين بن سعيد الجعفري المالكي، القرن ١٢ هـ. مركز الملك فيصل للبحوث والدراسات (رقم تسلسلي: ٥١٧، رقم الحفظ: ٢٦٦).

البياضي (كمال الدين؛ أحمد بن الحسن بن سنان الدين البياضي، ت ١٠٩٨ هـ). الأصول المنيفة للإمام أبي حنيفة. دار الكتب المصرية. مجاميع مخطوطات المكتبة التيمورية (رقم الحفظ: ١١٩ مجاميع).

وأحياناً يكون هناك أكثر من رقم حفظ للاستدلال على المخطوطة، وفي هذه الحالة يكتب مسمى رقم الحفظ الأول، متبوعاً بعلامة الشارحة (:). ومسافة، ثم رقم الحفظ الأول، ثم يليه المسمى الثاني متبوعاً بعلامة الشارحة (:). ومسافة، ثم رقم الحفظ الثاني... إلخ، ويتم الفصل بين مسميات أرقام الحفظ المختلفة بفاصلة (،) ثم مسافة، ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

مؤلف المخطوطة. العنوان. نسخ النسخ. مكان حفظ المخطوطة. مجاميع مخطوطات عنوان المجموعة (مسمى الرقم الأول لحفظ المخطوطة: الرقم الأول لحفظ المخطوطة، مسمى الرقم الثاني لحفظ المخطوطة: الرقم الثاني لحفظ المخطوطة).

#### أمثلة:

ابن حجر العسقلاني (شهاب الدين؛ أحمد بن علي بن حجر العسقلاني الشافعي المصري، ت ٨٥٢ هـ). فتح الباري شرح صحيح البخاري. نسخ أحمد بن الحسين بن سعيد الجعفري المالكي، القرن ١٢ هـ. مركز الملك فيصل للبحوث والدراسات (رقم تسلسلي: ٥١٧، رقم الحفظ: ٢٦٦).

الحسني (الحسن بن إسحاق ابن أمير المؤمنين المهدي، ت ١١٦٠ هـ). زهور الروض الباسم وفوائده المجردة عن الخصام الدائر بين مؤلفه والسيد علي بن أبي القاسم. مكتبة الإسكندرية. مجاميع مخطوطات مكتبة بلدية الإسكندرية (رقم الحفظ: ٧١٠٢/٢٦١٨، الرقم المسلسل: ١٥٨ حديث).

الأردبيلي (جمال الدين؛ محمد بن عبد الغني، ت ٦٤٧ هـ). شرح أنموذج. نسخ حسن إبراهيم، ١١٣٤ هـ. جامعة الملك سعود (الرقم العام: ٣٧٥٩، رقم الصنف: ٤١٥ / ش أ).



---



---



---



---



---



---



---



---



---



---

## ٢.٥. المخطوطات المصورة

يمكن نشر المخطوطة الأصلية في أشكال عدة: في شكل نسخة طبق الأصل، أو في شكل صورة في كتاب، أو على ميكروفيلم، أو على قرص مدمج، وذلك بغرض دراستها، وكذلك للحفاظ على النسخة الأصلية من التلف أو الفقد.

عند الاستشهاد المرجعي بالمخطوطة المصورة، يجب كتابة البيانات الببليوجرافية الخاصة بنوع الوعاء المُتاح عليه النسخة المصورة، ولكن لا يكون من المُلزم ذكر مكان حفظ المخطوطة الأصلية، ومجموعة حفظها، ورقم حفظها؛ حتى في حالة توفر هذه البيانات، وإنما يكون ذكرها اختياريًا، وفقًا لتقدير الباحث لمدى أهمية هذه البيانات لتعريف المخطوطة.

### ١.٢.٥. نسخة طبق الأصل من مخطوطة (الفاكسيميلي)

الفاكسيميلي / Facsimile هو عبارة عن استنساخ أو صورة طبق الأصل للمخطوطة؛ ويتم النسخ على أوراق/ جلود تتشابه في صفتها مع المخطوطات في الأزمنة القديمة؛ من حيث الملمس والخط، ولكن يتم استخدامها في كتابة المخطوطة في عصر انتشار الطباعة؛ وتأخذ الشكل الخارجي للكتاب الحديث.

في حالة الاستشهاد المرجعي بنسخة طبق الأصل من مخطوطة، يتم سرد البيانات الببليوجرافية الخاصة بالمخطوطة، متبوعة بعبارة «نسخة طبق الأصل»، ثم البيانات الببليوجرافية الخاصة بالكتاب الفاكسيميلي، ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

مؤلف المخطوطة. عنوان المخطوطة. نسخ النسخ، سنة النسخ. مكان حفظ المخطوطة الأصلية. مجاميع مخطوطات اسم المجموعة (نوع رقم حفظ المخطوطة: رقم حفظ المخطوطة). نسخة طبق الأصل. إعداد اسم المعد. اسم سلسلة. مكان النشر: الناشر، سنة النشر.

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «نسخة طبق الأصل» تُكتب كلمة "Facsimile".

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «نسخة طبق الأصل» تُكتب كلمة "Fac-similé".

مثال:

مالك بن أنس (أبو عبد الله؛ مالك بن أنس بن مالك بن أبي عامر الأصبحي الحميري المدني، ت ١٧٩ هـ). الموطأ. نسخ مساعد بن أحمد بن مساعد بن عبد الله بن سالم، ١٠٩٤ هـ. نسخة طبق الأصل. ط. ٣. الكويت: مركز البحوث والدراسات الكويتية، ٢٠٠٥.



-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

-----

## ٢.٢.٥. المخطوطات المصورة داخل كتاب

عند الاستشهاد المرجعي بمخطوطة مصورة، وتم نشرها داخل كتاب في شكل صور فوتوغرافية (ضوئية)؛ بحيث تكون المخطوطة المصورة هي المحتوى الأساسي للكتاب؛ بمعنى أن الكتاب لا يحتوي إلا على المقدمة أو ما شابهها بالإضافة إلى صور أوراق المخطوطة فقط، في هذه الحالة يُكتب الاستشهاد المرجعي للمخطوطة باعتباره كتابًا على النحو التالي:

مؤلف المخطوطة. عنوان المخطوطة. نسخ النسخ، سنة النسخ. مكان حفظ المخطوطة. مجاميع مخطوطات اسم المجموعة (نوع رقم حفظ المخطوطة: رقم حفظ المخطوطة). مخطوطة مصورة. عنوان الكتاب. إعداد اسم المعد. الطبعة. المجلد. السلسلة. مكان النشر: الناشر، سنة النشر.

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «مخطوطة مصورة» تُكتب عبارة "Manuscript image".

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «مخطوطة مصورة» تُكتب عبارة "Image d'un manuscrit".

مثال:

الشریف الرضی (أبو الحسن؛ محمد بن الحسین بن موسى الحسینی الرضوی، ت ٤٠ هـ) نهج البلاغة. نسخ الحسین بن الحسن بن الحسین المؤدب، ٤٩٩ هـ. مكتبة آية الله العظمى المرعشي النجفي (رقم الحفظ: ٣٨٢٧). مخطوطة مصورة. نهج البلاغة: مصورة عن نسخة مخطوطة نادرة من القرن الخامس. إعداد محمود المرعشي. قم، إيران: مكتبة آية الله العظمى المرعشي النجفي، ١٤٠٦ هـ.

وفي حالة عرض المخطوطة المصورة كجزء من محتويات الكتاب، يجب كتابة عنوان المخطوطة بين علامتي التنصيص (" ")، ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

مؤلف المخطوطة. "عنوان المخطوطة". نسخ النسخ، سنة النسخ. مكان حفظ المخطوطة. مجاميع مخطوطات اسم المجموعة (نوع رقم حفظ المخطوطة: رقم حفظ المخطوطة). مخطوطة مصورة. في عنوان الكتاب، إعداد اسم المعد، الطبعة، المجلد، السلسلة. مكان النشر: الناشر، سنة النشر: أرقام الصفحات.

#### أمثلة:

البوصيري (شرف الدين؛ أبو عبد الله؛ محمد بن سعيد بن حماد البوصيري، ت ٦٠٨ هـ).  
"الكواكب الدرية في مدح خير البرية". نسخ محمد بن عبد الرحمن بن علي (ابن الصائغ)،  
٨٠٤ هـ. دار الكتب المصرية (رقم الحفظ: ٤٥٥ أدب). مخطوطة مصورة. في الزبدة الرائقة: شرح  
البردة الفائقة، تعليق ومراجعة عطية مصطفى، تراث الأزهريين. القاهرة: كشيدة، ٢٠١٢: ٤٥-١٠٣.  
الرازي (أبو بكر؛ محمد بن زكريا، ت ٣١٣ هـ). "الطب الروحاني". ٧٦٤ هـ. مخطوطة مصورة. في  
الدراسة التحليلية لكتاب الطب الروحاني، تحقيق مهدي محقق، سلسلة دانش إيراني ٢٢. طهران:  
مؤسسة مطالعات إسلامي، ١٣٧٨ هـ.





### ٣.٢.٥. المخطوطات المحققة المنشورة داخل كتاب

تحقيق المخطوطة هو دراسة المخطوطة الأصلية ومقارنتها بجميع النسخ الأصلية المُتاحة للمخطوطة، وإخراجها وعرض نصوص المخطوطة الأصلية في صورة صحيحة متقنة، ضبطاً وتشكيلاً، وشرحاً وتعليقاً، وفق أصول متبعة معروفة لدى المحققين (انظر: ١.٥. المخطوطات الأصلية)، ويتم عرض هذه الدراسة في كتاب يطلق عليه مسمى «الكتاب المحقق للمخطوطة».

في حالة دراسة المخطوطة الأصلية وتحقيقها ونقل نص المخطوطة المحقق داخل كتاب، يتم الاستشهاد المرجعي بالمخطوطة المحققة إما باعتبارها كتاباً (انظر: ١.٣. الكتب (بشكل عام))، أو جزءاً من كتاب (انظر: ٢.٣. الاستشهاد المرجعي لفصل من كتاب)، على أن يُذكر اسم المحقق وفقاً للقواعد الخاصة بذكر اسم محقق المخطوطة (انظر: ٨.٢.١.٣. محقق المخطوطة).

#### أمثلة:

الرازي (أبو بكر؛ محمد بن زكريا، ت ٣١٣ هـ). الدراسة التحليلية لكتاب الطب الروحاني. تحقيق مهدي محقق. سلسلة دانش إيراني ٢٢. طهران: مؤسسة مطالعات إسلامي، ١٣٧٨ هـ.  
جلال الدين السيوطي (جلال الدين؛ عبد الرحمن بن أبي بكر بن محمد الخضير الشافعي السيوطي، ت ٩١١ هـ). تدريب الراوي في شرح تقريب النووي. تحقيق عبد الوهاب عبد اللطيف. ط. ٢. المدينة المنورة: المكتبة العلمية، ١٩٧٢.

بوباية، عبد القادر، محقق. مفاخر البربر. الرباط، المغرب: دار أبي رقرق، ٢٠٠٥.  
مارين، مانويلا، ودايفد واينر، محققون. كنز الفوائد في تنويع الموائد. النشرات الإسلامية ٤٠. بيروت: المطبعة الكاثوليكية، ١٩٩٣.

## ٤.٢.٥. المخطوطات المصورة على مصغرات فيلمية (ميكروفيلم/ ميكروفيش)

عند تصوير أوراق المخطوطة وعرضها داخل وعاء فيلمي مصغر (ميكروفيلم أو ميكروفيش)، يتم الحصول على البيانات الببليوجرافية للمخطوطة من الورقة الأولى للمخطوطة المصورة داخل المصغر الفيلمي، أو من خلال البيانات الببليوجرافية المُتاحة على المصغر الفيلمي نفسه التي توضح بيانات المخطوطة، أو من خلال البيانات المُتاحة في فهرس مكان حفظ المصغر الفيلمي. في حالة احتواء المصغر الفيلمي (ميكروفيلم/ ميكروفيش) على مخطوطة واحدة؛ وكان عنوان المصغر الفيلمي هو نفسه عنوان المخطوطة، يُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

مؤلف المخطوطة. عنوان المخطوطة. نسخ النسخ، سنة النسخ. مكان حفظ المخطوطة. مجاميع مخطوطات اسم المجموعة (نوع رقم حفظ المخطوطة: رقم حفظ المخطوطة). مخطوطة مصورة. مكان نشر المصغر الفيلمي: ناشر المصغر الفيلمي، سنة نشر المصغر الفيلمي (رقم المصغر الفيلمي: الرقم، رقم المخطوطة: رقم المخطوطة داخل المصغر الفيلمي). نوع المصغر الفيلمي.

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «رقم المصغر الفيلمي» تُكتب عبارة "microfiche no./ microfilm no."، وبدلاً من عبارة «رقم المخطوطة» تُكتب عبارة "manuscript no."، ويراعى وضع الاختصار "no." دائماً بعد الكلمة التي تشير إلى نوع المصغر الفيلمي.

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «رقم المصغر الفيلمي» تُكتب عبارة "n° du microfilm/ n° de la microfiche"، وبدلاً من عبارة «رقم المخطوطة» تُكتب عبارة "n° du manuscrit"، ويراعى وضع الاختصار "n°" دائماً بعد الكلمة التي تشير إلى نوع المصغر الفيلمي.

أمثلة:

الصفدي (خليل بن أبيك، ت ٧٦٤ هـ). تمام المتون في شرح رسالة ابن زيدون. نسخ نور الدين ابن محمد الجاعوني المقدسي، ١٠٥٠ هـ. مخطوطة مصورة. القاهرة: معهد المخطوطات العربية، د.ت. (رقم الميكروفيلم: ٨٤٩، رقم المخطوطة: ٧). ميكروفيلم.

الجرجاني (زين الدين؛ أبو الحسن؛ علي بن محمد بن علي الشريف الحسيني الجرجاني، ت ٨١٦ هـ). **حاشية على المطول للتفتازي**. مخطوطة مصورة. إسبانيا: دير سان لورنزو دي الإسكوريال. مكتبة ريال للتراث الوطني، ١٩٨٧ (رقم الميكروفيلم: ٦٩، رقم المخطوطة: ٢٣٠). ميكروفيلم.

أما في حالة احتواء المصغر الفيلمي (ميكروفيلم/ ميكروفيش) على مخطوطة واحدة؛ ووجد عنوان للمصغر الفيلمي يختلف عن عنوان المخطوطة، فيُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

مؤلف المخطوطة. **عنوان المخطوطة**. نسخ النسخ، سنة النسخ. مكان حفظ المخطوطة. مجاميع مخطوطات اسم المجموعة (نوع رقم حفظ المخطوطة: رقم حفظ المخطوطة). مخطوطة مصورة. **في عنوان المصغر الفيلمي**. مكان نشر المصغر الفيلمي: ناشر المصغر الفيلمي، سنة نشر المصغر الفيلمي (رقم المصغر الفيلمي: الرقم، رقم المخطوطة: رقم المخطوطة داخل المصغر الفيلمي). نوع المصغر الفيلمي.

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من حرف الجر «في» تُكتب كلمة "In". وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من حرف الجر «في» تُكتب كلمة "Dans".

مثال:

الخطيب الشربيني (شمس الدين؛ محمد بن أحمد القاهري الشافعي الخطيب الشربيني، ت ٩٧٧ هـ). **السراج المنير في الإعانة على معرفة بعض معاني كلام ربنا الحكيم الخبير**. نسخ محمد الذهبي بن سليمان القلعي، ١١٨٨ هـ. مكتبة الأحقاف. مجاميع مخطوطات آل يحيى (رقم الحفظ: [٨، ٩ تفسير-ترميم]). مخطوطة مصورة. **في الفيلم (١٦٠)**. ج. ٢. القاهرة: مكتبة المخطوطات العربية، ٢٠٠٦ (رقم الميكروفيلم: ١٦٠، رقم المخطوطة: ١٤٥/٢). ميكروفيلم.

وفي حالة احتواء المصغر الفيلمي على أكثر من مخطوطة (أو ما يعرف بمجاميع المخطوطات)، تُكتب البيانات الببليوجرافية للمخطوطة متبوعة بعبارة «مخطوطة مصورة ضمن مجاميع»، تليها البيانات الببليوجرافية للمصغر الفيلمي، ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

مؤلف المخطوطة. "عنوان المخطوطة". نسخ الناسخ، سنة النسخ. مكان حفظ المخطوطة. مجاميع مخطوطات اسم المجموعة (نوع رقم حفظ المخطوطة: رقم حفظ المخطوطة). مخطوطة مصورة ضمن مجاميع. مكان نشر المصغر الفيلمي: ناشر المصغر الفيلمي، سنة نشر المصغر الفيلمي (رقم المصغر الفيلمي: الرقم، رقم المخطوطة: الرقم): الرقم الدال على مكان المخطوطة داخل المصغر الفيلمي. نوع المصغر الفيلمي.

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «مخطوطة مصورة ضمن مجاميع»، تُكتب عبارة "Manuscript image in collections".

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «مخطوطة مصورة ضمن مجاميع»، تُكتب عبارة "Image d'un manuscrit dans les collections".

أمثلة:

الأوفى (الكافي؛ محمود بن أحمد بن الأوفى، ت ١٠٤٥ هـ). "تلخيص مرآة العجائب في العمل بالجيب الغائب". ١١٧٤ هـ. مكتبة الإسكندرية. مجاميع مخطوطات مكتبة البلدية، فلك (رقم الحفظ: ٤٨٦٥/د). مخطوطة مصورة ضمن مجاميع. في الفلك. القاهرة: معهد المخطوطات العربية، ٢٠٠١ (رقم الميكروفيلم: ١٢، رقم المخطوطة: ١٧٢ (٥/١٢) فلك): ورقة ٥٢ أ - ٦١ أ. ميكروفيلم.

ابن نور الدين (جمال الدين؛ محمد بن علي بن عبد الله، كان حياً ٨٠٨ هـ). "رسالة في الإسراء والمعراج". نسخ محمد بن بالي، ٩٨١ هـ. مخطوطة مصورة ضمن مجاميع. في السيرة النبوية. بولونيا: المكتبة الجامعية، ١٩٧٢ (رقم الميكروفيلم: ٤١٢، رقم المخطوطة: ٣٤٤٩): ورقة ٤٠ أ - ٥٥ ب. ميكروفيلم.

## ٥.٢.٥. المخطوطات المصورة داخل قرص مدمج

في حالة الاستشهاد المرجعي لمخطوطة مصورة مُتاحة على قرص مدمج، يتم الحصول على البيانات الببليوجرافية للمخطوطة من الورقة الأولى للمخطوطة المصورة داخل القرص المدمج، أو من خلال البيانات الببليوجرافية المُتاحة على الوعاء نفسه التي توضح بيانات المخطوطة، أو من خلال البيانات المُتاحة في فهرس مكان حفظ القرص المدمج، لمعرفة المزيد عن بيانات الأقراص المدمجة (انظر: ١١). الاستشهاد المرجعي للمواد السمعية والبصرية).

في حالة احتواء القرص المدمج على مخطوطة واحدة؛ وكان عنوان القرص المدمج هو نفسه عنوان المخطوطة، يُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

مؤلف المخطوطة. عنوان المخطوطة. نسخ النسخ، سنة النسخ. مكان حفظ المخطوطة. مجاميع مخطوطات اسم المجموعة (نوع رقم حفظ المخطوطة: رقم حفظ المخطوطة). مخطوطة مصورة. الطبعة. السلسلة. مكان نشر القرص المدمج: ناشر القرص المدمج، سنة نشر القرص المدمج (رقم القرص المدمج: الرقم، رقم المخطوطة: رقم المخطوطة داخل القرص المرئي). قرص مدمج.

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «قرص مدمج» تُكتب كلمة "CD-ROM"، وبدلاً من عبارة «رقم القرص المدمج» تُكتب عبارة "CD no."، وبدلاً من عبارة «رقم المخطوطة» تُكتب عبارة "manuscript no.".

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «قرص مدمج» تُكتب كلمة "CD-ROM"، وبدلاً من عبارة «رقم القرص المدمج» تُكتب عبارة "n° du CD"، وبدلاً من عبارة «رقم المخطوطة» تُكتب عبارة "n° du manuscrit".

مثال:

ابن سينا (الشيخ الرئيس؛ أبو علي؛ الحسين بن عبد الله بن الحسن البخلي البخاري بن سينا، ت ٤٢٨ هـ). جواب ابن سينا على مسائل لأبي الريحان. مجلس شورى ملي (رقم الحفظ: ٥٥٩). مخطوطة مصورة. القاهرة: معهد المخطوطات العربية، ٢٠٠٧ (رقم القرص المدمج: ٨٣، رقم المخطوطة: ١٣٥). قرص مدمج.

أما في حالة احتواء القرص المدمج على مخطوطة واحدة؛ ووجد أن عنوان القرص المدمج يختلف عن عنوان المخطوطة، فيُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

مؤلف المخطوطة. **عنوان المخطوطة**. نسخ النسخ، سنة النسخ. مكان حفظ المخطوطة. مجاميع مخطوطات اسم المجموعة (نوع رقم حفظ المخطوطة: رقم حفظ المخطوطة). مخطوطة مصورة. **في عنوان القرص المدمج**. الطبعة. السلسلة. مكان نشر القرص المدمج: ناشر القرص المدمج، سنة نشر القرص المدمج (رقم القرص المدمج: الرقم، رقم المخطوطة: رقم المخطوطة داخل القرص المدمج). قرص مدمج.

#### مثال:

البوصيري (شرف الدين؛ محمد بن سعيد البوصيري، ت ٦٩٦ هـ). تخميس قصيدة البُرْدَة القرن [١٠] هـ. مكتبة الإسكندرية. مجاميع مخطوطات مكتبة بلدية الإسكندرية، أدب (الرقم المسلسل: ٢٢٥). مخطوطة مصورة. في مكتبة المخطوطات الرقمية: المجموعة الأولى. مج. ١. الإسكندرية: مكتبة الإسكندرية. مركز المخطوطات، ٢٠٠١ (رقم القرص المدمج: ٥٦٤). قرص مدمج.

أما في حالة احتواء القرص المدمج على أكثر من مخطوطة (أو ما يعرف بمجاميع المخطوطات)، فتُكتب البيانات الببليوجرافية للمخطوطة متبوعة بعبار «مخطوطة مصورة ضمن مجاميع»، يليها البيانات الببليوجرافية للقرص المدمج، ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

مؤلف المخطوطة. **عنوان المخطوطة**. نسخ النسخ، سنة النسخ. مكان حفظ المخطوطة. مجاميع مخطوطات اسم المجموعة (نوع رقم حفظ المخطوطة: رقم حفظ المخطوطة). مخطوطة مصورة ضمن مجاميع. الطبعة. السلسلة. مكان نشر القرص المدمج: ناشر القرص المدمج، سنة نشر القرص المدمج (رقم القرص المدمج: الرقم، رقم المخطوطة: الرقم): الرقم الدال على مكان المخطوطة داخل القرص المدمج. قرص مدمج.

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «مخطوطة مصورة ضمن مجاميع»، تُكتب عبارة "Manuscript image in collections".

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «مخطوطة مصورة ضمن مجاميع»، تُكتب عبارة "Image d'un manuscrit dans les collections".

### أمثلة:

ابن النفيس (علاء الدين؛ أبو الحسن؛ علي بن أبي الحزم القرشي الدمشقي، ت ٦٨٧ هـ). **موجز القانون في الطب لابن سينا**. نسخ محمد بن علي شيد، ٦٩٣ هـ. أمبروزيانا-ميلانو. مجاميع مخطوطات مكتبات اليمن (رقم الحفظ: ٧١). مخطوطة مصورة ضمن مجاميع. الكويت: مركز البحوث والدراسات الكويتية، ٢٠٠٦ (رقم القرص المدمج: ١١، رقم المخطوطة: ٦٠٦٦). قرص مدمج.

البيروني (أبو سعيد؛ محمد بن أحمد بن علي البيروني، ت ٤٤٠ هـ). "جوابات أبي سعيد عن اعتراضات البيروني على ابن سينا في جواباته عن مسائله". نسخ نوح بن يوسف بن علي. مخطوطة مصورة ضمن مجاميع. في جواب ابن سينا على مسائل لأبي الريحان. القاهرة: معهد المخطوطات العربية، ٢٠٠٧ (رقم القرص المدمج: ٨٢، رقم المخطوطة: ١٠٦). قرص مدمج.



## ٦.٢.٥. المخطوطات الرقمية المُتاحة عبر الإنترنت

في حالة الاستشهاد المرجعي بمخطوطة مصورة مُتاحة من خلال أحد المواقع الإلكترونية، يُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

مؤلف المخطوطة. عنوان المخطوطة. نسخ النسخ، سنة النسخ. مكان حفظ المخطوطة الأصلية. مجاميع مخطوطات اسم المجموعة (نوع رقم حفظ المخطوطة: رقم المخطوطة). مخطوطة مرقمة مُتاحة عبر الإنترنت. عنوان المجموعة الرقمية. الناشر الإلكتروني. عنوان الصفحة الإلكترونية (URL) [تاريخ الدخول على الموقع: تاريخ الدخول على الصفحة]

في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «مخطوطة مرقمة مُتاحة عبر الإنترنت» تُكتب عبارة "Online digitized manuscript".

وفي البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «مخطوطة مرقمة مُتاحة عبر الإنترنت» تُكتب عبارة "Manuscrit numérisé en ligne".

ولمعرفة المزيد عن كيفية كتابة عنوان الصفحة الإلكترونية وتاريخ الدخول على الموقع (انظر: ١٣. الاستشهاد المرجعي لأوعية المعلومات المُتاحة عبر الإنترنت).

مثال:

ابن سينا (الشيخ الرئيس أبي علي الحسين بن عبد الله بن الحسن بن علي بن سينا، ت ٤٢٨ هـ). كتاب القانون في الطب. القرن [١٣] هـ. مجاميع مخطوطات مكتبة ويلكوم. مخطوطة مرقمة مُتاحة عبر الإنترنت. مخطوطات ويلكوم العربية المُتاحة على الإنترنت.

<https://bit.ly/2Ko6KYU>+

[تاريخ الدخول على الموقع: ٩ إبريل ٢٠١٩]



في حالة إذا كانت المخطوطة متاحة عبر الإنترنت من خلال قاعدة بيانات، يُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

مؤلف المخطوطة. عنوان المخطوطة. نسخ النسخ، سنة النسخ. مكان حفظ المخطوطة الأصلية. مجاميع مخطوطات اسم المجموعة (نوع رقم حفظ المخطوطة: رقم المخطوطة). مخطوطة مرقمنة متاحة عبر الإنترنت. اسم قاعدة البيانات (قاعدة بيانات). مكان حفظ الملف الإلكتروني.

في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «مخطوطة مرقمنة متاحة عبر الإنترنت» تُكتب عبارة "Online digitized manuscript"، وبدلاً من عبارة «قاعدة بيانات» تُكتب كلمة "database".

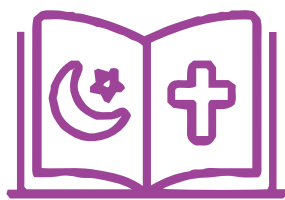
وفي البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «مخطوطة مرقمنة متاحة عبر الإنترنت» تُكتب عبارة "Manuscrit numérisé en ligne"، وبدلاً من عبارة «قاعدة بيانات» تُكتب عبارة "base de données".

مثال:

الأقصرائي (بدر الدين؛ محمد بن عيسى بن إسماعيل بن خسرو شاه الأقصرائي الرومي الحنفي، ت ٧٧٣ هـ). نهاية السؤل والأمنية في تعلم أعمال الفروسية. نسخ أحمد بن عمر بن أحمد المصري، ٧٧٣ هـ. مكتبة قطر الوطنية (رقم الحفظ: MS ١٨٨٦٦). مخطوطة مرقمنة متاحة عبر الإنترنت. مكتبة قطر الرقمية (قاعدة بيانات).  
[www.qdl.qa/archive/81055/vdc\\_100030347166.0x00002d](http://www.qdl.qa/archive/81055/vdc_100030347166.0x00002d)  
[تاريخ الدخول على الموقع: ٤ مايو ٢٠٢٠]



الاستشهاد  
المرجعي  
للنصوص  
الدينية







## ٦. الاستشهاد المرجعي للنصوص الدينية

### ١.٦. الكتب السماوية

في حالة الاستشهاد المرجعي بآيات من الكتب السماوية (الكتاب المقدس «العهد القديم، والعهد الجديد»، أو القرآن الكريم)، يجب مراعاة اختلاف مسميات البيانات البليوجرافية من كتاب سماوي إلى آخر؛ على سبيل المثال تحمل سور القرآن الكريم أسماء مختلفة، بينما تسمى السور في الكتاب المقدس «الإصحاح» أو «مزمور» وتحمل أرقامًا وليس أسماء.

ونكتفي في القوائم البليوجرافية (قائمة المصادر) بذكر اسم السورة أو رقم الإصحاح/ المزمور واسم السفر بالإضافة إلى اسم الكتاب المقدس مع ذكر البيانات البليوجرافية المُتاحة (إن وجد)، على سبيل المثال ذكر: المترجم أو الطبعة أو بيانات النشر، وعادةً يكتب بيان أرقام الآيات في الهوامش.

#### ١.١.٦. القرآن الكريم

يتكون القرآن الكريم من ١١٤ سورة؛ منها ٨٢ سورة مكية، و٢٠ سورة مدنية، و١٢ سورة مختلف فيها من حيث مكان النزول، وكل سورة تتكون من عدد من الآيات، ويكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

"اسم السورة". في القرآن الكريم.

في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «القرآن الكريم» تُكتب كلمة "Quran"، وبدلاً من كلمة «سورة» تُكتب كلمة "Surat"، وبدلاً من حرف الجر «في» تُكتب كلمة "In".

وفي البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «القرآن الكريم» تُكتب كلمة "Coran"، وبدلاً من كلمة «سورة» تُكتب كلمة "Sourate"، وبدلاً من حرف الجر «في» تُكتب كلمة "Dans".

#### أمثلة:

البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

"سورة النساء". في القرآن الكريم.

البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

"Surat al-Waqi'a". In **Quran**.

البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

"Sourate Al-Waqi'a". Dans **Coran**.



## ٢.١.٦. الكتاب المقدس

يتكون الكتاب المقدس من ٧٣ سفرًا؛ حيث ينقسم العهد القديم إلى ٤٦ سفرًا، وينقسم العهد الجديد إلى ٢٧ سفرًا، ويتكون كل سفر (كتاب) من مجموعة من الإصحاحات (السور)، ويتكون كل إصحاح من مجموعة من الآيات.

### ١.٢.١.٦. العهد القديم

تضم أسفار العهد القديم ٤٦ سفرًا، وتنقسم إلى (أسفار الشريعة - الأسفار التاريخية - الأسفار الشعرية - الأسفار النبوية - الأسفار القانونية)، ويشمل كل سفر عددًا من الإصحاحات، وكل إصحاح به عدد من الآيات؛ عدا سفر المزامير، فهو مقسم إلى مزامير وكل مزمور به عدد من الآيات.

وفي حالة استخدام إصحاح من العهد القديم، يُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

"الإصحاح رقم الإصحاح". تحت "اسم السفر". في العهد القديم.

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «العهد القديم» تُكتب عبارة "Old Testament"، وبدلاً من كلمة «الإصحاح» يُكتب الاختصار "Chap"، وبدلاً من كلمة «تحت» تُكتب كلمة "Under"، وبدلاً من حرف الجر «في» تُكتب كلمة "In".

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «العهد القديم» تُكتب عبارة "Ancien Testament"، وبدلاً من كلمة «الإصحاح» يُكتب الاختصار "Chap."، وبدلاً من كلمة «تحت» تُكتب كلمة "Sous"، وبدلاً من حرف الجر «في» تُكتب كلمة "Dans".

أمثلة:

الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

"الإصحاح ٢٦". تحت "سفر التكوين". في العهد القديم.

الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

"Chap. 21". Under "Exodus". In **Old Testament**.

الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

"Chap. 21". Sous "Exode". Dans **Ancien Testament**.

أما إذا تم استخدام أحد المزامير، فيُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

"المزمور رقم المزمور". تحت "اسم السفر". في العهد القديم.

في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «العهد القديم» تُكتب عبارة "Old Testament"، وبدلاً من كلمة «المزمور» تُكتب كلمة "Psalm".

وفي البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «العهد القديم» تُكتب عبارة "Ancien Testament"، وبدلاً من كلمة «المزمور» تُكتب كلمة "Psaume".

أمثلة:

البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

"المزمور ٧٦". تحت "سفر المزامير". في العهد القديم.

البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

"Psalm 76". Under "Psalms". In **Old Testament**.

البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

"Psaume 50". Sous "Psaumes". Dans **Ancien Testament**.





## ٢.٢.١.٦. العهد الجديد

يضم العهد الجديد ٢٧ سفرًا، وتنقسم إلى (الأسفار التاريخية – أسفار الرسائل – الأسفار النبوية)، ويشمل كل سفر عددًا من الإصحاحات، وكل إصحاح يحتوي على عدد من الآيات.

وفي حالة استخدام إصحاح من العهد الجديد، يُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

"الإصحاح رقم الإصحاح". تحت "اسم السفر". في العهد الجديد.

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «العهد الجديد» تُكتب عبارة "New Testament"، وبدلاً من كلمة «الإصحاح» يُكتب الاختصار "Chap."، وبدلاً من كلمة «تحت» تُكتب كلمة "Under"، وبدلاً من حرف الجر «في» تُكتب كلمة "In".

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «العهد الجديد» تُكتب عبارة "Nouveau Testament"، وبدلاً من عبارة «الإصحاح» يُكتب الاختصار "Chap."، وبدلاً من كلمة «تحت» تُكتب كلمة "Sous"، وبدلاً من حرف الجر «في» تُكتب كلمة "Dans".

أمثلة:

الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

"الإصحاح ٤". تحت "سفر إنجيل متى". في العهد الجديد.

الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

"Chap. 1". Under "Acts of Apostles". In **New Testament**.

الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

"Chap.1". Sous "Épîtres". Dans **Nouveau Testament**.

في حالة الاستشهاد المرجعي بأكثر من سورة/ إصحاح/ سفر/ مزمور في العمل من نسخة الكتاب المقدس نفسها، يفضل في قائمة المراجع الببليوجرافية (قائمة المصادر) ذكر البيان الببليوجرافي للكتاب المقدس ككل دون تحديد أسماء الإصحاحات/ الأسفار مع ذكر البيانات الببليوجرافية المُتاحة، على سبيل المثال ذكر: المترجم، الطبعة، بيانات النشر، ويُكتفى بذكرها بالتفصيل في الهوامش.

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

القرآن الكريم.

الكتاب المقدس.

الإنجيل: العهد الجديد. ط. ٣، العربية المبسطة. القاهرة: دار إيلياس، ٢٠٠٥.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

**Quran.**

**The Holy Bible.**

**The Holy Qur'an.** Translated by Abdullah Yusuf Ali. Wordsworth Classics of World Literature. Ware, UK: Wordsworth Editions, 2000.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

**Coran.**

**La Sainte Bible.**

**Le Coran.** Traduit par Jean-Louis Michon. [Paris] : lenoblecoran.fr, 2014.

**La Sainte Bible.** Traduit par Lemaistre de Sacy. Paris : Furne et cie, 1846.

## ٢.٦. الأحاديث الشريفة

في حالة الاستشهاد المرجعي بحديث نبوي شريف من كتب الأحاديث النبوية، يجب الأخذ في الاعتبار أن كتب الحديث ليس لها تقسيم ثابت؛ حيث إن البعض يتم تقسيمه إلى كتب، وكل كتاب منها مقسم إلى أبواب، وكل باب يحتوي على مجموعة من الأحاديث المتصلة بعنوان هذا الباب؛ وهذا التقسيم متبع على سبيل المثال في كتب الصحاح الستة (صحيح البخاري، صحيح مسلم، سنن أبي داود، الجامع للترمذي، سنن النسائي، سنن ابن ماجه).

في هذه الحالة يُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

مؤلف الكتاب. "حديث رقم ترتيب الحديث داخل الكتاب". تحت "عنوان الباب". تحت "عنوان الكتاب الحاوي للحديث". في عنوان الكتاب، المحرر/ المعد/ المحقق، المترجم، الطبعة، المجلد، السلسلة. مكان النشر: الناشر، سنة النشر: بيان الصفحات.

ويُكتب بيان «عنوان الباب» وبيان «عنوان الكتاب الحاوي للحديث» في الاستشهاد المرجعي بالضبط كما هو مكتوب في الكتاب، بما في ذلك كلمة «باب» أو كلمة «كتاب» ومرادفاتها في اللغات الأجنبية الأخرى (إن وُجدت في العنوان)، ولمعرفة مزيد من المعلومات عن كيفية كتابة اسم مؤلف الكتاب (انظر: ٩.١.١.٣. المؤلفون القدامى).

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من كلمة «حديث» تُكتب كلمة "Hadith"، وبدلاً من كلمة «تحت» تُكتب كلمة "Under"، وبدلاً من حرف الجر «في» تُكتب كلمة "In".

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من كلمة «حديث» تُكتب كلمة "Hadith"، وبدلاً من كلمة «تحت» تُكتب كلمة "Sous"، وبدلاً من حرف الجر «في» تُكتب كلمة "Dans".

## أمثلة:

### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

النسائي (أبو عبد الرحمن أحمد بن شعيب بن علي بن سنان بن بحر بن دينار النسائي، ت ٣٠٣ هـ). "حديث رقم ٣٠٥٩". تحت "باب التقاط الحصى". تحت كتاب "مناسك الحج". في سنن النسائي. الرياض: دار السلام، ٢٠٠٠: ٢٢٨٤.

البخاري (أبو عبد الله محمد بن إسماعيل بن إبراهيم بن المغيرة بن بَرْدَزَبَه الجعفي البخاري، ت ٢٥٦ هـ). "حديث رقم ٨٣". تحت "باب الْفُتْيَا وَهُوَ وَقِفٌ عَلَى الدَّابَّةِ وَغَيْرِهَا". تحت "كتاب العلم". في صحيح البخاري، ط. ٢، فريدة مصححة مرتبة. الرياض: دار السلام، ١٩٩٩: ١٨.

### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Al-Boukhârî, Muhammad ibn Ismail. "Hadith no. 1067". Under "Chapter: Prostrations during the Recitation of the Qur'an". Under "The Book of Prostration during Recital of Qur'an". In **Sahih al-Bukhari**, translated by Muhammad Muhsin Khan, vol. 2. Houston, TX: Dar-us-salam, 1996: 96.

### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Al-Bukhârî, Muhammad ibn Ismail. "Hadith n° 1". Sous "Comment commença la Révélation chez le Messager de Dieu (ﷺ)". Sous "Le Début de la Révélation". Dans **Le Sahîh d'Al-Bukhârî**, traduit par Harkat Ahmed, 3<sup>e</sup> éd., vol. 1. Beyrouth : Al-Maktaba Al-A'sriyyah, 2003 : 12.

وهناك بعض الكتب لا تتبع التقسيم المذكور سابقًا، فيكون ترتيب الأحاديث فيها وفقًا لرقم الحديث في الكتاب فقط، أو وفقًا لأبواب مقسمة تبعًا للحروف الهجائية. في هذه الحالات تتم كتابة البيانات المُتاحة في الكتاب وفقًا لترتيب الكتاب، ويتم التجاوز عن البيانات غير المذكورة. في حالة أن يكون الترتيب وفقًا لرقم الحديث في الكتاب، يُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

مؤلف الكتاب. "رقم الحديث أو عنوان الحديث". في **عنوان الكتاب**، المحرر/ المعد/ المحقق، المترجم، الطبعة، المجلد، السلسلة. مكان النشر: الناشر، سنة النشر: بيان الصفحات.

أمثلة:

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

الإمام النووي (شيخ الإسلام؛ محيي الدين؛ أبو زكريا؛ يحيى بن شرف بن مُرِّي بن حسن بن حسين ابن محمد بن جمعة بن حَزَام النووي، ت ٦٧٦ هـ). "الحديث الثالث". في **الأربعون النووية** وتتمتها، تحقيق عمر عبد الجبار. مكة المكرمة: مكتبة الاقتصاد، د.ت.: ٨٧.

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

An-Nawawi, Yahia ben Sharaf. "Hadith 5". In **An-Nawawi's Forty Hadith**, translated by Ezzeddin Ibrahim and Denys Johanson-Davies. Aachen, Germany: International Islamic Federation of Student Organizations (IIFSO), 1997: 28.

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Al-'Abbad, Abd Al-Muhsin. "Hadith 2". Dans **Commentaire du livre 40 Hadiths An-Nawawi**. Lyon : Dar Al-Muslim, 2011 : 14.

في حالة أن يكون الترتيب وفقًا لـ (رقم/ عنوان) الحديث تحت أبواب مقسمة هجائيًا، يُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

مؤلف الكتاب. "رقم الحديث أو عنوان الحديث". تحت "عنوان الباب". في عنوان الكتاب، المحرر/ المعد/ المحقق، المترجم، الطبعة، المجلد، السلسلة. مكان النشر: الناشر، سنة النشر: بيان الصفحات.

#### مثال:

العجلوني (إسماعيل بن محمد بن عبد الهادي بن عبد الغني الشافعي العجلوني الجراحي الدمشقي، ت ١١٦٢ هـ). "٢٨- ابتغوا الخير عند حسان الوجوه". تحت "باب الهمزة مع الباء الموحدة". في كشف الخفاء ومزيل الإلباس: عما اشتهر من الأحاديث على ألسنة الناس، تحقيق يوسف بن محمود الحاج أحمد، مج. ١. دمشق: مكتبة العلم الحديث، ١٤٢١ هـ.

في حالة الاستشهاد المرجعي بأكثر من حديث شريف في العمل للكتاب نفسه، يفضل في قائمة المراجع الببليوجرافية (قائمة المصادر) ذكر البيان الببليوجرافي لكتاب الأحاديث ككل دون تحديد اسم أو رقم الحديث، ويُكتفى بذكرها بالتفصيل في الهوامش.

#### أمثلة:

##### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

النسائي (أبو عبد الرحمن أحمد بن شعيب بن علي بن سنان بن بحر بن دينار النسائي، ت ٣٠٣ هـ). سنن النسائي. الرياض: دار السلام، ٢٠٠٠.

##### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Al-Bukhârî, Muhammad ibn Ismail. **Sahih al-Bukhari**. Translated by Muhammad Muhsin Khan. Vol. 2. Houston, TX: Dar-us-salam, 1996.

##### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Al-Bukhârî, Muhammad ibn Ismail. **Le Sahîh d'Al-Bukhârî**. Traduit par Harkat Ahmed. 3<sup>e</sup> éd. Vol. 1. Beyrouth : Al-Maktaba Al-A'sriyyah, 2003.







الاستشهاد  
المرجعي  
للرسائل  
العلمية  
(الجامعية)







## ٧. الاستشهاد المرجعي للرسائل العلمية (الجامعية)

يُكتب الاستشهاد المرجعي الخاص بالرسائل العلمية (سواء قامت لجنة المناقشة بإصدار توصية لتبادل الرسالة العلمية بنشرها بين الجامعات، أو لم تتم التوصية بالنشر والتبادل وتم وضعها في مكتبة الكلية للاطلاع)، على النحو التالي:

اسم العائلة للمؤلف، اسم المؤلف. عنوان الرسالة العلمية. نوع الرسالة العلمية. اسم الجامعة، سنة مناقشة الرسالة.

وتنطبق قواعد الحروف الاستهلالية الكبيرة على عنوان الرسالة العلمية مثلما تنطبق على عنوان الكتاب (انظر: ١.٩.١.٣. الحروف الاستهلالية الكبيرة)، مع تحديد نوع الرسالة العلمية إما «رسالة ماجستير» أو «رسالة دكتوراه».

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «رسالة ماجستير» تُكتب عبارة "Master's thesis"، وبدلاً من عبارة «رسالة دكتوراه» يُكتب الاختصار "PhD diss."

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «رسالة ماجستير» تُكتب عبارة "Mémoire de maîtrise"، وبدلاً من عبارة «رسالة دكتوراه» تُكتب عبارة "Thèse de doctorat".

أمثلة:

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

عبد الحفيظ، شادي فرغلي. السمات التعبيرية في المرحلة المبكرة لأعمال عبد الرحمن النشار في ضوء المدرسة التعبيرية الحديثة. رسالة ماجستير. جامعة حلوان، ٢٠٠٦.

نمير، أكرم محمد عبد اللطيف. أساليب توظيف الألحان الشعبية في دراما نجيب محفوظ السينمائية والاستفادة منها في التأليف والتوزيع العربي. رسالة دكتوراه. جامعة القاهرة، ٢٠٠٦.

البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Sayed, Sherif El Prince. **Management of Advanced Hypernephroma**. Master's thesis. Cairo University, 2001.

Morcos, Hanan Naguib. **Nuclear Reactors Design Study and Parameters Calculation**. PhD diss. Ain Shams University, 2002.

البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Rémy, Sandy. **L'œuvre typographique et éditoriale de Guy Lévis Mano : Un acte d'allégeance à la poésie**. Mémoire de maîtrise. Université Lumière Lyon 2, 2009.

Epron, Benoît. **L'édition universitaire française face au numérique : Enjeux stratégiques et menaces économiques pour les manuels en SHS**. Thèse de doctorat. Université Claude Bernard Lyon I, 2005.



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## ١.٧. الرسائل العلمية المطبوعة/ المنشورة في صورة كتاب

يُكتب الاستشهاد المرجعي الخاص بالرسائل العلمية المطبوعة في صورة كتاب بالطريقة نفسها التي يُكتب بها الاستشهاد المرجعي الخاص بالكتب.

أمثلة:

الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

الزبيدي، عباس ياسر. تاريخ الصحافة العراقية منذ نشأتها حتى ١٩٣٦: رسالة جامعية مقدمة لنيل درجة الدكتوراه في التاريخ الحديث. القاهرة: مركز الأهرام للتنظيم وتكنولوجيا المعلومات، ١٩٧٥.

الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Uniacke, Suzanne. **Permissible Killing: The Self-Defence Justification of Homicide**. Cambridge Studies in Philosophy and Law. Cambridge: Cambridge University Press, 1996.

الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

El-Shawi, T. M. **Théorie générale des perquisitions : En droit pénal français et égyptien**. Le Caire : Université Fouad I<sup>er</sup>, 1950.



## ٢.٧. الرسائل العلمية المُتاحة من خلال قواعد بيانات إلكترونية

### ١.٢.٧. الرسائل العلمية المُتاحة من خلال قواعد بيانات إلكترونية عن طريق الاشتراك أو بنظام الإتاحة المحدودة

إذا تم نشر الرسائل العلمية في شكل إلكتروني من خلال قاعدة بيانات مُتاحة عبر شبكة الإنترنت، وكان الاطلاع على النص الكامل لهذه الرسائل العلمية خاضعاً لاشتراك أو مقصوراً على مؤسسات معينة، فيتم استخدام عبارة «رسالة علمية إلكترونية» للإشارة إلى نوع الوعاء، ويُكتب اسم قاعدة البيانات، وتليها مسافة ثم عبارة (قاعدة بيانات) موضوعة بين قوسين، ثم اسم الناشر الإلكتروني.

يُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة للمؤلف، اسم المؤلف. عنوان الرسالة العلمية. نوع الرسالة العلمية. الجامعة، سنة مناقشة الرسالة. رسالة علمية إلكترونية. اسم قاعدة البيانات (قاعدة بيانات). الناشر الإلكتروني.

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «رسالة علمية إلكترونية» يُكتب الاختصار "e-thesis"، وبدلاً من عبارة «قاعدة بيانات» تُكتب كلمة "database".

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «رسالة علمية إلكترونية» تُكتب عبارة "Thèse numérique"، وبدلاً من عبارة «قاعدة بيانات» تُكتب عبارة "base de données".

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

حسين، عمر إبراهيم. إصابات العمل في القانون الليبي: دراسة مقارنة. رسالة دكتوراه. جامعة بيروت العربية، ١٩٩٨. رسالة علمية إلكترونية. قاعدة المنظومة للرسائل الجامعية (قاعدة بيانات). دار المنظومة.

زيد، شعبان عبد الرؤوف. الحوار القصصي في القرآن الكريم: دراسة بلاغية. رسالة ماجستير. جامعة المنوفية، ١٩٩٦. رسالة علمية إلكترونية. قاعدة المنظومة للرسائل الجامعية (قاعدة بيانات). دار المنظومة.

### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Andersen, Evan. **An Analysis of the Art Image Interchange Cycle within Fine Art Museums**. Master's thesis. Rochester Institute of Technology, 2010. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database). ProQuest.

Naaman, Mara. **In the Shadows of Wust al-Balad: Modern Migrants and the Centrality of Space in Contemporary Egyptian Literature**. PhD diss. Columbia University, 2008. e-thesis. ProQuest Dissertations and Theses (database). ProQuest.

### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Uyanze, Kalela. **Démocratisation et choix constitutionnels au Zaïre**. Mémoire de maîtrise. Université Laval, 1997. Thèse numérique. ProQuest Dissertations and Theses (base de données). ProQuest.

Freytag, Patrice. **Prolégomènes à une théorie générale du théâtre de marionnettes**. Thèse de doctorat. Université Laval, 2004. Thèse numérique. ProQuest Dissertations and Theses (base de données). ProQuest.



## ٢.٢.٧. الرسائل العلمية المُتاحة مجاناً من خلال قواعد بيانات إلكترونية عبر الإنترنت

إذا تم نشر الرسائل العلمية من خلال قاعدة بيانات مُتاحة مجاناً عبر شبكة الإنترنت، وكان الاطلاع على النص الكامل للرسالة العلمية مُتاحاً بالمجان، فُتستخدم عبارة «رسالة علمية إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت» للإشارة إلى نوع الوعاء. ويُكتب اسم قاعدة البيانات، وتليها مسافة ثم عبارة (قاعدة بيانات) موضوعة بين قوسين، ثم اسم الناشر الإلكتروني (إن وجد)، ثم يُكتب في السطر الذي يليه العنوان المباشر للصفحة الإلكترونية التي تحتوي على الرسالة العلمية (URL)، ثم تاريخ الدخول على الصفحة الإلكترونية.

ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة للمؤلف، اسم المؤلف. عنوان الرسالة العلمية. نوع الرسالة العلمية. الجامعة، سنة مناقشة الرسالة. رسالة علمية إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت. اسم قاعدة البيانات (قاعدة بيانات). الناشر الإلكتروني. عنوان الصفحة الإلكترونية (URL) [تاريخ الدخول على الصفحة]

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «رسالة علمية إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت» تُكتب عبارة "Online e-thesis"، وبدلاً من عبارة «قاعدة بيانات» تُكتب كلمة "database".

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «رسالة علمية إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت» تُكتب عبارة "Thèse numérique en ligne"، وبدلاً من عبارة «قاعدة بيانات» تُكتب عبارة "base de données".

عند كتابة عنوان الصفحة الإلكترونية (URL) يجب مراعاة الآتي:

- يجب كتابة العنوان المباشر للصفحة الإلكترونية التي تحتوي على الرسالة العلمية ذاتها، إذا كان العنوان ظاهراً وإذا كان قصيراً، أما في حالة طول العنوان أو عدم ظهوره وتعذر الحصول عليه، فتتم كتابة عنوان الصفحة الرئيسية لقاعدة البيانات التي توجد داخلها الرسالة العلمية.
- إذا كان عنوان الصفحة الإلكترونية (URL) يحتوي على الاختصار www، فيحذف الاختصار http:// من عنوان الصفحة الإلكترونية.



في **الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية**، يلي عنوان الصفحة الإلكترونية عبارة «تاريخ الدخول على الموقع»، متبوعة بعلامة الشارحة (:)، ثم مسافة وتاريخ الدخول على الموقع، مع وضع كل ذلك بين قوسين معقوفين [ ] .

- ويكتب التاريخ بعد علامة الشارحة (: داخل القوسين المعقوفين [ ] على النحو التالي:  
اليوم (ويكتب باستخدام الأرقام لا الحروف، ويتكون من رقم أو رقمين، فلا يتم البدء بالصفرة)،  
تليه مسافة، ثم الشهر ويكتب باستخدام الحروف، ومسافة، ثم السنة (مكونة من أربعة أرقام).  
• يتم ضبط المسافة (ثلاث مسافات أو أكثر) بين عنوان الصفحة الإلكترونية (URL) وتاريخ الدخول على الموقع؛ بحيث تصبح بداية التاريخ محاذية للهامش الأيمن لصفحة الببليوجرافيا. فإذا كان عنوان الصفحة الإلكترونية طويلاً، فيكتب تاريخ الدخول عليها في سطر جديد.
- وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية**، بدلاً من عبارة «تاريخ الدخول على الموقع» تُكتب كلمة "accessed"، وتُحذف الشارحة التي تليها.

- يُكتب التاريخ بين قوسين معقوفين [ ]، على النحو التالي:  
اليوم (ويكتب باستخدام الأرقام لا الحروف، ويتكون من رقم أو رقمين، فلا يتم البدء بالصفرة)،  
تليه مسافة، ثم الاختصار الشائع للشهر (حيث تُكتب الحروف الثلاثة الأولى)، ومسافة، ثم السنة (مكونة من أربعة أرقام).

**جدول الاختصارات الشائعة للشهور باللغة الإنجليزية:**

الشهر	الاختصار
January	Jan
February	Feb
March	Mar
April	Apr
May	May
June	Jun
July	Jul
August	Aug
September	Sep
October	Oct
November	Nov
December	Dec

وفي البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «تاريخ الدخول على الموقع» تُكتب عبارة “consulté le”، وتُحذف الشارحة التي تليها.

- يُكتب التاريخ بين قوسين معقوفين [ ] على النحو التالي:

اليوم (ويُكتب باستخدام الأرقام لا الحروف، ويتكون من رقم أو رقمين، فلا يتم البدء بالصفء)، تليه مسافة، ثم الاختصار الشائع للشهر، ومسافة، ثم السنة (مكونة من أربعة أرقام). ولا تختصر الشهور الآتية في البليوجرافيات الفرنسية: mars – mai – juin – août.

جدول الاختصارات الشائعة للشهور باللغة الفرنسية:

الاختصار	الشهر
janv.	Janvier
fév.	Février
avr.	Avril
juill.	Juillet
sept.	Septembre
oct.	Octobre
nov.	Novembre
déc.	Décembre

أمثلة:

البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

كافي، حسام محمد علي حسن. الأمن النفسي وعلاقته بتوقعات النجاح والفشل لدى عينة من الأيتام في مكة المكرمة. رسالة ماجستير. جامعة أم القرى، ١٤٣٢-١٤٣٣ هـ. رسالة علمية إلكترونية متاحة عبر الإنترنت. المكتبة الرقمية (قاعدة بيانات). جامعة أم القرى، ٢٠١٢.

<http://libback.uqu.edu.sa/hipres/FUTXT/12965.pdf>

[تاريخ الدخول على الموقع: ١٠ أغسطس ٢٠١٨]

سندي، آمال عمر خليل. ثقافة الاستهلاك الترفيهي لدى المرأة السعودية وسبل مواجهتها من وجهة نظر التربية الإسلامية: دراسة ميدانية. رسالة دكتوراه. جامعة أم القرى، ١٤٣٣-١٤٣٢ هـ. رسالة علمية إلكترونية متاحة عبر الإنترنت. المكتبة الرقمية (قاعدة بيانات). جامعة أم القرى، ٢٠١٢. <http://libback.uqu.edu.sa/hipres/FUTXT/12974.pdf>

[تاريخ الدخول على الموقع: ١٠ أغسطس ٢٠١٩]

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Wassef, Nadia Hanna. **The Egyptians in Montreal: A New Colour in the Canadian Ethnic Mosaic**. Master's thesis. McGill University, 1978. Online e-thesis. Library and Archives Canada. [www.collectionscanada.gc.ca/obj/thesescanada/vol1/QMM/TC-QMM-54491.pdf](http://www.collectionscanada.gc.ca/obj/thesescanada/vol1/QMM/TC-QMM-54491.pdf) [accessed 20 Jan 2019]


Torres, Noris. **Effects of Training in Modifying Work Methods and Behaviors during Common Patient Handling Activities**. PhD diss. Virginia Polytechnic Institute and State University, 1998. Online e-thesis. Virginia Polytechnic Institute and State University. <http://scholar.lib.vt.edu/theses/available/etd-10298-113255/unrestricted/thesis.pdf> [accessed 20 Jan 2019]

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Cyr, Pascal. **L'expédition militaire de Bonaparte en Égypte (1798-1799)**. Mémoire de maîtrise. Université de Sherbrooke, 2001. Thèse numérique en ligne. Bibliothèque et Archives Canada. [www.collectionscanada.gc.ca/obj/s4/f2/dsk3/ftp04/MQ61731.pdf](http://www.collectionscanada.gc.ca/obj/s4/f2/dsk3/ftp04/MQ61731.pdf) [consulté le 20 janv. 2019]

Torres, Noris. **Effects of Training in Modifying Work Methods and Behaviors during Common Patient Handling Activities**. Thèse de doctorat. Virginia Polytechnic Institute and State University, 1998. Thèse numérique en ligne. Virginia Polytechnic Institute and State University.  
<http://scholar.lib.vt.edu/theses/available/etd-10298-113255/unrestricted/thesis.pdf> [consulté le 20 janv. 2019]

وتعتمد طريقة كتابة عبارة «تاريخ الدخول على الموقع» في الاستشهاد المرجعي على لغة الببليوجرافيا، وليس لغة محتوى الرسالة العلمية كما ذكر سابقًا في الكتب الإلكترونية (انظر: ٥.٣. الاستشهاد المرجعي للكتب الإلكترونية).



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

### ٣.٧. الرسائل العلمية المُتاحة عبر الإنترنت

إذا كان الاطلاع على الرسالة العلمية مُتاحًا من خلال إحدى الصفحات الإلكترونية عبر الإنترنت، فتُستخدم عبارة «رسالة علمية إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت» للإشارة إلى نوع الوعاء، ويُذكر العنوان المباشر للصفحة الإلكترونية التي تحتوي على الرسالة العلمية (URL)، وتاريخ الدخول على الصفحة الإلكترونية. ولمعرفة المزيد عن كيفية كتابة عنوان الصفحة الإلكترونية وتاريخ الدخول على الموقع (انظر: ١٣). الاستشهاد المرجعي لأوعية المعلومات المُتاحة عبر الإنترنت).

يُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة للمؤلف، اسم المؤلف. عنوان الرسالة العلمية. نوع الرسالة العلمية. الجامعة، سنة مناقشة الرسالة. رسالة علمية إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت. الناشر الإلكتروني (إن وجد)، سنة النشر الإلكتروني (إن وجد).

عنوان الصفحة الإلكترونية (URL) [تاريخ الدخول على الموقع: تاريخ الدخول على الموقع الإلكتروني]

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «رسالة علمية إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت» تُكتب عبارة "Online e-thesis".

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «رسالة علمية إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت» تُكتب عبارة "Thèse numérique en ligne".



## أمثلة:

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

عباس، علا حسن. نشر الكتب في الوجه القبلي بمصر: دراسة تطبيقية على محافظات بني سويف - المنيا - أسيوط. رسالة دكتوراه. جامعه المنوفية، ٢٠٠٧. رسالة علمية إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت.

[www.eulc.edu.eg/eulc\\_v5/Libraries/Thesis/BrowseThesisPages.aspx?fn=PublicDrawThesis&BibID=10377719](http://www.eulc.edu.eg/eulc_v5/Libraries/Thesis/BrowseThesisPages.aspx?fn=PublicDrawThesis&BibID=10377719) [تاريخ الدخول على الموقع: ١٧ مارس ٢٠١٩]

حامد، وليد عبد السميع السيد محمد محمد. العناصر المعمارية والزخرفية على العمائر الإسلامية بمصر الوسطى في القرن التاسع عشر والنصف الأول من القرن العشرين الميلادي (١٣-١٤ هـ / ١٩-٢٠ م): دراسة آثارية وثائقية. رسالة ماجستير. جامعة الفيوم، ٢٠١٨. رسالة علمية إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت.

[http://srv2.eulc.edu.eg/eulc\\_v5/Libraries/Thesis/BrowseThesisPages.aspx?fn=PublicDrawThesis&BibID=12542826](http://srv2.eulc.edu.eg/eulc_v5/Libraries/Thesis/BrowseThesisPages.aspx?fn=PublicDrawThesis&BibID=12542826) [تاريخ الدخول على الموقع: ١٧ مارس ٢٠١٩]

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Petreczky, Mihaly. **Networks of Rewriting Systems**. Master's thesis. Vrije Universiteit Amsterdam, 2002. Online e-thesis. Maastricht University. Homepage of Mihály Petreczky.

[www.personeel.unimaas.nl/m-petreczky/mastersthesis.pdf](http://www.personeel.unimaas.nl/m-petreczky/mastersthesis.pdf) [accessed 11 Aug 2018]

Lucieer, Arko. **Uncertainties in Segmentation and their Visualisation**. PhD diss. Utrecht University, 2004. Online e-thesis. Homepage of Arko Lucieer.

[www.lucieer.net/downloads/lucieer\\_phdthesis.pdf](http://www.lucieer.net/downloads/lucieer_phdthesis.pdf) [accessed 11 Aug 2018]

### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Solnon, Matthieu. **Régression multi-tâche et pénalité minimale**. Mémoire de maîtrise. Université d'Orsay, 2010. Thèse numérique en ligne. École Normale Supérieure. Paris. Département d'Informatique. Page personnelle de Matthieu Solnon.

[www.di.ens.fr/~solnon/articles/M2/Memoire\\_M2.pdf](http://www.di.ens.fr/~solnon/articles/M2/Memoire_M2.pdf)  
[consulté le 11 août 2018]

Bernard-Michel, Caroline. **Indicateurs géostatistiques de la pollution dans les cours d'eau**. Thèse de doctorat. École des Mines de Paris, 2006. Thèse numérique en ligne. Page Web de Caroline Bernard-Michel.

[http://carobm.free.fr/BERNARD-MICHEL\\_These\\_00538.pdf](http://carobm.free.fr/BERNARD-MICHEL_These_00538.pdf)  
[consulté le 11 août 2018]







الاستشهاد  
المرجعي  
للأوراق البحثية  
غير المنشورة







## ٨. الاستشهاد المرجعي للأوراق البحثية غير المنشورة

### ٨.١. الأوراق البحثية غير المنشورة المقدمة في مؤتمر / ورشة عمل

في حالة الاستشهاد المرجعي بورقة بحثية نوقشت في مؤتمر / ورشة عمل ولكن لم تُنشر بعد، يُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة للمؤلف، اسم المؤلف. "عنوان الورقة البحثية". ورقة بحثية غير منشورة. اسم المؤتمر، مكان المؤتمر، تاريخ انعقاد المؤتمر.

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «ورقة بحثية غير منشورة» تُكتب عبارة "Unpublished research paper".

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «ورقة بحثية غير منشورة» تُكتب عبارة "Document de recherche non publié".

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

مرسي، نيفين عادل. "توثيق الآثار الإسلامية كأساس لتوثيق التراث الإسلامي". ورقة بحثية غير منشورة. المؤتمر الدولي الأول، مصر ودول البحر المتوسط عبر العصور، كلية الآثار، جامعة القاهرة، ٢٠١٤.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Cloyd, Allison. "An Examination of the Citation Habits of College Students". Unpublished research paper. **The EasyBib Information Literacy Conference**, New York, NY, July 2014.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Serageldin, Ismail. "L'institut d'Égypte : Une aventure en trois actes". Document de recherche non publié. **L'Égypte, hier et aujourd'hui**, Fondation Singer-Polignac, Paris, 5-6 mars 2015.

قد تتم إتاحة الأوراق البحثية السابق ذكرها عن طريق المواقع الإلكترونية، في هذه الحالة يجب كتابة عنوان الموقع الإلكتروني (URL)، وتاريخ الدخول على الموقع، ولمعرفة المزيد عن كيفية كتابة تاريخ الدخول على الموقع (انظر: ١٣ . الاستشهاد المرجعي لأوعية المعلومات المُتاحة عبر الإنترنت).

يُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة للمؤلف، اسم المؤلف. "عنوان الورقة البحثية". ورقه بحثية غير منشورة.  
اسم المؤتمر، مكان المؤتمر، تاريخ انعقاد المؤتمر.  
عنوان الموقع الإلكتروني (URL) [تاريخ الدخول على الموقع]



## ٢.٨. الأوراق البحثية غير المنشورة المقدمة لإحدى الجهات العلمية

في حالة الاستشهاد المرجعي بورقة بحثية تم تقديمها لإحدى الجهات العلمية (لجان علمية/ جامعات/ مراكز بحثية... إلخ)، وذلك لتقييمها، أو تحكيمها، أو بناءً على طلب الجهة العلمية لأسباب أخرى (كدراسات الحالات، أو الدراسات التقييمية، أو البحوث الميدانية، أو كأحد متطلبات وشروط الدراسة بهذه الجهة... إلخ)، ولكن لم يتم نشرها بعد، يُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة للمؤلف، اسم المؤلف. "عنوان الورقة البحثية". ورقة بحثية غير منشورة. اسم الجهة العلمية، مكان الجهة، تاريخ تقديم الورقة البحثية.

أمثلة:

### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

القرني، علي بن سعد بن محمد آل هزاع. "تقويم خدمات أعضاء هيئة التدريس في جامعة الملك سعود: دراسة علمية ميدانية". ورقة بحثية غير منشورة. جامعة الملك سعود، الرياض، ١٤١٥ هـ.

### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Henry, John B. "The Installations and Ephemeral Art of David Wojnarowicz". Unpublished research paper. Pratt Institute. School of Liberal Arts and Sciences, Brooklyn, NY, May 2017.


### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Bouchard, Pierre, Noëlle Guilloton et Pierrette Vachon-L'Heureux. "La pratique de la féminisation au Québec en 1998 : Rapport". Document de recherche non publié, Office de la Langue Française, [Montréal], 1998.

قد تتم إتاحة الأوراق البحثية السابق ذكرها عن طريق المواقع الإلكترونية، في هذه الحالة يجب كتابة عنوان الموقع الإلكتروني (URL)، وتاريخ الدخول على الموقع، ولمعرفة المزيد عن كيفية كتابة تاريخ الدخول على الموقع (انظر: ١٣). الاستشهاد المرجعي لأوعية المعلومات المُتاحة عبر الإنترنت).

يُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة للمؤلف، اسم المؤلف. "عنوان الورقة البحثية". ورقة بحثية غير منشورة. اسم الجهة العلمية، مكان الجهة، تاريخ تقديم الورقة البحثية.  
عنوان الموقع الإلكتروني (URL) [تاريخ الدخول على الموقع]



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### ٣.٨. الأوراق البحثية غير المنشورة المتاحة عبر الإنترنت

قد تتم إتاحة أوراق بحثية عن طريق أحد المواقع الإلكترونية، وفي هذه الحالة يجب كتابة عنوان الموقع الإلكتروني (URL)، وتاريخ الدخول على الموقع، ولمعرفة المزيد عن كيفية كتابة عنوان الموقع الإلكتروني وتاريخ الدخول على الموقع (انظر: ١٣). الاستشهاد المرجعي لأوعية المعلومات المتاحة عبر الإنترنت).

ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة للمؤلف، اسم المؤلف. "عنوان الورقة البحثية". ورقة بحثية غير منشورة  
عنوان الموقع الإلكتروني (URL) [تاريخ الدخول على الموقع]

أما في حالة نشر الأوراق البحثية، فيتم تحديد طريقة كتابة الاستشهاد المرجعي لها حسب طبعة نشرها بأيٍّ من الصور التالية:

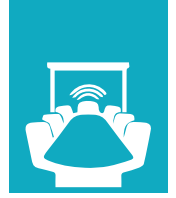
- نشر الورقة البحثية في دورية علمية مطبوعة أو إلكترونية (انظر: ١٢). الاستشهاد المرجعي للمقالات).
- نشر الورقة البحثية منفردة في صورة كتاب مطبوع أو إلكتروني (انظر: ١٠.٣). الكتب (بشكل عام)).
- نشر الورقة البحثية كفصل ضمن فصول أحد الكتب المطبوعة أو الإلكترونية (انظر: ٢.٣). الاستشهاد المرجعي لفصل من كتاب).
- نشر الورقة البحثية ضمن أعمال المؤتمرات (انظر: ٤.٣). الاستشهاد المرجعي لأعمال المؤتمرات).
- نشر الورقة البحثية في صورة رسالة علمية (انظر: ٧). الاستشهاد المرجعي للرسائل العلمية (الجامعية)).





الاستشهاد  
المرجعي  
للمحاضرات  
والأحاديث  
الشفهية







## ٩. الاستشهاد المرجعي للمحاضرات والأحداث الشفهية

### ٩.١. المحاضرات والأحداث الشفهية المقدمة في الاجتماعات

في حالة الاستشهاد المرجعي بعمل مقدم في اجتماع (محاضرة، أو حديث شفهي، أو كلمة افتتاحية... إلخ)، يجب توضيح البيانات البليوجرافية للاجتماع؛ مثال اسم الاجتماع أو اسم الجهة المنظمة للاجتماع (إن وجد) ومكان انعقاده بالإضافة إلى تاريخ انعقاد الاجتماع.

يبدأ الاستشهاد المرجعي باسم العائلة للمحاضر/ المتحدث، متبوعاً بفاصلة ثم مسافة، وبعد ذلك بقية اسم المحاضر/ المتحدث، ثم عنوان المحاضرة/ الحديث الشفهي يُكتب بين علامات التنصيص (" " )، ثم نقطة تليها مسافة ثم عبارة «اجتماع مع» ويلها اسم الجهة التي انعقد معها الاجتماع، ثم فاصلة ومسافة، ثم يكتب مكان انعقاد الاجتماع، ثم فاصلة ومسافة، ثم يُكتب تاريخ انعقاد الاجتماع، ثم نقطة ومسافة، ثم يكتب شكل العمل المقدم (محاضرة، أو حديث شفهي، أو كلمة افتتاحية... إلخ).

ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة للمحاضر/ المتحدث، اسم المحاضر/ المتحدث. "عنوان المحاضرة/ الحديث الشفهي". اجتماع مع اسم الجهة التي انعقد معها الاجتماع، مكان انعقاد الاجتماع، تاريخ انعقاد الاجتماع. شكل العمل المقدم.

في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «اجتماع مع» تُكتب عبارة "Meeting with".

وفي البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «اجتماع مع» تُكتب عبارة "Réunion avec".

وفي حالة تعذر الحصول على اسم الجهة التي انعقد معها الاجتماع، يتم حذف عبارة «اجتماع مع»، ويُكتب اسم الاجتماع فقط.

ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة للمحاضر/ المتحدث، اسم المحاضر/ المتحدث. "عنوان المحاضرة/ الحديث الشفهي". اسم الاجتماع، مكان انعقاد الاجتماع، تاريخ انعقاد الاجتماع. شكل العمل المقدم.

وهناك مسميات متعددة لأشكال الأعمال المقدمة مثال:

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

- محاضرة
- حديث شفهي
- كلمة افتتاحية
- كلمة ختامية

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

- Lecture
- Speech
- Opening Remarks/ Opening Speech/ Opening Statement
- Closing Remarks/ Closing Speech/ Closing Statement

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

- Conférence
- Discours
- Discours d'ouverture
- Discours de clôture

أمثلة:

الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

إسماعيل، سراج الدين. "كلمة مع الإمام الأكبر، شيخ الأزهر محمد سيد طنطاوي". اجتماع مع شيخ الأزهر، مكتبة الإسكندرية، ١٣ يناير ٢٠١٤. حديث شفهي.

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Serageldin, Ismail. "Interconnectivity and the Global Search for Spirituality. What is Society Looking for and What is the Role of the State?" Meeting with President of Italy, Quirinale Palace, Rome, Italy, 28 January 2016. Speech.

Serageldin, Ismail. "Library of Alexandria Grid: The New Horizon for Global Health and Research". American Association for the Advancement of Science (AAAS) Annual Meeting, Washington, DC, 15 February 2016. Speech.

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Macron, Emmanuel. "Déclaration de M. Emmanuel Macron, Président de la République, devant le Parlement réuni en Congrès, sur les défis et priorités de son quinquennat". Réunion du Congrès à Versailles, Versailles, 3 Juillet 2017. Discours.



## ٢.٩. المحاضرات والأحاديث الشفهية المقدمة في المؤتمرات

في حالة الاستشهاد المرجعي بعمل مقدم في مؤتمر (محاضرة، أو حديث شفهي، أو كلمة افتتاحية... إلخ)، يبدأ الاستشهاد المرجعي باسم العائلة للمحاضر/ المتحدث، متبوعًا بفاصلة ثم مسافة، وبعد ذلك بقية اسم المحاضر/ المتحدث، ثم عنوان المحاضرة/ الحديث الشفهي ويكتب بين علامات التنصيص (" " )، ثم نقطة ومسافة، ثم يكتب عنوان المؤتمر **بالخط الثقيل**، وتليه فاصلة ومسافة، ثم مكان انعقاد المؤتمر، ثم فاصلة ومسافة، ثم يكتب تاريخ انعقاد المؤتمر، تليه نقطة ومسافة، ثم يكتب شكل العمل المقدم (محاضرة، أو حديث شفهي، أو كلمة افتتاحية... إلخ).

ويكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة للمحاضر/ المتحدث، اسم المحاضر/ المتحدث. "عنوان المحاضرة/ الحديث الشفهي". في عنوان المؤتمر، مكان انعقاد المؤتمر، تاريخ انعقاد المؤتمر. شكل العمل المقدم.

أمثلة:

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

طويلة، أنس. "الترجمة التشاركية والمحتوى الرقمي العربي". في ورشة عمل المحتوى العربي المفتوح، الرياض، ١٧-١٨ يناير ٢٠٠٩. محاضرة.

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Serageldin, Ismail. "Assisting Researcher: The BA SuperCourse and the Help Desk". In **Biovision Alexandria 2014 Conference**, Alexandria, Bibliotheca Alexandrina, 8 April 2014. Lecture.

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Serageldin, Ismail. "L'Institut d'Égypte : Une aventure en trois actes". Dans **L'Égypte, hier et aujourd'hui**, Fondation Singer-Polignac, 5-6 mars 2015, Paris. Conférence.

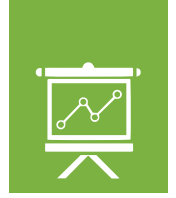






# الاستشهاد المرجعي للعروض التقديمية







## ١٠. الاستشهاد المرجعي للعروض التقديمية

هو طريقة تقديم وعرض المعلومات والبيانات ونتائج الأبحاث بشكل إيضاحي، وتنوع العروض التقديمية من حيث السياق الذي تقدم فيه (مؤتمر، ورشة عمل، محاضرة، تدريب، اجتماع... إلخ). والمقصود بالاستشهاد المرجعي بالعروض التقديمية هنا، هو الاستشهاد بالنص المكتوب في العرض التقديمي، وليس بالمحتوى الشفهي الذي تم تقديمه. أما في حالة الاستشهاد المرجعي بالمحتوى الشفهي (انظر: ٩. الاستشهاد المرجعي للمحاضرات والأحاديث الشفهية).

### ١٠.١٠ العرض التقديمي الفردي

في حالة الاستشهاد المرجعي بعرض تقديمي، يبدأ الاستشهاد المرجعي باسم العائلة للمحاضر/ المتحدث، متبوعاً بفاصلة ومسافة، وبعد ذلك بقية اسم المحاضر/ المتحدث، ثم يُكتب عنوان العرض التقديمي بين علامات التنصيص (" ")، متبوعاً بنقطة ومسافة، ثم اسم المؤسسة التي تم العرض التقديمي بها، وتليه فاصلة ومسافة، ثم مكان العرض التقديمي، وتليه فاصلة ومسافة، ثم تاريخ العرض التقديمي، متبوعاً بنقطة ومسافة، ثم عبارة «عرض تقديمي».

ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة للمحاضر/ المتحدث، اسم المحاضر/ المتحدث. "عنوان العرض التقديمي".  
اسم المؤسسة، المكان، تاريخ العرض التقديمي. عرض تقديمي.

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «عرض تقديمي» تُكتب كلمة "Presentation".

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «عرض تقديمي» تُكتب كلمة "Diaporama".



## ٢.١٠. العرض التقديمي المقدم في مؤتمر / ورشة عمل

في حالة الاستشهاد المرجعي بعرض تقديمي تم عرضه في مؤتمر / ورشة عمل / ندوة... وغير ذلك، يبدأ الاستشهاد المرجعي باسم العائلة للمحاضر / المتحدث، متبوعاً بفاصلة ومسافة، وبعد ذلك بقية اسم المحاضر / المتحدث، ثم يُكتب عنوان العرض التقديمي بين علامتين التنصيص (" ")، متبوعاً بنقطة ومسافة، ثم يُكتب عنوان المؤتمر بالخط الثقيل، وتليه فاصلة ومسافة، ثم مكان انعقاد المؤتمر، متبوعاً بفاصلة ومسافة، ثم تاريخ انعقاد المؤتمر، متبوعاً بنقطة ومسافة، ثم عبارة «عرض تقديمي».

ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة للمحاضر / المتحدث، اسم المحاضر / المتحدث. "عنوان العرض التقديمي".  
اسم المؤتمر، مكان المؤتمر، تاريخ العرض التقديمي. عرض تقديمي.

أمثلة:

### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

المصري، سعيد. "سياسات التوفيق بين العمل والأسرة: من السياق الغربي إلى السياق الوطني لدول الخليج". المنتدى السنوي الأول لسياسات الأسرة "إعادة النظر في سياسات التوفيق بين العمل والأسرة في دول مجلس التعاون الخليجي"، الدوحة، ٣٠-٣١ مايو ٢٠١٦. عرض تقديمي.

### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Serageldin, Ismail. "Building Tomorrow's Library Today: The New Library of Alexandria". **The International Federation of Library Associations and Institutions 40<sup>th</sup> Anniversary Summit**, Lyon, France, 18 August 2014. Presentation.

### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Bissonnette, Steve. "L'enseignement explicite pour gérer l'enseignement-apprentissage : Une approche pédagogique qui favorise la réussite du plus grand nombre". **Conférence de Steve Bissonnette**, Université TÉLUQ, Québec, Canada, 6 novembre 2018. Diaporama.

### ٣.١٠. العروض التقديمية المتاحة عبر الإنترنت

قد تتم إتاحة العروض التقديمية السابق ذكرها من خلال المواقع الإلكترونية، في هذه الحالة يُكتب الاستشهاد المرجعي للعروض التقديمية وفقًا للقواعد المذكورة سابقًا في (العروض التقديمية الفردية - العروض التقديمية في مؤتمرات/ ورش عمل/ ندوات)، وتليها إضافة عبارة «عرض تقديمي مُتاح عبر الإنترنت»، ثم كتابة عنوان الموقع الإلكتروني (URL)، وتاريخ الدخول على الموقع. ولمعرفة المزيد عن كيفية كتابة عنوان الموقع الإلكتروني وتاريخ الدخول على الموقع (انظر: ١٣). الاستشهاد المرجعي لأوعية المعلومات المتاحة عبر الإنترنت).

في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «عرض تقديمي مُتاح عبر الإنترنت» تُكتب عبارة "Online presentation".

وفي البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «عرض تقديمي مُتاح عبر الإنترنت» تُكتب عبارة "Diaporama en ligne".

أمثلة:

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

يوسف، ولاء. "تاريخ العمارة (١)". عرض تقديمي مُتاح عبر الإنترنت.  
[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٦ مارس ٢٠١٩] [www.slideshare.net/wwloyal/ss-54726586](http://www.slideshare.net/wwloyal/ss-54726586)  
سلامة، سماح. "المؤتمر العلمي السادس: لطلاب وطالبات التعليم العالي بالمملكة". المؤتمر العلمي السادس: لطلاب وطالبات التعليم العالي بالمملكة، جدة، ١٠-١٣ جمادى الآخرة ١٤٣٦ هـ.  
عرض تقديمي مُتاح عبر الإنترنت.  
[تاريخ الدخول على الموقع: ١٦ إبريل ٢٠١٩] <https://bit.ly/2VRVaH0>

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Cruz, Jessica. "Nervous System". Online presentation.  
<https://prezi.com/fc8jooqqdakg/nervous-system-presentation/>  
[accessed 18 Mar 2019]

Houde, Jean. "Welcome". **Annual Meeting of the Holders of Common Shares 2015**, Montreal, National Bank of Canada, 2015. Online presentation.  
[www.nbc.ca/content/dam/bnc/a-propos-de-nous/relations-investisseurs/assemblee-annuelle/2015/presentation-agm-2015.pdf](http://www.nbc.ca/content/dam/bnc/a-propos-de-nous/relations-investisseurs/assemblee-annuelle/2015/presentation-agm-2015.pdf)  
[accessed 16 Apr 2019]

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Colombier, Nathalie. "Socle commun de connaissances, de compétences et de culture". Diaporama en ligne.  
[www.mindmeister.com/fr/536783270/socle-commun-de-connaissances-de-comp-tences-et-de-culture](http://www.mindmeister.com/fr/536783270/socle-commun-de-connaissances-de-comp-tences-et-de-culture) [consulté le 26 mars 2019]

Douville, Jean. "Bienvenue". **L'assemblée annuelle des détenteurs d'actions ordinaires 2014**, Montréal, Banque Nationale du Canada, 2014. Diaporama en ligne.  
<https://www.bnc.ca/content/dam/bnc/a-propos-de-nous/relations-investisseurs/assemblee-annuelle/2014/presentation-assemblee-2014.pdf>  
[consulté le 16 avr. 2019]



## ٤.١٠. جزء من عرض تقديمي

في حالة الاستشهاد المرجعي بجزء (محتوى شريحة أو أكثر) من عرض تقديمي، يبدأ الاستشهاد المرجعي باسم العائلة للمحاضر/ المتحدث، متبوعاً بفاصلة ومسافة، وبعد ذلك بقية اسم المحاضر/ المتحدث، ثم يُكتب عنوان الشريحة أو رقم الشريحة داخل العرض التقديمي بين علامتي التنصيص (" "، متبوعاً بحرف الجر "في"، ثم عنوان العرض التقديمي، وتليه البيانات البليوجرافية المُتاحة. ويتم تطبيق قواعد الاستشهاد المرجعي المذكورة سابقاً في (العروض التقديمية الفردية - العروض التقديمية في مؤتمرات/ ورش عمل/ ندوات - العروض التقديمية المُتاحة من خلال المواقع الإلكترونية).

في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «شريحة رقم» تُكتب عبارة "Slide no."، وبدلاً من حرف الجر «في» تُكتب كلمة "in".

وفي البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «شريحة رقم» تُكتب عبارة "Diapositive n°"، وبدلاً من حرف الجر «في» تُكتب كلمة "dans".

أمثلة:

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

فؤاد، أحمد. "شريحة رقم ٥". في الحرمان البشري في محافظة القاهرة. ندوة الأبعاد الجغرافية لمشكلات القاهرة الكبرى، القاهرة، ٢٤ نوفمبر ٢٠١١. عرض تقديمي.

سراج الدين، إسماعيل. "شريحة رقم ١٥". في آفاق العلم الحديث. قاعة المؤتمرات، جامعة فاروس، الإسكندرية، يناير ٢٠٠٩. عرض تقديمي.

يوسف، ولاء. "شريحة رقم ٧". في تاريخ العمارة (١). عرض تقديمي مُتاح عبر الإنترنت. [تاريخ الدخول على الموقع: ٢٦ مارس ٢٠١٩] [www.slideshare.net/wwloyal/ss-54726586](http://www.slideshare.net/wwloyal/ss-54726586)



### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Serageldin, Ismail. "Slide no. 10". In 3Fs + 2Cs: Food, Feed and Fuel + Climate Change. Bibliotheca Alexandrina, Alexandria, 2008. Presentation.

Serageldin, Ismail. "Slide no. 31". In Building Tomorrow's Library Today: The New Library of Alexandria. **The International Federation of Library Associations and Institutions 40<sup>th</sup> Anniversary Summit**, Lyon, France, 18 August 2014. Presentation.

Cruz, Jessica. "Cranial Nerves". In Nervous System. Online presentation. <https://prezi.com/fc8jooqqdakg/nervous-system-presentation/> [accessed 18 Mar 2019]

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Serageldin, Ismail. "Diapositive n° 3". Dans Savoirs contre pauvreté : Pour abolir la faim. Collège de France, Paris, France, 18 novembre 2010. Diaporama.

Bissonnette, Steve. "Diapositive n° 9". Dans L'enseignement explicite pour gérer l'enseignement-apprentissage : Une approche pédagogique qui favorise la réussite du plus grand nombre. **Conférence de Steve Bissonnette**, Université TÉLUQ, Québec, Canada, 6 novembre 2018. Diaporama.

Colombier, Nathalie. "Diapositive n° 8". Dans Socle commun de connaissances, de compétences et de culture. Diaporama en ligne. [www.mindmeister.com/fr/536783270/socle-commun-de-connaissances-de-comp-tences-et-de-culture](http://www.mindmeister.com/fr/536783270/socle-commun-de-connaissances-de-comp-tences-et-de-culture) [consulté le 26 mars 2019]



الاستشهاد  
المرجعي  
للمواد  
السمعية  
والبصرية







## ١١. الاستشهاد المرجعي للمواد السمعية والبصرية

### ١.١١. أوعية المواد السمعية والبصرية

هي فئات من أوعية المعلومات تقوم على تسجيل الصوت أو الصورة أو كليهما معًا بإحدى الطرق التكنولوجية الملائمة، وتُصنع بأبعاد وسعات تخزينية وسرعات متفاوتة، وتظهر في أشكال متنوعة (أشهرها الكاسيت والقرص المدمج والأسطوانة)، وتستخدم في أغراض البحث ومجالات الترفيه.

مسميات الأوعية السمعية والبصرية المستخدمة في البليوجرافيات:

العربية	الإنجليزية	الفرنسية
كاسيت صوتي	Audiocassette	Cassette audio
كاسيت مرئي	VHS	VHS
قرص صوتي	Audio-CD	CD-audio
قرص مدمج	CD-ROM	CD-ROM
قرص مرئي	DVD	DVD
قرص الشعاع الأزرق	Blu-ray Disc	Disque Blu-ray
كتاب مسموع	Audiobook	Livre audio

في حالة الاستشهاد المرجعي بالمواد السمعية والبصرية بصفة عامة، يبدأ الاستشهاد المرجعي بعنوان العمل مكتوبًا بالخط الثقيل، يليه باقي البيانات البليوجرافية المتوفرة (الأشخاص المساهمون في العمل، طبعة، سلسلة، وبيانات النشر... إلخ)، بالإضافة إلى توضيح نوع الوعاء المستخدم.

أما الأشخاص المساهمون في العمل فتختلف مسمياتهم حسب نوعية العمل المستشهد به (سواء كانت أعمالاً فنية، أو أفلامًا وثائقية وغيرها من الأعمال الثقافية)، وتُكتب تلك المسميات كالآتي:

تقديم، تمثيل، إخراج، إنتاج، غناء، ألحان... إلخ، يليها اسم الشخص بالترتيب الطبيعي. ويكتب الاستشهاد المرجعي بالمواد السمعية والبصرية بشكل عام على النحو التالي:

العنوان. الشخص المساهم في العمل. الطبعة. المجلد. السلسلة. مكان النشر: الناشر، سنة النشر. نوع الوعاء.

أمثلة:

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

قصة حياة أبونا عبد المسيح المقاري "المناصري". تقديم الأنبا مينا. إخراج ماجد توفيق. سيناريو وحوار سعيد يوسف، وإستيفان منير. القاهرة: دار أنطون للصوتيات والمرئيات، ٢٠٠٠. كاسيت مرئي.

بانوراما موسيقية للأغنية الوطنية في القرن العشرين. القاهرة: دار الأوبرا المصرية، ١٩٩٥. كاسيت صوتي.

ثلاثة فوق النيل. إخراج حسين كمال. كلاسيكيات السينما المصرية. القاهرة: فنون، ٢٠٠٢. قرص مرئي.

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

**The Eloquent Peasant.** Directed by Shadi Abdel Salam. Cairo: Ministry of Culture. National Film Center, 1970. VHS.

**Monty Python and the Holy Grail.** Directed by Terry Gilliam and Terry Jones. Special ed. Culver City, CA: Columbia Tristar Home Entertainment, 2001. DVD.

**Gravity.** Directed by Alfonso Cuarón. Starring Sandra Bullock and George Clooney. Burbank, CA: Warner Bros. Pictures, 2014. Blu-ray Disc.

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

**La viola dagamba in concerto : Viole evioloncello “all’Inglese”**. Composé par Antonio Vivaldi. Barcelona : Alia Vox, 2001. CD-audio.

**L’Égypte au temps des pharaons**. Paris : Musée du Louvre ; Réunion des Musées Nationaux ; Havas interactive, 1998. CD-ROM.

**Entre les murs**. Réalisé par Laurent Cantet. Scénario par Laurent Cantet, Robin Campillo et François Bégaudeau. Produit par Carole Scotta et al. Sony Pictures Classics. [Culver City, CA] : Sony Pictures Home Entertainment, 2009. DVD.

وفي حالة الاستشهاد المرجعي بكتب، أو أبحاث، أو وقائع مؤتمرات مُتاحة على وعاء من أوعية المواد السمعية والبصرية، فيبدأ الاستشهاد المرجعي باسم الشخص المسئول بشكل أساسي عن العمل المقدم؛ مثال (مؤلف، معد، مترجم... إلخ).



## ٢.١١. كتب مُتاحة على أوعية المواد السمعية والبصرية

في حالة الاستشهاد المرجعي بكتاب مُتاح على وعاء من أوعية المواد السمعية والبصرية، تُطبق قواعد الاستشهاد المرجعي الخاصة بالكتب المطبوعة مع توضيح البيانات الببليوجرافية الخاصة بها، ولكن لا يكون من المُلزم ذكرها كاملةً؛ حتى في حالة توفر هذه البيانات الببليوجرافية للكتب المطبوعة، وإنما يكون ذكرها اختياريًا، وفقًا لتقدير صاحب العمل المُؤلف لمدى أهمية هذه البيانات، مع ضرورة إضافة بيان نوع الوعاء، والبيانات الببليوجرافية للوعاء.

في حالة اختلاف عنوان الكتاب المطبوع وعنوان الوعاء، يتم ذكر البيانات الببليوجرافية المُتاحة لكل منهما.

ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة للمؤلف، اسم المؤلف. عنوان الكتاب المطبوع. معد. مترجم. طبعة الكتاب المطبوع. جزء الكتاب المطبوع. سلسلة الكتاب المطبوع. مكان نشر الكتاب المطبوع: ناشر الكتاب المطبوع، سنة نشر الكتاب المطبوع. عنوان الوعاء. نوع الوعاء. طبعة الوعاء. سلسلة الوعاء. مكان نشر الوعاء: ناشر الوعاء، سنة نشر الوعاء.

في حالة تطابق عنوان الكتاب المطبوع وعنوان الوعاء، يتم الاكتفاء بذكر عنوان الكتاب المطبوع، ويُحذف عنوان الوعاء.

ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة للمؤلف، اسم المؤلف. عنوان الكتاب المطبوع. معد. مترجم. طبعة الكتاب المطبوع. جزء الكتاب المطبوع. سلسلة الكتاب المطبوع. مكان نشر الكتاب المطبوع: ناشر الكتاب المطبوع، سنة نشر الكتاب المطبوع. نوع الوعاء. طبعة الوعاء. سلسلة الوعاء. مكان نشر الوعاء: ناشر الوعاء، سنة نشر الوعاء.

أمثلة:

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

البلخي (أبو زيد؛ أحمد بن سهل البلخي، ت ٢٣٥ هـ). مصالِح الأبدان والأنفس. تحقيق ودراسة محمود المصري. تصدير محمد هيثم الخياط. القاهرة: معهد المخطوطات العربية، ٢٠٠٤. قرص مدمج. القاهرة: منظمة الصحة العالمية. المكتب الإقليمي لشرق المتوسط، ٢٠٠٤.



الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Joint Association of Classical Teachers. **Reading Greek: Grammar and Exercises**. Cambridge: Cambridge University Press, 1978. **Speaking Greek**. Audio-CD. 2<sup>nd</sup> ed. Cambridge: Cambridge University Press, 2008.

Allen, W. Sidney. **Speaking Greek**. CD-ROM. London: Cambridge University Press, 1981.

الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Beauvais, Laurence. **Le guide de la gravure**. DVD. Paris : Dunod, 2003.



## ١.٢.١١. الكتب المسموعة

**الكتب المسموعة** هي عبارة عن تسجيل صوتي لنص الكتاب المطبوع بالكامل بصوت بشري أو بصوت رقمي، دون مصاحبة محتوى مرئي أو مؤثرات بصرية. وعادة يُستخدم لإفادة ذوي القدرات الخاصة. وقد تكون الكتب المسموعة حلاً حقيقياً للقارئ الذي يعاني من ضيق الوقت.

في حالة الاستشهاد المرجعي بكتاب مطبوع تم تقديمه في شكل كتاب مسموع مُتاح على أحد أوعية المواد السمعية (شريط كاسيت، أو قرص صوتي... إلخ)، تُطبق قواعد الاستشهاد المرجعي الخاصة بالكتب المطبوعة مع توضيح البيانات الببليوجرافية الخاصة بها.

ولكن لا يكون من المُلزم ذكرها كاملة؛ حتى في حالة توفر هذه البيانات الببليوجرافية للكتب المطبوعة، وإنما يكون ذكرها اختياريًا، وفقًا لتقدير صاحب العمل المُؤلف لمدى أهمية هذه البيانات لتعريف الكتاب المسموع، مع إضافة بيان نوع الوعاء، وبيان قارئ الكتاب (إن وجد) ويكتب بالترتيب الطبيعي مسبقًا بكلمة «قراءة»، والبيانات الببليوجرافية للوعاء.

في حالة اختلاف عنوان الكتاب المطبوع وعنوان الوعاء، يتم ذكر البيانات الببليوجرافية المُتاحة لكل منهما.

ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة للمؤلف، اسم المؤلف. **عنوان الكتاب المطبوع.** معد. مترجم. طبعة الكتاب المطبوع. جزء الكتاب المطبوع. سلسلة الكتاب المطبوع. مكان نشر الكتاب المطبوع: ناشر الكتاب المطبوع، سنة نشر الكتاب المطبوع. **عنوان الوعاء.** نوع الوعاء. قراءة اسم قارئ الكتاب. طبعة الوعاء. سلسلة الوعاء. مكان نشر الوعاء: ناشر الوعاء، سنة نشر الوعاء.

وفي حالة تطابق عنوان الكتاب المطبوع وعنوان الوعاء، يتم الاكتفاء بذكر عنوان الكتاب المطبوع، ويُحذف عنوان الوعاء.

ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة للمؤلف، اسم المؤلف. **عنوان الكتاب المطبوع.** معد. مترجم. طبعة الكتاب المطبوع. جزء الكتاب المطبوع. سلسلة الكتاب المطبوع. مكان نشر الكتاب المطبوع: ناشر الكتاب المطبوع، سنة نشر الكتاب المطبوع. نوع الوعاء. قراءة اسم قارئ الكتاب. طبعة الوعاء. سلسلة الوعاء. مكان نشر الوعاء: ناشر الوعاء، سنة نشر الوعاء.

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من كلمة «قراءة» تُكتب عبارة "Read by".  
وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من كلمة «قراءة» تُكتب عبارة "Lu par".

أمثلة:

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

شابلق، شارلي. قصة حياتي. ترجمة كميل داغر. بيروت: المركز الثقافي العربي، ١٩٩٤. كاسيت صوتي. قراءة مدحت مرسي. تنفيذ أحمد حمزة. إشراف عبد الستار السكيني. ط. ٢. أبو ظبي: المجمع الثقافي، [١٩٩٩].

ابن خلدون (ولي الدين أبو زيد عبد الرحمن بن محمد بن محمد بن محمد الأشيلي، ت ٨٠٨ هـ). مقدمة ابن خلدون. كاسيت صوتي. أبو ظبي: المجمع الثقافي، ١٩٩٩.

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Archer, Jeffrey. **Kane and Abel: The Prodigal Daughter; not a Penny More, not a Penny Less. Kane & Abel**. Audio-CD. Read by Jeff Harding. N.p.: Pan Macmillan Publishers; Audio Renaissance, 2004.

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Bizet, Georges. **Carmen**. CD-audio. Lu par Nicole Garcia. présenté par Michel del Castillo. Audilivre. [Paris] : Auvidis, 1996.

قد تتم إتاحة محتوى الكتاب المسموع السابق ذكره كاملاً عن طريق إحدى الصفحات الإلكترونية عبر شبكة الإنترنت، في هذه الحالة تُستخدم عبارة «كتاب مسموع» للإشارة إلى نوع الوعاء تليها نقطة، ويجب كتابة عنوان الموقع الإلكتروني (URL)، وتاريخ الدخول على الموقع. ولمعرفة المزيد عن كيفية كتابة تاريخ الدخول على الموقع (انظر: ١٣). الاستشهاد المرجعي لأوعية المعلومات المتاحة عبر الإنترنت).

ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة للمؤلف، اسم المؤلف. **العنوان**. قراءة اسم قارئ الكتاب. مكان النشر: الناشر، سنة النشر. كتاب مسموع.  
عنوان الصفحة الإلكترونية (URL) [تاريخ الدخول على الموقع]

في الببليوجرافيات الإنجليزية، بدلاً من عبارة «كتاب مسموع» تُكتب كلمة "Audiobook".  
وفي الببليوجرافيات الفرنسية، بدلاً من عبارة «كتاب مسموع» تُكتب عبارة "Livres audio".

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

القحطاني الأندلسي (أبو عبد الله؛ محمد بن صالح بن السمح بن صالح بن هاشم بن غريب المعافري القحطاني الأندلسي، ت [٣٨٣ هـ]). **نونية القحطاني**. قراءة فارس عبّاد. من عيون القصائد السلفية. جدة: مكتبة السوادى، ١٩٨٩. كتاب مسموع.

[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٥ مارس ٢٠١٩] <https://bit.ly/2ToZETi>

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Márquez, Gabriel García. **One Hundred Years of Solitude**. Read by John Lee. Translated by Gregory Rabassa. N.p.: Blackstone Audio, 2014. Audiobook. [https://amazon.com/dp/B00EF86KK2/ref=dp\\_bookdesc\\_audio](https://amazon.com/dp/B00EF86KK2/ref=dp_bookdesc_audio) [accessed 25 Mar 2019]

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Verne, Jules. **Le tour du monde en 80 jours**. Lu par Damien Genevois. Paris : J. Hetzel, 1873. Livre audio. <http://litteratureaudio.com/livre-audio-gratuit-mp3/jules-verne-le-tour-du-monde-en-80-jours.html> [consulté le 26 fév. 2019]

### ٣.١١. المؤتمرات المتاحة على أوعية المواد السمعية والبصرية

في بعض الأحيان يتم تسجيل المؤتمرات وإتاحتها على أوعية المواد السمعية والبصرية؛ مثال تسجيلات على (شرائط الفيديو، أو الأقراص المدمجة، أو الأقراص المرئية). في حالة الاستشهاد المرجعي بالتسجيلات الخاصة بالمؤتمرات، تُكتب بيانات المؤتمر، مع إضافة بيان نوع الوعاء، وبيانات النشر الخاصة بنوع الوعاء (إن وجد).

ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

عنوان المؤتمر. مكان المؤتمر، تاريخ انعقاد المؤتمر. نوع الوعاء. مكان نشر الوعاء: ناشر الوعاء، سنة نشر الوعاء.

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

المؤتمر العلمي الأول الشراكة المجتمعية. اللامركزية والتعليم من أجل الديمقراطية في دول البحر المتوسط. سلسلة مؤتمرات مكتبة الإسكندرية. الاسكندرية، مكتبة الإسكندرية، ٢٠٠٦. كاسيت مرئي.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

**The New Life Sciences: Ethics, Patents and the Poor: Biovision Alexandria.** Alexandria, Bibliotheca Alexandrina, 2004. VHS.

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

**La transmission des connaissances, des savoirs et des cultures : Alexandrie, métaphore de la francophonie.** Alexandria, Bibliotheca Alexandrina, 2006. VHS.

وفي حالة الاستشهاد المرجعي بالنصوص المطبوعة لأعمال المؤتمرات وإتاحتها على وعاء من أوعية المواد السمعية والبصرية، تطبق قواعد الاستشهاد المرجعي الخاصة بأعمال المؤتمر، مع إضافة بيان نوع الوعاء، وبيانات النشر الخاصة بنوع الوعاء (إن وجد).

ويكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

العنوان العام للمؤتمر. العنوان المحدد لوقائع المؤتمر. المعد. المترجم. الطبعة. المجلد. السلسلة. مكان النشر: الناشر، سنة النشر. نوع الوعاء. مكان نشر الوعاء: ناشر الوعاء، سنة نشر الوعاء.

أمثلة:

#### البيبلوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

وقائع مؤتمر تاريخ ومبنى المعاجم والقواميس العربية، بودابست ١-٧ سبتمبر ١٩٩٣. إعداد ك. ديفيني، وت. إيفاني، وأ. شيفتيل. بودابست: جامعة أوتفوش لوراند. قسم الدراسات العربية؛ الجمعية العلمية الإسلامية التابعة لجمعية تشوما دي كوروش، ١٩٩٤. قرص مدمج.

#### البيبلوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

**Information for Responsible Fisheries: Libraries as Mediators: Proceedings of the 31<sup>st</sup> Annual Conference of the International Association of Aquatic and Marine Science Libraries and Information Centers (IAMSLIC).** Edited by Kristen L. Anderson and Cecile Thiery. Fort Pierce, FL: IAMSLIC, 2006. CD-ROM.

#### البيبلوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

**En français à l'IFLA: Textes originaux en français et traductions françaises des communications aux conférences annuelles 1997-2004.** Traduit par Kheloudja Ameu et al. S.I. : Fédération Internationale des Associations de Bibliothécaires et Bibliothèques ; Agence Intergouvernementale de la Francophonie, 2005. CD-ROM.

## ٤.١١. المواد المتاحة على مصغرات فيلمية (ميكروفيلم / ميكروفيش)

المصغرات الفيلمية اصطلاح عام جاء من الكلمة اللاتينية (Microforms) وتعني الأشكال الصغيرة، ويطلق المصطلح على كل أشكال التسجيل أو النسخ المصغرة، وهو تقنية تصوير الوثائق بدرجة تصغير عالية؛ بحيث إنها تحتاج إلى أجهزة تكبير لقراءتها.

تمثل المصغرات الفيلمية مصادر معلومات ووثائقية مهمة لعدد من المكتبات ومراكز المعلومات في البلدان العربية المختلفة.

وفي حالة الاستشهاد المرجعي بالمواد المتاحة على المصغرات الفيلمية، تتم كتابة الاستشهاد المرجعي وفقاً لشكل المادة الأصلية المتاحة على المصغرات الفيلمية (مثال: كتاب، مقال، مخطوط، رسالة علمية... إلخ)، وتضاف كلمات تعريف نوع الوعاء (المصغر الفيلمي) سواء كان «ميكروفيلم» أو «ميكروفيش»، وبيانات النشر الخاصة بنوع الوعاء (إن وجد) في نهاية الاستشهاد المرجعي.

أمثلة:

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

المزي (جمال الدين؛ أبو الحجاج؛ يوسف بن الزكي عبد الرحمن بن يوسف بن علي بن عبد الملك ابن أبي الزهر القضاعي الكلبي المزي الحلبي، ت ٧٤٢ هـ). تحفة الأشراف بمعرفة الأطراف. بيروت: دار الغرب الإسلامي، ١٩٩٩. ميكروفيلم.

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Tauber, Abraham. **Spelling Reform in the United States**. PhD diss. Columbia University, 1958. Microfilm.

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Rémy, Sandy. **L'œuvre typographique et éditoriale de Guy Lévis Mano : Un acte d'allégeance à la poésie**. Mémoire de maîtrise. Université Lumière Lyon 2, 2009. Microfilm.





الاستشهاد  
المرجعي  
للمقالات







## ١٢. الاستشهاد المرجعي للمقالات

### ١٢.١٢. المقالات المطبوعة

يُكتب الاستشهاد المرجعي الخاص بالمقالات المُتاحة داخل دوريات مطبوعة على النحو التالي:

اسم العائلة لمؤلف المقالة، اسم مؤلف المقالة. "عنوان المقالة". عنوان الدورية رقم المجلد، العدد رقم العدد (تاريخ إصدار العدد): أرقام صفحات المقالة.

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من كلمة «العدد» يُكتب الاختصار "no."

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من كلمة «العدد» يُكتب الاختصار "n°"

في بعض الأحيان يكون العدد الخاص بالدورية له عنوان مختلف عن العنوان الأساسي لها، ففي هذه الحالة يُكتب عنوان العدد بالخط الثقيل.

ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة لمؤلف المقالة، اسم مؤلف المقالة. "عنوان المقالة". عنوان الدورية رقم المجلد، العدد رقم العدد، عنوان العدد (تاريخ إصدار العدد): أرقام صفحات المقالة.

تعتمد طريقة كتابة تاريخ إصدار العدد على طبيعة إصدار الدورية؛ سواء فصلية، أو يومية، أو سنوية، أو شهرية... إلخ.

وفي حالة الإصدار اليومي أو الشهري أو السنوي، تعتمد طريقة كتابة التاريخ في الاستشهاد المرجعي على لغة الببليوجرافيا. ففي الببليوجرافيات العربية، يُكتب التاريخ على النحو التالي:

اليوم (ويُكتب باستخدام الأرقام وليس الحروف، ويتكون من رقم أو رقمين، فلا يتم البدء بالصدر)، تليه مسافة، ثم الشهر ويكتب باستخدام الحروف، ومسافة، ثم السنة (مكونة من أربعة أرقام).

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، يُكتب التاريخ على النحو التالي: اليوم (ويُكتب باستخدام الأرقام لا الحروف، ويتكون من رقم أو رقمين، فلا يتم البدء بالصفري)، تليه مسافة، ثم الاختصار الشائع للشهر (حيث تُكتب الحروف الثلاثة الأولى)، ومسافة، ثم السنة (مكونة من أربعة أرقام).

جدول الاختصارات الشائعة للشهور باللغة الإنجليزية:

الاختصار	الشهر
Jan	January
Feb	February
Mar	March
Apr	April
May	May
Jun	June
Jul	July
Aug	August
Sep	September
Oct	October
Nov	November
Dec	December

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، يُكتب التاريخ على النحو التالي: اليوم (ويُكتب باستخدام الأرقام لا الحروف، ويتكون من رقم أو رقمين، فلا يتم البدء بالصفري)، تليه مسافة، ثم الاختصار الشائع للشهر، تليه مسافة، ثم السنة (مكونة من أربعة أرقام). ولا تختصر الشهور الآتية في الببليوجرافيات الفرنسية: mars – mai – juin – août.

### جدول الاختصارات الشائعة للشهور باللغة الفرنسية:

الشهر	الاختصار
Janvier	janv.
Février	fév.
Avril	avr.
Juillet	juill.
Septembre	sept.
Octobre	oct.
Novembre	nov.
Décembre	déc.

أما بالنسبة للدوريات الفصلية، فيُكتب الفصل كما هو مكتوب في صفحة عنوان الدورية؛ على سبيل المثال: («سبتمبر-نوفمبر»، أو «أكتوبر-ديسمبر»، أو Autumn أو Fall).

أمثلة:

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

عثمان، أحمد. "بريخت: بين التطهير الأرسطي والتنوير الذهني". *المجلة العربية للعلوم الإنسانية* ٢، العدد ٧ (صيف ١٩٨٢): ١٢٦-١٥٦.

سلامة، محمد. "أدب العالم بين المركزية والتهميش: قراءة في الأدب العربي ما بعد الاستعمار". *ألف*، العدد ٣٤، *أدب العالم: رؤى ومناظرات* (٢٠١٤): ٤٢-٦٦.

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Kanipe, Jeff. "A Cosmic Connection". *Nature* 443, no. 7108 (14 Sep 2006): 141-143.

Bergey, Jean Lindquist, and Jack R. Gannon. "Deaf History Goes Public". *Sign Language Studies* 17, no. 1, **Special Issue: Assessing the Field of Deaf History: Scholarship, Pedagogy, and Public History** (Fall 2016): 117-121.



## ٢.١٢. المقالات الإلكترونية المتاحة من خلال قواعد بيانات إلكترونية

إذا نُشرت المقالات في شكل إلكتروني من خلال قاعدة بيانات مُتاحة عبر شبكة الإنترنت، وإذا كان الاطلاع على النص الكامل لهذه المقالات خاضعاً لاشتراك أو مقصوراً على مؤسسات معينة، فُتستخدم عبارة «مقالة إلكترونية» للإشارة إلى نوع الوعاء، ويُكتب اسم قاعدة البيانات، وتليه مسافة ثم عبارة (قاعدة بيانات) موضوعة بين قوسين. ثم اسم الناشر الإلكتروني (إن وجد).

ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة لمؤلف المقالة، اسم مؤلف المقالة. "عنوان المقالة". عنوان الدورية رقم المجلد، العدد رقم العدد (تاريخ إصدار العدد): أرقام صفحات المقالة. مقالة إلكترونية. اسم قاعدة البيانات (قاعدة بيانات).

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «مقالة إلكترونية» يُكتب الاختصار "e-article"، وبدلاً من عبارة «قاعدة بيانات» تُكتب كلمة "database".

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «مقالة إلكترونية» تُكتب كلمة "Article numérique"، وبدلاً من عبارة «قاعدة بيانات» تُكتب عبارة "base de données".

أمثلة:

الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

أبو بكر، رندة. "التجربة الشخصية كتعبير عن واقع عام في شعر دينيس بروتس ومحمود درويش". ألف: مجلة البلاغة المقارنة، العدد ١٧، الأدب والأنثروبولوجيا في إفريقيا (١٩٩٧): ٦٩-٩٨. مقالة إلكترونية. JSTOR (قاعدة بيانات).

الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Teodorsson, Sven-Tage. "Eastern Literacy, Greek Alphabet, and Homer". **Mnemosyne** 59, no. 2 (2006): 161-187. e-article. Academic Search Complete (database). EBSCO.

الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

François, Carlo. "Médecine et religion chez Molière : Deux facettes d'une même absurdité". **The French Review** 42, n° 5 (avril 1969) : 665-672. Article numérique. JSTOR (base de données). ITHACA.

### ٣.١٢. المقالات المتاحة مجاناً من خلال قواعد بيانات إلكترونية عبر الإنترنت

إذا نُشرت المقالات الإلكترونية من خلال قاعدة بيانات مُتاحة مجاناً عبر الإنترنت، وإذا كان الاطلاع على النص الكامل للمقال مُتاحاً بالمجان، فتُستخدم عبارة «مقالة إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت» للإشارة إلى نوع الوعاء. ويُكتب اسم قاعدة البيانات، وتليها مسافة ثم عبارة «قاعدة بيانات» موضوعة بين قوسين، ثم اسم الناشر الإلكتروني (إن وجد)، ثم يُكتب في السطر الذي يليها عنوان الموقع الإلكتروني، وتاريخ الدخول على الصفحة.

ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة لمؤلف المقالة، اسم مؤلف المقالة. "عنوان المقالة". عنوان الدورية رقم المجلد، العدد رقم العدد (تاريخ إصدار العدد): أرقام صفحات المقالة. مقالة إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت. اسم قاعدة البيانات (قاعدة بيانات). اسم الناشر الإلكتروني. عنوان الصفحة الإلكترونية (URL) [تاريخ الدخول على الموقع: تاريخ الدخول على الموقع الإلكتروني]

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «مقالة إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت» تُكتب عبارة "Online e-article"، وبدلاً من عبارة «قاعدة بيانات» تُكتب كلمة "database".

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «مقالة إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت» تُكتب عبارة "Article numérique en ligne"، وبدلاً من عبارة «قاعدة بيانات» تُكتب عبارة "base de données".

في كثير من الأحيان، لا تكون أرقام الصفحات مبينة في المقالات المُتاحة عبر الإنترنت، وفي هذه الحالة يتم حذفها.

عند كتابة عنوان الصفحة الإلكترونية (URL) يجب مراعاة الآتي:

- يجب كتابة العنوان المباشر للصفحة الإلكترونية التي تحتوي على المقال ذاته، إذا كان العنوان ظاهراً وإذا كان قصيراً، أما في حالة طول العنوان أو عدم ظهوره وتعدّر على الباحث الحصول عليه، فتتم كتابة عنوان الصفحة الرئيسية لقاعدة البيانات التي يوجد داخلها المقال.



- إذا كان عنوان الصفحة الإلكترونية (URL) يحتوي على الاختصار [www](http://www)، فيُحذف الاختصار <http://> من عنوان الصفحة الإلكترونية.

#### في البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

- يلي عنوان الصفحة الإلكترونية عبارة «تاريخ الدخول على الموقع»، متبوعة بعلامة الشارحة (:)، ثم مسافة وتاريخ الدخول على الموقع، مع وضع كل ذلك بين قوسين معقوفين [ ].
- ويكتب التاريخ بعد علامة الشارحة (:)، داخل القوسين المعقوفين [ ] على النحو التالي:  
اليوم (ويكتب باستخدام الأرقام لا الحروف، ويتكون من رقم أو رقمين، فلا يتم البدء بالصفري)، تليه مسافة، ثم الشهر ويكتب باستخدام الحروف، ومسافة، ثم السنة (مكونة من أربعة أرقام).

- يتم ضبط المسافة (ثلاث مسافات أو أكثر) بين عنوان الصفحة الإلكترونية (URL) وتاريخ الدخول على الموقع؛ بحيث تصبح بداية التاريخ محاذاة للهامش الأيمن لصفحة البليوجرافيا. فإذا كان عنوان الصفحة الإلكترونية طويلاً، فيُكتب تاريخ الدخول عليها في سطر جديد.

#### وفي البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

- بدلاً من عبارة «تاريخ الدخول على الموقع» تُكتب كلمة "accessed"، وتُحذف الشارحة التي تليها.
- يُكتب التاريخ بين قوسين معقوفين [ ] على النحو التالي:  
اليوم (ويكتب باستخدام الأرقام لا الحروف، ويتكون من رقم أو رقمين، فلا يتم البدء بالصفري)، تليه مسافة، ثم الاختصار الشائع للشهر (حيث تُكتب الحروف الثلاثة الأولى)، ومسافة، ثم السنة (مكونة من أربعة أرقام).

### جدول الاختصارات الشائعة للشهور باللغة الإنجليزية:

الاختصار	الشهر
Jan	January
Feb	February
Mar	March
Apr	April
May	May
Jun	June
Jul	July
Aug	August
Sep	September
Oct	October
Nov	November
Dec	December

### وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

- بدلاً من عبارة «تاريخ الدخول على الموقع» تُكتب عبارة "consulté le"، وتُحذف الشارحة التي تليها.
- يُكتب التاريخ بين قوسين معقوفين [ ] على النحو التالي:  
اليوم (ويُكتب باستخدام الأرقام لا الحروف، ويتكون من رقم أو رقمين، فلا يتم البدء بالصف)، تليه مسافة، ثم الاختصار الشائع للشهر، ومسافة، ثم السنة (مكونة من أربعة أرقام).

ولا تختصر الشهور الآتية في الببليوجرافيات الفرنسية: mars – mai – juin – août.

### جدول الاختصارات الشائعة للشهور باللغة الفرنسية:

الشهر	الاختصار
Janvier	janv.
Février	fév.
Avril	avr.
Juillet	juill.
Septembre	sept.
Octobre	oct.
Novembre	nov.
Décembre	déc.

### أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

لاشين، محمود المرسى. "دراسة تحليلية للنظام المحاسبي في الدواوين في عصر الخلافة العباسية بمصر (٦٥٩ هـ-٩٢٣ هـ / ١٢٦٠ م-١٥١٦ م)". *مجلة جامعة أم القرى* ١، العدد ٢ (١٤٠٩ هـ) ٢٤٩-٢٨٢. مقالة إلكترونية متاحة عبر الإنترنت. المكتبة الرقمية (قاعدة بيانات). جامعة أم القرى. <http://libback.uqu.edu.sa/hipres/magz/3000002-6.pdf> [تاريخ الدخول على الموقع: ١١ أغسطس ٢٠١٨]

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Zaghloul, Rawan I., Dojanah M. K. Bader Enas and F. AlRawashdeh. "Recognition of Hindi (Arabic) Handwritten Numerals". **American Journal of Engineering and Applied Sciences** 5, no. 2 (2012): 132-135. Online e-article. Directory of Open Access Journals (database). Lund University Libraries. [www.doaj.org](http://www.doaj.org) [accessed 11 Aug 2018]

## البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Ziskind, Bernard et Bruno Halioua. "La conception du cœur dans l'Égypte ancienne". **Médecine/sciences** 20, no 3 (mars 2004) : 367-373 . Article numérique en ligne. Érudit (base de données) . Université de Montréal ; Université Laval ; Université du Québec à Montréal.

[www.erudit.org/revue/ms/2004/v20/n3007860/ar.pdf](http://www.erudit.org/revue/ms/2004/v20/n3007860/ar.pdf)

[consulté le 11 août 2018]

[illegible]

## ٤.١٢. المقالات الإلكترونية المتاحة عبر الإنترنت

إذا كان الاطلاع على المقال مُتاحًا عبر إحدى الصفحات الإلكترونية من خلال الإنترنت، فتُستخدم عبارة «مقالة إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت» للإشارة إلى نوع الوعاء، ويُذكر عنوان الصفحة الإلكترونية (URL) المباشر الذي يحتوي على المقالة، وتاريخ الدخول على المقالة الإلكترونية. ولمعرفة المزيد عن كيفية كتابة عنوان الصفحة الإلكترونية وتاريخ الدخول على الموقع (انظر: ١٣). الاستشهاد المرجعي لأوعية المعلومات المُتاحة عبر الإنترنت).

ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة لمؤلف المقالة، اسم مؤلف المقالة. "عنوان المقالة". عنوان الدورية رقم المجلد، العدد رقم العدد (تاريخ إصدار العدد): أرقام صفحات المقالة. مقالة إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت. الناشر الإلكتروني. سنة النشر الإلكتروني.  
عنوان الصفحة الإلكترونية (URL) [تاريخ الدخول على الموقع: تاريخ الدخول على الموقع الإلكتروني]

في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «مقالة إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت» تُكتب عبارة "Online e-article".

وفي البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «مقالة إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت» تُكتب عبارة "Article numérique en ligne".

للمزيد من القواعد الخاصة بالمقالات الإلكترونية (انظر: ٣.١٢). المقالات المُتاحة مجاًناً من خلال قواعد بيانات إلكترونية عبر الإنترنت).

## أمثلة:

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

المزروع، ليلى عبد الله. "معلم الفئات الخاصة (الموهوبين): صفاته وأساليب إعدادة". **مجلة الإرشاد النفسي** ٨، العدد ١٢ (٢٠٠٠): ٢٢٣-٢٥١. مقالة إلكترونية متاحة عبر الإنترنت. جامعة أم القرى. الموقع الرسمي للأستاذة الدكتورة ليلى بنت عبد الله المزروع.  
[http://uqu.edu.sa/files2/tiny\\_mce/plugins/filemanager/files/3970552/sw/11.pdf](http://uqu.edu.sa/files2/tiny_mce/plugins/filemanager/files/3970552/sw/11.pdf)  
[تاريخ الدخول على الموقع: ١٢ أغسطس ٢٠١٨]

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Duda, John C., et al. "Controlling Thermal Conductivity of Alloys via Atomic Ordering". **Journal of Heat Transfer** 134 (Jan 2012). Online e-article. Homepage of John C. Duda.  
[http://johncduda.files.wordpress.com/20112012/11/\\_jhr\\_duda.pdf](http://johncduda.files.wordpress.com/20112012/11/_jhr_duda.pdf)  
[accessed 12 Aug 2018]


Moore, Kenneth Royce. "Was Pythagoras Ever Really in Sparta?" **Rosetta**, no. 6 (Spring 2009): 1-25. Online e-article.  
[www.rosetta.bham.ac.uk/issue6/pythagoras-sparta.pdf](http://www.rosetta.bham.ac.uk/issue6/pythagoras-sparta.pdf)  
[accessed 24 Jan 2019]

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Bourbeillon, Julie, Catherine Garbay et Françoise Giroud. "Une perspective analytique pour la recherche d'information". **Ingénierie des Systèmes d'Information** 11, n° 5 (2006) : 109-135. Article numérique en ligne. Page personnelle de Julie Bourbeillon.  
[www.jbourbeillon.info/files/papers/ISI2006.pdf](http://www.jbourbeillon.info/files/papers/ISI2006.pdf) [consulté le 12 août 2018]

وبشكل عام، لا يجوز الاستشهاد بالمقالات الإلكترونية المُتاحة عبر الإنترنت، إلا في حالة نشرها من خلال الموقع الإلكتروني للدورية الأصلية، أو إذا كانت قد تمت إتاحة المقالة عبر الإنترنت بواسطة مؤلفها أو ناشر الدورية الأصلية، أو بإذن صريح منهما، أو بواسطة المكتبة الوطنية في بلد المؤلف، أو أي مؤسسة بحثية قومية في بلده. فإذا لم تتوفر هذه الشروط، فيجب الاستشهاد المرجعي بالمقالة المطبوعة.

إذا كانت المقالة قد نُشرت عبر الإنترنت بشكل فردي (على سبيل المثال من خلال الموقع الإلكتروني لمؤلف المقالة)، فلا يتم اعتبارها مقالة في الاستشهاد المرجعي، إلا إذا توفرت المعلومات الكاملة حول الدورية التي نشرت فيها. فإذا لم تتوفر هذه المعلومات، فتتم كتابة الاستشهاد المرجعي الخاص بهذه المقالة باعتبارها صفحة إلكترونية (انظر: ٢٠١٣). صفحات المواقع الإلكترونية (صفحات الويب)).



---

---

---

---

---

---

---

---

---

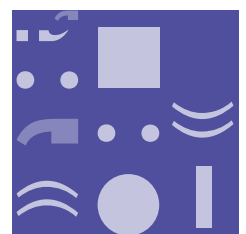
---





الاستشهاد  
المرجعي  
لأوعية  
المعلومات  
المُتاحة عبر  
الإنترنت







## ١٣. الاستشهاد المرجعي لأوعية المعلومات المُتاحة عبر الإنترنت

شكلت الكتب والمصادر الورقية الأخرى حتى عهد قريب، المصدر الأساسي الأكثر موثوقية واعترافاً في الأوساط الأكاديمية فيما يتعلق بعملية الاقتباس والاستشهاد المرجعي في البحوث والدراسات العلمية.

غير أنه في العقود الأخيرة وبسبب التطور التكنولوجي الكبير، وُجدت مصادر أخرى للمعلومات متمثلةً في مصادر المعلومات المتنوعة المُتاحة عبر الإنترنت، التي فرضت نفسها وأصبحت من بين مصادر المعلومات المعترف بها؛ مثال:

- مواقع الإنترنت.
- الرسومات والصور الفوتوغرافية المُتاحة عبر الإنترنت.
- الفيديو والبودكاست والوسائط المتعددة الأخرى عبر الإنترنت.
- المدونات Blogs.
- المنتديات Forums.
- وسائل التواصل الاجتماعي (تويتر، فيسبوك، إنستغرام... إلخ).
- الرسائل الشخصية (الرسائل النصية، البريد الإلكتروني... إلخ).

## ١.١٣. المواقع الإلكترونية

الموقع الإلكتروني هو مجموعة من الملفات (الصفحات) الموضوعية بشكل مرتب تحت عنوان مشترك على شبكة الإنترنت العالمية، ويمكن استرجاعها عن طريق متصفح للمواقع الإلكترونية.

ويُكتب الاستشهاد المرجعي الخاص بالمواقع الإلكترونية على النحو التالي:

مؤلف الموقع الإلكتروني (إن وجد). اسم الموقع الإلكتروني.

عنوان الموقع الإلكتروني (URL) [تاريخ الدخول على الموقع]

عند كتابة الاستشهاد المرجعي الخاص بالمواقع الإلكترونية يجب مراعاة الآتي:

- إذا كان عنوان الموقع الإلكتروني (URL) يحتوي على الاختصار www، فيُحذف الاختصار http:// من عنوان الموقع الإلكتروني.

### في البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

- يلي عنوان الموقع الإلكتروني (URL) عبارة «تاريخ الدخول على الموقع»، متبوعة بعلامة الشارحة (:)، ثم مسافة وتاريخ الدخول على الموقع، مع وضع كل ذلك بين قوسين معقوفين [ ].
- يُكتب التاريخ بعد علامة الشارحة (:)، داخل القوسين المعقوفين [ ] على النحو التالي:  
اليوم (ويُكتب باستخدام الأرقام لا الحروف، ويتكون من رقم أو رقمين، فلا يتم البدء بالصفراً)، تليه مسافة، ثم الشهر ويكتب باستخدام الحروف، ومسافة، ثم السنة (مكونة من أربعة أرقام).
- يتم ضبط المسافة (ثلاث مسافات أو أكثر) بين عنوان الموقع الإلكتروني (URL) وتاريخ الدخول على الموقع؛ بحيث تصبح بداية التاريخ محاذية للهامش الأيمن لصفحة البليوجرافيا. فإذا كان عنوان صفحة الويب طويلاً، فيُكتب تاريخ الدخول عليها في سطر جديد.

### وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

- بدلاً من عبارة «تاريخ الدخول على الموقع» تُكتب كلمة “accessed”، وتُحذف الشارحة التي تليها.
- يُكتب التاريخ بين قوسين معقوفين [ ] على النحو التالي:  
اليوم (ويُكتب باستخدام الأرقام لا الحروف، ويتكون من رقم أو رقمين، فلا يتم البدء بالصفرة)، تليه مسافة، ثم الاختصار الشائع للشهر (حيث تُكتب الحروف الثلاثة الأولى)، ومسافة، ثم السنة (مكونة من أربعة أرقام).

### جدول الاختصارات الشائعة للشهور باللغة الإنجليزية:

الاختصار	الشهر
Jan	January
Feb	February
Mar	March
Apr	April
May	May
Jun	June
Jul	July
Aug	August
Sep	September
Oct	October
Nov	November
Dec	December

### وفي البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

- بدلاً من عبارة «تاريخ الدخول على الموقع» تُكتب عبارة “consulté le”، وتُحذف الشارحة التي تليها.
- يُكتب التاريخ بين قوسين معقوفين [ ] على النحو التالي:  
اليوم (ويُكتب باستخدام الأرقام لا الحروف، ويتكون من رقم أو رقمين، فلا يتم البدء بالصفرة)، تليه مسافة، ثم الاختصار الشائع للشهر، ومسافة، ثم السنة (مكونة من أربعة أرقام).

ولا تختصر الشهور الآتية في البليوجرافيات الفرنسية: mars – mai – juin – août.

### جدول الاختصارات الشائعة للشهور باللغة الفرنسية:

الاختصار	الشهر
janv.	Janvier
fév.	Février
avr.	Avril
juill.	Juillet
sept.	Septembre
oct.	Octobre
nov.	Novembre
déc.	Décembre

وبالنسبة للمواقع الإلكترونية المكتوبة باللغة العربية، المذكورة في بليوجرافيا فرنسية، فيتم ضبط الاسم العربي للموقع الإلكتروني؛ بحيث تصبح نهايته محاذية للهامش الأيسر لصفحة البليوجرافيا.

### أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

جودت، مصطفى، محرر. بوابة تكنولوجيا التعليم.

[www.mostafa-gawdat.net](http://www.mostafa-gawdat.net)

[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٢ يناير ٢٠١٩]

#### الأمم المتحدة.

[www.un.org/arabic](http://www.un.org/arabic)

[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٢ يناير ٢٠١٩]

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Mabill, Amanda. **Shakespeare Online**.

[www.shakespeare-online.com](http://www.shakespeare-online.com) [accessed 14 Apr 2019]

#### United Nations.

[www.un.org/en](http://www.un.org/en) [accessed 22 Jan 2019]

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Bolle, Stéphane. **La constitution en Afrique**.

[www.la-constitution-en-afrique.over-blog.com](http://www.la-constitution-en-afrique.over-blog.com) [consulté le 22 janv. 2019]

Zenit : **Le monde vu de Rome**.

[www.zenit.org](http://www.zenit.org) [consulté le 23 janv. 2019]

في بعض الأحيان، تلي أسماء المواقع الإلكترونية شعارات أو جمل وصفية، وهذه الإضافات يتم حذفها عند كتابة الاستشهاد المرجعي.

أمثلة:

الاسم المذكور في الصفحة الرئيسية للموقع الإلكتروني:

ويكيبيديا  
الموسوعة الحرة

الاسم المذكور في شريط العنوان الخاص بالمتصفح: ويكيبيديا، الموسوعة الحرة

الاستشهاد المرجعي:

ويكيبيديا.

[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٢ يناير ٢٠١٩] <http://ar.wikipedia.org/>

الاسم المذكور في الصفحة الرئيسية للموقع الإلكتروني:

**Wikipedia**  
**The Free Encyclopedia**

الاسم المذكور في شريط العنوان الخاص بالمتصفح: **Wikipedia, the free encyclopedia**

الاستشهاد المرجعي:

**Wikipedia.**

<http://en.wikipedia.org/> [accessed 29 Nov 2019]

الاسم المذكور في الصفحة الرئيسية للموقع الإلكتروني:

**Sur le journalisme**

الاسم المذكور في شريط العنوان الخاص بالمتصفح:

**Site d'actualité sur la recherche en journalisme**

الاستشهاد المرجعي:

Réseau d'études sur le journalisme. **Sur le journalisme.**

[www.surlejournalisme.com](http://www.surlejournalisme.com) [consulté le 22 janv. 2019]



في بعض الأحيان، يكون الموقع الإلكتروني جزءًا من موقع إلكتروني أكبر. على سبيل المثال، قد يكون لبعض الأقسام الأكاديمية أو لمكتبة الجامعة مواقع إلكترونية خاصة بها تحت مظلة الموقع الإلكتروني العام للجامعة. كما يمكن أن يكون لعضو هيئة التدريس أو للطالب في الجامعة مساحة خاصة به على جهاز الخادم (Server) الخاص بالجامعة، أو قد يُنشأ موقع خاص بأحد أوعية المعلومات الإلكترونية، أو موقع خاص بإحدى الفعاليات من قبل المؤسسة المنظمة لها. في هذه الحالات كلها، يُذكر كلا الموقعين الأكبر والأصغر في الاستشهاد المرجعي، ويُفصل بينهما بنقطة ومسافة.

أمثلة:

الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

جامعة الإمارات العربية المتحدة. عمادة المكتبات.

[http://library.uaeu.ac.ae/\\*ara](http://library.uaeu.ac.ae/*ara)

[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٢ يناير ٢٠١٩]

جامعة عين شمس. كلية البنات للآداب والعلوم والتربية. موقع الأستاذ الدكتور عصام بهي.

[http://women.shams.edu.eg/staff\\_sites/dressam/index.html](http://women.shams.edu.eg/staff_sites/dressam/index.html)

[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٢ يناير ٢٠١٩]

الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

University of Rochester. River Campus Libraries.

[www.lib.rochester.edu](http://www.lib.rochester.edu) [accessed 11 Oct 2019]

Central Washington University. Scott R. Robinson Home Page.

[www.cwu.edu/~robinsos](http://www.cwu.edu/~robinsos) [accessed 11 Oct 2019]

الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Sorbonne. Bibliothèque Interuniversitaire de la Sorbonne.

[www.bibliotheque.sorbonne.fr/biu](http://www.bibliotheque.sorbonne.fr/biu) [consulté le 22 janv. 2019]

Georgia State University. Emmanuel Monod.

[www.cis.gsu.edu/~emonod/emmanuelmonod-vf](http://www.cis.gsu.edu/~emonod/emmanuelmonod-vf) [consulté le 23 janv. 2019]

فإذا كانت المواقع الإلكترونية ذات مستويات متعددة؛ أي أن الموقع الإلكتروني جزء من موقع إلكتروني أكبر، فإن الاستشهاد المرجعي لا يُذكر فيه سوى أكبر وأصغر مستوى فقط، ويُفصل بينهما بنقطة ومسافة.

أمثلة:

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

المستوى الأول لعنوان الموقع الإلكتروني: جامعة الملك سعود

المستوى الثاني لعنوان الموقع الإلكتروني: مواقع أعضاء هيئة التدريس بجامعة الملك سعود

المستوى الثالث لعنوان الموقع الإلكتروني: أ. د. أحمد بن عبد الرحمن الشميمري

الاستشهاد المرجعي:

جامعة الملك سعود. أ. د. أحمد بن عبد الرحمن الشميمري.

[تاريخ الدخول على الموقع: ١٣ مارس ٢٠١٩] <http://faculty.ksu.edu.sa/alshum/>

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

المستوى الأول لعنوان الموقع الإلكتروني: University of Glasgow

المستوى الثاني لعنوان الموقع الإلكتروني: Library

المستوى الثالث لعنوان الموقع الإلكتروني: Special Collections

الاستشهاد المرجعي:

University of Glasgow. Special Collections.

<http://special.lib.gla.ac.uk/> [accessed 23 Jan 2019]

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

المستوى الأول لعنوان الموقع الإلكتروني:

**Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS)**

المستوى الثاني لعنوان الموقع الإلكتروني:

**Centre pour la Communication Scientifique Directe (CCSD)**

المستوى الثالث لعنوان الموقع الإلكتروني:

**Archive Ouverte en Sciences de l'Information et de la Communication (@SIC)**

الاستشهاد المرجعي:

**Centre National de la Recherche Scientifique (CNRS). Archive Ouverte en Sciences de l'Information et de la Communication (@SIC).**

<http://archivesic.ccsd.cnrs.fr/> [consulté le 23 janv. 2019]

وإذا كان اسم الموقع الإلكتروني عبارة عن اختصار، فيجب البحث عن الاسم الكامل وكتابته في الاستشهاد المرجعي، ويمكن إضافة الاختصار موضوعًا بين قوسين.

أمثلة:

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

منظمة الأمم المتحدة للتربية والعلم والثقافة (اليونسكو).

[www.unesco.org/ar/home](http://www.unesco.org/ar/home) [تاريخ الدخول على الموقع: ١٣ مارس ٢٠١٩]

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

**National Aeronautics and Space Administration (NASA).**

[www.nasa.gov](http://www.nasa.gov) [accessed 6 Dec 2019]

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

**École Nationale Supérieure des Sciences de l'Information et des Bibliothèques (ENSSIB).**

[www.enssib.fr](http://www.enssib.fr) [consulté le 10 juin 2019]

## ٢.١٣. صفحات المواقع الإلكترونية (صفحات الويب)

صفحة الويب هي ملف منفرد يحتوي على نصوص وصور، يمكن الاطلاع عليه عبر الإنترنت عن طريق متصفح للمواقع الإلكترونية، ويشكل جزءاً من مجموعة من الملفات (الصفحات الإلكترونية) المُتاحة عبر شبكة الإنترنت العالمية.

ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة لمؤلف صفحة الويب، اسم مؤلف صفحة الويب (إن وجد). "اسم صفحة الويب".  
اسم الموقع الإلكتروني. تاريخ وضع المحتوى على الإنترنت (إن وجد).  
عنوان الصفحة الإلكترونية (URL) [تاريخ الدخول على الموقع]

أمثلة:

**الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:**

"نجيب محفوظ". دار الشروق.

[تاريخ الدخول على الموقع: ١٣ مارس ٢٠١٩] [www.shorouk.com/naguibmahfouz](http://www.shorouk.com/naguibmahfouz)

الزعفراني، عباس محمد. "الأوضاع القائمة للمناطق الخضراء بالقاهرة الكبرى: مقارنة بالمعايير التخطيطية والأوضاع العالمية". **موقع العمارة المصرية**.

[www.egyptarch.com/research/cairourbandesert.pdf](http://www.egyptarch.com/research/cairourbandesert.pdf)

[تاريخ الدخول على الموقع: ١٣ مارس ٢٠١٩]

**الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:**

United Nations. Secretary-General. "An Agenda for Peace Preventive Diplomacy, Peacemaking and Peace-Keeping: Report of the Secretary-General Pursuant to the Statement Adopted by the Summit Meeting of the Security Council on 31 January 1992". **The United Nations**.

[www.un.org/Docs/SG/agpeace.html](http://www.un.org/Docs/SG/agpeace.html) [accessed 13 Feb 2019]

## البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Sormany, Jacques. "Les mathématiques récréatives". **Association pour l'Enseignement de la Science et de la Technologie au Québec**.  
[www.apsq.org/sautquantique/telechargement/Mathrec2.doc](http://www.apsq.org/sautquantique/telechargement/Mathrec2.doc)  
 [consulté le 23 janv. 2019]

[illegible]

### عند كتابة الاستشهاد المرجعي الخاص بصفحات الويب يجب مراعاة الآتي:

- لا يُذكر اسم مؤلف صفحة الويب في الاستشهاد المرجعي إلا إذا كانت الصفحة تشير صراحةً إلى أن شخصاً معيناً أو مؤسسة معينة هي المسئولة عن تأليف المعلومات الواردة بهذه الصفحة تحديداً، وأن هذا الشخص أو هذه المؤسسة ليست مجرد ناشر لهذه المعلومات.
- يؤخذ اسم صفحة الويب في العادة من الصفحة ذاتها. فإذا كان الاسم المذكور على الصفحة غير دال، أو إذا لم يكن للصفحة اسم واضح، فيؤخذ الاسم من شريط العنوان الخاص بمتصفح المواقع الإلكترونية نفسه.
- إذا كانت المادة المراد الاستشهاد المرجعي بها متاحة بلغات متعددة في إطار الموقع الإلكتروني نفسه، فيُكتب اسم صفحة الويب في الاستشهاد المرجعي بلُغة البليوجرافيا.
- في بعض الأحيان، يكون تاريخ تأليف محتوى صفحة الويب مُبيّناً بوضوح عليها، وفي هذه الحالة يمكن إضافة هذا التاريخ بعد عنوان صفحة الويب في الاستشهاد المرجعي. ولا يُذكر تاريخ وضع المحتوى المعلوماتي على الإنترنت في الاستشهاد المرجعي إلا إذا كان مُبيّناً بوضوح أنه تاريخ وضع هذا المحتوى بالذات، وليس التاريخ العام الموجود بالهامش السفلي لصفحة الويب، أو لجميع الصفحات الخاصة بهذا الموقع الإلكتروني. فإذا كان التاريخ المذكور هو تاريخ آخر تحديث لصفحة الويب، فلا يُذكر هذا التاريخ في الاستشهاد المرجعي.
- بالنسبة لعنوان الموقع الإلكتروني (URL)، يجب كتابة العنوان التفصيلي الخاص بصفحة الويب في الاستشهاد المرجعي، وليس العنوان العام للموقع الإلكتروني الذي يحتوي على صفحة الويب.
- وإذا كان عنوان الموقع الإلكتروني الخاص بصفحة الويب (URL) يحتوي على الاختصار www، فيحذف الاختصار http:// من عنوان الموقع الإلكتروني.

### في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

- يلي عنوان الموقع الإلكتروني (URL) عبارة «تاريخ الدخول على الموقع»، متبوعة بعلامة الشارحة (:)، ثم مسافة وتاريخ الدخول على الموقع، مع وضع كل ذلك بين قوسين معقوفين [ ].
- يُكتب التاريخ بعد علامة الشارحة (:)، داخل القوسين المعقوفين [ ] على النحو التالي:  
اليوم (ويُكتب باستخدام الأرقام لا الحروف، ويتكون من رقم أو رقمين، فلا يتم البدء بالصفري)، تليه مسافة، ثم الشهر ويكتب باستخدام الحروف، ومسافة، ثم السنة (مكونة من أربعة أرقام).
- يتم ضبط المسافة (ثلاث مسافات أو أكثر) بين عنوان الموقع الإلكتروني (URL) وتاريخ الدخول على الموقع؛ بحيث تصبح بداية التاريخ محاذية للهامش الأيمن لصفحة الببليوجرافيا. فإذا كان عنوان صفحة الويب طويلاً، فيُكتب تاريخ الدخول عليها في سطر جديد.

### وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

- بدلاً من عبارة «تاريخ الدخول على الموقع» تُكتب كلمة "accessed"، وتُحذف الشارحة التي تليها.
- يُكتب التاريخ بين قوسين معقوفين [ ] على النحو التالي:  
اليوم (ويُكتب باستخدام الأرقام لا الحروف، ويتكون من رقم أو رقمين، فلا يتم البدء بالصفري)، تليه مسافة، ثم الاختصار الشائع للشهر (حيث تُكتب الحروف الثلاثة الأولى)، ومسافة، ثم السنة (مكونة من أربعة أرقام).

### جدول الاختصارات الشائعة للشهور باللغة الإنجليزية:

الاختصار	الشهر
Jan	January
Feb	February
Mar	March
Apr	April
May	May
Jun	June
Jul	July
Aug	August
Sep	September
Oct	October
Nov	November
Dec	December

### وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

- بدلاً من عبارة «تاريخ الدخول على الموقع» تكتب عبارة "consulté le"، وتُحذف الشارحة التي تليها.
- يُكتب التاريخ بين قوسين معقوفين [ ] على النحو التالي:  
اليوم (ويُكتب باستخدام الأرقام لا الحروف، ويتكون من رقم أو رقمين، فلا يتم البدء بالصفرة)، تليه مسافة، ثم الاختصار الشائع للشهر، ومسافة، ثم السنة (مكونة من أربعة أرقام).

ولا تختصر الشهور الآتية في الببليوجرافيات الفرنسية: mars – mai – juin – août.



### جدول الاختصارات الشائعة للشهور باللغة الفرنسية:

الشهر	الاختصار
Janvier	janv.
Février	fév.
Avril	avr.
Juillet	juill.
Septembre	sept.
Octobre	oct.
Novembre	nov.
Décembre	déc.

وتعتمد طريقة كتابة عبارة «تاريخ الدخول على الموقع» في الاستشهاد المرجعي على لغة الببليوجرافيا.

- في بعض الأحيان لا يكون لصفحة الويب عنوان إلكتروني خاص بها؛ ففي هذه الحالة لا يمكن الاطلاع على صفحة الويب إلا من خلال النقر على وصلة موجودة على صفحة ويب أخرى. وقد يحدث هذا عندما يحتوي الموقع على «إطارات» Frames، أو عندما يتم الاستشهاد المرجعي بصورة معروضة على صفحة الويب، أو إذا كانت صفحة الويب متضمّنة في قاعدة بيانات.

ويبدأ الاستشهاد المرجعي باسم صفحة الويب أو الصورة المُستشهد بها، تليها نقطة ومسافة، ثم كلمة «تحت» ومسافة، ثم اسم صفحة الويب التي يمكن من خلالها الدخول على الصفحة أو الصورة المُستشهد بها موضوعاً بين علامتي التنصيص (" ")، ثم فاصلة ومسافة، وأخيراً اسم الموقع الإلكتروني مكتوباً **بالخط الثقيل**، ثم عنوان الصفحة الإلكترونية (URL)، وتاريخ الدخول على الصفحة.

ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة لمؤلف صفحة الويب، اسم مؤلف صفحة الويب (إن وجد). "اسم صفحة الويب المُستشهد بها". تحت "اسم صفحة الويب". اسم الموقع الإلكتروني.  
عنوان صفحة الويب (URL) [تاريخ الدخول على الموقع]

في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من كلمة «تحت» تُكتب كلمة "Under".  
وفي البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من كلمة «تحت» تُكتب كلمة "Sous".

أمثلة:

البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

مصر. المجلس الأعلى للثقافة. "إحسان محمد عبد القدوس". تحت "أعلام الثقافة". المجلس الأعلى للثقافة.

[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٥ يناير ٢٠١٩] [www.scc.gov.eg](http://www.scc.gov.eg)

البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

"Adonis". Under "The Syrian Encyclopedia". **Damascus Online**.

[www.damascus-online.com/se/SE-main.htm](http://www.damascus-online.com/se/SE-main.htm) [accessed 25 Jan 2019]

البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Machinek, Kathrin. "Forteresse de Qaitbay : Fouille et études associées : Un peu d'histoire". Sous "Les chantiers terrestres". **Centre d'Études Alexandrines**.

[www.cealex.org/sitecealex/navigation/FENETR\\_NAVfouil\\_terr\\_F.htm](http://www.cealex.org/sitecealex/navigation/FENETR_NAVfouil_terr_F.htm)

[consulté le 25 janv. 2019]

وفي بعض الأحيان تكون صفحة الويب متضمنة في قاعدة بيانات، وفي هذه الحالة، يتم إضافة عبارة «قاعدة بيانات» موضوعة بين قوسين، إلى اسم الموقع الإلكتروني.

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «قاعدة بيانات» تُكتب كلمة "database".

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «قاعدة بيانات» تُكتب عبارة "base de données".

ويجب كتابة العنوان الإلكتروني (URL) الخاص بصفحة الويب بشكل كامل قدر المستطاع.

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

"قضية حريق القاهرة ٢٦ يناير عام ١٩٥٢". تحت "حريق القاهرة". تحت "الوثائق". ذاكرة مصر المعاصرة (قاعدة بيانات).

<http://modernegypt.bibalex.org/Collections/Documents/DocumentsLucene.aspx>

[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٤ يناير ٢٠١٩]

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

United Nations. Economic and Social Council. Commission on Human Rights. Sub-Commission on the Promotion and Protection of Human Rights. "Economic, Social, and Cultural Rights: Intellectual Property Rights and Human Rights: Report of the Secretary-General". **Official Documents of the United Nations** (database).

<http://documents-dds-ny.un.org/doc/UNDOC/GEN/G01/142/02/pdf/G0114202.pdf?OpenElement> [accessed 24 Jan 2019]

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Canet, Raphaël. "La gestion des identités culturelles dans la mondialisation : Quatre approches". **Érudit** (base de données).

<https://depot.erudit.org/id/002267dd> [consulté le 24 janv. 2019]

### ٣.١٣. التأليف المؤسسي في أوعية المعلومات المتاحة عبر الإنترنت

إذا كانت الجهة المسؤولة عن التأليف هي مؤسسة ما، فإنها تُذكر في بداية الاستشهاد المرجعي، مع حذف أدوات التعريف في اللغات الأوروبية.

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

مؤلف صفحة الويب: البنك الدولي

اسم الموقع الإلكتروني: البنك الدولي

الاستشهاد المرجعي:

البنك الدولي. "تقرير عن التنمية في العالم ٢٠١٠: عرض عام مسبق: التنمية وتغير المناخ". البنك الدولي.

<http://siteresources.worldbank.org/EXTWDR2010INARA/Resources/>

WDR10\_Overview\_Ar\_Final.pdf [تاريخ الدخول على الموقع: ٢٣ يناير ٢٠١٩]

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

مؤلف صفحة الويب: The World Bank

اسم الموقع الإلكتروني: The World Bank

الاستشهاد المرجعي:

World Bank. "World Development Report 2010: Development and Climate Change". **The World Bank**.

<http://siteresources.worldbank.org/INTWDR2010/Resources/5287678-1226014527953/WDR10-Full-Text.pdf>

[accessed 23 Jan 2019]

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

مؤلف صفحة الويب: Banque Mondiale

اسم الموقع الإلكتروني: Banque Mondiale

### الاستشهاد المرجعي:

Banque Mondiale. "Rapport sur le développement dans le monde : Abrégé – version préliminaire : Développement et changement climatique". **Banque Mondiale**.

<http://siteresources.worldbank.org/INTWDR2010/Resources/5287678-1226014527953/Overview-French.pdf>

[consulté le 23 janv. 2019]

ولمزيد من التفاصيل حول كيفية كتابة الاستشهاد المرجعي في حالة التأليف المؤسسي (انظر:

٦.١.١.٣. التأليف المؤسسي).



## ٤.١٣. الرسومات والصور الفوتوغرافية المتاحة عبر الإنترنت

في حالة الاستشهاد المرجعي برسومات أو صور مُتاحة عن طريق أحد المواقع الإلكترونية عبر الإنترنت، مع العلم أنه في كثير من الأحيان لا يكون للصور عنوان إلكتروني (URL) خاص بها؛ فهي جزء من صفحة ويب، أو يتم الوصول إليها من خلال النقر على وصلة دون أن يظهر عنوانها الإلكتروني، يبدأ الاستشهاد المرجعي باسم العائلة للرسام/ المصور، متبوعاً بفاصلة ومسافة، وبعد ذلك بقية اسم الرسام/ المصور، متبوعاً بفاصلة ومسافة ثم كلمة «رسام/ مصور» (إن وجد)، يليها العنوان أو الوصف المصاحب للرسم أو الصورة، موضوعاً بين علامتين التنصيص (" ")، تليه نقطة ومسافة، ثم عبارة «صورة إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت» ونقطة ومسافة، ثم كلمة «تحت» تليها مسافة، ثم اسم صفحة الويب التي يمكن من خلالها الوصول إلى الرسم أو الصورة، موضوعاً بين علامتين التنصيص (" ")، ثم فاصلة ومسافة، ثم اسم الموقع الإلكتروني ويكتب **بالخط الثقيل**، وأخيراً عنوان الصفحة الإلكترونية (URL)، وتاريخ الدخول على الموقع.

ولمعرفة المزيد عن كيفية كتابة عنوان الصفحة الإلكترونية وتاريخ الدخول على الموقع (انظر: ١٣. الاستشهاد المرجعي لأوعية المعلومات المُتاحة عبر الإنترنت).

ويكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة للرسام/ المصور، اسم الرسام/ المصور، رسام/ مصور. "عنوان الرسم أو الصورة". صورة إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت. تحت "اسم صفحة الويب". اسم الموقع الإلكتروني.  
عنوان الصفحة الإلكترونية (URL) [تاريخ الدخول على الموقع]

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «صورة إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت» يُكتب الاختصار "Online e-picture"، وبدلاً من كلمة «تحت» تُكتب كلمة "Under"، وبدلاً من كلمة «مصور» يُكتب الاختصار "phot."، و بدلاً من كلمة «رسام» يُكتب الاختصار "ill." وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «صورة إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت» تُكتب عبارة "Image numérique en ligne"، وبدلاً من كلمة «تحت» تُكتب كلمة "Sous"، وبدلاً من كلمة «مصور» يُكتب الاختصار "phot."، وبدلاً من كلمة «رسام» يُكتب الاختصار "ill.".

## أمثلة:

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

الحجري، علي، مصور. "صورة تمثل مراحل كسوف الشمس". صورة إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت. تحت "رصد الكسوف الجزئي للشمس". **جمعية الفلك بالقطيف**.

[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٤ يناير ٢٠١٩] [www.qasweb.org/activities/item.php?id=509](http://www.qasweb.org/activities/item.php?id=509)

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

"Graphic Depicting Rosy Periwinkle (Source of Medicine to Treat Childhood Leukemia and Hodgkin's Disease)". Online e-picture. Under "Endangered Species". **Ecology Protectors Society (ECO-PROS)**.

[www.eco-pros.com/endangeredspecies.htm](http://www.eco-pros.com/endangeredspecies.htm) [accessed 24 Jan 2019]

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

"Stèle de la dame Tapéret". Image numérique en ligne. Sous "Antiquités égyptiennes : Dernières dynasties pharaoniques et époque ptolémaïque (vers 1069 - 30 av. J. C.)". **Musée du Louvre**.

[www.louvre.fr/llv/oeuvres/detail\\_notice\\_popup.jsp?CONTENT%3C%3Ecnt\\_id=10134198673225569&CURRENT\\_LLV\\_NOTICE%3C%3Ecnt\\_id=10134198673225569&FOLDER%3C%3Efolder\\_id=9852723696500808](http://www.louvre.fr/llv/oeuvres/detail_notice_popup.jsp?CONTENT%3C%3Ecnt_id=10134198673225569&CURRENT_LLV_NOTICE%3C%3Ecnt_id=10134198673225569&FOLDER%3C%3Efolder_id=9852723696500808)

[consulté le 24 janv. 2019]

في بعض الأحيان، تكون الصورة متضمنة في قاعدة بيانات، وفي هذه الحالة، يتم إضافة عبارة «قاعدة بيانات» موضوعة بين قوسين في الاستشهاد المرجعي.

ويكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة للرسم/ المصور، اسم الرسام/ المصور، رسم/ مصور. "عنوان الرسم أو الصورة". صورة إلكترونية. تحت "اسم صفحة الويب". اسم قاعدة البيانات (قاعدة بيانات) عنوان الصفحة الإلكترونية (URL) [تاريخ الدخول على الموقع]

في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «صورة إلكترونية» يُكتب الاختصار "e-picture"، وبدلاً من كلمة «تحت» تُكتب كلمة "Under"، وبدلاً من عبارة «قاعدة بيانات» تُكتب كلمة "database".

وفي البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «صورة إلكترونية» تُكتب عبارة "Image numérique"، وبدلاً من كلمة «تحت» تُكتب كلمة "Sous"، وبدلاً من عبارة «قاعدة بيانات» تُكتب عبارة "base de données".

ويجب كتابة العنوان الإلكتروني (URL) الخاص بالصورة بشكل كامل قدر المستطاع.

أمثلة:

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

"بورتريه لمحمد علي باشا". صورة إلكترونية. تحت "محمد علي باشا". تحت "الصور". ذاكرة مصر المعاصرة (قاعدة بيانات).  
<http://modernegypt.bibalex.org/Collections/Images/ImagesLucene.aspx>  
[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٤ يناير ٢٠١٩]

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

"Model of Bread and Beer Making". e-picture. Global Egyptian Museum (database).  
[www.globalegyptianmuseum.org/detail.aspx?id=181](http://www.globalegyptianmuseum.org/detail.aspx?id=181) [accessed 24 Jan 2019]

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Brest, Germain Fabius, ill. "Rue de la Colonne brûlée à Constantinople". Image numérique. Joconde (base de données).  
[www.culture.gouv.fr/Wave/image/joconde/0041/m009804\\_0000148\\_p.jpg](http://www.culture.gouv.fr/Wave/image/joconde/0041/m009804_0000148_p.jpg)  
[consulté le 24 janv. 2019]



## ٥.١٣. الفيديو والبودكاست والوسائط المتعددة الأخرى عبر الإنترنت

عند الاستشهاد المرجعي بتسجيلات صوتية أو مرئية مُتاحة على صفحات المواقع الإلكترونية عبر الإنترنت؛ مثال (تسجيلات الفيديو، التسجيلات الصوتية والبودكاست وغيرها من الأشكال الأخرى)، يُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة للمسئول عن العمل، اسم المسئول عن العمل. "عنوان العمل / الحلقة". أهم الأشخاص المساهمين في العمل. اسم البرنامج / السلسلة. نوع الملف. عنوان الموقع الإلكتروني. تاريخ التسجيل، المدة الزمنية للملف (تُكتب بالأرقام وليس الحروف) دقيقة. العنوان الإلكتروني للتسجيل (URL) [تاريخ الدخول على الموقع]

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية والفرنسية، بدلاً من كلمة «دقيقة» يُكتب الاختصار "min".

ويمكن استخدام العبارات التالية للتعبير عن نوع الملف:

العربية	الإنجليزية	الفرنسية
تسجيل فيديو مُتاح عبر الإنترنت	Online video recording	Enregistrement vidéo en ligne
تسجيل صوتي مُتاح عبر الإنترنت	Online sound recording	Enregistrement sonore en ligne
بودكاست	Podcast	Podcast

ولمعرفة المزيد عن كيفية كتابة عنوان الموقع الإلكتروني وتاريخ الدخول على الموقع (انظر: ١٣. الاستشهاد المرجعي لأوعية المعلومات المُتاحة عبر الإنترنت).

## أمثلة:

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

إبسن، هنرك. "مسرحية: البطة البرية (هنرك إبسن)". ترجمة عبد الله عبد الحافظ متولي. إخراج صلاح عز الدين. بطولة خالد العجاني وآخرين. تسجيل صوتي مُتاح عبر الإنترنت. زيكولا. ١٣٠:٠٥ دقيقة.

<http://zekola.com/2019/06/24/%D9%85%D8%B3%D8%B1%D8%AD%D9%8A%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D8%A8%D8%B7%D8%A9-%D8%A7%D9%84%D8%A8%D8%B1%D9%8A%D8%A9-%D9%87%D9%86%D8%B1%D9%83-%D8%A5%D8%A8%D8%B3%D9%86> [تاريخ الدخول على الموقع: ٢٥ يونية ٢٠١٩]

المشهرأوي، مجد. "كيف أصنع قوالب الطوب من الرماد والأنقاض في غزة" TEDWomen 2018. تسجيل فيديو مُتاح عبر الإنترنت. TED. نوفمبر ٢٠١٨، ١٠:٤٦، دقيقة. [www.ted.com/talks/majd\\_mashharawi\\_how\\_i\\_m\\_making\\_bricks\\_out\\_of\\_ashes\\_and\\_rubble\\_in\\_gaza?language=ar](http://www.ted.com/talks/majd_mashharawi_how_i_m_making_bricks_out_of_ashes_and_rubble_in_gaza?language=ar) [تاريخ الدخول على الموقع: ٢٠ مارس ٢٠١٩]

الشيرازي، حسن. "KP20: الثقوب السوداء - النظرية إلى الاكتشاف. الكون بودكاست". بودكاست. Soundcloud. ١٣ إبريل ٢٠١٩، ٢٦:٠٤ دقيقة. <https://soundcloud.com/alkownpodcast/kp20> [تاريخ الدخول على الموقع: ٢١ مارس ٢٠١٩]

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Kessler, Aaron M. "The Driverless Now". Produced by Poh Si Teng and Jessica Naudziunas. Online video recording. **New York Times**. 2 May 2015, 2:01 min. [www.nytimes.com/video/business/100000003662208/the-driverless-now.html](http://www.nytimes.com/video/business/100000003662208/the-driverless-now.html) [accessed 18 Apr 2019]

Elving, Ron. "Week in Politics". Weekend Edition Saturday. Podcast. **NPR**. 13 April 2019, 4:07 min. [www.npr.org/2019/04/13/712996916/week-in-politics](http://www.npr.org/2019/04/13/712996916/week-in-politics) [accessed 17 April 2019]

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Richards, Cecile. "Les progrès politiques que les femmes ont réalisés – et quelle est la suite". TEDWomen 2018. Enregistrement vidéo en ligne. **TED**. Novembre 2018, 17:05 min.

[www.ted.com/talks/cecile\\_richards\\_the\\_political\\_progress\\_women\\_have\\_made\\_and\\_what\\_s\\_next?language=fr](http://www.ted.com/talks/cecile_richards_the_political_progress_women_have_made_and_what_s_next?language=fr) [consulté le 28 mars 2019]

فإذا كان التسجيل جزءًا من محتوى صفحة ويب، فيُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة للمسئول عن العمل، اسم المسئول عن العمل. "عنوان التسجيل أو التعليق الخاص به". نوع الملف. تحت "اسم صفحة الويب". عنوان الموقع الإلكتروني. تاريخ التسجيل، المدة الزمنية للملف (تُكتب بالأرقام وليس الحروف) دقيقة.

في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من كلمة «دقيقة» يُكتب الاختصار "min."، وبدلاً من كلمة «تحت» تُكتب كلمة "Under".

وفي البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من كلمة «دقيقة» يُكتب الاختصار "min."، وبدلاً من كلمة «تحت» تُكتب كلمة "Sous".

### مثال:

"بيان الثورة بصوت البكباشي محمد أنور السادات". تسجيل صوتي مُتاح عبر الإنترنت. تحت "صوتيات". ذاكرة مصر المعاصرة. ٢٣ يوليو ١٩٥٢، ١٠:٤١ دقيقة.

<http://modernegypt.bibalex.org/Collections/DocumentaryAudios/DocumentaryAudiosLucene.aspx> [تاريخ الدخول على الموقع: ٢٦ يونية ٢٠١٩]

## ٦.١٣. المدونات، ووسائل التواصل الاجتماعي

شكلت الكتب والمصادر الأخرى سواء كانت أولية أو ثانوية إلى عهد قريب، المصدر الأساسي الأكثر موثوقية واعترافاً في الأوساط الأكاديمية فيما يتعلق بالافتباس والاستشهاد المرجعي بتلك المصادر في البحوث والدراسات العلمية.

غير أنه في الآونة الأخيرة وبسبب التطور التكنولوجي الكبير وُجدت مصادر أخرى للمعلومات متمثلة في وسائل التواصل الاجتماعي التي فرضت نفسها وأصبحت من بين مصادر المعلومات المعترف بها على سبيل المثال:

- الاستشهاد المرجعي بالمدونات (Blogs).
- الاستشهاد المرجعي بوسائل التواصل الاجتماعي (تويتر، إنستغرام، الفيسبوك... إلخ).

### ٦.١.٦.١٣. المدونات

**المدونة** هي عبارة عن مجموعة من الموضوعات والآراء المنشورة عبر الإنترنت التي تندرج تحت موضوع معين، وتكون مرتبة ترتيباً زمنياً تبعاً لتاريخ نشرها، وكثيراً ما تشير المدونة إلى اسم محرر الموضوع، وعادةً ما يكون الموضوع مصحوباً بتعليقات من القراء.

في حالة الاستشهاد المرجعي بالمدونة كاملة، يبدأ الاستشهاد المرجعي باسم محرر المدونة (إن وجد)، ثم عنوان المدونة ويكتب **بالخط الثقيل**، متبوعاً بكلمة (مدونة) تُكتب بين قوسين وذلك إذا لم يتضمن العنوان كلمة مدونة، ويليه عنوان الموقع الإلكتروني للمدونة (URL)، وتاريخ الدخول على الموقع. ولمعرفة المزيد عن كيفية كتابة عنوان الموقع الإلكتروني وتاريخ الدخول على الموقع (انظر: ١٣). الاستشهاد المرجعي لأوعية المعلومات المتاحة عبر الإنترنت).

ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة لمحرر المدونة، اسم محرر المدونة. عنوان المدونة (مدونة).

عنوان الموقع الإلكتروني (URL) [تاريخ الدخول على الموقع]

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية والفرنسية، بدلاً من كلمة «مدونة» تُكتب كلمة "Blog".

### أمثلة:

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

- عاصي، عمر. **عمر توك** (مدونة).  
[تاريخ الدخول على الموقع: ٤ إبريل ٢٠١٩]  
[www.omartalk.com/omar/](http://www.omartalk.com/omar/)
- العمرائي، أروى. **مدونة أروى**.  
[تاريخ الدخول على الموقع: ٤ إبريل ٢٠١٩]  
<http://arwa.cc>

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

- Amlen, Deb, ed. **Wordplay** (blog).  
<http://wordplay.blogs.nytimes.com/> [accessed 11 Mar 2019]  
**Lingua Franca** (blog).  
[www.chronicle.com/blogs/linguafranca/](http://www.chronicle.com/blogs/linguafranca/) [accessed 11 Mar 2019]

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

- Babon, Pierre et Noëmi Babon. **Français avec Pierre** (blog).  
[www.francaisavec pierre.com/blog/](http://www.francaisavec pierre.com/blog/) [consulté le 28 mars 2019]
- Bermès, Emmanuelle. **Figoblog : Un blog sur Internet, la bibliothéconomie et la confiture de figues** (blog).  
[www.figoblog.org](http://www.figoblog.org) [consulté le 1<sup>er</sup> avr. 2019]

أما في حالة الاستشهاد المرجعي بنص معين منشور في مدونة (تدوينة)، فيكتب عنوان المنشور بين علامات التنصيص (" ")، وإذا لم يتوافر عنوان للتدوينة فيتم اقتباس ١٦٠ حرفاً الأولى من نص التدوينة؛ وهو الحد الأقصى لطول رسالة نصية نموذجية.

ويكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة لمؤلف التدوينة، اسم مؤلف التدوينة. "عنوان التدوينة". **عنوان المدونة** (مدونة).  
تاريخ نشر التدوينة.

عنوان الموقع الإلكتروني (URL) [تاريخ الدخول على الموقع]

أمثلة:

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

العمrani، أروى. "تقرير: جزر المالديف الجميلة". مدونة أروى. ١١ يونيو ٢٠١٨.

<http://arwa.cc/8439>

[تاريخ الدخول على الموقع: ٤ إبريل ٢٠١٩]

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Amlen, Deb. "One Who Gives a Hoot". **Wordplay** (blog). 26 January 2015.

<http://wordplay.blogs.nytimes.com/2015/01/26/one-who-gives-a-hoot/>  
[accessed 11 Mar 2019]

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Szabo, Sandrine. "Avantages et inconvénients du Web 2.0". **Le blog profession-web.ch**. 20 août 2008.

<http://blog.profession-web.ch/index.php/544-avantages-et-inconvenientsdu-web-20> [consulté le 4 avr. 2019]

في حالة الاستشهاد المرجعي بأحد تعليقات القراء على تدوينة محددة منشورة داخل المدونة، يُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة لصاحب التعليق، اسم صاحب التعليق. تاريخ التعليق. تعليقاً على اسم مؤلف المنشور بالترتيب الطبيعي (إن وجد). "عنوان التدوينة". عنوان المدونة (مدونة). عنوان الموقع الإلكتروني (URL) [تاريخ الدخول على الموقع]

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «تعليقاً على» تُكتب عبارة "Comment on".

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «تعليقاً على» تُكتب عبارة "Commentaire à".

### أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

Zidon. ٣ يوليو ٢٠١٧. تعليقاً على أليكسي اسبر. "المنتخب الألماني يشكر روسيا على البطولة الناجحة باللغة الروسية". **RT Arabic** (مدونة).

[تاريخ الدخول على الموقع: ٤ إبريل ٢٠١٩] <https://bit.ly/2Uww1kh>

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Jim. 16 February 2017. Comment on Germano. "Futurist Shock". **The Chronical of Higher Education** (blog). [www.chronicle.com/blogs/linguafranca/2017/02/15/futurist-shock/#comment-3158909472](http://www.chronicle.com/blogs/linguafranca/2017/02/15/futurist-shock/#comment-3158909472) [accessed 22 Dec 2018]

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Maria. 15 mars 2019. Commentaire à Pierre Babon. "Une histoire d'école et de prof. d'anglais". **Français avec Pierre** (blog). [www.francaisavec pierre.com/une-histoire-decole-et-de-prof-danglais/](http://www.francaisavec pierre.com/une-histoire-decole-et-de-prof-danglais/) [consulté le 28 mars 2019]



### ٢.٦.١٣. وسائل التواصل الاجتماعي

في حالة الاستشهاد المرجعي بما يتم تناوله من آراء وتعليقات عبر وسائل التواصل الاجتماعي (تويتر، أو فيسبوك، أو إنستجرام... إلخ)، يجب الأخذ في الاعتبار أن يكون المحتوى المستشهد به مُتاحًا للعامة.

#### ١.٢.٦.١٣. المنشورات في مواقع التواصل الاجتماعي

يبدأ الاستشهاد المرجعي باسم مؤلف المنشور ثم يُكتب نص المنشور بين علامتي التنصيص (" ")، ثم يُكتب اسم موقع التواصل الاجتماعي بالخط الثقيل، يليه تاريخ المنشور والتوقيت (إن وجد)؛ وذلك للتمييز بين منشور وآخر لليوم نفسه. ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة لمؤلف المنشور، اسم مؤلف المنشور. "النص المنشور". اسم موقع التواصل الاجتماعي، تاريخ المنشور، توقيت المنشور.  
عنوان الموقع الإلكتروني (URL) [تاريخ الدخول على الموقع]

قد يكون مؤلف المنشور شخصًا، أو مؤسسة، أو مجموعة، أو صفحة من صفحات مواقع التواصل الاجتماعي.

وعادةً ما يستخدم الأشخاص في مواقع التواصل الاجتماعي أسماء مستعارة، فإذا كان الاسم الحقيقي لصاحب المنشور معروفًا، فإنه يتم ذكر كلٍّ من الاسم المستعار والاسم الحقيقي في الاستشهاد المرجعي، مع وضع الاسم الحقيقي بالترتيب الطبيعي بين قوسين (انظر: ٨.١.٣. الأسماء المستعارة). أما إذا كان الاسم الحقيقي غير معروف فيستخدم الاسم المستعار فقط.



ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

الاسم المستعار (الاسم الحقيقي لمؤلف المنشور). "النص المنشور". اسم موقع التواصل الاجتماعي، تاريخ المنشور، توقيت المنشور.  
عنوان الموقع الإلكتروني (URL) [تاريخ الدخول على الموقع]

وفي حالة استخدام الأسماء الحقيقية بهجائية مختلفة عن هجائية لغة الببليوجرافيا، فيتم اتباع القواعد المذكورة (انظر: ٨.١.١.٣. المؤلف مكتوبًا بحروف هجائية مختلفة)، أما إذا كان الاسم مستعارًا فلا تطبق هذه القاعدة.

ويُكتب النص المنشور بين علامتي التنصيص (" ")، ويتم اقتباس ١٦٠ حرفًا الأولى من النص المنشور وهو الحد الأقصى لطول رسالة نصية نموذجية.

أما التوقيت فيُكتب باستخدام الأرقام (وليس بالحروف)، ويُستخدم نظام ال ١٢ ساعة.

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية، يفصل بين الأرقام بعلامة الفاصلة (،)، وتضاف كلمة «صباحًا» أو «مساءً» بعد الأرقام.

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، يفصل بين الأرقام بعلامة الشارحة (:)، وبدلًا من كلمة «صباحًا» يُكتب الاختصار "am"، وبدلًا من كلمة «مساءً» يُكتب الاختصار "pm".

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، يفصل بين الأرقام بحرف "h"، ولكن يُستخدم نظام ال ٢٤ ساعة، فلا يضاف أي رمز بعد الأرقام.

ولمعرفة كيفية كتابة عنوان الموقع الإلكتروني وتاريخ الدخول على الموقع (انظر: ١٣. الاستشهاد المرجعي لأوعية المعلومات المُتاحة عبر الإنترنت).

أمثلة:

الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

تاريخ مصر. "بوق توت عنخ آمون..". Facebook، ١٤ أغسطس ٢٠٢٠، ٢:٤٦ مساءً.

<https://www.facebook.com/MASR.HISTORY/posts/3153140114764404>

[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٥ أغسطس ٢٠٢٠]

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Díaz, Junot. "Always surprises my students when I tell them that the 'real' medieval was more diverse than the fake ones most of us consume". **Facebook**, 24 February 2016.  
[www.facebook.com/junotdiaz.writer/posts/97249557281545](http://www.facebook.com/junotdiaz.writer/posts/97249557281545)  
[accessed 1 Jan 2019]

@ConanOBrien (Conan O'Brien). "In Honor of Earth Day, I'm Recycling my Tweets". **Twitter**, 22 April 2015, 11:10 am.  
<https://twitter.com/ConanOBrien/status/590940792967016448>  
[accessed 3 May 2015]

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

@CedricGuerin (Cédric Guérin). "Before #seocamp avec les potes !!!" **Twitter**, 27 mars 2019, 16h49.  
<https://twitter.com/CedricGuerin/status/1111052690384134144>  
[consulté le 28 mars 2019]

Institut français d'Égypte. "Appel à candidatures : L'Ambassade de France en Égypte – Institut français d'Égypte, l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF) et l'Institut de Recherche pour le Développement (IRD) proposent un programme". **Facebook**, 28 mars 2019.  
[www.facebook.com/InstitutFrancaisEgypte/posts/2317213298556382](http://www.facebook.com/InstitutFrancaisEgypte/posts/2317213298556382)  
[consulté le 28 mars 2019]

فإذا كان المحتوى المستشهد به محتوى غير نصي (صورة، تسجيل صوتي، تسجيل فيديو... إلخ)،  
فيُضاف بيان بنوع المحتوى إلى الاستشهاد المرجعي، ويكتب على النحو التالي:

اسم العائلة لمؤلف المنشور، اسم مؤلف المنشور. "عنوان المحتوى أو التعليق الخاص به". نوع  
المحتوى. اسم موقع التواصل الاجتماعي، تاريخ المنشور، توقيت المنشور.  
عنوان الموقع الإلكتروني (URL) [تاريخ الدخول على الموقع]

وإذا كان الاسم الحقيقي لصاحب المنشور معروفاً، فإنه يتم ذكر كلٍّ من الاسم المستعار والاسم الحقيقي في الاستشهاد المرجعي، مع وضع الاسم الحقيقي بالترتيب الطبيعي بين قوسين (انظر: ٨.١.٣ الأسماء المستعارة). أما إذا كان الاسم الحقيقي غير معروف فيُستخدم الاسم المستعار فقط كما ذكر سابقاً.

ويمكن استخدام الكلمات التالية للتعبير عن نوع المحتوى:

العربية	الإنجليزية	الفرنسية
صورة إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت	Online e-picture	Image numérique en ligne
تسجيل صوتي مُتاح عبر الإنترنت	Online sound recording	Enregistrement sonore en ligne
تسجيل فيديو مُتاح عبر الإنترنت	Online video recording	Enregistrement vidéo en ligne

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

مكتبة الإسكندرية. "كيف يتم معالجة المخطوطات والحفاظ عليها". تسجيل فيديو مُتاح عبر الإنترنت. **Facebook**، ٢٨ مايو ٢٠١٩.

[www.facebook.com/bibalexOfficial/videos/443194832913243](http://www.facebook.com/bibalexOfficial/videos/443194832913243)

[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٦ يونية ٢٠١٩]

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:


@petesouza (Pete Souza). "President Obama Bids Farewell to President Xi of China at the Conclusion of the Nuclear Security Summit". Online e-picture. **Instagram**, 1 Apr 2016.

[www.instagram.com/p/BDrmfXTtNct/](http://www.instagram.com/p/BDrmfXTtNct/) [accessed 12 Mar 2019]

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Brome-Missisquoi. "Ce n'est pas pour nous vanter, mais on est bien, même vraiment bien ici !" Enregistrement vidéo en ligne. **Facebook**, 28 juin 2019, 05h22 min.

[www.facebook.com/507487209769469/posts/675477959637059/](https://www.facebook.com/507487209769469/posts/675477959637059/)  
[consulté le 9 juill. 2019]



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

### ٢.٢.٦.١٣. التعليق على المنشورات في مواقع التواصل الاجتماعي

وفي حالة الاستشهاد المرجعي بتعليق شخص على أحد منشورات وسائل التواصل الاجتماعي، يُكتب التعليق بين علامتي التنصيص (" ")؛ ويتم اقتباس ١٦٠ حرفًا الأولى من التعليق.


ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة لصاحب التعليق، اسم صاحب التعليق. تاريخ التعليق، التوقيت. "التعليق". تعليقًا على "نص المنشور". اسم موقع التواصل الاجتماعي. عنوان الموقع الإلكتروني (URL) [تاريخ الدخول على الموقع]

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «تعليقًا على» تُكتب عبارة "Comment on".

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «تعليقًا على» تُكتب عبارة "Commentaire à".

وإذا كان الاسم الحقيقي لصاحب المنشور معروفًا، فإنه يتم ذكر كلٍّ من الاسم المستعار والاسم الحقيقي في الاستشهاد المرجعي، مع وضع الاسم الحقيقي بالترتيب الطبيعي بين قوسين (انظر: ٨.١.٣ الأسماء المستعارة). أما إذا كان الاسم الحقيقي غير معروف فيُستخدم الاسم المستعار فقط كما ذُكر سابقًا.



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

#### أمثلة:

##### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

مسالم، عمرو كامل. ١٧ إبريل ٢٠١٩، ١٠،٤٣ صباحًا. "مواجهة الإرهاب بالقانون وليس بالدستور ويخلق روح وطنية". تعليقًا على "#الأهرام | مواطنون وأكاديميون بعد موافقة البرلمان على تعديل الدستور: نشارك في الاستفتاء لمواجهة فلول الإرهاب". **Facebook**.  
[تاريخ الدخول على الموقع: ١٧ إبريل ٢٠١٩] [www.facebook.com/alahram/](http://www.facebook.com/alahram/)

##### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Licis, Kristaps. 24 February 2016. "But what is the surprise here?" Comment on Junot Díaz, "Always surprises my students when I tell them that the 'real' medieval was more diverse than the fake ones most of us consume". **Facebook**.  
[www.facebook.com/junotdiaz.writer/posts/972495572815454?comment\\_id=972558569475821](http://www.facebook.com/junotdiaz.writer/posts/972495572815454?comment_id=972558569475821) [accessed 1 Jan 2019]

##### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Brune, Marie. 16 avril 2019, 21h04. "Qui croit encore Paris ?" Commentaire à "Désormais en accès libre : Paris défend depuis des mois l'idée que les armements vendus en masse aux monarchies du Golfe ne font pas de victimes civiles au Yémen. Les documents publiés lundi par Disclose.ngo contredisent ce discours officiel". **Facebook**.  
[www.facebook.com/lemondediplo/](http://www.facebook.com/lemondediplo/) [consulté le 17 avr. 2019]

## ٧.١٣. المنتديات

**المنتدى** هو موقع للمناقشة على الإنترنت، يجب التسجيل به للانضمام إلى المنتدى، ويكون مقسمًا إلى موضوعات للمناقشة؛ بحيث يقوم أحد الأعضاء بإنشاء موضوع، ثم يقوم باقي الأعضاء بالتعليق عليه.

في حالة الاستشهاد المرجعي بالمنتدى كاملاً، يبدأ الاستشهاد المرجعي بعنوان المنتدى مكتوباً **بالخط الثقيل**، متبوعاً بنقطة ومسافة، ثم عبارة «منتدى إلكتروني»، تليها نقطة ومسافة، ثم عنوان الموقع الإلكتروني للمنتدى (URL)، وتاريخ الدخول على الموقع. ويكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

**عنوان المنتدى.** منتدى إلكتروني.  
عنوان الموقع الإلكتروني (URL) [تاريخ الدخول على الموقع]

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «منتدى إلكتروني» تكتب عبارة "Internet forum".

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «منتدى إلكتروني» تكتب عبارة "Forum internet".

لمعرفة المزيد عن كيفية كتابة عنوان الموقع الإلكتروني وتاريخ الدخول على الموقع، (انظر: ١٣. الاستشهاد المرجعي لأوعية المعلومات المُتاحة عبر الإنترنت).

أمثلة:

**الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:**

منتديات الجغرافيون العرب. منتدى إلكتروني.

[تاريخ الدخول على الموقع: ١٦ إبريل ٢٠١٩] [www.arabgeographers.net/vb/](http://www.arabgeographers.net/vb/)

**الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:**

**Librarians who Library Thing.** Internet Forum.

[www.librarything.com/groups/librarianswholibrar](http://www.librarything.com/groups/librarianswholibrar) [accessed 25 Jun 2019]

### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

**Futura**. Forum internet.

<https://forums.futura-sciences.com/> [accessed 15 avr. 2019]

أما في حالة الاستشهاد المرجعي بمناقشة كاملة لموضوع معين داخل المنتدى، فيُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة لمحرر الموضوع، اسم محرر الموضوع. "عنوان الموضوع". عنوان المنتدى. منتدى إلكتروني. تاريخ نشر الموضوع.  
عنوان الموقع الإلكتروني (URL) [تاريخ الدخول على الموقع]

أمثلة:

### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

مبروك، حاتم. "قاموس مصطلحات هندسية". ملتقى المهندسين العرب. منتدى إلكتروني ٢ يونية ٢٠١٢.  
[www.arab-eng.org/vb/showthread.php?t=331900](http://www.arab-eng.org/vb/showthread.php?t=331900)  
[تاريخ الدخول على الموقع: ١٦ إبريل ٢٠١٩]

### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

CentralChurch-TC. "Programs for Creating Spine Labels?" **Librarians who Library Thing**. Internet Forum. 14 October 2018.  
[www.librarything.com/topic/306995](http://www.librarything.com/topic/306995) [accessed 15 Jul 2019]

### البibliوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Imihna. "La peste : Que nous apprennent les dernières découvertes scientifiques ?" **Science amusante. Forum de discussion scientifique**. Forum internet. 22 octobre 2018.  
<https://forum.scienceamusante.net/viewtopic.php?f=12&t=3049>  
[accessed 15 avr. 2019]



وفي حالة الاستشهاد المرجعي بنص محدد من مشاركة أو تعليق أحد أعضاء المنتدى المشاركين في موضوع محدد، يُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة لصاحب المشاركة، اسم صاحب المشاركة. تاريخ المشاركة. تعليقًا على اسم محرر الموضوع بالترتيب الطبيعي (إن وجد)، "عنوان الموضوع". عنوان المنتدى. منتدى إلكتروني. عنوان الموقع الإلكتروني (URL) [تاريخ الدخول على الموقع]

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «تعليقًا على» تُكتب عبارة "Comment on".

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «تعليقًا على» تُكتب عبارة "Commentaire à".

وكثيرًا ما يستخدم المشاركون في المنتديات أسماء مستعارة، ويتم كتابة اسم صاحب المشاركة بالضبط كما هو مكتوب في المنتدى، بغض النظر عن كونه اسمًا مستعارًا أو حقيقيًا، وبالهجائية نفسها المستخدمة في المنتدى.

وفي حالة استخدام الأسماء الحقيقية بهجائية مختلفة عن هجائية لغة الببليوجرافيا، يتم اتباع القواعد المذكورة (انظر: ٨.١.١.٣). المؤلف مكتوبًا بحروف هجائية مختلفة، أما إذا كان الاسم مستعارًا فلا تطبق هذه القاعدة.

وإذا ذُكر اسمان يرجح أن أحدهما هو اسم العائلة، يقدم اسم العائلة على الاسم الأول ويفصل بينهما بفاصلة ومسافة.

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

القرني، عايض. ١٣ نوفمبر ٢٠١٢. تعليقًا على حاتم مبروك، "قاموس مصطلحات هندسية". ملتقى المهندسين العرب. منتدى إلكتروني.

[www.arab-eng.org/vb/showthread.php?t=331900](http://www.arab-eng.org/vb/showthread.php?t=331900)

[تاريخ الدخول على الموقع: ١٦ إبريل ٢٠١٩]

Mabrouk, Hatem.

[مبروك، حاتم]. ١٢ يونية ٢٠١٢. تعليقاً على "قاموس مصطلحات هندسية". ملتقى المهندسين العرب. منتدى إلكتروني.  
www.arab-eng.org/vb/showthread.php?t=331900  
[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٥ يونية ٢٠١٩]

Rony800. ١٢ أكتوبر ٢٠١٣. تعليقاً على "قاموس مصطلحات هندسية". ملتقى المهندسين العرب. منتدى إلكتروني.  
www.arab-eng.org/vb/showthread.php?t=331900  
[تاريخ الدخول على الموقع: ٢٥ يونية ٢٠١٩]

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Durty-Trixxx. 7 April 2018. Comment on Lawper (Cat in a Box). "SDN Wisdom for Medical Students". **Student Doctor Network**. Internet forum.  
https://forums.studentdoctor.net/threads/essential-sdn-wisdom-for-medical-students.1305021/ [accessed 16 Apr 2019]

DanieXJ. 22 Mar 2016. Comment on "Surviving Shifting ILS". **Librarians who Library Thing**. Internet forum.  
www.librarything.com/groups/librarianswholibrar [accessed 25 Jun 2019]

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Maurice. 6 avr. 2019. Commentaire à ecolami. "Falaise et briquet". **Science amusante**. Forum internet.  
https://forum.scienceamusante.net/viewtopic.php?f=5&t=3157#p16351  
[consulté le 16 avr. 2019]

Ecolami. 7 déc 2018. Commentaire à "La peste : Que nous apprennent les dernières découvertes scientifiques ?" **Science amusante**. Forum internet.  
https://forum.scienceamusante.net/viewtopic.php?f=12&t=3049  
[consulté le 15 avr. 2019]

فإذا كانت هناك أكثر من مشاركة للشخص نفسه تحت الموضوع المذكور، فيُضاف توقيت المشاركة، ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة لصاحب المشاركة، اسم صاحب المشاركة. تاريخ المشاركة، توقيت المشاركة. تعليقًا على "عنوان الموضوع". عنوان المنتدى. منتدى إلكتروني. عنوان الموقع الإلكتروني (URL) [تاريخ الدخول على الموقع]

ويُكتب التوقيت باستخدام الأرقام (وليس بالحروف)، ويُستخدم نظام الـ ١٢ ساعة. في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية، يفصل بين الأرقام بعلامة الفاصلة ( , )، وتضاف كلمة «صباحًا» أو «مساءً» بعد الأرقام.

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، يفصل بين الأرقام بعلامة الشارحة (:). وبدلًا من كلمة «صباحًا» يُكتب الاختصار "am"، وبدلًا من كلمة «مساءً» يُكتب الاختصار "pm".

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، يفصل بين الأرقام بحرف "h"، ولكن يُستخدم نظام الـ ٢٤ ساعة، فلا يضاف أي رمز بعد الأرقام.

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

phenomenon. ٢٥ أغسطس ٢٠١٧، ١٢،٢٦ صباحًا. تعليقًا على "النقاش حول سعة ذاكرة الـ ram المطلوبة من أجل الألعاب القادمة في عام ٢٠١٨ / ٢٠١٩". عرب هاردوير. المنتدى. منتدى إلكتروني.

<https://arabhardware.net/forum/showthread.php?t=461378>

[تاريخ الدخول على الموقع: ١٦ إبريل ٢٠١٩]

phenomenon. ٢٥ أغسطس ٢٠١٧، ١٦،٢٦ مساءً. تعليقًا على "النقاش حول سعة ذاكرة الـ ram المطلوبة من أجل الألعاب القادمة في عام ٢٠١٨ / ٢٠١٩". عرب هاردوير. المنتدى. منتدى إلكتروني.

<https://arabhardware.net/forum/showthread.php?t=461378>

[تاريخ الدخول على الموقع: ١٦ إبريل ٢٠١٩]

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:


nytbestsellers. 23 Mar 2016, 9:51 am. Comment on "Surviving Shifting ILS". **Librarians who Library Thing**. Internet forum.  
[www.librarything.com/groups/librarianswholibrar](http://www.librarything.com/groups/librarianswholibrar) [accessed 25 Jun 2019]

nytbestsellers. 23 Mar 2016, 12:26 pm. Comment on "Surviving Shifting ILS". **Librarians who Library Thing**. Internet forum.  
[www.librarything.com/topic/220048](http://www.librarything.com/topic/220048) [accessed 25 Jun 2019]

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Darrigan. 7 avril 2019, 01h04. Commentaire à "Falaise et briquet". **Science amusante**. Forum internet.  
<https://forum.scienceamusante.net/viewtopic.php?f=5&t=3157#p16351>  
[consulté le 16 avr. 2019]

Darrigan. 7 avril 2019, 21h08. Commentaire à "Falaise et briquet". **Science amusante**. Forum internet.  
<https://forum.scienceamusante.net/viewtopic.php?f=5&t=3157#p16351>  
[consulté le 16 avr. 2019]



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---





الاستشهاد  
المرجعي  
للمقابلات









## ١٤. الاستشهاد المرجعي للمقابلات

المقابلات هي عبارة عن محادثة أو حوار يدور بين الضيف (الشخص الذي يتم إجراء المقابلة معه) والمحاور (الشخص القائم بإجراء المقابلة)؛ وقد يكون مذيّعاً أو باحثاً، وهو الشخص الذي يجري المقابلة ويقوم بإدارتها عن طريق إلقاء الأسئلة الخاصة بموضوع المقابلة على الضيف. وقد يتم تسجيل هذا الحوار سواء كتابياً (مثل المقالات)، أو صوتياً (مثل المقابلات الإذاعية)، أو مرئياً (مثل المقابلات التلفزيونية).

ويمكن تقسيم المقابلات من حيث طريقة إتاحة الحوار المسجل كالتالي:

- المقابلات غير المنشورة.
- المقابلات المنشورة (المقروءة).
- المقابلات المذاعة.
- المقابلات غير المنسوبة.

### ١.١٤. المقابلات غير المنشورة

في حالة الاستشهاد المرجعي بالمقابلات غير المنشورة، وهي مقابلات تم إجراؤها ولم تُنشر عبر أي وسيلة من وسائل النشر، يبدأ الاستشهاد المرجعي باسم العائلة للضيف، متبوعاً بفاصلة ثم مسافة، وبعد ذلك بقية اسم الضيف بالإضافة إلى بيانات تعريفية عنه (إن وجد)، متبوعاً بعنوان المقابلة أو موضوعها ويُكتب بين علامات التنصيص (" ")، ثم عبارة «قام بإجراء المقابلة»، يليها اسم المحاور، ثم مكان المقابلة، ثم فاصلة ومسافة، يليها تاريخ المقابلة.

في حالة عدم توفر عنوان المقابلة، وكان نص المقابلة أو التسجيل مُتاحاً، أو يمكن العثور عليه، يُفضل اقتباس جزء من النص، ويُكتب الاقتباس بين علامات التنصيص (" ")، ويتم اقتباس ١٦٠ حرفاً الأولى من المنشور وهو الحد الأقصى لطول رسالة نصية نموذجية.

ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة للضيف، اسم الضيف (بيانات تعريفية عنه). "عنوان المقابلة أو موضوعها". قام بإجراء المقابلة/ الحوار اسم المحاور. مكان المقابلة، تاريخ المقابلة.

في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «قام بإجراء المقابلة» تُكتب عبارة "Interview by".

وفي البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «قام بإجراء المقابلة» تُكتب عبارة "Entretien par".

أمثلة:

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

خان، محمد (مخرج سينمائي). "رحلة مراهق مصري في بيروت الستينات". قام بإجراء المقابلة محمد سويد. دبي، ديسمبر ٢٠١٥.

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Pastorius, Jaco. "His First Solo Album, Jaco Pastorius". Interview by Olaf Otwinowski. London, 1976.

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Bertrand, Jacques-André. "Entretien avec Jacques-André Bertrand, qui publie Biographies non autorisées". Entretien par Paul Rassat, 23 October 2016.



## ٢.١٤. المقابلات المنشورة

في حالة الاستشهاد المرجعي بالمقابلات التي تم نشر نصها كتابيًا، يتم تحديد طريقة كتابة الاستشهاد المرجعي حسب طبيعة النشر، وذلك كما يلي:

تطبق قواعد الاستشهاد المرجعي الخاصة بالمقالات المطبوعة، إذا تم نشر نص المقابلة في أحد الدوريات، مع توضيح البيانات الببليوجرافية الخاصة بالمقابلة كما ذكر سابقًا (انظر: ١.١٢. المقالات المطبوعة).

يُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة للضيف، اسم الضيف. "عنوان المقابلة النصية". قام بإجراء المقابلة/ الحوار اسم المحاور. عنوان الدورية رقم المجلد، العدد رقم العدد (تاريخ إصدار العدد): أرقام الصفحات.

أمثلة:

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

الباز، فاروق. "د. فاروق الباز: تربية على حكايات والدي عن الدين والتاريخ الإسلامي (١)". قام بإجراء المقابلة سها السمان. **المصري اليوم** (٢٣ أكتوبر ٢٠١٠).

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Bellour, Raymond. "Alternation, Segmentation, Hypnosis: Interview with Raymond Bellour". Interview by Janet Bergstrom. **Camera Obscura**, no. 3-4 (Summer 1979): 89-94.

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Saudabaïev, Kanat (ministre des Affaires Étrangères du Kazakhstan). "Au nom de la paix en Europe : Un sommet stratégique". Entretien par Gaël Guichard-Sherbina. **Le Monde diplomatique** 57, n° 680 (nov. 2010): 4.

وإذا تم نشر نص المقابلات من خلال الدوريات الإلكترونية، سواء كانت المُتاحة عبر المواقع الإلكترونية أو المُتاحة من خلال قواعد البيانات، فتُطبَّق قواعد الاستشهاد المرجعي الخاصة بالمقالات الإلكترونية، مع توضيح البيانات البليوجرافية الخاصة بالمقابلة كما ذكر سابقاً (انظر: ٢.١٢. المقالات الإلكترونية المُتاحة من خلال قواعد بيانات إلكترونية، ٣.١٢. المقالات المُتاحة مجاناً من خلال قواعد بيانات إلكترونية عبر الإنترنت، ٤.١٢. المقالات الإلكترونية المُتاحة عبر الإنترنت).

ويُكتب الاستشهاد المرجعي للمقابلات المُتاحة في دوريات عبر المواقع الإلكترونية على النحو التالي:

اسم العائلة للضيف، اسم الضيف. "عنوان المقابلة النصية". قام بإجراء المقابلة/ الحوار اسم المحاور. عنوان الدورية رقم المجلد، العدد رقم العدد (تاريخ إصدار العدد): أرقام الصفحات. عنوان الموقع الإلكتروني (URL) [تاريخ الدخول على الموقع]

أمثلة:

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

شرابي، هشام. "مقابلة مع د. هشام شرابي". قام بإجراء المقابلة بسام حداد، ولوسيا فولك. ترجمة ضرار حكيم، وسوسن غوشة. **مجلة الدراسات العربية** ٢، العدد ١ (ربيع ١٩٩٤): ١٢-١٣. مقالة إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت.

[www.jstor.org/stable/pdf/27933648.pdf?ab\\_segments=0%252Fdefault-2%252Fcontrol&refreqid=excelsior%3A05c0f20d05e8f4ea755026306a500893](http://www.jstor.org/stable/pdf/27933648.pdf?ab_segments=0%252Fdefault-2%252Fcontrol&refreqid=excelsior%3A05c0f20d05e8f4ea755026306a500893)  
[تاريخ الدخول على الموقع: ١٨ إبريل ٢٠١٩]

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Madison, Joe. "Interview with Joe Madison". Interview by Dave Canton. **Journal of Civil and Human Rights** 1, no. 2 (Fall-Winter 2015): 190-200. Online e-article.  
[www.jstor.org/stable/pdf/10.5406/jcivihumarigh.1.2.0190.pdf?ab\\_segments=0%252Fdefault-2%252Fcontrol&refreqid=excelsior%3Ad7a78effc6d8704cd38cecea31b2af41](http://www.jstor.org/stable/pdf/10.5406/jcivihumarigh.1.2.0190.pdf?ab_segments=0%252Fdefault-2%252Fcontrol&refreqid=excelsior%3Ad7a78effc6d8704cd38cecea31b2af41) [accessed 24 Apr 2019]

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Begag, Azouz. "Entretien avec Azouz Begag". Entretien par Margaret W. Krausse. **The French Review** 78, n°3 (2005): 548-557. Article numérique en ligne.

[www.jstor.org/stable/25479844](http://www.jstor.org/stable/25479844) [consulté le 24 avr. 2019]

ويُكتب الاستشهاد المرجعي للمقابلات المُتاحة في دوريات من خلال قواعد البيانات على النحو التالي:

اسم العائلة للضيف، اسم الضيف. "عنوان المقابلة النصية". قام بإجراء المقابلة/ الحوار اسم المحاور. عنوان الدورية رقم المجلد، العدد رقم العدد (تاريخ إصدار العدد): أرقام الصفحات. اسم قاعدة البيانات (قاعدة بيانات).

### أمثلة:

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

الناصر، رافع. "الخيوط السري بين القديم والحديث في الفن: مقابلة مع رافع الناصري". قام بإجراء المقابلة مي مظفر. أُلّف، العدد ٢٤ (٢٠٠٤): ٢٢٤-٢٣٥. JSTOR (قاعدة بيانات).

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Davis, Lydia. "The Art of Fiction no. 227". Interview by Andrea Aguilar and Johanne Fronth-Nygren. **Paris Review**, no. 212 (Spring 2015): 172. EBSCOhost (database).

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Kleinman, Arthur. "Entretien avec le Professeur Arthur Kleinman". Entretien par Nadine Racine. **L'évolution psychiatrique** 84, n° 1 (jan.-mar. 2019) : 222-236. Elsevier Masson SAS (base de données).

وإذا تم نشر نص المقابلة من خلال أحد المواقع الإلكترونية، ولم يتخذ هذا الموقع شكل الدورية الإلكترونية، فتطبق قواعد الاستشهاد المرجعي الخاصة بأوعية المعلومات المُتاحة عبر الإنترنت، مع توضيح البيانات الببليوجرافية الخاصة بالمقابلة كما ذكر سابقاً (انظر: ١٣). الاستشهاد المرجعي لأوعية المعلومات المُتاحة عبر الإنترنت).

ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة للضيف، اسم الضيف. "عنوان المقابلة". قام بإجراء المقابلة اسم المحاور. مكان المقابلة، تاريخ المقابلة. عنوان الموقع الإلكتروني. عنوان الموقع الإلكتروني (URL) [تاريخ الدخول على الموقع]

أمثلة:

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

لحام، دريد. "في مقابلة مع CNN دريد لحام "شيخ كار" يواجه الفتنة في رمضان المقبل". قام بإجراء المقابلة محمد الأذن. دمشق، ١٨ إبريل ٢٠١٤. **CNN بالعربية**.

<https://arabic.cnn.com/entertainment/2014/04/18/duraid-laham-syria-drama>

[تاريخ الدخول على الموقع: ١٨ إبريل ٢٠١٩]

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Hanks, Tom. "Tom Hanks: 'I've made a lot of movies that didn't make sense—or money'". Interview by Emma Brockes, 14 October 2017. **The Guardian**. [www.theguardian.com/film/2017/oct/14/tom-hanks-movies-didnt-make-sense-or-money-interview-short-stories](http://www.theguardian.com/film/2017/oct/14/tom-hanks-movies-didnt-make-sense-or-money-interview-short-stories) [accessed 18 Apr 2019]

#### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Trudeau, Justin. "Justin Trudeau a eu un entretien 'cordial' avec Jody Wilson-Raybould". Entretien par Jody Wilson-Raybould. Ottawa, 25 mars 2019. **Huffington Post**.

[https://quebec.huffingtonpost.ca/2019/03/25/justin-trudeau-entretien-cordial-jody-wilson-raybould\\_a\\_23700113/](https://quebec.huffingtonpost.ca/2019/03/25/justin-trudeau-entretien-cordial-jody-wilson-raybould_a_23700113/) [consulté le 18 avr. 2019]

### ٣.١٤. المقابلات المذاعة

في حالة الاستشهاد المرجعي بالمقابلات التي أُجريت في أحد البرامج سواء الإذاعية أو التلفزيونية، يُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة للضيف، اسم الضيف. "عنوان المقابلة". قام بإجراء المقابلة اسم المحاور. اسم البرنامج، تاريخ المقابلة.

أمثلة:

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

تيمور، حسناء. "لقاء خاص مع الكابتن طيار حسناء تيمور". قام بإجراء المقابلة إسعاد يونس. صاحبة السعادة، ٢٠ إبريل ٢٠١٥.

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

C. K., Louis. "Exclusive - Louis C. K. Extended Interview". Interview by Jon Stewart. The Daily Show with Jon Stewart, 8 May 2015.

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Trudeau, Justin (Le Premier ministre canadien). "Entretien avec Justin Trudeau". Entretien par Ginette Gratton. Ginette Gratton reçoit, 30 mars 2012.

وفي حالة إتاحة المقابلات المذاعة من خلال المواقع الإلكترونية، فتطبق قواعد الاستشهاد المرجعي الخاصة بأوعية المعلومات المُتاحة عبر الإنترنت، مع توضيح البيانات البليوجرافية الخاصة بالمقابلة كما ذكر سابقاً (انظر: ١٣). الاستشهاد المرجعي لأوعية المعلومات المُتاحة عبر الإنترنت).

ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة للضيف، اسم الضيف. "عنوان المقابلة". قام بإجراء المقابلة اسم المحاور. اسم البرنامج، تاريخ المقابلة. عنوان الموقع الإلكتروني. عنوان الموقع الإلكتروني (URL) [تاريخ الدخول على الموقع]

## أمثلة:

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

موسى، عمرو. "عمرو موسى: ما يحدث اليوم في القدس ليس نهاية التاريخ وليس نهاية القصة". قام بإجراء المقابلة عزيزة واصف. حوار. فرانس ٢٤.

[تاريخ الدخول على الموقع: ١٨ إبريل ٢٠١٩] <https://bit.ly/2G1ckpN>

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Hanks, Tom. "NPR News Nuggets: Tom Hanks The Wedding Crasher; Syrian Refugee Saves Ontario Wedding". Interview by Wynne Davis. NPR News Nuggets. **NPR**.

[www.npr.org/2016/09/30/495827409/npr-news-nuggets-tom-hanks-the-wedding-crasher-syrian-refugee-saves-ontario-wedding](http://www.npr.org/2016/09/30/495827409/npr-news-nuggets-tom-hanks-the-wedding-crasher-syrian-refugee-saves-ontario-wedding) [accessed 18 Apr 2019]

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Marsset, Philippe (vicaire générale du diocèse de Paris). "Incendie de Notre-Dame : à l'intérieur, c'est 'comme un bombardement'". Entretien par Karim Yahiaoui. En Direct, 16 avril 2019. **France 24**.

[www.france24.com/fr/20190416-paris-incendie-notre-dame-interieur-comme-bombardement-vicaire-mgr-marsset](http://www.france24.com/fr/20190416-paris-incendie-notre-dame-interieur-comme-bombardement-vicaire-mgr-marsset) [consulté le 18 avr. 2019]





## ٤.١٤. المقابلات غير المنسوبة

قد يتم الاستشهاد المرجعي بأحد المقابلات السابق ذكرها، مع رغبة مؤلف العمل بعدم كشف هوية الضيف؛ وذلك إما لسرية المقابلة أو لوجود اتفاق مسبق بين المحاور والضيف لعدم كشف هوية الضيف.

في هذه الحالة يتم حذف اسم الضيف، ويبدأ الاستشهاد المرجعي بعنوان المقابلة أو موضوعها مكتوباً بين علاماتي التنصيص (" ")، وتليها عبارة «قام بإجراء المقابلة» متبوعةً باسم المحاور، يليها مكان المقابلة، ثم فاصلة ومسافة، يليها تاريخ المقابلة.

في حالة عدم توفر عنوان المقابلة، وكان نص المقابلة أو التسجيل متاحاً، أو يمكن العثور عليه، يُفضل اقتباس جزء من النص، ويكتب الاقتباس بين علاماتي التنصيص (" ")، ويتم اقتباس ١٦٠ حرفاً الأولى من المنشور وهو الحد الأقصى لطول رسالة نصية نموذجية.

ويكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

"عنوان المقابلة أو موضوعها". قام بإجراء المقابلة/ الحوار اسم المحاور. مكان المقابلة، تاريخ المقابلة.

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «قام بإجراء المقابلة» تكتب عبارة "Interview by".

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «قام بإجراء المقابلة» تكتب عبارة "Entretien par".

#### أمثلة:

##### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

"حوار صحفي عن التنشئة الاجتماعية للطفل". قام بإجراء المقابلة رانيا الشمراني. الرياض، ١١ إبريل ٢٠١٧.

##### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

"Interview with Health-Care Worker". Interview by Daniel Lavoy. Idaho, Weiser Memorial Hospital, 31 July 2017.

##### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

"Connaissances et pratiques des agents de santé de la région de Thiès concernant la nouvelle thérapie des accès palustres". Entretien par Jean-Yves Le Hesran. Paris, 17 août 2006.

وقد يتم إتاحة المقابلات من خلال المواقع الإلكترونية، في هذه الحالة يجب كتابة عنوان الموقع الإلكتروني (URL)، وتاريخ الدخول على الموقع. ولمعرفة المزيد عن كيفية كتابة تاريخ الدخول على الموقع (انظر: ١٣). الاستشهاد المرجعي لأوعية المعلومات المُتاحة عبر الإنترنت).





Handwriting practice area with 20 horizontal dashed lines.





الاستشهاد  
المرجعي  
للمراسل  
الشخصية







## ١٥. الاستشهاد المرجعي للرسائل الشخصية

في حالة الاستشهاد المرجعي بالرسائل الشخصية، سواء رسائل البريد الإلكتروني، أو الرسائل النصية للهاتف النقال، أو الرسائل المباشرة الخاصة (Direct message)؛ وهي تُعد شكلاً من أشكال التواصل بين مستخدمي وسائل التواصل الاجتماعي، يُكتب الاستشهاد المرجعي وفقاً للبيانات المُتاحة على النحو التالي:

اسم العائلة للراسل، اسم الراسل. "عنوان الرسالة / اقتباس من الرسالة". نوع الرسالة، مرسلة إلى اسم المرسل إليه. التاريخ.

أنواع الرسائل الشخصية في الببليوجرافيات:

العربية	الإنجليزية	الفرنسية
رسالة بريد إلكتروني	E-mail message	Message électronique
رسالة نصية	Text message	Message texte
رسالة مباشرة عبر	Direct message via	Message direct via

عند الاستشهاد المرجعي بالرسائل المباشرة الخاصة (Direct message)، يجب إضافة اسم موقع التواصل الاجتماعي في نوع الرسالة.

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «مرسلة إلى» تُكتب عبارة "sent to".

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «مرسلة إلى» تُكتب عبارة "envoyé à".

## أمثلة:

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

عبد الله، محمد عبد العزيز. "أوضح المُشَرع بأنه من الخطأ الاعتماد على بيانات إحصائية غير موثقة". بريد إلكتروني، مرسل إلى عبد الرحمن العتيبي. ١٢ إبريل ٢٠٠٥.

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Rleppinger, Eugene. "How to Cite Information from the Web". E-mail message, sent to Andrew Harnack. 10 January 1999.

Cloyd, Allison M. "Re: The Best Books I Have Ever Read". Direct message via Facebook, sent to Emily Gover. 23 July 2014.

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Lavoie, Julien. "Urgent – Projet éducation physique". Message électronique, envoyé à Jérémie Kronberg. 2 mai 2004.

Frenette, Marie. "Problèmes informatiques". Message électronique, envoyé à Yves Dumas. 7 mars 1999.







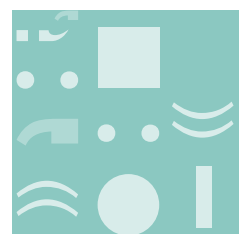
Handwriting practice area with 20 horizontal dashed lines for writing.





الاستشهاد  
المرجعي  
للخرائط







## ١٦. الاستشهاد المرجعي للخرائط

الخريطة هي تمثيل لمنطقة معينة أو جزء منها على سطح مستوٍ. تتعدد أنواع الخرائط حسب الغرض الذي تهدف إلى تمثيله، فهناك الخرائط التي تعرض الحدود السياسية، وأخرى تعرض التوزيع السكاني، والمعالم الطبيعية، والموارد الطبيعية، إلى جانب الخرائط التي تعرض كلاً من المناخ، والطرق، والتضاريس، والأنشطة الاقتصادية، وغير ذلك.

### ١.١٦. الخرائط الورقية

يبدأ الاستشهاد المرجعي باسم العائلة لرسام الخريطة، متبوعاً بفاصلة ومسافة، وبعد ذلك بقية اسم رسام الخريطة، ثم فاصلة ومسافة، تليها عبارة «رسام خريطة»، ثم نقطة ومسافة، ثم يُكتب عنوان الخريطة بالخط الثقيل، تليه نقطة ومسافة، ثم نوع الوعاء «خريطة»، تليه نقطة ومسافة، ثم مقياس رسم الخريطة (إن وجد)، متبوعاً بفاصلة ومسافة، ثم أبعاد الرسم وهي طول وعرض الخريطة بالسنتيمتر (إن وجد) ويُكتب باستخدام الأرقام (وليس الحروف)؛ متبوعاً بنقطة ومسافة، ثم اسم السلسلة، تليه نقطة ومسافة، ثم بيانات نشر الخريطة، وينتهي البيان البليوجرافي بنقطة. ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة لرسام الخريطة، اسم رسام الخريطة، رسام خريطة. عنوان الخريطة. خريطة. مقياس الرسم، أبعاد الرسم سم. السلسلة. مكان النشر: الناشر، سنة النشر.

في البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية، يُكتب بيان مقياس الرسم مسبوفاً بعبارة «مقياس الرسم»، ويُكتب البيان كالاتي: ١:١,٠٠٠,٠٠٠.

وفي البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «رسام خريطة» يُكتب الاختصار "cartogr"، وبدلاً من كلمة «خريطة» تُكتب كلمة "Map"، وبدلاً من الاختصار «سم»، يُكتب الاختصار "cm"، وبدلاً من عبارة «مقياس الرسم» تُكتب كلمة "scale"، ويُكتب كالاتي: 1:1,000,000.

وفي البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «رسام خريطة» يُكتب الاختصار "cartogr"، وبدلاً من كلمة «خريطة» تُكتب عبارة "Carte géographique"، وبدلاً من الاختصار «سم»، يُكتب الاختصار "cm"، وبدلاً من عبارة «مقياس الرسم» تُكتب كلمة "échelle"، ويُكتب كالاتي: 1/1.000.000.

## أمثلة:

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

الغوري، إبراهيم حلمي، رسام خريطة. **المخطط السياحي والتاريخي لمدينة حلب**. خريطة ٥٠ X ٥٧ سم. حلب: دار القلم العربي، د.ت.

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Bullock, Leslie G., cartog. **Historical Map of Ireland**. Map. 1:600,000 scale. Edinburgh: Bartholomew, 1991.

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Boulvert, Yves, cartogr. **Carte géomorphologique de la République Centrafricaine**. Carte géographique. 1/1.000.000 échelle. Bondy, France : Institut Français de Recherche Scientifique pour le Développement en Coopération, 1996.



## ١.١.١٦. رسام الخريطة

إذا لم يتم تحديد اسم أي شخص كرسام للخريطة، يتم ذكر اسم المؤسسة المسؤولة عن محتوى الخريطة (إن وجد) بدلاً من رسام الخريطة، ولا تضاف في هذه الحالة عبارة «رسام خريطة». ولمعرفة المزيد (انظر: ٦.١.١.٣. التأليف المؤسسي).

أمثلة:

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

الجهاز المركزي للتعبئة العامة والإحصاء. مدينة الإسكندرية: الفهرس الإجمالي. خريطة. مقياس الرسم ١:٥٢,٠٩٩. القاهرة: الجهاز المركزي للتعبئة العامة والإحصاء، [٢٠١٠].

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Universal Map. **Puerto Rico Road Map: Including Aguadilla, Caguas, Mayagüez, Ponce, Vieques & Culebra Island: Featuring San Juan and Surrounding Areas, Puerto Rico Locational Map.** Map. 1:300,000 scale. Williamston, MI: Universal Map [2004].

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Pneu Michelin (Firm). **Carte routière et touristique Michelin : Grande Bretagne : Répertoire des localités.** Carte géographique. 1/400.000 échelle. Paris : Michelin, 1999.



## ٢.١.١٦. عنوان الخريطة

قد يحتوي عنوان الخريطة فقط على التغطية الجغرافية للخريطة، ولا يحدد نوع الخريطة، وفي هذه الحالة يتم إضافة نوع الخريطة بعد العنوان، وخاصة إذا كان الناشر نفسه قد أصدر أكثر من خريطة للمنطقة الجغرافية نفسها.

كما يكون من المهم إبراز نوع الخريطة في الخرائط ذات الطبيعة الخاصة كالخرائط التصويرية أو الخرائط التخيلية.

وفي هذه الحالة يُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة لرسام الخريطة، اسم رسام الخريطة، رسام خريطة. **عنوان الخريطة.** نوع الخريطة. مقياس الرسم، أبعاد الرسم سم. السلسلة. مكان النشر: الناشر، سنة النشر.





وفيما يلي قائمة بأنواع الخرائط الأكثر شيوعًا:

العربية	الإنجليزية	الفرنسية
خريطة طبيعية	Physical map	Carte physique
خريطة طبوغرافية	Topographic map	Carte topographique
خريطة كنتورية	Contour map	Carte de contour
خريطة جيولوجية	Geologic map	Carte géologique
خريطة تربة	Soil map	Carte pédologique
خريطة نباتية	Vegetation map	Carte de végétation
خريطة مناخية	Climate map	Carte climatique
خريطة طقس	Weather map	Carte météorologique
خريطة هيدرولوجية	Hydrologic map	Carte hydrologique
خريطة ملاحة بحرية	Nautical map	Carte marine
خريطة ملاحة جوية	Aeronautical map	Carte aéronautique
خريطة فلكية	Astronical map	Carte astronomique
خريطة سياسية	Political map	Carte politique
خريطة موارد	Resource map	Carte de ressources
خريطة توزيعات	Thematic map	Carte thématique
خريطة طرق	Road map	Carte routière
خريطة مواصلات	Transport network map	Plan de transports
خريطة سياحية	Tourist map	Carte touristique
خريطة تاريخية	Historical map	Carte historique
خريطة عسكرية	Military map	Carte militaire

العربية	الإنجليزية	الفرنسية
خريطة مدن	City map	Plan de ville
خريطة استخدام أراضٍ	Land use map	Plan d'utilisation du sol
خريطة تفصيلية	Cadastral map	Plan cadastral
خريطة موقع	Site plan	Plan de terrain
مسقط أفقي	Floor plan	Plan de sol
خريطة تصويرية	Pictorial map	Carte picturale
خريطة تخيلية	Fantasy map	Carte fantaisie

أمثلة:

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

الهيئة المصرية العامة للمساحة. الإسكندرية: منطقة رقم ٦٧. خريطة تفصيلية. مقياس الرسم ١:٥٠٠. مصر. سلسلة المدن ١:٥٠٠. الجيزة: الهيئة المصرية العامة للمساحة، ١٩٧٩.

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Bullock, Leslie G., cartogr. **Historical Map of Ireland**. Pictorial map. 1:600,000 scale. Edinburgh: Bartholomew, 1991.

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Chevalier, M. A., cartogr. **Carte bathylithologique sous-marine des côtes de France : Mer Méditerranée : Etang de Berre**. Carte maritime. 1/50.000 échelle. Paris : Erhard, 1914.

وقد يوضح عنوان الخريطة نوع الخريطة، دون أن يوضح تغطيتها الجغرافية، وفي هذه الحالة يمكن إضافة التغطية الجغرافية كعنوان فرعي (إن وجد) يُكتب بين قوسين معقوفين [ ].

ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة لرسام الخريطة، اسم رسام الخريطة، رسام خريطة. عنوان الخريطة: [التغطية الجغرافية]. خريطة. مقياس الرسم، أبعاد الرسم. السلسلة. مكان النشر: الناشر، سنة النشر.

أمثلة:

الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

بولس، بولس فارس، رسام خريطة. خريطة لبنان السياحية: [مراكز الآثار والتاريخ والاقتصاد]. خريطة. مقياس الرسم ١:١٠٠,٠٠٠، ١٠٠ x ٧٠ سم. ط. ١٥. بيروت: بولس فارس بولس، ١٩٨٢.

الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

**Bartholomew World Travel Map: [Israel with Jordan]**. Map. 1:350,000 scale, 81 x 60 cm. Edinburgh: John Bartholomew & Son, 1989.

الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Pneu Michelin (Firm). **Carte routière et touristique Michelin : [Grande Bretagne]**. Carte géographique. 1/400.000 échelle. 9<sup>e</sup> éd. Paris : Michelin, 1999.

وإذا لم يكن للخريطة عنوان على الإطلاق، فيتم ذكر المنطقة التي تغطيها الخريطة كعنوان للخريطة، ويتم وضعها بين قوسين معقوفين [ ]، كما يتم إضافة نوع الخريطة. ويكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة لرسم الخريطة، اسم رسام الخريطة، رسام خريطة. [التغطية الجغرافية]. نوع خريطة. مقياس الرسم. السلسلة. مكان النشر: الناشر، سنة النشر.

أمثلة:

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

إدارة المساحة العسكرية. [العوينات]. خريطة. مقياس الرسم ١:١,٠٠٠,٠٠٠، ٦٥ X ٧٤ سم. القاهرة: إدارة المساحة العسكرية، ٢٠٠٢.

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

The Survey of Egypt. [El Kubri Station, Suez Canal]. Map. 1:25,000 scale, 55 x 70 cm. [Giza]: The Survey of Egypt, 1935.

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Institut Géographique National. [Régions naturelles de la Lozère]. Carte géographique. 1/270.000 échelle. [Mende] : Conseil général de la Lozère, 1998.



### ٣.١.١٦. مقياس رسم الخريطة

مقياس الرسم هو عبارة عن النسبة الثابتة بين الأبعاد الخطية الموجودة على الخريطة والأبعاد الأصلية المقابلة لها على الطبيعة.

إذا لم يكن مقياس رسم الخريطة معروفاً، فيُحذف هذا البيان.

ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة لرسم الخريطة، اسم رسم الخريطة، رسم خريطة. عنوان الخريطة. خريطة. أبعاد الخريطة. السلسلة. مكان النشر: الناشر، سنة النشر.

وفي حالة ذكر أبعاد الخريطة تُكتب باستخدام الأرقام بالسنتيمتر (وليس الحروف)، ويتم استخدام الاختصار «سم.» في اللغة العربية.

في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية والفرنسية، بدلاً من الاختصار «سم.» يُكتب الاختصار "cm".

أمثلة:

البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

الغوري، إبراهيم حلمي، رسم خريطة. المخطط السياحي والتاريخي لمدينة حلب. خريطة ٥٠ x ٥٧ سم. حلب: دار القلم العربي، د.ت.

البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Ghoory, Ibrahim Hilmy, cartog. **The Tourist and Historic Map of Aleppo: [Syria]**. Map. 45.5 x 66.5 cm. Aleppo: Dar Al Kalam Al Arby, n.d.

البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Jam'iyat Al-Āthār Al-Qibtīyah. **Carte de l'Égypte chrétienne : Évêchés et couvents**. Carte géographique. 75 x 102 cm. Égypte : Institut Graphique Égyptien, 1955.

#### ٤.١.١٦. الخرائط ذات الطبقات المتعددة

عادةً لا يذكر بيان الطبعة في الاستشهاد المرجعي الخاص بالخرائط؛ حيث يتم الاكتفاء بسنة النشر. ولكن إذا كان الناشر يصدر أكثر من طبعة في السنة الواحدة، فيجب ذكر الطبعة في هذه الحالة؛ بدايةً من الطبعة الثانية. ويُذكر في بيان الطبعة رقم الطبعة، وجميع المعلومات الأخرى المتعلقة بالطبعة.

ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة لرسام الخريطة، اسم رسام الخريطة، رسام خريطة. **عنوان الخريطة**. خريطة. مقياس الرسم، أبعاد الرسم سم. الطبعة. السلسلة. مكان النشر: الناشر، سنة النشر.

أمثلة:

##### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

مصلحة المساحة والمناجم. **الميناء الشرقية**: [قسم الدخيلة]. خريطة. مقياس الرسم ١:٢٥,٠٠٠، ٥٢ x ٥٤ سم. ط. ٢. الجيزة: مصلحة المساحة والمناجم، ١٩٤٠.

##### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Petroleum Economist Ltd. **Energy Map of the Far East**. Map. 1:17,000,000 scale. 2<sup>nd</sup> ed. Petroleum Economist Energy Map Series 7. London: Petroleum Economist, 1993.

##### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Pneu Michelin (Firm). **Carte routière et touristique : Maroc**. Carte géographique. 1/1.000.000 échelle. 2<sup>e</sup> éd. Paris : Pneu Michelin, 1995.

## ٢.١٦. الخرائط المصورة داخل كتاب

عند الاستشهاد المرجعي بخريطة تم نشرها داخل كتاب في شكل صور فوتوغرافية/ ضوئية، يُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة لرسم الخريطة، اسم رسام الخريطة، رسام خريطة. "عنوان الخريطة". خريطة. مقياس الرسم، أبعاد الرسم. في عنوان الكتاب، تأليف اسم المؤلف، الطبعة، المجلد، السلسلة. مكان النشر: الناشر، سنة النشر: الصفحة.

أمثلة:

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

"حوض وادي دبا في دولة الإمارات العربية المتحدة والأراضي المجاورة لها". خريطة طبوغرافية. مقياس الرسم ١:٢٥,٠٠٠. في حوض وادي دبا في دولة الإمارات العربية المتحدة: جغرافيته الطبيعية وأثرها في التنمية الزراعي، تأليف حسن سيد أحمد أبو العينين. الكويت: جامعة الكويت، ١٩٩٠: ١٠.

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

"The Philippine Archipelago". Map. 1:200,000 scale. In **The Age of Trade: The Manila Galleons and the Dawn of the Global Economy**, written by Arturo Giráldez, Exploring World History. Lanham, MD: Rowman & Littlefield, 2015: 8.

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

"Les îles anglo-normandes au cœur du golfe normand-breton". Carte géographique. 1/15.000 échelle. Dans **Discontinuités et systèmes spatiaux : La combinaison île/frontière à travers les exemples de Jersey, de Saint-Pierre-et-Miquelon et de Trinidad**, par Christian Fleury. Caen : Université de Caen. Sciences de l'Homme et Société, 2006 : 22.

إذا لم تكن الصفحة التي توجد بها الخريطة مرقمة، فبدلاً من رقم الصفحة يوضع رقم الشكل الإيضاحي، مسبقاً بنوع الشكل الإيضاحي كما هو مذكور في الكتاب (شكل، خريطة، fig. ... إلخ).


## ٣.١٦. الخرائط الإلكترونية

### ١.٣.١٦. الخرائط المرقمة

الخريطة المرقمة هي خريطة ورقية أُعيد نشرها في شكل رقمي من خلال الناشر الإلكتروني؛ وهو عبارة عن مؤسسة أو شخص مسئول عن نقل محتوى الخريطة المطبوعة إلى شكل رقمي، ويتم عرض الخريطة المرقمة عن طريق المواقع الإلكترونية أو قواعد البيانات الإلكترونية.

ويُكتب الاستشهاد المرجعي الخاص بالخريطة المرقمة بالطريقة نفسها التي يُكتب بها الاستشهاد المرجعي الخاص بالخريطة المطبوعة، مع إضافة بيان نوع الوعاء الإلكتروني، والناشر الإلكتروني (إن وجد)، يليها في سطر جديد عنوان الموقع الإلكتروني (URL)، وتاريخ الدخول على الصفحة الإلكترونية. ولمعرفة المزيد عن كيفية كتابة عنوان الموقع الإلكتروني وتاريخ الدخول على الموقع (انظر: ١٣). الاستشهاد المرجعي لأوعية المعلومات المُتاحة عبر الإنترنت).

عند الاستشهاد المرجعي بالخريطة المرقمة، يجب كتابة البيانات البليوجرافية الخاصة بالخريطة المطبوعة، ولكن لا يكون من المُلزم ذكر بيانات نشر الخريطة المطبوعة؛ حتى في حالة توفر هذه البيانات، وإنما يكون ذكرها اختياريًا، وفقًا لتقدير الباحث لمدى أهمية هذه البيانات لتعريف الخريطة المرقمة.



---

---

---

---

---

---

---

---

---

---



### ١.١.٣.١٦ الخرائط المرقمنة المتاحة عبر الإنترنت

يُكتب الاستشهاد المرجعي الخاص بالخرائط المرقمنة المتاحة عبر الإنترنت، على النحو التالي:

اسم العائلة لرسام الخريطة، اسم رسام الخريطة، رسام خريطة. "عنوان الخريطة". خريطة. مقياس الرسم. السلسلة. مكان نشر الخريطة الورقية: ناشر الخريطة الورقية، سنة نشر الخريطة الورقية. خريطة مرقمنة متاحة عبر الإنترنت. اسم الموقع الإلكتروني. عنوان الموقع الإلكتروني (URL) [تاريخ الدخول على الموقع]

في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «خريطة مرقمنة متاحة عبر الإنترنت» تُكتب عبارة "Online digitized map".

وفي البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «خريطة مرقمنة متاحة عبر الإنترنت» تُكتب عبارة "Carte géographique numérisée en ligne".

أمثلة:

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

"القارات والمحيطات على سطح الأرض". خريطة. مقياس الرسم ١:١٦,٠٠٠. خريطة مرقمنة متاحة عبر الإنترنت. كوكب الجغرافيا.

[www.merefa2000.com/](http://www.merefa2000.com/)

[تاريخ الدخول على الموقع: ١٨ يونية ٢٠١٩]

#### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Huber, N. K., P. C. Bateman and Clyde Wahrhaftig. "Geologic Map of Yosemite National Park and Vicinity, California". Map. 1:25,000 scale. IMAP 1874. Washington, DC: US Geological Survey (USGS), 1989. Online digitized map. **USGS**.

<https://pubs.er.usgs.gov/publication/i1874> [accessed 17 Jun 2019]

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

“Nouvelle carte géologique de l’Afrique”. Carte géologique. 1/10.000.000 échelle. Orléans : BRGM, 2016. Carte géographique numérisée en ligne. **Commission de la Carte Géologique du Monde (CCGM)**.

<https://ccgm.org/en/home/194-sig-carte-geologique-de-l-afrique-.html>  
[consulté le 18 juin 2019]

فإذا كانت الخريطة تُشكّل جزءاً من صفحة إلكترونية، فيُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة لرسام الخريطة، اسم رسام الخريطة، رسام خريطة. "عنوان الخريطة". خريطة. مقياس الرسم. السلسلة. مكان نشر الخريطة الورقية: ناشر الخريطة الورقية، سنة نشر الخريطة الورقية. خريطة مرقمنة مُتاحة عبر الإنترنت. تحت "اسم صفحة الويب". اسم الموقع الإلكتروني. عنوان الصفحة الإلكترونية (URL) [تاريخ الدخول على الموقع]

في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من كلمة «تحت» تُكتب كلمة “Under”.

وفي البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من كلمة «تحت» تُكتب كلمة “Sous”.  
أمثلة:

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

"الوطن العربي (طبيعية)". خريطة. مقياس الرسم ١:١٢٠,٠٠٠. خريطة مرقمنة مُتاحة عبر الإنترنت. تحت "خريطة الوطن العربي". مجلة رحالة.  
[تاريخ الدخول على الموقع: ٩ يونيو ٢٠١٩] [www.rhalaa.com/2017/08/arab-world-map.html](http://www.rhalaa.com/2017/08/arab-world-map.html)

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

Raab, J. M. “Ground-Water Resources of Paulding County”. Map. 1:62,500 scale. Ground Water Resources Map. Columbus, Ohio: Ohio Division of Water, 1986. Online digitized map. Under “NGMDB Product Description Page”. **USGS**.  
[https://ngmdb.usgs.gov/Prodesc/proddesc\\_103166.htm](https://ngmdb.usgs.gov/Prodesc/proddesc_103166.htm) [accessed 17 Jun 2019]

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

Carte des pays africains. “Carte géographique numérisée en ligne. Sous Afrique”. **Atlas Monde**.  
[www.atlas-monde.net/afrique/](http://www.atlas-monde.net/afrique/) [consulté le 17 juin 2019]

### ٢.١.٣.١٦. الخرائط المرقمنة المتاحة من خلال قواعد بيانات إلكترونية

في حالة الاستشهاد المرجعي بخريطة مُتاحة بشكل مجاني من خلال قاعدة بيانات عبر شبكة الإنترنت، يُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة لرسم الخريطة، اسم رسام الخريطة، رسام خريطة. عنوان الخريطة. خريطة. مقياس الرسم. السلسلة. مكان نشر الخريطة الورقية: ناشر الخريطة الورقية، سنة نشر الخريطة الورقية. خريطة مرقمنة مُتاحة عبر الإنترنت. اسم قاعدة البيانات (قاعدة بيانات). اسم ناشر قاعدة البيانات [تاريخ الدخول على الموقع] (URL) عنوان الصفحة الإلكترونية

في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «خريطة مرقمنة مُتاحة عبر الإنترنت» تُكتب عبارة "Online digitized map".

وفي البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «خريطة مرقمنة مُتاحة عبر الإنترنت» تُكتب عبارة "Carte géographique numérisée en ligne".

أما في حالة الاستشهاد المرجعي بخريطة مرقمنة مُتاحة عن طريق الاشتراك أو بنظام الإتاحة المحدودة من خلال قاعدة بيانات عبر الإنترنت، فيُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

اسم العائلة لرسم الخريطة، اسم رسام الخريطة، رسام خريطة. عنوان الخريطة. مقياس الرسم. السلسلة. مكان نشر الخريطة الورقية: ناشر الخريطة الورقية، سنة نشر الخريطة الورقية. خريطة مرقمنة. اسم قاعدة البيانات (قاعدة بيانات). اسم ناشر قاعدة البيانات.

في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «خريطة مرقمنة» تُكتب عبارة "Digitized map"، وبدلاً من عبارة «قاعدة بيانات» تُكتب كلمة "database".

وفي البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «خريطة مرقمنة» تُكتب عبارة "Carte géographique numérisée"، وبدلاً من عبارة «قاعدة بيانات» تُكتب عبارة "base de données".

## ٢.٣.١٦. الخرائط الرقمية

**الخرائط الرقمية** هي الخرائط الإلكترونية غير القائمة على أساس ورقي، التي يتم استنباطها من قواعد معلومات جغرافية.

ومثال ذلك الخرائط التي يمكن الاطلاع عليها على موقع "Google Maps"، وتفتقر هذه الخرائط إلى بيانات الخرائط المعتادة، لذلك يضطر الباحث إلى وضع بيانات تقديرية لها، وأحياناً يضع عنواناً تقديرياً يوضح التغطية الجغرافية، كما يوضح نوع الخريطة في الاستشهاد المرجعي.

في حالة الاستشهاد المرجعي بالخرائط الرقمية، يتم حذف البيان الخاص بمقياس الرسم؛ نظراً لعدم جدواه في ظل خاصية التكبير والتصغير المُتاحة عند تصفح الخرائط الرقمية.

في حالة وضوح عنوان الخريطة أو التغطية الجغرافية لها، يُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

"التغطية الجغرافية للخريطة". نوع الخريطة. خريطة رقمية مُتاحة عبر الإنترنت.  
اسم الموقع الإلكتروني.

عنوان الموقع الإلكتروني (URL) [تاريخ الدخول على الموقع]

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «خريطة رقمية مُتاحة عبر الإنترنت» تُكتب عبارة "Online digital map".

وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «خريطة رقمية مُتاحة عبر الإنترنت» تُكتب عبارة "Carte géographique numérique en ligne".

قد يلجأ الباحث إلى وضع عنوان تقديري للخريطة بين قوسين معقوفين [ ]؛ بحيث يوضح التغطية الجغرافية أو نوع الخريطة، وفي هذه الحالة يُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

[العنوان التقديري للخريطة]. خريطة رقمية مُتاحة عبر الإنترنت. اسم الموقع الإلكتروني.

عنوان الموقع الإلكتروني (URL) [تاريخ الدخول على الموقع]

قد تتم إتاحة الخريطة الرقمية من خلال أحد تطبيقات الأجهزة المحمولة، ويُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

[العنوان التقديري للخريطة]. خريطة رقمية. اسم التطبيق (تطبيق محمول).

في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «خريطة رقمية» تُكتب عبارة "Digital map"، وبدلاً من عبارة «تطبيق محمول» تُكتب عبارة "Mobile application".

وفي البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «خريطة رقمية» تُكتب عبارة "Carte géographique numérique"، وبدلاً من عبارة «تطبيق محمول» تُكتب عبارة "Application mobile".

وكذلك قد تتم إتاحة الخريطة الرقمية من خلال أحد برامج الحاسب الآلي، ويُكتب الاستشهاد المرجعي الخاص على النحو التالي:

[العنوان التقديري للخريطة]. خريطة رقمية. اسم البرنامج (برنامج حاسب آلي).

في البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من عبارة «خريطة رقمية» تُكتب عبارة "Digital map"، وبدلاً من عبارة «برنامج حاسب آلي» تُكتب عبارة "Computer software".

وفي البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من عبارة «خريطة رقمية» تُكتب عبارة "Carte géographique numérique"، وبدلاً من عبارة «برنامج حاسب آلي» تُكتب كلمة "Logiciel".





الاستشهاد  
المرجعي  
للمعاهدات  
والاتفاقيات  
والمواثيق  
الدولية









## ١٧. الاستشهاد المرجعي للمعاهدات والاتفاقيات والمواثيق الدولية

تشكل المعاهدات والاتفاقيات والاتفاقات الدولية جزءًا مهمًا من القانون الدولي. ويتم نشر المعاهدات الموقعة قبل عام ١٩٥٠ في لوائح الولايات المتحدة بصفة عامة، تحت سلسلتين؛ وهما:

- سلسلة المعاهدات "T.S."

- سلسلة الاتفاقات التنفيذية "E.A.S."

ويتم نشر المعاهدات الموقعة بعد عام ١٩٥٠ في لوائح الولايات المتحدة تحت سلسلتين؛ وهما:

- سلسلة معاهدات الولايات المتحدة والاتفاقيات الدولية الأخرى "U.S.T., 1950"

- سلسلة الأفعال الدولية "T.I.A.S., 1945"

ويمكن العثور على المعاهدات التي تشمل أكثر من دولتين في معاهدات الأمم المتحدة وتكون مقسمة تحت سلسلتين؛ وهما:

- سلسلة معاهدات الأمم المتحدة (U.N.T.S., 1946)، وذلك لمعاهدات عام ١٩٤٦ وما بعدها.

- سلسلة معاهدات عصبة الأمم (L.N.T.S., 1920-1946)، وذلك لمعاهدات الأعوام من ١٩٢٠ إلى ١٩٤٦.

وبصفة عامة، هذه المصادر وغيرها من مصادر الاتفاقات، والمعاهدات، والمواثيق، والقوانين الدولية مدرجة في الكتاب الأزرق.

عند الاستشهاد المرجعي بالاتفاقات والمعاهدات، يبدأ بعنوان المعاهدة/ الاتفاقية مكتوباً بالخط الثقيل، يليه رقم أو رمز المعاهدة المسجل بها، ثم اسم المجموعة/ السلسلة المدرج تحتها ثم تاريخ توقيع الاتفاقية أو المعاهدة (وليس تاريخ نشر المعاهدة في أحد المصادر المذكورة سابقاً).

يُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

عنوان المعاهدة/ الاتفاقية. رقم أو رمز المعاهدة. المجموعة/ السلسلة. التاريخ.

أمثلة:

**الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:**

معاهدة نيروبي بشأن حماية الرمز الأولمبي. TRT/NAIROBI/001. ٢٦ سبتمبر ١٩٨١.

**الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:**

Convention Concerning Military Service. 250 T.I.A.S. 3516. Den.-lt. 15 July 1954.

**الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:**

Accord portant création de la Banque Africaine de Développement. N° 7408. Nations Unies – Recueil des Traités. 25 juillet 1966.

في حالة الاستشهاد المرجعي بجزء معين من نص المعاهدة/ الاتفاقية، يُكتب الاستشهاد المرجعي على النحو التالي:

"عنوان الجزء المستشهد به". رقم الجزء في عنوان المعاهدة/ الاتفاقية. رقم أو رمز المعاهدة. المجموعة/ السلسلة. التاريخ.

في الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية، بدلاً من حرف الجر «في» تُكتب كلمة "in". وفي الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية، بدلاً من حرف الجر «في» تُكتب كلمة "dans".

ويكتب رقم الجزء باستخدام الأرقام وليس الحروف.

أمثلة:

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

"الذخائر". المادة ٣ في معاهدة تجارة الأسلحة. A/RES/69/49. ٢٠١٤.

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

"Japan and the United Kingdom: Anglo-Japanese Declaration, Signed at Spa July 8, 1920". No. 2 in **International Agreement for the Suppression of the "White Slave Traffic"**. LA 41 TR-07091920 - (VII-8) - LoN - 11. Treaty Series 1. September 1920.

### الببليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

"Entrée en vigueur du Traité". Article 6 dans **Traité de Nairobi concernant la protection du symbole olympique**. TRT/NAIROBI/001. 26 septembre 1981.

عند الاستشهاد المرجعي بنص معاهدة/ اتفاقية أو بجزء معين منها مُتاح من خلال المواقع الإلكترونية، يجب كتابة عنوان الموقع الإلكتروني (URL)، وتاريخ الدخول على الموقع. ولمعرفة المزيد عن كيفية كتابة تاريخ الدخول على الموقع (انظر: ١٣). الاستشهاد المرجعي لأوعية المعلومات المُتاحة عبر الإنترنت).

يُكتب الاستشهاد المرجعي بنص معاهدة/ اتفاقية على النحو التالي:

عنوان المعاهدة/ الاتفاقية. رقم أو رمز المعاهدة. المجموعة/ السلسلة. التاريخ.  
عنوان الموقع الإلكتروني (URL) [تاريخ الدخول على الموقع]

ويُكتب الاستشهاد المرجعي بجزء معين من نص معاهدة/ اتفاقية على النحو التالي:

"عنوان الجزء المستشهد به". رقم الجزء في عنوان المعاهدة/ الاتفاقية. رقم أو رمز المعاهدة. المجموعة/ السلسلة. التاريخ.  
عنوان الموقع الإلكتروني (URL) [تاريخ الدخول على الموقع]

أمثلة:

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية العربية:

الاتفاقية الدولية للقضاء على جميع أشكال التمييز العنصري. A.94.XIV. ٢١ ديسمبر ١٩٦٥.  
[www.ohchr.org/AR/ProfessionalInterest/Pages/CERD.aspx](http://www.ohchr.org/AR/ProfessionalInterest/Pages/CERD.aspx)

[تاريخ الدخول على الموقع: ١٨ مارس ٢٠١٩]

"الذخائر". المادة ٣ في معاهدة تجارة الأسلحة. A/RES/69/49. ٢٠١٤.  
<https://unoda-web.s3-accelerate.amazonaws.com/wp-content/uploads/2013/06/3.pdf> [تاريخ الدخول على الموقع: ٢٨ مارس ٢٠١٩]

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الإنجليزية:

**International Agreement for the Suppression of the "White Slave Traffic"**.  
LA 41 TR-07091920 - (VII-8) - LoN - 11. Treaty Series 1. September 1920.  
<https://treaties.un.org/doc/Publication/UNTS/LON/Volume%201/v1.pdf>  
[accessed 28 Mar 2019]

"Japan and the United Kingdom: Anglo-Japanese Declaration, Signed at Spa July 8, 1920". No. 2 in **International Agreement for the Suppression of the "White Slave Traffic"**. LA 41 TR-07091920 - (VII-8) - LoN - 11. Treaty Series 1. September 1920.

<https://treaties.un.org/doc/Publication/UNTS/LON/Volume%201/v1.pdf>  
[accessed 28 Mar 2019]

### البليوجرافيات والقوائم المرجعية الفرنسية:

**Arrangement international en vue d'assurer une protection efficace contre le trafic criminel connu sous le nom de "Traité des Blanches"**. LA 41 TR-07091920 - (VII-8) - LoN - 11. Recueil des Traités 1. septembre 1920.  
<https://treaties.un.org/doc/Publication/UNTS/LON/Volume%201/v1.pdf>  
[consulté le 28 mars 2019]

"Entrée en vigueur du Traité". Article 6 dans **Traité de Nairobi concernant la protection du symbole olympique**. TRT/NAIROBI/001. 26 septembre 1981.  
<https://wipolex.wipo.int/fr/text/287434> [consulté le 28 mars 2019]





## قائمة الاختصارات والمصطلحات (مُرتَّبة تبعًا لظهورها داخل المتن)

### الكتب المطبوعة

العربية	الإنجليزية	الفرنسية
إعداد	Edited by	Édité par
تحت النشر	Forthcoming	À paraître
ترجمة	Translated by	Traduit par
تصوير	Photographs by	Photographies par
تقديم	Introduction by	Introduction par
تصدير	Foreword by	Préface par
د.ت.	n.d.	s.d.
د.م.	N.p.	S.l.
د.ن.	n.p.	s.n.
رسام	ill.	ill.
رسوم	Illustrated by	Illustré par
ط. #	# ed.	# éd.
الفصل	Chap.	Chap.
مترجم	trans.	trad.
مج. #	Vol. #	Vol. #
محرر/ معد/ محقق	ed.	éd.
محررون/ معدون/ محققون	eds.	éd.
مراجعة	Revised by	Révisé par
مصور فوتوغرافي	Photo.	Photo.
نصوص	Text by	Texte par
وآخرون/ وآخرين	et al.	et al.

## الكتب الإلكترونية

العربية	الإنجليزية	الفرنسية
تاريخ الدخول على الموقع	accessed	consulté le
قاعدة بيانات	database	base de données
كتاب إلكتروني	e-book	Livre numérique
كتاب إلكتروني مُتاح عبر الإنترنت	Online e-book	Livre numérique en ligne

## المخطوطات العربية

العربية	الإنجليزية	الفرنسية
رقم المخطوطة	Manuscript no.	n° du manuscrit
مجاميع مخطوطات	Collection	Collection
مخطوطة مصورة	Manuscript image	Image d'un manuscrit
مخطوطة مصورة ضمن مجاميع	Manuscript image in collections	Image d'un manuscrit dans les collections
مخطوطة مرقمة مُتاحة عبر الإنترنت	Online digitized manuscript	Manuscrit numérisé en ligne
نسخ	Copied by	Copié par
نسخة طبق الأصل	Facsimile	Fac-similé



## النصوص الدينية

العربية	الإنجليزية	الفرنسية
القرآن الكريم	Quran	Coran
سورة	Surat	Sourate
الإصحاح	Chap.	Chap.
العهد الجديد	New Testament	Nouveau Testament
العهد القديم	Old Testament	Ancien Testament

## الرسائل العلمية (الجامعية)

العربية	الإنجليزية	الفرنسية
رسالة دكتوراه	PhD diss.	Thèse de doctorat
رسالة علمية إلكترونية	e-thesis	Thèse numérique
رسالة علمية إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت	Online e-thesis	Thèse numérique en ligne
رسالة ماجستير	Master's thesis	Mémoire de maîtrise

## الأوراق البحثية غير المنشورة

العربية	الإنجليزية	الفرنسية
ورقة بحثية غير منشورة	Unpublished research paper	Document de recherche non publié

## المحاضرات والأحاديث الشفهية

العربية	الإنجليزية	الفرنسية
اجتماع	Meeting with	Réunion avec
حديث شفهي	Speech	Discours
كلمة افتتاحية	Opening Remarks Opening Speech Opening Statement	Discours d'ouverture
كلمة ختامية	Closing Remarks Closing Speech Closing Statement	Discours de clôture
محاضرة	Lecture	Conférence

## العروض التقديمية

العربية	الإنجليزية	الفرنسية
شريحة	Slide no.	Diapositive n°
عرض تقديمي	Presentation	Diaporama
عرض تقديمي مُتاح عبر الإنترنت	Online presentation	Diaporama en ligne

## المواد السمعية والبصرية

العربية	الإنجليزية	الفرنسية
بلوراي/ قرص الشعاع الأزرق	Blu-ray Disc	Disque Blu-ray
قراءة	Read by	Lu par
قرص صوتي	Audio-CD	CD-audio
قرص مدمج	CD-ROM	CD-ROM
قرص مرئي	DVD	DVD
كاسيت صوتي	Audiocassette	Cassette audio
كاسيت مرئي	VHS	VHS
كتاب مسموع	Audiobook	Livre audio
ميكروفيلم	Microfilm	Microfilm
ميكروفيش	Microfiche	Microfiche

## المقالات

العربية	الإنجليزية	الفرنسية
العدد	no.	n°
مقالة إلكترونية	e-article	Article numérique
مقالة إلكترونية متاحة عبر الإنترنت	Online e-article	Article numérique en ligne

## أوعية المعلومات المُتاحة عبر الإنترنت

الفرنسية	الإنجليزية	العربية
Message électronique	E-mail message	بريد إلكتروني
Podcast	Podcast	بودكاست
Commentaire à	Comment on	تعليقًا على
Message direct via	Direct message via	رسالة مباشرة عبر
Message texte	Text message	رسالة نصية
Image numérique en ligne	Online e-picture	صورة إلكترونية مُتاحة عبر الإنترنت
Entretien par	Interview by	قام بإجراء المقابلة
Blog	Blog	مدونة
envoyé à	sent to	مرسل إلى
Forum internet	Internet forum	منتدى إلكتروني

## الخرائط

العربية	الإنجليزية	الفرنسية
برنامج حاسب آلي	Computer software	Logiciel
تحت	Under	Sous
تطبيق محمول	Mobile application	Application mobile
خريطة	Map	Carte géographique
خريطة رقمية	Digital map	Carte géographique numérique
خريطة رقمية مُتاحة عبر الإنترنت	Online digital map	Carte géographique numérique en ligne
خريطة مرقمنة	Digitized map	Carte géographique numérisée
رسام خريطة	cartog.	cartogr.
سم.	cm.	cm.
في	In	Dans
مقياس الرسم	scale	échelle



## المراجع

**The Chicago Manual of Style**. 17<sup>th</sup> ed. Chicago: The University of Chicago Press, 2017.

Wastawy, Sohair, ed. **The Bibliotheca Alexandrina Manual of Style**. Compiled by Manar Badr and Nevine Noureldin. With the Assistance of Omnia Fathallah, et al. Vol. 1, **Bibliographies and Reference Lists**. Alexandria: Bibliotheca Alexandrina, 2010.







ISBN 978-977-452-665-1